

# GRAMATIKA

---

## ARAPSKOG JEZIKA

ZA NIŽE RAZREDE MEDRESA  
I SREDNJIH ŠKOLA

II DIO

### SINTAKSA I ČITANKA SA RJEČNIKOM

NAPIŠALI:  
DR. SAČIR SIKIRIĆ,  
MUHAMED PAČIĆ I  
MEDHED KANOZIĆ

IZDANJE VAKUFESKE DIREKCIJE  
U SARAJEVU

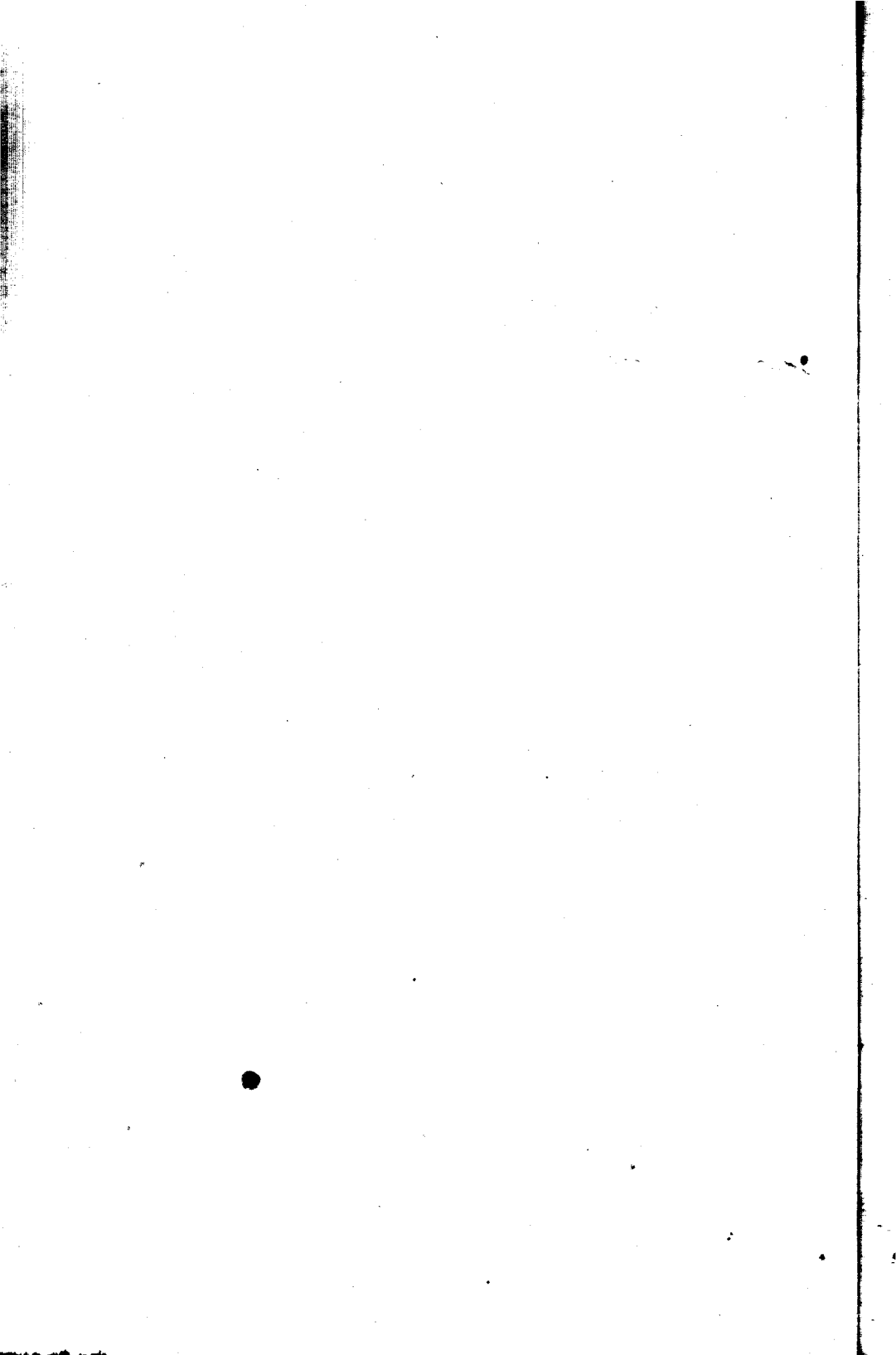
CENA 40 — DINARA

---

DRŽAVNA ŠTAMPARIJA U SARAJEVU — 1937



الحاجى ماطر شكرى باقالويك  
 رأس الامام فى اسود جبل يوغوسلاويا  
 اليوم سنة وعشرين من شهر جمادى الاولى  
 فى سنة ١٣١٠ من هجرته



# GRAMATIKA

## ARAPSKOG JEZIKA

ZA NIŽE RAZREDE MEDRESA I SREDNJIH ŠKOLA

II DIO

SINTAKSA I ČITANKA SA RJEČNIKOM

NAPISALI:

Dr. ŠAĆIR SIKIRIĆ, MUHAMED PAŠIĆ I MEHMED HANDŽIĆ

---

IZDANJE VAKUFSKE DIREKCIJE U SARAJEVU

---

1 9 3 6

DRŽAVNA ŠTAMPARIJA U SARAJEVU

---

Ovaj je udžbenik izraden po nalogu Ulema-medžlisa u Sarajevu prema programu koji je sastavila naročita anketa. Rukopis udžbenika je pregledan i ispravljen od stručnjaka, pa je zaključkom Odbora Naiba za I.V.Z. u Sarajevu br. Pov. 94/36 od 26 aprila 1936 odobren za uporabu u nižim razredima medresa i sličnih srednjih škola.

---

## II DIO

# SINTAKSA

Nauka o nizanju riječi u rečenici zove se sintaksa (عِلْمُ النَّحْوِ). Ova se nauka dijeli na sintaksu imena, sintaksu glagolskih oblika i sintaksu čestica.

### A) SINTAKSA IMENA

Ime može biti:

a) primitivno (الْبَاطِنُ) t. j. ono koje nije izvedeno iz druge riječi, na pr. أرضٌ *zemlja*, قَلَمٌ *pero*.

b) izvedeno (الْمُسْتَقْبُ) t. j. ono koje je izvedeno od infinitiva.

Infinitiv (الْمَصْدَرُ) t. j. glagolska imenica je dakle oblik iz kog se tvore izvedena imena. Infinitiv je od I vrste glagola nepravilan (سَاعِيٌّ), a od proširenih glagolskih vrsta pravilan (قِيَّاسِيٌّ).

Infinitiv kao (مُضَافٌ إِلَى الْفَاعِلِ) može imati aktivno i pasivno značenje (مُضَافٌ إِلَى الْمَفْعُولِ). Kada infinitiv ima aktivno značenje, imenica iza njega stoji kao subjekatski genitiv, na pr. بَكَاءُ الْوَالِدِ *plakanje djeteta*, t. j. *dijete plače*. Prema tome je subjekat glagolskog infinitiva u izgovoru (لَفْظًا) u genitivu, a po značenju (مَعْنَى) u nominativu.

Ako infinitiv ima pasivno značenje, onda je iza njega objekatski genitiv, na pr. وَجَّهَ النَّاسُ رِجْلَ الْبَيْتِ *Ljudska je dužnost u ime Boga posjećanje Kabe* t. j. *posjećati Kabu*. U ovom slučaju je glagolski objekat u izgovoru (لَفْظًا) u genitivu, a po značenju (مَعْنَى) u akuzativu.

Kada infinitiv koji je postao od tranzitivna glagola ima aktivno značenje, dolazi glagolski subjekat kao subjekatski genitiv, a objekat ostaje u akuzativu ili s prijedlogom u genitivu kao dalji objekat, na pr. *كَانَتْ عَلْبَةُ الْجَيْشِ الْأَعْدَاءِ (لِلْأَعْدَاءِ)* *Vojska je pobijedila neprijatelja.*

Uz infinitiv može stajati i genitiv koji znači mjesto ili vrijeme, na pr. *تَعْلِيمُ الْمَدْرَسَةِ دُخُولُ الْمَسْجِدِ* *ulazak u džamiju; školska obuka; نَوْمُ اللَّيْلِ* *noćno spavanje.*

Iz infinitiva izvedena imena su:

1) Particip aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ), koji se tvori od aktivnih glagola i pokazuje osobu koja vrši glagolsku radnju ili znači prolazno stanje u kome se neko ili nešto nalazi, na pr. *كَاتِبٌ* *koji piše; نَائِمٌ* *koji spava.* Particip aktivni kao imenica može biti اَلْمُضَافُ pa ako je particip postao od tranzitivnog glagola, onda iza njega slijedi objekatski genitiv, na pr. *زَيْدٌ كَاتِبُ الْمَكْتُوبِ* *Zejd je pisac pisma.* Ako li je particip postao od intransitivnog glagola, onda iza njega slijedi genitiv mjesta ili vremena, na pr. *نَائِمُ السَّحْرِ* *koji spava u zoru; سَاكِنُ الْبَلَدِ* *koji stanuje u gradu.*

2) Particip pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ) tvori se od pasivnih glagola i znači osobu ili stvar na kojoj se vrši glagolska radnja pa iza njega slijedi objekatski genitiv, na pr. *زَيْدٌ مَسْمُوعُ الْكَلِمَةِ* *Zejdova se riječ čuje (zapravo: Zejd je čuvene riječi).*

3) Pridjev (الصِّفَةُ الْمَشَبَّهَةُ) znači stalno ili prolazno svojstvo osobe ili stvari. Pridjevi se tvore od 4 razreda neprelaznih i 5 razreda I vrste glagola, na pr. *فَرِحٌ* *veseo; كَبِيرٌ* *velik; star.* Od proširenih glagolskih vrsta pridjev dolazi na oblik participa aktivnoga, na pr. *مُسْتَقِيمٌ* *ispravna mišljenja.*

Iza pridjeva dolazi subjekatski genitiv, na pr. *زَيْدٌ حَسَنُ السَّيْرِ* *Zejd je lijepa vladanja.*

U prvom dijelu ove knjige (str. 41, 42, 43, 93, 94, 95 i 101) navedeni su oblici pridjeva i oba participa od I i proširenih glagolskih vrsta. Značenje riječi međutim odlučuje o tome da li



će se riječ smatrati participom ili pridjevom. Ako riječ naime znači osobu koja vrši ili trpi glagolsku radnju ili se nalazi u nekom prolaznom stanju, smatra se participom, a ako pokazuje stalno ili prolazno svojstvo, onda je pridjev. Tako riječ **عَالِمٌ** učen može biti pridjev premda ima oblik participa aktivnoga, a **مَرِيضٌ** bolestan i **جَرِيحٌ** ranjen su participi premda imaju pridjevni oblik.

4) Komparativ i superlativ pridjeva (إِسْمٌ التَّفْضِيلِ) dolazi na oblik **أَفْعَلٌ** od I vrste glagola od kojih pozitiv pridjeva nije na oblik **أَفْعَلٌ**. Od proširenih glagolskih vrsta i od pridjeva čiji pozitiv ima oblik **أَفْعَلٌ** tvori se komparativ i superlativ, da se pridjev pretvori u glagolsku imenicu u akuzativu bez određenog člana i pred nju stavi riječ **أَشَدُّ** jači, **أَقْلُّ** manji, **أَكْبَرُ** veći, **أَعْظَمُ** veći i t. d., na pr. **أَحْمَرُ** crven — **أَشَدُّ حُمْرَةً مِنْ** (crveniji od), **أَلْأَشَدُّ حُمْرَةً** najcrveniji, **مُتَدُّ** pružen — **أَقْلُّ أَمْتِدَادًا** kraći.

Oblik **أَفْعَلٌ** u komparativu ostaje isti bez obzira na rod i broj i iza njega stoji prijedlog **مِنْ**, a u superlativu je **أَلْمُضَافُ** imenici ili ličnoj zamjenici ili ima određeni član.

A) Kada superlativ ima određeni član, mijenja se prema svojoj imenici po rodu i broju ovako:

	Muški rod:	Ženski rod:
Singular	<b>أَلْأَفْعَلُ</b>	<b>أَلْفُعْلَى</b>
Dual	<b>أَلْأَفْعَلَانِ</b>	<b>أَلْفُعْلَيَانِ</b>
Pr. plur.	<b>أَلْأَفْعَلُونَ</b>	<b>أَلْفُعْلَيَاتُ</b>
Nepr. plur.	<b>أَلْأَفْعَالُ</b>	<b>أَلْفُعْلُ</b>

#### Primjeri:

Muški rod:

Singular	<b>الرَّجُلُ الْأَفْضَلُ</b> najvredniji čovjek
Dual	<b>الرَّجُلَانِ الْأَفْضَلَانِ</b> dvojica najvrednijih ljudi

Pr. plur. الرِّجَالُ الْأَفْضَلُونَ najvredniji ljudi

Nepr. plur. الرِّجَالُ الْأَفْضَلُ najvredniji ljudi

Ženski rod:

Singular الْأَمْرَأَةُ الْفُضْلَى najvrednija žena

Dual الْأَمْرَأَتَانِ الْفُضْلَيَانِ dvije najvrednije žene

Pr. plur. النِّسَاءُ الْفُضْلَيَاتُ najvrednije žene

Nepr. plur. النِّسَاءُ الْفُضْلَى najvrednije žene.

B) a) Kada je superlativ الْمُضَافُ određenom imenu, može se slagati u rodu i broju sa imenicom kojoj pripada, a može biti i u jednini muškog roda bez obzira na rod i broj imenice. Genitiv (الْمُضَافُ إِلَيْهِ) ovoga superlativa stoji u množini, na pr.

Muški rod:

Singular أَفْضَلُ الرِّجَالِ najvredniji čovjek

Dual أَفْضَلَا (أَفْضَلُ) الرِّجَالِ dva najvrednija čovjeka

Pr. plur. أَفْضَلُو (أَفْضَلُ) الرِّجَالِ najvredniji ljudi

Nepr. plur. أَفْضَلُ (أَفْضَلُ) الرِّجَالِ najvredniji ljudi

Ženski rod:

Singular فَضْلَى (أَفْضَلُ) النِّسَاءِ najvrednija žena

Dual فَضْلَيَا (أَفْضَلُ) النِّسَاءِ dvije najvrednije žene

Pr. plur. فَضْلَيَاتُ (أَفْضَلُ) النِّسَاءِ najvrednije žene

Nepr. plur. فَضْلَى (أَفْضَلُ) النِّسَاءِ najvrednije žene.

b) Ako je superlativ الْمُضَافُ neodređenoj imenici, ostaje u jednini muškog roda kao i komparativ, a njegov الْمُضَافُ إِلَيْهِ može biti u singularu, dualu ili pluralu, na pr.

مُحَمَّدٌ أَعْظَمُ رَجُلٍ Muhammed je najveći čovjek

فَاطِمَةُ أَفْضَلُ امْرَأَةٍ Fatima je najvrednija žena

فَاطِمَةُ وَعَائِشَةُ أَفْضَلُ امْرَأَتَيْنِ Fatima i Aiša su dvije najvrednije žene

سَالِمٌ وَرَاسِمٌ وَكَاسِمٌ أَفْضَلُ طَالِبِينَ Salim, Rasim i Kasim su najvredniji učenici.

5) Imenica mjesta i vremena (إِسْمُ الْمَكَانِ وَالزَّمَانِ).

6) Imenica oruda (إِسْمُ الْأَلَاةِ).

Od imena su izvedene:

1) Imenice koje znače mnoštvo nečega na nekom mjestu (إِسْمُ الْكَثْرَةِ) i dolaze na oblik مَفْعَلَةٌ, na pr. مَأْسَدَةٌ gdje ima mnogo lavova (od أَسَدٌ lav); مَفْشَاةٌ gdje ima mnogo krastavica (od قِثَاءٍ krastavica).

2) Pridjevi koji znače pripadnost nečemu (إِسْمُ الْمَنْسُوبِ), na pr. كُرَيْشِيٌّ Kurejšija, مَكِّيٌّ Mekkanac.

3) Deminutiv (إِسْمُ التَّصْفِيرِ), na pr. رَجُلٌ čovjek, رَجُلٌ čovječuljak, عَصْفُورٌ vrabac, عَصْفِيرٌ vrapčić, عَقْرَبٌ - عَقْرَبِيٌّ štípavčić, مَكْتُوبٌ - مَكْتُوبِيٌّ pisarčić, كَاتِبٌ - كَاتِبِيٌّ pisamce.

### Određena i neodređena imena (الْمَعْرِفَةُ وَالنَّكْرَةُ)

Arapska imena (الْأَسْمَاءُ) mogu biti određena (الْمَعْرِفَةُ) i neodređena (النَّكْرَةُ).

Određenih imena ima sedam vrsta:

1) Vlastita imena (الْعَلَمُ), na pr. أَحْمَدُ Ahmed; زَيْنَبُ Zejneba; دِمَشْقُ Damask; اَلْجَزَائِرُ Alžir i t. d.

2) Lične zamjenice (الْمُضَمَّرَاتُ - الْأَضْمَائِرُ), na pr. أَنَا ja; أَنْتَ ti; هُوَ on; هُمْ oni; أَنَا mi.

3) Pokazne zamjenice (أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ), na pr. هَذَا ili ذَا ovaj; هَذِهِ ili ذِهِ ova; أُولَئِكَ oni.

4) Odnosne zamjenice (الْمَوْصُولَاتُ - أَسْمَاءُ الْمَوْصُولِ), na pr. الَّذِي koji; الَّتِي koja; مَنْ ko; مَا što.

5) Riječi koje imaju određeni član (الْمُعَرَّفُ بِاللَّامِ), na pr. الرَّجُلُ čovjek (poznati); الْمَرْحُومُ milostivi; الثَّالِثُ treći.

Ako vlastito ime ima određeni član, ne može ga izgubiti, osim kada je الْمُضَافُ ili u vokativu, na pr. الرَّشِيدُ Rešid; النَّابِغَةُ Nabiga; السَّمُوعُ Semuel; الْمَدِينَةُ Medina; الشَّامُ Sirija, ali يَا نَابِغَةَ O Nabiga; مَدِينَةُ النَّبِيِّ Grad Božjeg poslanika, Medina.

Ako opet vlastito ime nema određenog člana, ne može ga dobiti, na pr. مُحَمَّدٌ Muhammed; اَمْرٌ<sup>1)</sup> Amr; مَكَّةُ Mekka; مِصْرُ Egipat.

Neka vlastita imena mogu imati određeni član, a mogu biti i bez njega, na pr. الْفَضْلُ i فَضْلٌ Fadl; اَلْعَبَّاسُ i عَبَّاسٌ Abbas; الْحَارِثُ i الْحَارِثُ Haris.

Kako je vlastita imenica sama po sebi određena, određeni član koji stoji na takoj imenici zove se اَلْاَلُ suvišni.

Isto se tako smatra suvišnim اَلْاَلُ u odnosnim zamjenicama اَلَّتِي i اَلَّذِي.

6) Ime koje je u genitivnoj vezi kao الْمُضَافُ jednoj od spomenutih pet vrsta određenih riječi, na pr. دَارُ زَيْدٍ Zejdova kuća; دَارُكَ tvoja kuća; دَارُ مَنْ kuća onoga ili čija kuća? دَارُ الرَّجُلِ kuća čovjeka (poznatoga).

7) Vokativ (اَلنَّادِي), kada se doziva neko određeno lice, na pr. يَا رَجُلُ čovječe! يَا صَالِحَةً dobra!

### Vlastite imenice ( اَلْعَلَمُ )

Vlastita imenica može biti jedna riječ, na pr. اَمْرٌ Omer; مَكَّةُ Mekka; الشَّامُ Sirija, a može biti sastavljena od dvije riječi, na pr. نُبُكَادْنَزَارُ Nebukadnezar, سَيْبُونِيَهُ Sibevejh, اَبْدُلَاهُ Abdulah, تَيْبِتَا سَرَرِنُ Teebbeta Šerren, بَلْبَيْكُ Balebekk (ime grada), حَضْرَتُ مَوْتُ Hadremevt.

<sup>1)</sup> Riječ اَمْرٌ ima u nominativu i genitivu na kraju وَاوْ اَمْرُو, a u akuzativu اِ, da se razlikuje od اَمْرٌ.

Arapri razlikuju tri vrste osobnih imena:

- 1) Pravo ime ( **الْأَسْمُ** ), na pr. **أَحْمَدُ** *Ahmed*.
- 2) Naziv koji počinje riječju **أَبُ**, **أُمُّ**, **إِبْنُ** ili **بِنْتُ** ili **بِنْتُ** ( **الْكُنْيَةُ** ), na pr. **أَبُو الْقَاسِمِ** *Ebul-Kasim*; **أَبُو حَنِيْفَةَ** *Ebu Hanifa*; **أُمُّ عَطِيَّةَ** *Ummu Atijja*; **إِبْنُ الْأَثِيرِ** *Ibnul-Esir*; **بِنْتُ حُوَيْلِدٍ** *Bintu Huvejlid* i
- 3) Priimenak t. j. naziv po nekom svojstvu ( **اللقَّبُ** ), na pr. **الصِّدِّيقُ** *Siddik* (iskreni); **الْفَارُوقُ** *Faruk* (koji strogo razlikuje istinu od neistine); **الْبَغْدَادِيُّ** *Bagdadānin*; **الْحَنَوِيُّ** *gramatičar*; **الْحَاشِمِيُّ** *Hašimija*.

### Lične zamjenice ( **الْمُضَمَّرَاتُ** — **الضَّمَائِرُ** )

Sastavljene lične zamjenice ( **الضَّمِيرُ الْمُتَّصِلُ** ) mogu biti u nominativu, genitivu i akuzativu. Sastavljena zamjenica je u nominativu kao glagolski subjekat ( **الْفَاعِلُ** ) ili u akuzativu kao objekat ( **الْمَفْعُولُ بِهِ** ), ako je sastavljena s glagolom, na pr. **ضَرَبْتُ** *Udario sam*; **ضَرَبْتُهُ** *Udario sam ga*. Ako je sastavljena lična zamjenica spojena uz ime ili uz prijedlog, onda je u genitivu, na pr. **كِتَابُكَ** *tvoja knjiga*. Sastavljena zamjenica uz glagol može biti izrečena, a može se samo pomišljati, na pr. **ضَرَبْتُ** *Udario sam*; **زَيْدٌ ضَرَبَ (هُوَ)** *Zejd je udario*.

Rastavljena lična zamjenica ( **الضَّمِيرُ الْمُنْفَصِلُ** ) stoji u nominativu kao subjekat imenske rečenice, na pr. **هُوَ عَالِمٌ** *On je učen*; **هِيَ مُعَلِّمَةٌ** *Ona je učiteljica*, ili u akuzativu kao objekat, na pr. **مَا رَأَيْتُ إِلَّا إِيَّاكَ** ili **رَأَيْتُ** *Samo sam tebe vidio*.

Lična zamjenica u 3 licu ( **صَمِيرُ الْغَائِبِ** ) uvijek se odnosi na riječ koja je u rečenici prije te zamjenice. Ime na koje se odnosi lična zamjenica zove se **الْمَرْجِعُ**, na pr.

**جَاءَنِي زَيْدٌ فَأَكْرَمْتُهُ** *Došao mi je Zejd pa sam ga počastio*;  
**جَاءَنِي زَيْدٌ وَعَمْرُو فَأَكْرَمْتُهُمَا** *Došao mi je Zejd i Amr pa sam ih počastio*;

**جَاءَنِي الرِّجَالُ فَأَكْرَمْتُهُمْ** *Došli su mi ljudi pa sam ih počastio*.

Katkada se dogodi da se lična zamjenica u 3 licu odnosi na cijelu rečenicu, koja iza nje slijedi. Ova zamjenica nema **كَانَ** (هُوَ) i zove se **صَمِيرُ الشَّانِ** (zamjenica koja izražuje činjenicu), ako je muškoga roda, a **صَمِيرُ الْفِصَّةِ**, ako je ženskoga roda, na pr. **هُوَ زَيْدٌ عَالِمٌ** Zejd je učen; **إِنَّهُ زَيْدٌ عَالِمٌ** Zaista je Zejd učen; **كَانَ (هُوَ) زَيْدٌ عَالِمٌ** Zejd je stajao; **هِيَ الدُّنْيَا أَقْلٌ مِنَ الْغَلِيلِ** Ovaj svijet je manji od najmanjega.

Pokazne (demonstrativne) zamjenice ( **أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ** ) i odnosne (relativne) zamjenice ( **الْمَوْصُولَاتُ** ) naučili smo u I dijelu ove knjige. Treba naročito istaknuti da se nastavak **كَ** u pokaznih zamjenica kao što je **ذَلِكَ**, **ذَلِكَ**, **ذَلِكَ** smatra ličnom zamjenicom. Ova se zamjenica katkada ravna u broju i rodu prema licu s kojim se govori, na pr. **ذَلِكَ**, **ذَلِكَ**, **ذَلِكَ** ovaj ili onaj. Prefiks **هَذَا** kod pokaznih zamjenica nije sastavni dio zamjenice, nego je prilog ( **حَرْفُ التَّنْبِيهِ** ) i znači »eto«, na pr. **هَذَا** (eto) ovaj; **هَؤُلَاءِ** (eto) ovi, ove.

Katkada pokazna zamjenica ima prefiks **هَذَا** i na kraju ličnu zamjenicu kao sufiks, na pr. **هَذَاكَ** (eto ti) ovaj.

Odredeni član na participiu aktivnom i pasivnom smatra se kao odnosna zamjenica, na pr. **الَّذِي يَضْرِبُ** i **الَّذِي يَضْرَبُ** znači što **الَّذِي يَضْرِبُ** koji tuče, **الْمَضْرُوبَةُ** znači što **الَّذِي يَضْرِبُ** koja je tučena.

### Odredeni član ( **لَامُ التَّعْرِيفِ** ) i nunacija ( **التَّنْوِينُ** )

U određena imena spada ime koje na početku ima određeni član **الَّذِي** ( **لَامُ التَّعْرِيفِ** ). Ako ime nema određenog člana, onda mora na kraju imati nunaciju ( **التَّنْوِينُ** ) ako ide po potpunoj deklinaciji. Nunacija je **ن** na kraju imena koji se ne piše,

<sup>1)</sup> Zamjenice nemaju određenog člana niti nunacije, na pr. **هُوَ**, **أَنْتَ**, **مَنْ** i t. d.

ali se izgovara. Ovaj se  $\text{ن}$  u izgovoru spaja uz vokal zadnjeg suglasnika, a u pismu se označuje na taj način, da se zadnji vokal kod imena podvostruči, na pr.  $\text{رَيْدًا - رَيْدٍ - رَيْدٌ}$ .

Određeni član može značiti:

- a) određenost vrste (لَامُ الْغَيْنِيسِ);
- b) određenost jedne jedinice (لَامُ الْعَهْدِ).

Određeni član koji znači određenost vrste može biti:

1) Određenost vrste kao cjeline (لَامُ الْغَيْنِيسِ) na pr.  $\text{وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيًّا}$  *Od vode smo stvorili svaku živu stvar.* To znači od vode kao vrste pa se ne može mjesto određenog člana staviti riječ  $\text{كُلٌّ}$  i mjesto  $\text{مِنَ الْمَاءِ}$  reći  $\text{مِنْ كُلِّ مَاءٍ}$  *od svake vode.*

2) Određenost svake pojedine jedinice od neke vrste (لَامُ الْأَسْتَفْرَاقِ), na pr.  $\text{خُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا}$  *Svaki je čovjek stvoren slabim.* U ovom slučaju ostaje značenje isto i kad bi se određeni član u  $\text{الْإِنْسَانُ}$  zamijenio riječju  $\text{كُلٌّ}$  *svaki.*

Jedinica sa određenim članom (لَامُ الْعَهْدِ) može biti određena:

1) Kada je već jedanput spomenuta (لَامُ الْعَهْدِ الذِّكْرِيِّ), na pr.  $\text{جَاءَنِي ضَيْفٌ فَأَكْرَمْتُ الضَّيْفَ}$  *Došao mi je gost pa sam toga gosta počastio.* Mjesto ove određene imenice može se uvijek staviti lična zamjenica. Tako se u gornjem primjeru može reći  $\text{جَاءَنِي ضَيْفٌ فَأَكْرَمْتُهُ}$  *Došao mi je gost pa sam ga počastio.*

2) Ako je govor o nečem što je već otprije poznato (لَامُ الْعَهْدِ الْعِلْمِيِّ), na pr.  $\text{جَاءَ الْأَمِيرُ}$  *Došao je vladar.*

3) Ako se ističe neka neodređena jedinica od neke vrste (لَامُ الْعَهْدِ الذِّهْنِيِّ), na pr.  $\text{فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ}$  *Pojeo ga je (neki) vuk.*

Ime koje ima određeni član koji je naveden pod 3), smatra se kao da nije ni određeno.

<sup>1)</sup> Vlastito ime gubi na kraju nunaciju, ako iza njega stoji kao apozicija riječ  $\text{ابْنٌ}$  sa svojim genitivom, na pr.  $\text{رَيْدُ ابْنِ إِبْرَاهِيمَ}$  *Zejd, sin Ibrahimov.*

### Vokativ ( اَلْمُنَادَى )

Čestice kojima se doziva ( حُرُوفُ اَلدِّاءِ ) jesu: يَا، أَيَا، هَيَا، آ، آئ، آئِ، آئِي، آئِي. Čestica وَا jao! upotrebljuje se samo u jadicovanju (وَاوُ اَلثَّدْيَةِ)، na pr. يَا زَيْدَاهُ Jao za Zejdom!

Vokativ, kako smo već vidjeli, nije posebni padež. Ime koje stoji iza vokativne čestice ( اَلْمُنَادَى ) može biti:

1) U nominativu bez nunacije, ako je jedna riječ i ako se doziva neko određen, na pr. يَا زَيْدُ O Zejde! يَا مُسْلِمَانِ O dva muslimana! يَا مُسْلِمُونَ O muslimani!

2) Vokativ stoji u akuzativu kao objekat glagola اُدْعُو zovem, mjesto koga stoji vokativna čestica, ako je ime iza vokativne čestice اَلْمُنَادَى ili slično اَلْمُنَادَى t. j. ime koje se ne može potpuno razumjeti što mu se neće dodati još koja riječ ili ako se doziva neko neodređen, na pr. يَا عَبْدَ اللَّهِ O Abdulahu! يَا خَيْرًا مِنْ زَيْدٍ O bolji od Zejda! يَا طَالِمًا جَيِّلًا O ti koji se penješ na brdo! يَا رَجُلًا O (neki) čovječe!

Ako vokativ dobije sufiks آ t. j. nastavak kojim se doziva u pomoć ili se jadikuje ( اَلْفُ اَلْاِسْتِغَاثَةِ اَوْ اَلثَّدْيَةِ ), onda zadnji suglasnik ima vokal e ( ـَ ), na pr. يَا زَيْدَاهُ Jao za Zejdom! ili U pomoć Zejde!

Kada se pred vokativ stavi prefiks لِ، onda je vokativ u genitivu. Značenje ovoga prefiksa valja razlikovati na taj način što لِ znači da se neko doziva u pomoć ( اَلْمُسْتَعَاثُ بِهٖ اِلَى اَلْمُسْتَعَاثِ ), a لٍ da se nekome doziva pomoć ( اَلْمُسْتَعَاثُ لَهُ ), na pr. يَا لِرَيْدٍ U pomoć Zejde! يَا لِرَيْدٍ U pomoć Zejdu!

Vokativom se izrazuje i čuđenje ili divljenje nečemu, na pr. يَا لِمَجِبٍ ili يَا لِمَجِبًا O čuda!

Ako poslije vokativne čestice dođe ime koje ima određeni član, onda se između čestice i vokativa stavi أَيُّهَا ili هَذَا za



muški rod, a **يَا أَيُّهَا الرَّجُلُ** ili **هَذِهِ** za ženski rod, na pr. **يَا أَيُّهَا الرَّجُلُ** O čovječe! **يَا أَيُّهَا الْمَرْأَةُ** O ženo! Može se reći i **يَا هَذَا الرَّجُلُ**, **يَا أَيُّهَا الْمَرْأَةُ** O čovječe **يَا هَذِهِ الْمَرْأَةُ** i **يَا هَذَا الرَّجُلُ** O ženo!

Izuzeci su od ovoga pravila **يَا اللَّهُ** *Bože!* **اللَّهُمَّ** *Moj Bože!*

Vokativna čestica se može i ispustiti, na pr. **رَبِّ** (mjesto **يَا رَبِّي**) *Moj Bože!*

### Rod imena (التذكير والتأنيث)

Imena mogu biti:

a) muškoga roda (**الْمَذَكَّرُ**);

b) ženskoga roda (**الْمَوْثُوثُ**).

Imena koja mogu biti muškoga i ženskoga roda (**الْمُسْتَوِي**) nabrojena su u I dijelu (str. 26).

### Imena ženskog roda (الْمَوْثُوثُ)

Imena ženskoga roda mogu biti po obliku (**الْمَوْثُوثُ اللَّفْظِيُّ**) po značenju (**الْمَوْثُوثُ الْمَعْنَوِيُّ**) i po upotrebi (**الْمَوْثُوثُ السَّمَاعِيُّ**).

Imena ženskoga roda koja znače ženska živa bića zovu se prava imena ženskoga roda (**الْمَوْثُوثُ الْحَقِيقِيُّ**), na pr. **إِمْرَأَةٌ** žena; **نَاقَةٌ** deva. Ostala imena zovu se formalna imena ženskoga roda (**الْمَوْثُوثُ الْفُتْرِيُّ**), na pr. **تَمِينَةٌ** tmina; **عَيْنٌ** oko; **دَارٌ** kuća.

Nastavci su za ženski rod:

1) Kratko ة (**تَاءُ التَّأْنِيثِ**), na pr. **إِمْرَأَةٌ** žena.

2) (أَلِفُ الْمَدْوَدَةِ) - اء i (أَلِفُ الْمَقْصُورَةِ) - ي , na pr. **حُبْلَى** trudna žena **صَحْرَاءُ** pustinja.

Iz ovoga se pravila izuzimaju imena muških lica, koja imaju nastavak ženskoga roda, na pr. **حَمْزَةٌ** Hamza; **زَكْرِيَّا** (ili **زَكْرِيَّا**) Zekerijja. Sa ovakim imenima se u vezi s drugim riječima postupa kao sa imenima muškoga roda, na pr. **جَاءَ حَمْزَةٌ** Došao je Hamza; **زَكْرِيَّا عَاقِلٌ** Zekerijja je pametan.

Ima pet oblika pridjeva koji vrijede za oba roda. To su:

1) **فَعُولٌ** ako znači što i oblik **فَاعِلٌ** t. j. ako ima značenje participia aktivnog, na pr. **صَبُورٌ** *strpljiv (a)*; **كَذُوبٌ** *laživ (a)*.

2) **فَعِيلٌ** ako znači kao i **مَفْعُولٌ** t. j. ako ima značenje participia pasivnog, na pr. **قَتِيلٌ** *ubijen (a)*; **جَرِيحٌ** *ranjen (a)*.

3) **مِفْعَالٌ**, na pr. **مِئْسَالٌ** *lijenčina*; **مِيسَامٌ** *šaljivčina*.

4) **مِيفْعِيلٌ**, na pr. **مِيسْكِبٌ** *pijanica*; **مِيكْتِرٌ** *brbljavac*.

5) **مِيفْعَلٌ**, na pr. **مِيفْشِمٌ** *neustrašiv (a)*.

Glavni brojevi od 3—10 zaključno za muški rod imaju nastavak ة, a u ženskom rodu su bez toga nastavka, na pr. **ثَلَاثَةُ رِجَالٍ** *tri čovjeka*; **أَرْبَعُ نِسْوَةٍ** *četiri žene*.

U složenim glavnim brojevima 13—19 zaključno nastavak ة dolazi u muškom rodu samo na prvi, a u ženskom rodu samo na drugi broj, na pr. **ثَلَاثَةَ عَشَرَ رَجُلًا** *13 ljudi*, **خَمْسَةَ عَشْرَةَ أَمْرًا** *15 žena*.

Ostali brojevi su ženskog roda ako imaju nastavak ة, a inače su muškog roda. Brojevi **مِائَةٌ** i **أَلْفٌ** vrijede za oba roda, na pr. **مِائَةُ رَجُلٍ**, **مِائَةُ أَمْرًا**.

Nastavak ة koje označuje ženski rod ( **تَاءُ التَّائِيَةِ** ) može imati ova značenja:

1) Može značiti jedninu ( **تَاءُ الْوَحْدَةِ** ), na pr. **وَرَقٌ** *lišće* — **وَرَقَةٌ** *list*; **شَجَرٌ** *stabla* — **شَجْرَةٌ** *stablo*.

2) Neko svojstvo u većoj mjeri ( **تَاءُ التَّمَالُغَةِ** ), na pr. **خَلِيفَةٌ** *halifa*; **عَلَامَةٌ** *učenjak*.

3) Dolazi kao naknada za ispušteni و ili ي ( **تَاءُ الْوِضْ** ), na pr. **عِدَّةٌ** *obećati*; **إِقَامَةٌ** *boraviti*; **إِهَابَةٌ** *prestrašiti*. (od **إِفْوَامٌ**, **وِعْدَةٌ**).

4) Na kraju nepravilnih množina znači pripadnost ( **تَاءُ التَّنْسِبَةِ** ), na pr. **أَشْعَرِيٌّ**, pl. **أَشَاعِرَةٌ**, *pripadnik ešariskog pravca*.

5) Na kraju oblika **مَفْعَلَةٌ** nekada označuje mnoštvo nečega ( **تَاءُ الْكَثْرَةِ** ), na pr. **مَأْسَدَةٌ** *zemlja gdje ima mnogo lavova*.

## Broj imena ( الْأَفْرَادُ وَالتَّنْيِةُ وَ الْجَمْعُ )

Arapska imena dolaze u singularu ( الْفَرْدُ ), dualu ( التَّنْيِةُ ) i pluralu ( الْجَمْعُ ).

Pravilni plural muškoga roda ( الْجَمْعُ الْمَذَكَّرُ السَّلَامُ ) imaju:

1) Vlastita imena muških lica, na pr. أَحْمَدُ , pl. أَحْمَدُونَ *Ahmed*.

2) Pridjevi koji znače svojstva razumnih bića i u kojih se ženski rod tvori dodavanjem nastavka ة , na pr. صَالِحٌ , pl. صَالِحُونَ , *dobar*.

3) Deminutivi općih imenica koje znače razumna bića, na pr. رَجُلٌ *čovjek* — رُجَيْلٌ *čovječuljak*, pl. رُجَيْلُونَ.

Ovaj plural ne mogu imati imena koja imaju za oba roda isti oblik, na pr. جَرِيحٌ *ranjen(a)* niti ona imena muškoga roda koja se svršuju na ة , na pr. حَمْزَةٌ *Hamza*; عَلَامَةٌ *učenjak*.

Pravilni plural ženskoga roda ( الْجَمْعُ الْمَوْثَقُ السَّلَامُ ) imaju:

1) Vlastita imena žena kao i ona vlastita imena ljudi koja se svršuju na ة , na pr. هِنْدٌ *Hind*, pl. هِنْدَاتٌ *Hamza*, pl. حَمَزَاتٌ.

2) Pridjevi ženskoga roda, od kojih muški rod ima pravilni plural muškoga roda, na pr. صَالِحَةٌ , pl. صَالِحَاتٌ , *dobra*.

3) Imena ženskoga roda na ي — ili ا — , na pr. حُبْلَى , pl. حَبْلِيَّاتٌ , *trudna žena*; صَحْرَاءٌ , pl. صَحْرَاوَاتٌ , *pustinja*.

4) Infinitivi I vrste glagola, koji imaju oblik ženskoga roda i svi infinitivi proširenih vrsta glagola, na pr. دِرَايَةٌ , pl. دِرَايَاتٌ , *shvatiti*; تَعْرِيفٌ , pl. تَعْرِيفَاتٌ , *definicija*; إِصْطِلَاحٌ , pl. إِصْطِلَاحَاتٌ , *tehnički izraz*.

5) Imenice koje su po upotrebi ženskoga roda, na pr. سَمَاءٌ , pl. سَمَائَاتٌ , *nebo*.

6) Glagolski pridjevi koji se upotrebljuju kao imenice, na pr. كَائِنٌ, pl. كَائِنَاتٌ, *biće*; مَخْلُوقٌ, pl. مَخْلُوقَاتٌ, *stvorenje*; مُسَكِّرٌ, pl. مُسَكِّرَاتٌ, *opojno piće*.

7) Deminutivi imenica koje znače nerazumna bića, na pr. جَبِيلٌ *brdo*, deminutiv جَبِيْلٌ *brdašce*, pl. جَبِيْلَاتٌ.

Nepravilni plural (الْجَمْعُ الْمَكْسَرُ ili جَمْعُ التَّكْسِيرِ) nastaje unutarjom promjenom singularnog oblika. Ta promjena biva:

a) Dodavanjem koga glasa singularu, na pr. قَلَمٌ, pl. أَقْلَامٌ, *pero*.

b) Oduzimanjem koga glasa singularu, na pr. رَسُولٌ, pl. رُسُلٌ, *Božji poslanik*.

c) Mijenjanjem vokala singularnog oblika, na pr. أَسَدٌ, pl. أَسْدٌ, *lav*.

Neppravilne množine se dijele na:

1) جَمْعُ الْقِلَّةِ t. j. plurali koji pokazuju množinu od 3—10 predmeta. Ove množine dolaze na oblike: فَعْلَةٌ i أَفْعَلَةٌ, أَفْعَالٌ, أَفْعُلٌ.

2) جَمْعُ الْكَثْرَةِ t. j. plurali koji znače množinu predmeta od 11 dalje. Ovo značenje imaju svi oblici nepravilnih množina osim četiri spomenuta.

Ovo razlikovanje međutim ne vrijedi svagdje pa se često jedni od ovih oblika upotrebljuju mjesto drugih.

Pravilna množina muškoga i ženskoga roda također vrijedi za množine od tri pa dalje bez obzira na broj jedinica.

### Deklinacija

Imena (الْمُعْرَبُ) mogu biti promjenljiva (الْأَسْمَاءُ) i nepromjenljiva (الْمَبْنِيُّ).

Imena imaju tri padeža:

- 1) Nominativ (الرَّفْعُ);
- 2) Genitiv (الْخَفْضُ ili الْجَرُّ) i
- 3) Akuzativ (النَّصْبُ).

Padežni nastavak (الْأَعْرَابُ) može biti:

a) Vokal i to:

1) Za nominativ  $\text{ـُ}$ , za genitiv  $\text{ـِ}$ , a za akuzativ  $\text{ـَ}$ <sup>4)</sup>. Ove nastavke imaju imena koja se mijenjaju po potpunoj deklinaciji (الْمُنْصَرِفُ) u singularu i nepravilnom pluralu, na pr.

رَجَالًا - رِجَالٍ - رَجَالٌ ; رَجُلًا - رَجُلٍ - رَجُلٌ

2) Za nominativ nastavak  $\text{ـِ}$ , a za genitiv i akuzativ  $\text{ـِ}$ . Tako se mijenjaju imena koja idu po nepotpunoj deklinaciji (فَيْرُ الْمُنْصَرِفِ), na pr. nominativ عُسْمَانُ, a genitiv i akuzativ عُسْمَانَ.

Ova imena ne mogu imati nunacije.

3) Za nominativ nastavak  $\text{ـِ}$ , a za genitiv i akuzativ  $\text{ـِ}$ . Tako se mijenjaju pravilne množine ženskoga roda, na pr. nominativ مُعَلِّمَاتٌ, genitiv i akuzativ مُعَلِّمَاتٍ.

b) Konsonant i to:

1) Za nominativ  $\text{ـِ}$ , za genitiv  $\text{ـِ}$ , a za akuzativ  $\text{ـِ}$ . Ove nastavke imaju imenice (الْأَسْمَاءُ السِّتَّةُ الْمُعْتَلَّةُ) ذُو إِقْمٍ، هُنَّ، حَمٌّ، أَخٌ، أَبٌ kada su اَلْمُضَافُ imenu osim 1 lica singulara lične zamjenice, ako su u jednini i nisu u deminutivu, na pr. أَبُو زَيْدٍ Zejdov otac, نَجْزِينِ أَبِيهَا njezin otac, أَخُونَا naš brat زَيْدِ، رَأَيْتُ أَبَا زَيْدِ، مَرَزْتُ أَبِي زَيْدِ i t. d.

2) Za nominativ  $\text{ـِ}$ , a za genitiv i akuzativ  $\text{ـِ}$ . Tako se mijenjaju pravilne množine muškoga roda, riječ أَوْلَادٌ (pl. od ذُو) i desetice brojeva od 20—90, na pr. nom. مُسْلِمُونَ, gen. i akuz. عِشْرِينَ; عِشْرُونَ (nom.); عِشْرِينَ (gen. i akuz.).

3) U nominativu  $\text{ـِ}$ , a za gen. i akuz.  $\text{ـِ}$ . Ove nastavke imaju imena u dualu i brojevi اِثْنَانِ dva i اِثْنَانِ dvije. Osim toga

<sup>4)</sup> Ako ime ima određeni član, onda su nastavci  $\text{ـِ}$ ,  $\text{ـِ}$  i  $\text{ـِ}$ .

broj *كِلَا* *oba*, *obadva*, i *كِلْتَا* *obje*, *ɔbadvije* kad su *الْمُضَافُ* ličnoj zamjenici, na pr. u

nominativu

genitivu i akuzativu

رَجُلَانِ

رَجُلَيْنِ

إِثْنَانِ

إِثْنَيْنِ

كِلَاهُمَا

كِلَيْهِمَا

كِلْتَاهُمَا

كِلْتَيْهِمَا

Ako je riječ *كِلَا* ili *كِلْتَا* kao *الْمُضَافُ* drugom kome imenu, onda se ne mijenja, na pr. *كِلَا الرَّجُلَيْنِ* *oba čovjeka*, *obojice ljudi* i *obojicu ljudi*.

Predikat iza *كِلَا* i *كِلْتَا* može stajati u singularu, a i u dualu, na pr. *كِلَا الرَّجُلَيْنِ عَالِمٌ* i *كِلَا الرَّجُلَيْنِ عَالِمَانِ* *Oba su čovjeka učena*.

### Imena, koja se mijenjaju po nepotpunoj

#### deklinaciji (غَيْرُ الْمُنْصَرِفِ)

Imena koja imaju vokal kao padežni nastavak mogu se mijenjati potpuno t. j. svaki padež ima svoj padežni nastavak i nepotpuno t. j. genitiv ima nastavak akuzativa ( - ). Imena, koja se mijenjaju potpuno, zovu se *الْمُنْصَرِفُ*, a ona, koja idu po nepotpunoj deklinaciji *غَيْرُ الْمُنْصَرِفِ*.

Nepotpuno promjenljiva imena ne mogu imati na kraju vokal »i« ( - ) niti nunacije.

Nepotpuno promjenljiva imena mogu biti radi jednog ili radi dva uzroka.

Imena koja idu po nepotpunoj deklinaciji radi dva uzroka mogu biti vlastita imena (*الْمَلْمُ*) ili pridjevi (*الْصِفَةُ*).

#### A) Vlastita imena (*الْمَلْمُ*)

Ovamo spadaju:

1) Arapska vlastita imena (*الْمَعْرِفَةُ*) i to:

a) Vlastite imenice ljudi i žena koje imaju nastavak :  
na pr. *فَاطِمَةُ* *Fatima*; *طَلْحَةُ* *Talha*.

b) Vlastite imenice koje su po značenju (الْمَوْنُثُ الْمَعْنَوِيُّ) ili po upotrebi ženskoga roda (الْمَوْنُثُ السَّمَاعِيُّ), ako te imenice imaju više od tri suglasnika ili tri od kojih je srednji sa vokalom (مُشَحْرَكٌ), na pr. سَعَادٌ *Suad* (žen. ime), زَيْنَبٌ *Zejneba*, پَكَوَاوُ *pakao*. Ako arapska vlastita imenica ženskoga roda ima oblik فَعْلٌ, onda može ići po potpunoj i nepotpunoj deklinaciji, na pr. هِنْدٌ ili هِنْدٌ *Hind*. Ovakva vlastita imenica žen. roda koja potječe iz stranoga jezika ide po nepotpunoj deklinaciji, na pr. بَلْحٌ *Belh* (ime grada), جُورٌ *Džur* (ime grada), حِمَصٌ *Hims* (ime grada), مِصْرٌ *Egipat*.

2) Strane vlastite imenice (الْعَجْمَةُ) koje ne dolaze na oblik فَعْلٌ, na pr. إِبْرَاهِيمُ *Ibrahim*, طُولُونُ *Tulun*, شَتْرُ *Šeter*, ali نُوحٌ *Nuh*.

3) Složene vlastite imenice (الْتَّرْكِيْبُ) koje su složene od dvije među se neovisne riječi, na pr. بَالِبَكُّ *Balebek*, حَضْرَمَوْتُ *Hadremevt*, مَعْدِي كَرِيبٌ *Madi Kerib*.

4) Vlastite imenice koje imaju nastavak اَنْ (الْأَلِفُ وَالشُّونُ), na pr. عُثْمَانُ *Osman*, عِمْرَانُ *Imran*, غَطَفَانُ *Gatafan*.

5) Vlastite imenice koje imaju glagolski oblik (وَزْنُ الْفِعْلِ), na pr. أَحْمَدُ *Ahmed*, يَزِيدُ *Jezi*, شَمْرٌ *Šemmer*.

6) Vlastite imenice koje dolaze na oblik koji je neobičan kod arapskih imena (الْعَدَلُ). Kod vlastitih imena se smatra oblik فَعْلٌ i فَعَالٌ kao neobičan.

Na oblik فَعْلٌ dolaze vlastite imenice muškoga roda, na pr. عُمَرُ *Omer*, زُفَرُ *Zufer*, زُحَلُ *Saturn*, قُزَحُ *Kuzah* (ime brda kod Mekke), a na oblik فَعَالٌ vlastite imenice žen. roda, na pr. كَطَامٌ *Katam*, سِدْجَاهُ *Sedžah*, حَذَامٌ *Hazam*.

Ovamo se pribrajaju još ove riječi:

كُلُّ	sve (pl. od	كُلُّ	muški rod	كُلُّ	sav)
كُلُّ	„ ( „ „	كُلُّ	„ „	كُلُّ	„ „)
كُلُّ	„ ( „ „	كُلُّ	„ „	كُلُّ	„ „)

بَصْعُ sve (pl. od بَصْعَاءُ, muški rod أَبْصَعُ sav)  
 أُخْرُ druge, ostale (pl. od أُخْرَى m. r. آخِرُ drugi)  
 أَوْلُ prve („ „ أَوْلَى „ „ أَوْلُ prvi).

### B) Pridjevi (الْوُصْفُ).

Ovamo spadaju:

1) Pridjevi na oblik <sup>1)</sup> فَعْلَانُ i أَفْعَلُ, ako im ženski rod ima nastavak يَـ ili اِـ (a ne ة), na pr.

أَسْوَدُ	crn	سَوْدَاءُ	crna
أَكْبَرُ	veći	كُبْرَى	veća
غَضِبَانُ	srdit	غَضِبَى	srdita, ali
عُرْيَانُ	go	عُرْيَانَةٌ	gola
تَدْمَانُ	drug kod stola	تَدْمَانَةٌ	drugarica kod stola.

2) Pridjevi koji dolaze na oblik فُعَالٌ ili مَفْعَلٌ, jer se ovi oblici smatraju neobičnim (الْمَعْدَلُ). To su distributivni brojevi kad služe kao atribut, na pr.

أَحَادٌ ili مَوْحِدٌ po jedan  
 ثِنَاءٌ ili مَثْنٍ po dva i t. d.

Imena koja se radi jednog uzroka nepotpuno dekliniraju jesu:

1) Imena ženskoga roda koja imaju nastavak يَـ ili اِـ, na pr. حُبْلَى trudna, صَحْرَاءُ pustinja, عَذْرَاءُ djevica.

Ovamo spadaju i nepravilne množine na oblik فُعَلَاءُ, فُعَلَاءُ i one koje se svršuju na يَـ, na pr. عَلَمَاءُ učenjaci; أَنْبِيَاءُ Božji poslanici; عَذَارَى djevice; صَحَارَى pustinje; حَبَالٌ trudne.

<sup>1)</sup> Kod pridjeva na oblik أَفْعَلُ je drugi razlog što idu po nepotpunoj deklinaciji to što taj oblik pripada glagolima, a pridjev na oblik فَعْلَانُ ima nastavak اِـ .



2) Nepravilne množine koje poslije pluralnog ا imaju dva konsonanta ili tri od kojih je srednji bez vokala, a nemaju na kraju ة (صِيْفَةٌ مُنْتَهَى الْمُسْوَعِ), na pr. مَسَاجِدُ pl. od مَسْجِدٌ džamija, مَصَابِيحُ pl. od مِصْبَاحٌ svjetiljka, ali فِرَاعُونَ pl. od فِرَاعِنَةٌ Faraon, سَوَارٍ pl. od سَوَارٌ narukvica, أَسَاتِذَةٌ pl. od أَسَاتِذٌ profesor.

Da se lakše zapamti pravilo o riječima, koje idu po nepotpunoj deklinaciji, izraženo je u ovim stihovima:

مَوَاقِعُ الصَّرْفِ تَسَعُ كُلَّمَا اجْتَمَعَتْ      ثِنْتَانِ مِنْهَا قَا لِلصَّرْفِ تَصْوِيبُ  
عَدْلٌ وَوَصْفٌ وَتَأْنِيْتُ وَمَعْرِفَةٌ      وَعُجْبَةٌ ثُمَّ جَمْعٌ ثُمَّ تَرْكِيْبُ  
وَالثَّنُونُ زَائِدَةٌ مِنْ قَبْلِهَا أَلِفٌ      وَوَزْنُ فِعْلٍ وَهَذَا الْقَوْلُ تَقْرِيْبُ

Ako ime koje se nepotpuno deklinira dobije određeni član ili kao المضافُ dobije genitiv, ići će po potpunoj deklinaciji, na pr.

أَحْسَنْتُ إِلَى الْأَفْضَلِ Dobro sam učinio najvrednijem.

أَحْسَنْتُ إِلَى أَفْضَلِ النَّاسِ Dobro sam učinio najvrednijem čovjeku.

### Promjena na kraju imena (الْإِعْرَابُ)

Imena mogu imati ovake promjene:

a) Promjenu u izgovoru (الْإِعْرَابُ الْفِطْرِيُّ), a to je kada se padežni nastavak na kraju imena izgovara, na pr. زَيْدٌ شَاعِرٌ Zejd je pjesnik.

b) Zamišljenu promjenu (الْإِعْرَابُ التَّقْدِيرِيُّ). To biva kod imena koja po pravilima oblikoslovlja ne mogu primiti padežni nastavak, na pr. جَاءَ الْقَاضِيُ mjesto جَاءَ الْقَاضِيُ Došao je sudac.

c) Promjenu prema položaju (الْإِعْرَابُ الْمَحَلِّيُّ). To biva kod nepromjenljivih riječi koje se uvijek jednako izgovaraju. Kako take riječi stoje u rečenici, zamišljamo ih u padežu koji im prema položaju pripada, na pr. مَنْ جَاءَكَ Ko ti je došao? « مِنْ » - مِنْ حَرْفِ جَرٍّ je prijedlog.

Istu ovu promjenu imaju i riječi, koje stoje u nekom padežu, ali položaj tih riječi u rečenici zahtijeva da te riječi po smislu budu u nekom drugom padežu, na pr. *مُرُّ بَزْبِيدٍ* *Prošlo se pokraj Zejda.*

Imena koja imaju zamišljenu promjenu ( *الْأَعْرَابُ التَّقْدِيرِيُّ* ) jesu:

1) Imena koja se u singularu svršuju na *ا* ili *ى*, na pr. *عَصَا* *štap*, *رَحَى* *žrvanj*. Ovake riječi u sva tri padeža imaju zamišljenu promjenu.

2) Imena u singularu i pluralu kada su *الْمُضَافُ* prvom licu lične zamjenice u jednini, na pr. *عَلَامِي* *moj dječak*, *رِجَالِي* *moji ljudi*, *مُعَلِّمَاتِي* *moje učiteljice*.

Ako je ime koje je *الْمُضَافُ* I licu lične zamjenice u pravilnoj množini muškoga roda, onda je samo u nominativu zamišljena promjena a u gen. i akuz. se padežni nastavak izgovara, na pr. *مُسْلِمِيَّ - مُسْلِمِيَّ - مُسْلِمِيَّ - مُسْلِمِيَّ* *moji muslimani* (od *مُسْلِمِيَّ - مُسْلِمِيَّ - مُسْلِمِيَّ - مُسْلِمِيَّ*), genitiv i akuzativ također *مُسْلِمِيَّ* (od *مُسْلِمِيَّ - مُسْلِمِيَّ - مُسْلِمِيَّ - مُسْلِمِيَّ*).

Imena u dualu u ovom slučaju imaju nastavak koji se izgovara (*لَفْظِيَّ*), nom. na pr. *عَلَامَاتِي* *moja dva dječaka*, gen. i akuz. *عَلَامَاتِي* *moje dvojice dječaka* ili *moju dvojicu dječaka*.

3) Imena koja zadrže oblik u kome su prvobitno rečena, na pr. kad neko rekne *رَأَيْتُ زَيْدًا* *Vidio sam Zejda*, a ti na to dodaš *مَنْ زَيْدًا* *koga Zejda?* U ovom slučaju je riječ *زَيْدًا* ostala u akuzativu kako je prvobitno rečena premda bi zgodnije bilo reći *مَنْ زَيْدٌ* *Ko je Zejd?*

Ovamo spadaju i složene vlastite imenice u kojih je prvi dio nepromjenljiv, na pr. *تَابَّطُ شَرًّا* *Teebbeta šerren* (ime pjesnika) u svim padežima.

4) Imena koja se svršuju na *ى*, pred kojim stoji vokal »i« ( *ـِي* ). Ova imena imaju zamišljenu promjenu samo u nominativu i genitivu, na pr. nom. i gen. *قَاضِيًا*, ali akuzativ *قَاضِيًا*.

5) Imena u kojih je padežni nastavak konsonant, ako iza njih dolazi riječ koja počinje sa أ (مَهْمُزَةُ الْوَصْلِ). Ako je to ime jedna od imenica koje se iznimno dekliniraju (الْأَسْمَاءُ السِّنَّةُ), (الْمُعْتَلَّةُ), zamišljena promjena je u sva tri padeža (jer se krajni slabi konsonant, koji je kao padežni nastavak, ne izgovara — i ako postoji u pisanju — da se izbjegne إِيْتِقَاءُ السَّكِينِ), na pr. nom. أَبُو الْقَاسِمِ, genitiv أَبِي الْقَاسِمِ, akuzativ أَبَا الْقَاسِمِ.

Isto tako se u ovom slučaju mijenja ime u pravilnoj množini muškoga roda, na pr. nom. طَالِبُوا الْمَدْرَسَةَ gen. i akuz. طَالِبِي الْمَدْرَسَةِ. Jedino ako u pravilnoj množini muškoga roda predzadnji suglasnik ima vokal »e« (ـَ), na pr. مُصْطَفَوْنَ (od مُصْطَفِيْنَ - مُصْطَفَاوْنَ - مُصْطَفَاوْنَ), ili مُصْطَفَيْنِ (od مُصْطَفَيْنِ - مُصْطَفَيْنِ - مُصْطَفَيْنِ), onda se padežni nastavak u sva tri slučaja izgovara, na pr. nominativ مُصْطَفَوْ الْقَوْمِ, genitiv i akuzativ مُصْطَفَى الْقَوْمِ.

Ako je u ovakom slučaju ime u dualu, onda je zamišljena promjena samo u nominativu, na pr. nominativ غُلَامَا أَبْنِكَ genitiv i akuzativ غُلَامَى أَبْنِكَ.

6) Imenice na kojima se u izgovoru zastaje (الْوَقْفُ), na pr. أَحْمَدُ.

Ako ovaka imenica nema na kraju nunacije ili ima ت od nastavka prav. mn. ž. roda, onda je u sva tri padeža zamišljena promjena, na pr. مُسْلِمَاتُ, أَحْمَدُ. Ako li ime ima nunaciju, onda je u nom. i gen. zamišljena promjena, a u akuzativu se padežni nastavak izgovara, na pr. nominativ i genitiv رَيْدًا, رَيْدًا, akuz. رَيْدًا.

### Promjena prema položaju riječi (الْأَعْرَابُ الْمُحَلِّيُّ)

Promjenu s obzirom na položaj riječi u rečenici imaju:

1) Riječi koje idu po potpunoj deklinaciji i imaju padežni nastavak, ali s obzirom na položaj u rečenici po smislu stoje u nekom drugom padežu, na pr. مَرَرْتُ بِرَيْدٍ Prošao sam pokraj

*Zejda*. Kako je glagol *مَرَّ* *proći* neprelazan, može imati samo dalji objekat t. j. objekat sa prijedlogom pa je zato *زَيْدٍ* radi prijedloga u genitivu, ali se zamišlja da kao objekat stoji u akuzativu. Isto tako u primjeru *مُرِرَ بِزَيْدٍ* *Prošlo se pokraj Zejda* riječ *زَيْدٍ* zbog prijedloga stoji u genitivu, ali se zamišlja da kao subjekat pasivnog glagola ( *تَأْتِبُ الْفَاعِلِ* ) stoji u nominativu.

2) Nepromjenljiva imena ( *الْمَبْنِيُّ* ) samo po smislu stoje u nekom padežu, na pr. *جَاءَنِي مِنْ عَلَمِكَ* *Došao mi je onaj ko je tebe poučavao*, *رَأَيْتُ مَنْ عَلَمِكَ* *Vidio sam onoga ko je tebe poučavao*, *مَرَرْتُ بِمَنْ عَلَمِكَ* *Prošao sam pokraj onoga ko je tebe poučavao*. U prvom primjeru je riječ *مَنْ* »ko« u nominativu, u drugom u akuzativu, a u trećem u genitivu.

### Nepromjenljiva imena ( *الْمَبْنِيُّ* )

Poznato je da su čestice ( *الْمُرُوفُ* ) nepromjenljive ( *الْمَبْنِيُّ* ). Osim toga ima i imena koja se ne mijenjaju.

Nepromjenljiva se imena dijele:

a) Imena koja se nikako ne mijenjaju ( *الْمَبْنِيُّ الْأَلَازِمُ* ).

Ovamo spadaju:

1) Zamjenice: lične ( *الْمُضَمَّرَاتُ* ), pokazne ( *أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ* ), odnosne ( *الْمَوْصُولَاتُ* ) i upitne ( *أَسْمَاءُ الْأَسْتِفْهَامِ* ) osim *أَيُّ* i *أَيَّةُ*.

2) Riječi koje imaju glagolsko značenje ( *أَسْمَاءُ الْأَفْعَالِ* ), na pr. *دَالِكًا* *Daleko je!* *شُتِيلًا*

3) Riječi koje dolaze na oblik *فَعَالٍ*, ako imaju značenje infinitiva, na pr. *تَجَارًا* *griješiti* ili pridjeva ženskog roda, na pr. *يَا فَسَّاقِي* *Griješnice!*

4) Složene vlastite imenice koje se svršuju na *وَيْنِهِ*, na pr. *سَيْبُونِيَّةُ* *Sibevejh* (ime slavnog arapskog gramatičara).

5) Glavni i redni brojevi od 11—19 osim riječi *إِثْنًا* i *إِثْنَتَا* u izrazima *عَشْرَةَ* i *إِثْنَا عَشَرَ*, na pr. *أَحَدَ عَشَرَ رَجُلًا* *jedanaest ljudi*; *إِحْدَى عَشْرَةَ أَمْرًا* *jedanaest žena*; *الثَّلَاثَ عَشَرَ* *trinaesti čovjek*, ali *بِأَثْنَى عَشَرَ دِينَارًا* *za dvanaest zlatnika*.

6) Ponovljene imenice kada služe kao adverbii, na pr. *هُوَ جَارِي يَنْتَ يَنْتَ* *On je moj susjed kuća uz kuću*; *هَذَا الثَّوْبُ* *Ova je odjeća srednja*.

b) Imena koja se samo u nekim slučajevima ne mijenjaju (*الْمَبْنِيُّ الْعَارِضُ*):

1) Vokativ (*الْمَسَادَى*) kad je jedna određena riječ i bez ikakva sufiksa ili prefiksa, na pr. *يَا زَيْدُ*.

2) Prilozi koji su postali od imenica (*الظُّرُوفُ*) kad se svršuju na vokal »u« (*ُ*)<sup>1)</sup>, na pr. *أَمَامُ* *pred*, *تَحْتُ* *pod* i t. d.

Ovamo se pribrajaju izrazi *لَيْسَ غَيْرُ*, *لا غَيْرُ* *samo* i *حَسْبُ* *Dosta je*.

Kada su ovaki prilozi *الْمُضَافُ* glagolskoj rečenici ili vremenskoj rečenici sa veznikom *إِذْ* *kada*, mogu se mijenjati, a mogu biti nepromjenljivi sa nastavkom »e« (*ـَ*) na kraju, na pr. *هَذَا يَوْمٌ* *Ovo je dan, kada će iskrenim koristiti njihova iskrenost*.

Riječ *يَوْمٌ* znači što *إِذْ كَانَ كَذَا* *tada*, pa se prvi dio t. j. *يَوْمٌ* može mijenjati, a može ostati i nepromjenljiv.

Kao ovi prilozi mijenjaju se riječi *مِثْلُ* *kao*; *غَيْرُ* *osim*, kada iza njih stoji *مَا*, *أَنْ* ili *أَنَّ*.

3) Subjekat čestice *لَا* koja izrazuje odlučno općenito njezkanje (*إِسْمٌ لَا لِنَفْيِ الْمَبْنِيِّ*), kada je jedna neodređena riječ koja slijedi odmah iza *لَا* i nije ponovljena, na pr. *لَا رَجُلٌ فِي الدَّارِ* *U kući nema nikoga*.

<sup>1)</sup> Ako iza ovakih priloga slijedi genitiv, onda su imenički prijedlozi i tada se mijenjaju, na pr. *مِنْ وَرَاءِ الْمَجَابِ* *iza zastora*.

Ako se ova čestica ponovi i odmah iza nje budu dvije neodređene imenice, mogu te obe imenice biti nepromjenljive sa nastavkom »e« (ـة), na pr. لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ, mogu biti obje imenice promjenljive sa nastavkom ـة, na pr. لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ, može biti prva imenica nepromjenljiva, a druga promjenljiva sa nastavkom ـة ili ـة, na pr. لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ (قُوَّةٌ) إِلَّا بِاللَّهِ, i može biti prva promjenljiva sa nastavkom ـة, a druga nepromjenljiva, na pr. لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ. To znači: *Nema nikakve preinake niti moći osim s Bogom.*

Pridjev koji je atribut neodređene imenice koja stoji iza čestice لَا, može biti također nepromjenljiv, a može stajati u nominativu ili akuzativu, na pr. لَا رَجُلٌ ظَرِيفٌ (ظَرِيفٌ - ظَرِيفًا). *Nema nikakva oštroumna čovjeka.*

### Padeži (الْمَعْمُولَاتُ pl. الْمَعْمُولُ)

Imena imaju tri padeža: nominativ (الرَّفْعُ), genitiv (النَّصْبُ) i akuzativ (الْجَرُّ).

### Nominativi (الْمَرْفُوعَاتُ)

U nominativu stoji: subjekat glagolske rečenice (الْفَاعِلُ) ili (تَائِبُ الْفَاعِلِ), subjekat i predikat imenske rečenice (الْمُبْتَدَأُ) (اسْمُ بَابِ كَانَ), subjekat pomoćnih glagola (خَبَرُ الْمُبْتَدَأِ), predikat glagolu sličnih čestica (خَبَرُ بَابِ إِنَّ), predikat čestice لَا koja znači odlučno općenito nijekanje (خَبَرُ لَا لِنَفْيِ الْخَبَرِ) i subjekat čestice مَا i لَا koje su slične glagolu لَيْسَ (اسْمٌ مَا وَلَا الْمُسَبَّحَتَيْنِ يَلْبِسُ).

1) Subjekat aktivnih glagola (نَاعِلُ الْفِعْلِ الْمَعْلُومِ), na pr. تُوَكَّأَ زَيْدٌ *Tukao je Zejd*; كَتَبْنَا *Napisali smo (mi)*; سَجَدَ *Sjedi (on)*.

2) Subjekat pasivnih glagola (تَائِبُ الْفَاعِلِ), na pr. قُتِلَ زَيْدٌ *Ubijen je Zejd.*

Subjekat pasivnih glagola zove se zamjenikom subjekta (تَائِبُ الْفَاعِلِ) radi toga, što je on uistinu glagolski objekat. Tako rečenica *ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرًا* Udario je Zejd Amra u pasivu glasi *ضُرِبَ عَمْرٌ* Udaren je Amr.

Kao što glagol tako i glagolu slična imena شِبْهُ الْفِعْلِ mogu imati glagolski subjekat. To su: infinitiv (الْمَصْدَرُ), particip aktivni (اسْمُ الْفَاعِلِ), particip pasivni (اسْمُ الْمَفْعُولِ), pridjev (الْصِفَةُ الْمَشَبَّهَةُ), pridjevi na oblik فَعَالٌ, فَعُولٌ i مِفْعَالٌ, koji znače neko svojstvo ili stanje u većoj mjeri (مُبَالَغَةُ اسْمِ الْفَاعِلِ), komparativ i superlativ pridjeva (اسْمُ التَّفْضِيلِ) i riječi koje imaju glagolsko značenje (مَعْنَى الْفِعْلِ).

### Infinitiv (الْمَصْدَرُ)

Infinitiv može vrijediti kao glagol pa bio sa određenim članom ili bez njega, bio الْمُضَافُ ili ne bio, na pr. *بَلَّغَنِي تَطْلِيْقَ زَيْدٍ* Čuo sam da je Zejd pustio Hindu; *أَعْجَبَنِي أَنْتِظَارُ يَوْمِ الْجُمُعَةِ* Čudo mi je da je Muhammed u petak očekivao Amra.

Mjesto nominativa češće iza infinitiva stoji subjekatski ili objekatski genitiv, na pr. *بَلَّغَنِي تَطْلِيْقَ زَيْدٍ هِنْدًا* Čuo sam da je Zejd otpustio Hindu ili *أَعْجَبَنِي أَنْتِظَارُ مُحَمَّدٍ يَوْمَ الْجُمُعَةِ عَمْرًا* Čudim se Muhammedovu očekivanju Amra u petak.

Može se staviti rečenica sa česticom أَنْ da ili مَا što mjesto infinitiva koji vrijedi kao glagol. Tako mjesto *بَلَّغَنِي الْقَتْلَ مُحَمَّدٍ* može se reći *بَلَّغَنِي أَنْ قَتَلَ مُحَمَّدٌ أَخَاهُ* Čuo sam da je Mahmud ubio svoga brata.

Infinitiv količine koji znači broj ili količinu (مَصْدَرُ الْكَمِّ) ili način radnje (kvalitativni infinitiv — مَصْدَرُ التَّنْوِعِ) ne može vrijediti kao glagol. Isto tako ne može vrijediti kao glagol infinitiv koji ima atributa ili koji znači pojačanje gl. radnje

i dolazi od istoga korjena od koga je i glagol, na pr. *ضَرَبْتُ شَدِيدًا* jak udarac; *ضَرَبَهُ صَنِيًا* Udario ga je jako. Ako se glagol ovakoga infinitiva mora ispustiti, onda infinitiv može vrijediti kao glagol, na pr. *سَقَى اللهُ سَقِيًا زَيْدًا* mjesto *سَقَى اللهُ سَقِيًا زَيْدًا* Bog napojio Zejda!

### Izvedena imena (شِبْهُ الْفِعْلِ)

Ovamo se ubraja participi aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ), participi pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ), pridjev (الصِّفَةُ الْمَشَبَّهَةُ), pridjev pripadanja (إِسْمُ الْمَنْسُوبِ), komparativ i superlativ pridjeva (إِسْمُ التَّفْضِيلِ) i riječi koje imaju glagolsko značenje (مَعْنَى الْفِعْلِ).

a) Participi aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ) kao i aktivan glagol može imati subjekat u nominativu, a ako je particip postao od tranzitivna glagola, može iza njega doći još i bliži i dalji objekat, na pr. *خَالِدٌ مُجْتَمِعٌ أَوْلَادُهُ* Halidova se djeca trude (zapravo: Halid, trude se njegova djeca); *هَلْ مَكْرِمٌ سَعِيدٌ صُيُوفُهُ* Da li Seid časti svoje goste?

Ako participi aktivni ima određeni član, onda taj participi vrijedi kao glagol. Isto tako vrijedi kao glagol neodređeni participi, ali u tom slučaju participi mora biti predikat imenske rečenice (الْخَبَرُ), atribut (الصِّفَةُ) ili oznaka stanja (الْحَالُ) ili treba pred njim da stoji upitna, negativna ili vokativna čestica, na pr. *خَالِدٌ مُسَافِرٌ أَبَوَاهُ* Halidovi roditelji putuju; *هَذَا رَجُلٌ مُجْتَمِعٌ أَبْنَاءَهُ* Ovo je čovjek, čiji se sinovi trude; *يَخْطُبُ عَلِيٌّ رَافِعًا صَوْتَهُ* Alija drži govor visokim glasom; *هَلْ مَكْرِمٌ أَنْتَ زَيْدًا* Ti ne slijediš njihove Kible; *يَا طَالِمًا جَبَلًا* O ti koji se penješ na brdo!

Sva gornja pravila koja vrijede za participi u singularu, vrijede i onda kada je participi u dualu ili pluralu, na pr. *وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ* I oni koji se Boga mnogo sjećaju.



Gornja pravila u cjelosti vrijede i za participe koji izražuju neko stanje ili svojstvo u jačoj mjeri (مُبَالَغَةُ اسْمِ الْفَاعِلِ), na pr. أَنْتَ حَلَّالٌ عَقْدِ الْمُشْكِلَاتِ *Ti vrlo spretno rešavaš čvorove teškoća.*

Particip aktivni ne može imati subjekatski genitiv, a objekatski može, na pr. زَيْدٌ مُعِينٌ الْعَاجِزِ *Zejd pomaže nemoćnoga.*

b) Particip pasivni (اسْمُ الْمَفْعُولِ) vrijedi kao glagol u pasivu t. j. iza njega može stajati subjekat u nominativu (تَائِبُ الْفَاعِلِ), na pr. عَزَّ مَنْ كَانَ مُكْرَمًا جَارُهُ *Velik je onaj čiji je susjed častan.*

Iza participa pasivnog može stajati i subjekatski genitiv, na pr. عَزَّ مَنْ كَانَ مُكْرَمَ الْجِبَارِ.

Inače sva pravila koja su navedena za particip aktivni, vrijede i za particip pasivni.

c) Obični pridjev (الصِّفَةُ الْمَشَبَّهَةُ) također može vrijediti kao glagol uz uvjete nabrojene kod participa aktivnog, na pr. زَيْدٌ الْحَسَنُ خُلُقُهُ صَدِيقِي *Zejd ima lijepu narav; Zejd, koji ima lijepu narav, moj je prijatelj.*

Subjekt pridjeva može doći i u genitivu pa ako pridjev ima određeni član, mora biti određen sa ال i genitiv ili taj genitiv mora imati iza sebe riječ u genitivu na kojoj stoji određeni član, na pr. زَيْدٌ حَسَنُ الْخُلُقِ *Zejd je lijep; زَيْدٌ حَسَنٌ خُلُقِهِ ili زَيْدٌ حَسَنٌ خُلُقِهِ ili زَيْدٌ حَسَنٌ خُلُقِهِ ili زَيْدٌ حَسَنٌ خُلُقِ الْأَبِ *Zejd, čiji je otac lijepo naravi.**

d) Komparativ i superlativ pridjeva rijetko kada može imati glagolski subjekat, na pr. مَا رَأَيْتُ رَجُلًا أَوْ قَعًا فِي نَفْسِهِ النَّصِيحَةَ كَعَلِيِّ *Nisam vidio nikoga kao Aliju da na njega bolje djeluje savjet.*

e) Kako i za obični pridjev tako ova pravila vrijede za vrstu pridjeva koji se zove *إِسْمُ الْمَنْسُوبِ*, na pr. *جَاءَ زَيْدٌ مَكِّيٌّ أَبُوهُ* Došao mi je Zejd, čiji je otac Mekkanac.

Particip aktivni i pridjev od tranzitivnih glagola može imati osim subjekta (*الْفَاعِلُ*) još i objekat (*الْمَفْعُولُ بِهِ*).

Subjekat participa pasivnog zove se zamjenik subjekta (*نَائِبُ الْفَاعِلِ*), jer se ovaj oblik tvori od glagola u pasivu. Isto tako se i subjekat pridjeva *إِسْمُ الْمَنْسُوبِ* zove *نَائِبُ الْفَاعِلِ*.

Particip pasivni može imati objekat samo onda, ako je postao od glagola koji ima dva objekta, na pr. *زَيْدٌ مُعَلِّمٌ كَلِّبَهُ* Zejd, čiji je pas poučen loviti.

f) Riječi koje imaju glagolsko značenje (*مَعْنَى الْفِعْلِ*) mogu imati gl. subjekat (*الْفَاعِلُ*) ili objekat (*الْمَفْعُولُ بِهِ*), na pr. *هَيْهَاتَ زَيْدٌ* Daleko je Zejd! *هَاتَ شَيْئًا* Daj nešto! Ove riječi imaju značenje perfekta, na pr. *هَيْهَاتَ زَيْدٌ* Daleko je Zejd ili imperativa (*إِسْمُ فِعْلٍ*), na pr. *هَاتَ* Daj! (*الْأَمْرُ*).

### Glagol i njegov subjekat

Subjekat aktivnih i pasivnih glagola ne može stajati prije svoga glagola, jer bi tada postao subjektom imenske rečenice (*الْمُبْتَدَأُ*).

Ako se intransitivni glagol pretvori u pasiv, mora imati dalji objekat t. j. objekat sa prijedlogom, koji se onda smatra glagolskim subjektom, (*نَائِبُ الْفَاعِلِ*), na pr. *مَرَّ بِزَيْدٍ* Prošlo se je pokraj Zejda; *مِصْطَبَةٌ يُجْلِسُ عَلَيْهَا* Klupa na kojoj se sjedi.

Glagolski se subjekat ne može nikada ispustiti.

Subjekat može biti lična zamjenica (*الْمُضْمَرُ*) ili koje drugo ime (*الْمُظْهَرُ*), na pr. *كَتَبُوا* Pisali su oni; *جَاءَ زَيْدٌ* Došao je Zejd; *جَاءَ ثَلَاثَةٌ* Došla su tri.

Ako je subjekat lična zamjenica, može biti izgovorena (*الْبَارِزُ*), a može se samo pomišljati (*الْمُسْتَتِرُ*), na pr. *كَتَبْتُ* Pisao si ti, (*هِيَ*) *كَتَبَتْ* Pisala je (ona).

U nekim glagolskim oblicima glagolski subjekat može biti zamišljena lična zamjenica ili koje drugo ime (جَائِزُ الْأِسْتِنَارِ). U nekim je pak subjekat uvijek zamišljena lična zamjenica, a nikad koje drugo ime (وَاجِبُ الْأِسْتِنَارِ).

Glagolski subjekat koji je lična zamjenica može se pomišljati (جَائِزُ الْأِسْتِنَارِ) u 3 licu singulara muškoga i ženskoga roda perfekta, imperfekta i imperativa, na pr. لَا يَضْرِبُ، لِيَضْرِبُ، زَيْدٌ يَضْرِبُ، هُنْدٌ تَضْرِبُ، زَيْدٌ صَرَبَ. U svim spomenutim oblicima glagolski subjekat može biti i koje drugo ime osim lične zamjenice, na pr. لِيَضْرِبُ عَمْرُو، صَرَبْتَ هِنْدُ، صَرَبَ زَيْدٌ.

Glagolski subjekat koji je lična zamjenica mora se pomišljati (وَاجِبُ الْأِسْتِنَارِ) u 1 licu singulara i plurala i 2 licu singulara muškoga roda imperfekta (أَمْرُ الْمَاضِرِ) i imperativa (أَمْرُ الْمَاضِرِ وَنَهْيُ الْمَاضِرِ), na pr. تَضْرِبُ، نَضْرِبُ، أَضْرِبُ *Tučem (ja)*, تَضْرِبُوا *Tučemo (mi)*, تَضْرِبُ *Tučes (ti)*, اِضْرِبْ *Tuci!* لَا تَضْرِبْ *Ne tuci!*

Glagolski subjekat koji je sastavljena lična zamjenica (الضَّمِيرُ الْبَارِزُ الْمُتَّصِلُ) jesu slijedeći lični nastavci:

- ا kod dvojina perfekta, imperfekta i imperativa, na pr. اِضْرِبَا، لِيَضْرِبَا، تَضْرِبَانِ، يَضْرِبَانِ، صَرَبْتُمَا، صَرَبْتُمَا، صَرَبَا، لَا تَضْرِبَا i لَا يَضْرِبَا.
- و kod glagola u množini muškoga roda za 3 i 2 lice, na pr. تَضْرِبُونَ، يَضْرِبُونَ، (jer je postalo od صَرَبْتُمُوا)، صَرَبْتُمْ، صَرَبُوا i لِيَضْرِبُوا.
- ن kod glagola u množini ženskoga roda, na pr. صَرَبْتُنَّ، صَرَبْتُنَّ، لَا تَضْرِبْنَ i لَا يَضْرِبْنَ، اِضْرِبْنَ، لِيَضْرِبْنَ، تَضْرِبْنَ، يَضْرِبْنَ.
- ت u 1 i 3 licu perfekta singulara oba roda, na pr. صَرَبْتَ، صَرَبْتَ.
- ثا u 1 licu perfekta plurala oba roda, na pr. صَرَبْنَا.
- ى za 2 lice ženskoga roda kod svih glagolskih oblika osim perfekta, na pr. لَا تَضْرِبِي i اِضْرِبِي، تَضْرِبِينَ.

### Slaganje glagola sa svojim subjektom

Kada je u glagolskoj rečenici subjekat koje drugo ime osim sastavljene lične zamjenice, glagol stoji uvijek u 3 licu singulara muškoga ili ženskoga roda pa makar subjekat bio u dvojini ili množini, na pr. *صَرَبَ الزَّيْدَانِ، صَرَبَتْ هِنْدٌ، صَرَبَ زَيْدٌ*.  
*صَرَبَ الزَّيْدَانِ، صَرَبَتْ هِنْدٌ، صَرَبَ زَيْدٌ* (1).

Glagol je u singularu muškoga roda, ako je subjekat ime muškoga roda u singularu, dualu ili pravilnom pluralu muškoga roda, na pr. *ذَهَبَ الصَّالِحُونَ، ذَهَبَ رَجُلٌ (رَجُلَانِ)*.

Glagol mora biti ženskoga roda, ako je subjekat imenica koja znači žensko lice u singularu ili dualu i ako stoji odmah iza svoga glagola, na pr. *صَرَبَتْ هِنْدٌ (الْهِنْدَانِ)*.

Isto je tako u spomenutom slučaju glagolu slično ime (*شِبْهُ الْفِعْلِ*) u singularu ženskoga roda, na pr. *زَيْدٌ مُعَلِّمَةٌ بِنْتُهُ* Zejdova je kći učiteljica (zapravo: Zejd, učiteljica je njegova kći); *زَيْدٌ مُكْرَمَةٌ أُخْتُهُ* Zejdova je sestra počašćena (zapravo: Zejd, počašćena je njegova sestra); *زَيْدٌ حَسَنَةٌ بِنْتُهُ* Zejdova je kći lijepa (zapravo: Zejd, lijepa je njegova kći).

Kako je u dualu i pluralu izvedenih imena uvijek subjekat lična zamjenica koja se zamišlja, ne može kod njih subjekat biti izrečen, na pr. *جَاءَ زَيْدٌ وَعَمْرُو الْعَمَامَانِ* Došao je Zejd i Amr, koji su učeni.

Glagol i iz infinitiva izvedeno ime može biti u singularu muškoga i ženskoga roda u ovim slučajevima:

a) Kada je subjekat imenica ženskoga roda koja ne znači osobu, na pr.:

*سَارَ (سَارَتْ) الْتَائِقَةُ* Pošla je deva;

*طَلَعَ (طَلَعَتْ) الشَّمْسُ* Izašlo je sunce;

*زَيْدٌ مَسْمُوعٌ (مَسْمُوعَةٌ) كَلِمَتُهُ* Zejdova se riječ čuje

<sup>1)</sup> Vlastito ime koje u singularu nema određenog člana, mora ga dobiti u dualu ili pluralu.

b) Kada je glagolski subjekat u pravilnoj množini ženskoga roda ili nepravilnoj množini ili zbirna imenica, na pr.

جَاءَ (جَاءَتْ) الْمُعَلِّمَاتُ Došle su učiteljice;

جَاءَ (جَاءَتْ) الرِّجَالُ Došli su ljudi;

بَنَعَ (بَنَعَتْ) الثَّمَرُ Dozrio je plod;

زَيْدٌ يَانِعٌ (يَانِعَةٌ) ثَمَرَتُهُ Zejdov je plod dozrio.

c) Ako je subjekat imenica ženskoga roda koja ne slijedi odmah iza svoga glagola, na pr.

جَاءَ (جَاءَتْ) الْفَاضِي الْيَوْمَ أُمْرَأَةٌ Danas je došla sucu jedna žena;

زَيْدٌ ذَاهِبٌ (ذَاهِبَةٌ) الْيَوْمَ يَنْتُهُ Zejdova kći danas putuje.

Kada je u imenskoj rečenici (الْمَبْنُوءَةُ الْأَنْسِبِيَّةُ) predikat (الْحَبْرُ) glagol ili iz infinitiva izvedeno ime, mora se taj glagol ili izvedeno ime slagati sa subjektom rečenice u rodu i broju, ako je subjekat u singularu, dualu ili pravilnom pluralu muškoga roda, na pr.

الرَّجُلُ ذَهَبَ (ذَاهِبٌ) Čovjek je otišao (ide);

السُّنْسُ ظَلَمَتْ (ظَالِمَةٌ) Sunce je izašlo (izlazi);

الرِّجَالُ ذَهَبَا (ذَاهِبَانِ) Dva su čovjeka otišla (idu);

الْمُعَلِّمُونَ ذَهَبُوا (ذَاهِبُونَ) Učitelji su otišli (idu).

Ako je subjekat imenske rečenice u pravilnoj množini ženskoga roda ili u nepravilnoj množini, onda se glagol ili iz infinitiva izvedeno ime kao predikat slaže sa subjektom u broju ili stoji u singularu ženskoga roda, na pr.

الرِّجَالُ ذَهَبُوا (ذَهَبَتْ - ذَاهِبُونَ - ذَاهِبَةٌ) Ljudi su otišli (idu);

النِّسَاءُ ذَهَبْنَ (ذَهَبَتْ - ذَاهِبَاتٌ - ذَاهِبَةٌ) Žene su otišle (idu);

الْأَشْجَارُ قُطِعَتْ (قُطِعْنَ - مَقْطُوعَةٌ - مَقْطُوعَاتٌ) Stabla su posječena.

3) U nominativu stoji subjekat imenske rečenice (الْمَبْنُوءَةُ), na pr. زَيْدٌ يُعَلِّمُ Zejd je učen; الذَّهَبُ أَصْفَرٌ Zlato je žuto.

Subjekat može biti i cijela rečenica, na pr.

وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ t. j. *Postiti vam je bolje;*  
 سَمِعْتُ بِالْمَعْبِدِي خَيْرٌ مِنْ رُؤْيَيْكَ إِيَّاهُ t. j. *Bolje ti je Muajdiju čuti nego vidjeti.*

Ako je subjekat rečenica na kojoj stoji čestica أَنْ, onda predikat imenske rečenice mora stajati prije rečenice koja je subjekat, na pr. حَقُّكَ عَادِلٌ *Istina je da si ti pravedan.*

Kao što glagolska rečenica (الْمَبْنُوتَةُ الْفِعْلِيَّةُ) može imati samo jedan subjekat (الْفَاعِلُ) tako isto i imenska rečenica (الْمَبْنُوتَةُ الْأَسْمِيَّةُ) može imati samo jedan subjekat (الْمَبْتَدَأُ). Ako dakle iza subjekta u rečenici bude još koje ime vezano za subjekat kojim veznikom, to se ime iza veznika ne smatra drugim subjektom, nego je ono الْمَعْرُوفُ t. j. vezano, na pr. زَيْدٌ وَعَمْرُو عَالِمَانِ *Zejd i Amr su učeni.*

Subjekat imenske rečenice mora biti određeno (الْمَعْرُوفَةُ) ili bar atributom ili genitivom donekle određeno ime (النَّكْرَةُ الْمَخْصَصَةُ), na pr.

زَيْدٌ عَالِمٌ *Zejd je učen;*

الذَّهَبُ أَصْفَرٌ *Zlato je žuto.*

وَلَعَبِيدٌ مُؤْمِنٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكٍ *Rob, koji vjeruje, bolji je od poganina.*

Imenski se subjekat može i ispustiti, ako se iz smisla razumije, na pr. زَيْدٌ *Zejd u odgovoru na pitanje مَنِ الْعَادِلُ? Ko je pravedan?*

4) Predikat imenske rečenice (خَبَرُ الْمَبْتَدَأِ), na pr. زَيْدٌ عَالِمٌ *Zejd je učen.*

Predikata u imenskoj rečenici može biti i više, na pr. زَيْدٌ عَالِمٌ عَادِلٌ فَاضِلٌ *Zejd je učen, pravedan i vrijedan.* Kako se vidi predikati, ako ih ima više, stoje jedan iza drugoga bez veznika.

Predikat se sa subjektom slaže u rodu i u broju, ako je predikat izvedeno ime (الْمُسْتَقُّ), na pr.

الْبِسَاءُ عَالِمَاتٌ , الرِّجَالُ عَالِمُونَ , هِنْدٌ عَالِمَةٌ , زَيْدٌ عَالِمٌ.

Ako je predikat primitivno ime (الْمَبْدُ), ne mora se slagati sa subjektom u broju, na pr. الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ آيَاتَانِ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ. *Sunce i mjesec su dva Božija znaka*, ali النَّاسُ قِسْمَانِ : عَالِمٌ وَمُتَعَلِّمٌ. *Ljudi se dijele na dvoje: učenjak i učenik.*

Predikat može biti i cijela imenska ili glagolska rečenica, na pr. زَيْدٌ أَبُوهُ عَالِمٌ. *Zejdov je otac učen* (zapravo: *Zejd, njegov je otac učen*); زَيْدٌ كَرِيمٌ أَبُوهُ. *Zejdov je otac plemenit* (zapravo: *Zejd, plemenit je njegov otac*). Kada je predikat cijela rečenica, mora ona imati ličnu zamjenicu, koja tu rečenicu spaja sa subjektom kao što se to vidi iz gornjih primjera. Ova lična zamjenica zove se اَلْمَالِدُ t. j. zamjenica, koja spaja predikat sa subjektom. Zamjenica koja spaja taki predikat sa subjektom može biti i zamišljena (مُسْتَتِرٌ) ili izostavljena (مَحْذُوفٌ), na pr. اَللَّوْلُوْهُ مِثْقَالُ بَدِيْنَارٍ; اَلْعِلْمُ يَرْفَعِي الْاُمَمَ. *Nauka pridiže narode*; Biser je miskal za dukat.

Ako je predikat imenske rečenice ime, obično je ono neodređeno, na pr. زَيْدٌ عَالِمٌ. *Zejd je učen*. Može međutim nekada biti i određeno, na pr. اَللّٰهُ اِلَهِنَا. *Allah je naš Bog*.

Kada je predikat određen, obično se pred njega stavi lična zamjenica (صَمِيْرُ الْفَصْلِ وَالْتَأْكِيْدُ), da naglasi da je to predikat, a da nije atribut (الْصِفَةُ), na pr. اَللّٰهُ هُوَ الْحَقُّ. *Samo je Bog istina*.

Predikat može biti i prijedlog sa svojim imenom, na pr. زَيْدٌ فِي الْاَدَارِ. *Zejd je u kući*.

Predikat može stajati i prije svoga subjekta, na pr. فِي الْاَدَارِ رَجُلٌ. *U kući je neko*.

Predikat se može i ispustiti, ako se po smislu razumije, na pr. *أَرَيْدُ عَالِمًا أَمْ عَمْرُو* Je li učen Zejd ili Amr?

Ako pred subjektom imenske rečenice stoji čestica *أَمَا* što se tiče, pred predikatom mora doći veznik *فَ*, na pr. *أَمَا الْإِسْكَندَرِيَّةُ قَدِيمَةٌ قَدِيمَةٌ* Što se tiče Aleksandrije, to je stari grad.

Veznik *فَ* može doći pred predikat imenske rečenice u ovim slučajevima:

a) Kada je subjekat odnosna zamjenica, iza koje slijedi glagol ili prijedlog sa imenicom, na pr.

*أَلَّذِي يَأْتِينِي فَلَهُ (لَهُ) دِرْهَمٌ* Ko mi dođe, dobiće groš;

*أَلَّذِي فِي الدَّارِ فَلَهُ (لَهُ) دِرْهَمٌ* Ko je u kući, dobiće groš.

b) Ako je atribut subjekta odnosna zamjenica, iza koje slijedi glagol ili prijedlog sa imenicom, na pr.

*الرَّجُلُ الَّذِي عَلَّمْتَهُ فَهُوَ (هُوَ) يُحِبُّكَ* Čovjek, koga si poučavao, voli te.

c) Kada je subjekat neodređeno ime, čiji je atribut (*الْصِّفَةُ*) glagol ili prijedlog s imenom. To neodređeno ime može biti i *الْمُضَافُ*, na pr.

*رَجُلٌ يَأْتِينِي فَلَهُ (لَهُ) دِرْهَمٌ* Čovjek, koji mi dođe, dobiće groš;

*رَجُلٌ فِي الدَّارِ فَلَهُ (لَهُ) دِرْهَمٌ* Čovjek, koji je u kući, dobiće groš;

*صَدِيقُ رَجُلٍ يَأْتِينِي فَلَهُ (لَهُ) دِرْهَمٌ* Prijatelj čovjeka, koji mi dođe, dobiće groš.

d) Kada je subjekat riječ *كُلُّ* svi, sva, sve kao *الْمُضَافُ* neodređenom imenu koje ima atributa jednu riječ ili uopće nema atributa, na pr.

*كُلُّ رَجُلٍ عَالِمٍ فَلَهُ (لَهُ) دِرْهَمٌ* Svaki učen čovjek će dobiti groš;

*كُلُّ رَجُلٍ فَلَهُ (لَهُ) دِرْهَمٌ* Svaki čovjek će dobiti groš;

Pred subjekat imenske rečenice u spomenutim slučajevima može doći čestica *إِنَّ* zaista i *لَكِنَّ* ali, na pr.

*قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ* Reci, zaista ona smrt, od koje vi bježite, svakako će vas sresti.



5) Subjekat glagola كَانَ *biti* (إِسْمٌ بَابٍ كَانَ) i ostalih pomoćnih glagola (أَحْوَاتُ كَانَ), na pr. كَانَ الْمِصْرِيُّونَ مُتَسَدِّدِينَ *Egipćani bijahu civilizivoni*.

Pravila o glagolskom subjektu (الْفَاعِلُ Vidi str. 30) potpuno vrijede i za subjekat pomoćnih glagola koji se zove إِسْمٌ, na pr. إِسْمٌ كَانَ subjekat od كَانَ, إِسْمٌ صَارَ subjekat od صَارَ i t. d.

6) Predikat čestice إِنَّ *zaista*, أَنْ *da*, كَأَنَّ *kao da*, لَكِنَّ *ali*, *ipak*, لَيْتَ *kad bi (bilo)!* i لَعَلَّ *ne bi li, možda* (خَبَرٌ بَابٍ إِنَّ), na pr. إِنَّ زَيْدًا عَالِمٌ *Zaista je Zejd učen*.

Ove se čestice zovu الْمُرُوفُ الْمَشْبَعَةُ بِالْفِعْلِ t. j. čestice koje sličie glagolu. Ove čestice dolaze pred imensku rečenicu i sva pravila koja vrijede za predikat imenske rečenice, vrijede i za predikat koji stoji poslije jedne od spomenutih čestica. Jedino treba naročito istaknuti da predikat ovih čestica ne može stajati prije njihova subjekta, osim ako je predikat prijedlog sa svojim imenom (الظَّرْفُ). U tom slučaju predikat može stajati prije subjekta, ako je subjekat određeno, a mora, ako je subjekat neodređeno ime, na pr. إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ *Zaista će se oni nama povratiti*; إِنَّ فِي الدَّارِ رَجُلًا *Zaista u kući ima neko*.

7) Predikat čestice لَا *nema, ne postoji*, koja znači odlučno općenito nijekanje (خَبَرٌ لَا لِنَفْيِ الْجِنْسِ), na pr. لَا غُلَامَ رَجُلٍ جَالِسٌ *Nema ničijega roba koji sjedi*.

Za predikat ove čestice vrijede sva pravila koja su spomenuta kod predikta imenske rečenice (خَبَرٌ مُبْتَدِئًا Vidi str. 34), jedino se predikat ove čestice vrlo često ispušta i samo se pomišlja, na pr. لَا فَقْرٌ (مَوْجُودٌ) لِلْعَامِلِ *Za radišu nema siromaštva*.

8) Subjekat čestice مَا *i nije*, koje znače što i glagol مَا زَيْدٌ عَالِمٌ *Zejd nije učen*; (إِسْمٌ مَا وَلَا الْمَشْبَعَتَيْنِ يَلْبَسُ) لَيْسَ مَا زَيْدٌ عَالِمًا *Čovjek nije prisutan*.

Pravila koja vrijede za subjekat imenske rečenice (الْمُبْدَأُ) Vidi str. 34) vrijede i za subjekat (الْأَسْمُ) ovih čestica.

Naročito treba istaknuti da subjekat čestice لَا mora biti neodređeno ime, a subjekat čestice مَا može biti određen i neodređen, na pr. مَا أَحَدٌ أَفْضَلُ مِنَ الْمُخْلِصِ فِي عَمَلِهِ لَا Nije niko vredniji u svome radu od iskrenoga, ali مَا التَّكْبُرُ لَأَثَقًا لِلْعَالَمِ Oholost ne dolikuje učenjaku.

Ako između مَا i لَا i njihova subjekta dođe koja druga riječ ili se pred njihov predikat stavi čestica إِلَّا osim, onda subjekat i predikat ovih čestica stoji u nominativu, na pr.

مَا إِنْ زَيْدٌ عَالِمٌ Zejd nije učen;  
 مَا عَالِمٌ زَيْدٌ Zejd nije učen;  
 مَا زَيْدٌ إِلَّا عَالِمٌ Zejd je samo učen.

### Čestica إِنَّ

Ova se čestica čita إِنَّ zaista<sup>1)</sup> u glavnoj, a اِنَّ u podređenoj rečenici, na pr.

إِنَّ زَيْدًا كَرِيمٌ Zaista je Zejd plemenit;  
 أَعْلَمُ أَنَّ زَيْدًا كَرِيمٌ Ja znam da je Zejd plemenit.

Prema tome treba čitati إِنَّ u ovim slučajevima:

1) Kada إِنَّ stoji na početku imenske rečenice, na pr.

إِنَّ زَيْدًا عَالِمٌ Zaista je Zejd učen.

2) Kada ova čestica stoji poslije zakletve, na pr.

وَاللَّهِ إِنَّ زَيْدًا عَالِمٌ Boga mi je Zejd učen.

3) Ako je إِنَّ u rečenici koja slijedi iza odnosne zamjenice (الضَّمِيرُ), na pr. دَلِيْلًا مِّنَ الْكُفْرِ مَا إِنْ مَفَاتِحُهُ لَتَنُوهُ بِالْعَصْبَةِ (الضَّمِيرُ), Dali smo mu riznicu, čiji bi ključ bili teški cijeloj grupi ljudi.

<sup>1)</sup> Ova čestica u najviše slučajeva ne znači »zaista« u pravom smislu te riječi, nego samo jače naglašuje riječ, pred kojom stoji, pa se smatra samo kao uvod u rečenicu.

4) U slučaju kad je rečenica, pred kojom stoji **إِنَّ**, predikat imenske rečenice, čiji je subjekat konkretna imenica, na pr.

**رَبِّدَا إِنَّهُ عَالِمٌ** Zejd je zbilja učen.

5) Kad ova čestica stoji pred subjektom rečenice, pred čijim predikatom ima čestica **لَ** za pojačanje (**لَا مَ التَّأَكِيدِ**), na pr.

**عَلِمْتُ إِنَّ رَبِّدَا لَعَالِمٌ** Ja znam da je Zejd zbilja učen.

6) Poslije glagola **قَالَ** reći (a ne u značenju »misliti«), na pr.

**قُلْ إِنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ** Reci, zbilja je Bog jedan.

7) Poslije čestice **حَقَّ** čak, koja stoji na početku rečenice, na pr.

**أَنْتَقُولُ ذَلِكَ حَقَّ إِنَّ رَبِّدَا يَقُولُهُ** Zar ti to kažeš, pa čak i Zejd to govori?

8) Kada **إِنَّ** stoji iza potvrdnih čestica (**حُرُوفُ التَّصْدِيقِ**), na pr.

**نَعَمَ إِنَّ رَبِّدَا عَالِمٌ** Da, zaista je Zejd učen.

9) Poslije čestica **أَلَا**, **أَمَا** ili **هَآءَا** eto (**حُرُوفُ التَّنْبِيهِ**), na pr.

**أَلَا إِنَّ رَبِّدَا عَالِمٌ** Eto zbilja je Zejd učen.

10) Kada **إِنَّ** stoji iza čestice **وَ** koja označuje stanje (**وَآوُ الْخَالِ**), na pr.

**جِئْتُ وَإِنَّ الشَّمْسَ تَغْرُبُ** Dodoh, a sunce zalazi.

Ova se čestica čita **أَنَّ** kada je rečenica, pred kojom stoji:

1) Subjekt aktivnih glagola (**أَلْفَاعِلُ**), na pr.

**بَلَّغَنِي أَنَّكَ عَالِمٌ** Čuo sam da si učen.

Isto tako kada je rečenica subjekat pasivnih glagola

(**تَائِبُ الْفَاعِلِ**), na pr.

**عُلِمَ أَنَّكَ صَادِقٌ** Saznalo se je da si iskren.

2) Subjekt imenske rečenice ili njezin predikat, čiji je subjekat apstraktna imenica, na pr.

**عِنْدِي أَنَّكَ مُسْتَحِقٌّ لِلْكَرَامَةِ** Ja držim da ti zaslužuješ poštovanje;

**الْحَقُّ أَنَّ الْجَهْلَ عَارٌ** Istina je da je neznanje mana;

**ظَنِّي أَنَّكَ فَاضِلٌ** Ja mislim da si ti vrijedan.

3) Objekat, na pr.

عَلِمْتُ أَنَّ زَيْدًا عَالِمٌ *Znam da je Zejd učen.*

4) الْمُضَافُ إِلَيْهِ, na pr.

إِجْلَسَ حَيْثُ أَنَّ زَيْدًا جَالِسٌ *Sjedi gdje Zejd sjedi.*

5) Poslije čestice لَوْ *da*, jer je rečenica poslije ove čestice subjekat (الْفَاعِلُ) zamišljenog glagola ثَبَّتَ *biti, postojati*, na pr. (لَوْ ثَبَّتَ ذَهَابُكَ لَذَهَبْتُ) (isto kao da je rečeno: لَوْ أَنَّكَ ذَاهِبٌ لَذَهَبْتُ) *Da ti ideš, i ja bih išao.*

6) Poslije لَوْلَا *da nije*, jer je rečenica iza ove čestice subjekat imenske rečenice (الْمُبْتَدَأُ), na pr. لَوْلَا أَنَّكَ ذَاهِبٌ لَذَهَبْتُ (isto što i لَوْلَا ذَهَابُكَ مَوْجُودٌ لَذَهَبْتُ) *Da ti ne ideš, otišao bih ja.*

7) Iza čestice مَا *dok*, poslije koje stoji vremenska rečenica, koja se može zamijeniti infinitivom (مَا الْمَصْدَرِيَّةُ التَّوْقِيئِيَّةُ), jer se ta rečenica smatra subjektom ispuštenog glagola ثَبَّتَ *biti, postojati*, na pr. إِجْلَسَ مَا أَنَّ زَيْدًا جَالِسٌ (isto što i إِجْلَسَ مَا ثَبَّتَ أَنْ زَيْدًا جَالِسٌ to jest إِجْلَسَ مُدَّةَ ثُبُوتِ جُلُوسِ زَيْدٍ) *Sjedi dok Zejd sjedi!*

8) Iza prijedloga, na pr.

عَجِبْتُ مِنْ أَنَّكَ مُعْجِلٌ *Čudim se da ti zanemaruješ!*

9) Iza veznika (الْمَرْفُوفُ الْعَاطِفَةُ), koji vežu riječi, a ne rečenice, na pr.

عَرَفْتُ أَمْوْرَكَ حَتَّى أَنَّكَ صَالِحٌ (حَتَّى صَلَاحِكَ) *Znam tvoja djela pa čak i da si dobar;*

بَلَّغَنِي أَجْتِهَادَكَ وَأَنَّكَ حَسَنُ الْخُلُقِ (وَحَسَنُ خُلُقِكَ) *Čuo sam da se trudiš i da si lijepe čudi;*

سُرِرْتُ مِنْ أَدَبِ حَلِيلٍ وَأَنَّهُ عَاقِلٌ (وَكُونِهِ عَاقِلًا) *Veseli me odgoj Halilov kao i to što je pametan.*

Rečenica, pred kojom stoji čestica أَنَّ, smatra se kao infinitiv (الْجُمْلَةُ الْمَصْدَرِيَّةُ). Ova se rečenica pretvara u infinitiv na taj način da se predikat rečenice, pred kojom je أَنَّ (خَبْرُ أَنَّ) pretvori u infinitiv pa se stavi kao الْمُضَافُ subjektu te rečenice,

koji će tada doći u genitiv, na pr. mjesto *بَلَّغْنِي أَنْتَ عَالِمٌ* može se reći *بَلَّغْنِي عَلَيْكَ* Čuo sam da si učen; mjesto *عَجِبْتُ مِنْ أَنْتَ مُهْمِلٌ* može se reći *عَجِبْتُ مِنْ إِهْمَالِكَ* Čudim se da zanemaruješ. Rečenica, pred kojom stoji *أَنَّ*, smatra se dakle kao jedna riječ.

Prema svemu što je o čestici *إِنَّ* i *إِنَّ* rečeno ovu je česticu dozvoljeno čitati na oba načina kada ona stoji poslije čestice *فَ* pa, koja dolazi na drugi dio pogodbene rečenice (*فَاءُ الْجَزَاءِ*), na pr. *مَنْ يُكْرِمْنِي فَأِنِّي أَكْرِمُهُ* Ko me počasti, i ja ću njega počastiti.

Isto je tako kada *إِنَّ* stoji poslije *إِذَا* koje ima značenje iznenađenja (*الْمُفْجَأَةُ*), poslije riječi *لَا جَرَمَ* (nema nikakve sumnje) i kada je rečenica sa *إِنَّ* uzročna bez uzročne veze, na pr.

*نَظَرْتُ فَإِذَا إِنَّ الْعَدُوَّ مِنْهُمْ* Pogledah kad li neprijatelj poražen;  
*لَا جَرَمَ إِنَّ الْعَدْلَ بَرَقَ قَدْرَ الْحُكَّامِ* Nema nikakve sumnje da pravda diže vrijednost upravnika;

*إِحْذَرِ الْكَسَلَ إِنَّهُ عِلَّةُ الْفَقْرِ* Čuvaj se lijenosti, ona je uzrok siromaštvu.

Kada čestica *إِنَّ* izgubi pojačanje i dođe u obliku *إِن*, onda se pred predikat rečenice, pred kojom je ta čestica, stavi čestica *لَ* (*لَا مَ إِلَّا بِنِدَاءٍ*), na pr.

*إِنَّ نَظْنُكَ لِمِنَ الْكَاذِبِينَ* Mi te zaista držimo da si lažac.

U ovom slučaju *إِن* može doći pred glagolsku rečenicu kao u prošlom primjeru, a može stajati i pred imenskom rečenicom. Ako je pred imenskom rečenicom, onda može subjekat i predikat te rečenice stajati u nominativu ili prvi u akuzativu, a drugi u nominativu, na pr.

*إِنَّ أَنْتَ لَصَادِقٌ* Zaista si ti iskren;

*إِنَّ زَيْدًا لَصَادِقٌ* Zaista je Zejd iskren.

I čestica *أَنَّ* može izgubiti pojačanje pa glasi *أَنْ*. Ovu česticu treba dobro razlikovati od *أَنَّ* da, uz koju dolazi imperfekta glagola u zavisnom načinu (*الْمُضَارِعُ الْمَنْصُوبُ*), na pr. *أَنْ يَكْتُبَ*

da piše. Čestica **أَنَّ**, koja je postala od **أَنْ**, dolazi pred imensku ili glagolsku rečenicu. U oba slučaja zamišlja se poslije **أَنَّ** lična zamjenica, koja se odnosi na slijedeću rečenicu (**صَمِيرُ الشَّانِ**), na pr.

**وَأَخْرَجُوا دَعْوَاهُمْ أَنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ** Zadnja je njihova izjava: »Hvala Bogu, stvoritelju svjeta!«

**أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ لَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ** Misli li čovjek da nikako nećemo sabrati njegove kosti?~

Ako je **أَنَّ** pred glagolskom rečenicom može biti:

a) Glagol koji se potpuno ne mijenja, na pr.

**وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَمَى** Čovjeku je samo ono što zasluži.

b) Glagol koji se potpuno mijenja. U ovom slučaju mora između **أَنَّ** i glagola biti jedna od ovih riječi:

1) Čestica **قَدْ**, na pr.

**I وَنَعَلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتِنَا** I da mi znamo da si nam zaista istinu rekao.

2) Čestica **سَوْفَ** ili **سَ**, koje označuju da imperfekat ima značenje futura (**حَرْفُ التَّنْفِيْسِ**), na pr.

**عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضًى** Znao je da će sigurno od vas biti bolesnih;

**وَأَعْلَمَ فَعِلْمُ الْكُرْءِ يَنْفَعُهُ • أَنْ سَوْفَ يَأْتِي كُلُّ مَا قَدَرَا**

Znaj (a znanje čovjeku koristi) da će sigurno sve doći što je sudeno.

3) Negativne čestice **لَنْ** nikako (ubuduće), **لَمْ** nije i **لَا** ne, na pr.

**أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ** Misli li on da ga nije vidio niko?

**عَلِمْتُ أَنْ لَا تَقُومُ** Znao sam da nećeš stajati.

4) Pogodbena čestica, na pr.

**وَأَنْ لَوْ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُمْ مَاءً غَدَقًا** A da istraju na ovom putu, mi bi ih zaista napojili obilnom vodom.

Glagol, koji stoji prije čestice **أَنَّ**, uvijek znači uvjerenje kako se to vidi iz gornjih primjera.

Kako iza *إِنَّ* ili *إِنْ* tako i iza svih čestica, koje sličje glagolu, može doći čestica *مَا* (مَا الْكَافَّةُ). U ovom slučaju i subjekat i predikat imenske rečenice, koja stoji iza ovih čestica, stoji u nominativu, na pr.

*إِنَّمَا زَيْدٌ عَالِمٌ* Zejd je samo učen.

Kada ove čestice imaju *مَا*, može iza njih stajati i glagolska rečenica, na pr.

*كَمَا تَجَاءُونَ إِلَى الْمَوْتِ* Kao da se tjeraju u smrt.

Kao što čestica *إِنَّ* i *إِنْ* nekad može izgubiti pojačanje tako i čestice *كَأَنَّ* i *لَكِنَّ* mogu stajati bez pojačanja na zadnjem suglasniku. U ovom slučaju iza ovih čestica može stajati imenska i glagolska rečenica. Ako je iza njih imenska rečenica, onda subjekat i predikat stoje u nominativu, na pr.

*كَأَنَّ زَيْدًا عَالِمًا* Kao da je Zejd učen;

*جَاءَ عَلِيٌّ لَكِنَّ سَافِرًا خَلِيلًا* Došao je Alija, ali je oputovao Halil.

### (الْمَنْصُوبَاتُ) AKUZATIVI

U akuzativu stoji:

#### 1) Opći objekat (الْمَفْعُولُ الْمَطْلُوقُ)

Ovaj se objekat zove općim zato što može doći uz prelazne, neprelazne, aktivne i pasivne glagole svih vrsta. Opći objekat je infinitiv (الْمَصْدَرُ) u akuzativu, koji potječe od istoga glagola, koji se nalazi u toj rečenici ili od drugog glagola, koji ima isto značenje, na pr.

*ضَرَبَهُ ضَرْبًا* Udario ga je jako;

*قَعَدَ جُلُوسًا* On sjede potpuno.

Ovaj akuzativ znači:

a) Pojačanje radnje (التَّأْكِيدُ), kada obični infinitiv stoji sam, na pr. *يَنَامُ نَوْمًا* On spava snom.

b) Broj radnje (الْعَدَدُ), ako je infinitiv koji znači broj radnje (مَصْدَرُ الْمَرَّةِ), na pr.

ضَرَبَهُ ضَرْبَةً Udario ga je jedanput;

ضَرَبَهُ ضَرْبَتَيْنِ Udario ga je dvaput;

ضَرَبَهُ ضَرْبَاتٍ Udario ga je više puta.

c) Način radnje (النَّوْعُ), kada je infinitiv koji pokazuje način (مَصْدَرُ الْهَيْئَةِ ili مَصْدَرُ النَّوْعِ), na pr.

يَمْشِي مِثْلَ الْأَسَدِ Ide poput lava.

Isto tako ovaj akuzativ znači način, ako iza infinitiva stoji atribut, genitiv (الْمُضَافُ إِلَيْهِ) ili odnosna rečenica, na pr.

ضَرَبَهُ ضَرْبًا شَدِيدًا Udario ga je jakim udarcem;

خَافَ خَوْفَ الْجَبَانِ Bojao se je poput strašivice;

ضَرَبَنِي الضَّرْبَ الَّذِي لَا يَخْفَى عَلَيْكَ Udario me je udarcem, koji je tebi poznat.

Infinitiv, koji znači broj ili način radnje, može stajati i prije svoga glagola, ako je na infinitivu sila govora, na pr.

مِثْلَ الْأَسَدِ يَمْشِي Poput lava ide;

ضَرَبْتُ ضَرْبَةً Jedanput sam udario.

Nekada ovaj akuzativ dolazi samo zato da nadomjesti ispušteni glagol, na pr.

إِضْرِبْ صَبْرًا mjesto صَبْرًا Strpi se!

اسْمِعْ وَأَطِعْ mjesto سَمِعًا وَطَاعَةً Slušam i pokoravam se!

Ovamo spada i prilog أَيْضًا također, opet, koji je nastao od أَضَى Povratio se.

## 2) Objekat (الْمَفْعُولُ بِهِ)

Ovaj akuzativ dolazi samo uz prelazne glagole (الْفِعْلُ الْمُتَعَدِّي) i zove se bliži objekat (الْمَفْعُولُ بِهِ الصَّرِيحُ), na pr.

ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرًا Istukao je Zejd Amra.



Objekat može biti svako ime. Ako je objekat lična zamjenica, može biti sastavljena (الْمُتَّصِلُ) i rastavljena (الْمُنْفَصِلُ), na pr. رَأَيْتُكَ *Vidio sam te*; رَأَيْتُ إِيَّاكَ ili إِيَّاكَ رَأَيْتُ *Samo sam tebe vidio*.

Neprelazni glagoli (الْفِعْلُ اللَّازِمُ) mogu imati samo dalji objekat t. j. objekat koji stoji u genitivu s kojim prijedlogom (الْمَفْعُولُ بِهَ الْغَيْرِ الصَّرِيحِ), na pr.

مَرَرْتُ بِرَيْدٍ *Prošao sam pokraj Zejda*;

رَيْدٌ يَشْكُ فِي هَذَا *Zejd sumnja u to*.

Promjenom prijedloga nekada i glagol mijenja svoje značenje, na pr.

بَكَى مِنْ *plakati na nešto*                      بَكَى عَلَى *plakati za nešto*;

رَغِبَ فِي *težiti za nešto*;                      رَغِبَ عَنْ *izbjegavati nešto*.

Valja naročito zapamtiti da glagoli, koji su u srpskohrvatskom jeziku tranzitivni, mogu biti u arapskom jeziku intransitivni i obratno, na pr.

جَاءَ رَيْدٌ عَمْرًا *Došao je Zejd Amru*,

إِسْتَخَفَّ رَيْدٌ *Omalovažio je Zejda*.

Objekat može stajati i prije svoga glagola, na pr. رَيْدًا ضَرَبْتُ *Zejda sam istukao*. Isto se tako objekat može i ispustiti, na pr. ضَرَبْتُ *Udario sam*. Može se ispustiti i glagol, ako se iz smisla razumije, na pr. kad na pitanje مَنْ أَسْأَلُ *Koga ću pitati?* neko odgovori رَيْدًا *Zejda*.

Kada se prelazan glagol pretvori u pasiv, glagolski subjekat (الْفَاعِلُ) otpada, a na njegovo mjesto stupa objekat, koji dođe u nominativu i nosi ime تَائِبُ الْفَاعِلِ (zamjenik glagolskog subjekta), na pr. فَتَحْتُ الْبَابَ *Otvorio sam vrata* u pasivu glasi فُتِحَ الْبَابُ *Vrata su otvorena*. Ako se pretvori u pasiv glagol

koji ima dva ili tri objekta, onda prvi objekat dođe mjesto subjekta, a drugi i treći ostaju u akuzativu, na pr.

عَلَّمْتُ مُحَمَّدًا اللِّسَانَ الْعَرَبِيَّ *Naučio sam Muhammeda arapski jezik*  
pretvoreno u pasivu glasi:

عَلَّمَ مُحَمَّدٌ اللِّسَانَ الْعَرَبِيَّ *Muhammed je poučen arapski jezik.*

### 3) Akuzativ mjesta ili vremena (الْمَفْعُولُ فِيهِ)

Ovaj akuzativ izrazuje:

a) Vrijeme kada se radnja događa, na pr.

بِزَمْتٍ حِينًا *Išao sam neko vrijeme;*

صُنْتُ شَهْرًا *Postio sam mjesec;*

جَاءَ طُلُوعِ الشَّمْسِ *Došao je kad je sunce izlazilo;*

مَا تَتُّ بِنْتُ رَسُولِ اللَّهِ (صَلَّمَ) مَرْجِعَهُ مِنْ بَدْرِ *Umrla je kći Božjeg poslanika kad se je vratio sa Bedra.*

b) Mjesto u kome se radnja događa, ako je mjesto neograničeno (غَيْرُ مَحْدُودٍ), na pr.

سَافَرَ بَرًّا وَبَحْرًا *Putovao je po kopnu i moru*

نَظَرَ يَمِينًا وَشِمَالًا *Gledao je desno i lijevo.*

Ovaj akuzativ dolazi kod prijedloga koji su postali od imenica: أَمَامُ *pred*; خَلْفُ *za*; يَمِينُ *desno*; يَسَارٌ *lijevo*; شِمَالٌ *lijevo*; إِزَاءَ *između*; بَيْنَ *među*; وَنَظْ *usred*; لَدَى *kod*; عِنْدَ *pod*; تَحْتَ *nad*; فَوْقَ *između*; حِذَاءَ *prema<sup>1)</sup>*, na pr.

أَمَامَ الدَّارِ *pred kućom*; فَوْقَ الرَّأْسِ *više glave* i t. d.

Ovamo spadaju i akuzativi mjera za dužinu: فَرْسَاحٌ *fersah*, tri milje (1200 koraka); مَيْلٌ *milja* (400 koraka); بَرِيدٌ *12 milja*, na pr. مَشَى فَرْسَاحًا *Išao je fersah.*

<sup>1)</sup> Riječi جَانِبٌ, نَاحِيَةٌ, جِهَةٌ i وَجْهٌ strana, kraj dolaze u genitivu sa prijedlogom, na pr. نَمْتُ فِي نَاحِيَةِ الدَّارِ *Spavao sam u jednom kraju kuće.*

Ako riječ znači neko ograničeno mjesto (الْمَحْدُودُ), onda stoji u genitivu s prijedlogom osim poslije glagola تَرَكَ *otsjesti*, دَخَلَ *unići* i سَكَنَ *stanovati*, na pr. أَكَلْتُ فِي الدَّارِ Jeo sam u kući, ali دَخَلْتُ الدَّارَ *Unišao sam u kuću*.

Imenice mjesta (إِسْمُ الْمَكَانِ) stoje u akuzativu kad znače bivanje, postojanje ili boravljenje negdje, na pr. جَلَسْتُ تَجَلِسُ زَيْدٍ *Sjeo sam na mjesto gdje Zejd sjedi*.

Imenice مَقَامٌ, مَكَانٌ i مَوْضِعٌ *mjesto* stoje u akuzativu kad je pred njima glagol, koji znači bivanje, postojanje ili boravljenje, na pr. جَلَسَ مَكَانَهُ *Sjeo je na mjesto, gdje on sjedi*; سَجَدَ مَوْضِعَ زَيْدٍ *Sjedi mjesto Zejda*, ali مَاتَ فِي مَوْضِعٍ كَذَا *Umro je u tom i u tom mjestu*.

Kad mjesto akuzativa mjesta ili vremena stoji genitiv s prijedlogom (الظَّرْفُ), smatra se da ime, koje je u genitivu, prema svome položaju u rečenici (مَحَلًّا) stoji u akuzativu, na pr.

صَرَبْتُهُ حِينَ كَذَا - صَرَبْتُهُ فِي حِينَ كَذَا *Istukao sam ga tada i tada*.

Akuzativ mjesta i vremena može stajati i prije one riječi na koju se odnosi, na pr. حِينَ سِرْتُ *Neko vrijeme sam putovao*; الدَّارَ دَخَلْتُ *U kuću sam unišao*. Taj se akuzativ može i ispustiti, ako se iz smisla razumije, na pr. na pitanje هَلْ صَامَ زَيْدٌ شَهْرًا *Da li je Zejd postio mjesec?* može se odgovoriti صَامَ زَيْدٌ *Zejd je postio (to jest mjesec)*. Isto se tako može ispustiti i riječ, na koju se akuzativ mjesta ili vremena odnosi, na pr. na pitanje كَيْدَ مَتَى دَهَبْتَ *Kad si ti otišao?* može se odgovoriti يَوْمَ الْجُمُعَةِ *u petak*.

#### 4) Akuzativ uzroka ili svrhe (الْمَفْعُولُ لَهُ)

Ovaj akuzativ je uvijek infinitiv (الْمَصْدَرُ), koji slijedi iza glagola ili iza imena koje je slično glagolu. Glagolsku radnju kao i radnju infinitiva mora vršiti isti subjekat u isto vrijeme, na pr.

هَرَبَ خَوْفًا *Pobjegao je od straha*;

فُتِنَّا تَعْظِيمًا لَهُ *Ustali smo iz poštovanja prema njemu*.

Ako oznaka uzroka nije infinitiv ili radnju ne vrši isto lice u isto doba, onda stoji u genitivu s prijedlogom لِ, na pr.

جِئْتُكَ لِلْكِتَابِ Došao sam ti radi knjige;

أَكْرَمْتُكَ لِأَكْرَامِكَ Počastio sam te zato što si ti mene počastio;

جِئْتُكَ الْيَوْمَ لِوَعْدِي أَنَسِ Došao sam ti danas, jer sam ti obećao jučer.

Što je rečeno za prometanje i ispuštanje oznake mjesta i vremena kao i za ispuštanje riječi, kojoj ta oznaka pripada, vrijedi i za oznaku uzroka.

### 5) Akuzativ uz riječ وَ sa (أَلْفَعُولُ مَعَهُ)

Kada وَ znači »sa«, »udruženo« ili »pokraj« (وَإِلَى الْمَصَاحِبَةِ), onda iza te čestice slijedi akuzativ, na pr.

جِئْتُ وَحَالِدًا Došao sam sa Halidom;

إِذْهَبْ وَالنَّهْرَ Idi pokraj rijeke!

Ovaj akuzativ ne može doći prije glagola ili prije riječi sa kojom je vezan.

### 6) Akuzativ stanja (أَحْوَالُ)

Stanje, u kome se nalazi glagolski subjekat ili objekat za vrijeme dok se glagolska radnja zbiva, izrazuje se akuzativom, koji se zove أَحْوَالُ, na pr.

جَاءَ بَاكِيًا Došao je plačući;

وَجَدْتُهُ نَائِمًا Našao sam ga spavajući.

Oznaka stanja mora biti neodređeno i obično je iz infinitiva izvedeno ime, koje uvijek stoji u vezi sa glagolom (أَلْفِعْلُ), glagolu sličnim imenom (شِبْهُ أَلْفِعْلِ) ili riječi, koja ima glagolsko značenje (مَعَى أَلْفِعْلِ), na pr.

جَاءَ بَاكِيًا Došao je plačući;

رَجِعَ بَاكِيًا Zejd se vraća plačući;

رَجِعَ فِي الدَّارِ بَاكِيًا Zejd u kući plače (zapravo: Zejd se u kući nalazi plačući).

Nekad se riječ, sa kojom je oznaka stanja u vezi, može i ispustiti kad se iz smisla razumije, na pr. kad se nekom, koji polazi na put, rekne *رَاشِدًا مَهْدِيًا* *Pravim putem upućen!* t. j. *يَسِرْ* *Putuj!*

Mjesto akuzativa stanja može stajati glagolska ili imenska rečenica sa *وَ* (*وَإِذَا الْحَالُ*) ili bez njega. Čestica *وَ* jedino ne može doći kada je oznaka stanja afirmativni imperfekat. Ako je oznaka stanja perfekat, mora pred njim stajati ili se zamišljati čestica *قَدْ*, na pr.

*جَاءَنِي زَيْدٌ بِرَكْبٍ قَدْرَكِبٍ (وَ قَدْرَكِبٍ)* *Došao mi je Zejd jašući;*  
*جَاءَنِي زَيْدٌ لَا بِرَكْبٍ (وَ لَا بِرَكْبٍ)* *Došao mi je Zejd nejašući;*  
*جَاءَنِي زَيْدٌ وَ رَكِبَ عَمْرُو* *Došao mi je Zejd, a Amr je jahao;*  
*جَاءَنِي زَيْدٌ هُوَ (وَ هُوَ) رَاكِبٌ* *Došao mi je Zejd jašući;*  
*جَاءَنِي زَيْدٌ وَ عَمْرُو رَاكِبٌ* *Došao mi je Zejd, a jahao je Amr.*

Kada je oznaka stanja rečenica, mora ona imati česticu *وَ* ili ličnu zamjenicu (rečenu ili zamišljenu) ili oboje, koji služe kao veza (*الرَّابِطُ*), kojom se oznaka stanja spaja sa riječi čije stanje označuje (*صَاحِبُ الْحَالِ* ili *ذُو الْحَالِ*).

Ako je oznaka stanja jedna riječ, koja označuje stanje određenog imena, može akuzativ stanja doći i prije te imenice, na pr. *جَاءَنِي رَاكِبًا زَيْدٌ* *Došao mi je jašući Zejd.* Jedino ako je *ذُو الْحَالِ* u genitivu sa prijedlogom, ne može oznaka stanja doći prije njega, na pr.

*مَرَرْتُ بِزَيْدٍ جَالِسًا* *Prošao sam pokraj Zejda, koji je sjedio.*

Kad je *ذُو الْحَالِ* neodređeno ime, onda *الْحَالُ* mora doći prije njega, na pr. *جَاءَنِي رَاكِبًا رَجُلٌ* *Došao mi je jašući jedan čovjek.*

Akuzativa koji znače stanje može biti u jednoj rečenici i više, na pr. *جَاءَنِي زَيْدٌ رَاكِبًا ضَاكِحًا* *Došao mi je Zejd jašući i smijući se.*

## 7) Akuzativ koji poblje označuje nešto (الْتَسْبِيْزُ)

Ovaj akuzativ je uvijek neodređeno ime, koje stoji:

a) Iza riječi koje imaju općenito značenje, na pr.

طَابَ زَيْدُ أَبَا Zejd je dobar kao otac ili po ocu;

الْحَوْضُ مُسْتَلْبِيٌّ مَاءً Čatrnja je puna vode;

زَيْدٌ حَسَنٌ وَجْهًا Zejd je lijepa lica;

زَيْدٌ أَفْضَلُ مِنْ عَمْرِو عَلِمًا Zejd je vredniji od Amra znanjem.

Ovaj se akuzativ smatra po svome značenju kao glagolski subjekat (الْفَاعِلُ), na pr. mjesto rečenice زَيْدٌ حَسَنٌ وَجْهًا može se reći زَيْدٌ حَسَنٌ وَجْهًا.

b) Iza riječi, koje znače mjere ili brojeve, na pr.

رِثْلٌ زَيْتًا ritl ulja; عِشْرُونَ دِينَارًا dvadeset zlatnika.

Uz brojeve 3—10 uključivo اَلْأَضَافُ اِلَيْهِ dolazi kao اَلْأَضَافُ اِلَيْهِ u genitivu plurala<sup>1)</sup>, a od 11—99 u akuzativu singulara, na pr.

أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ أَمْرًا 24 žene; ثَلَاثَةٌ رِجَالٍ tri čovjeka;

U složenim brojevima od 20—90 desetice ostaju uvijek iste, a jedinice se mijenjaju prema rodu imenice, na pr. ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ أَمْرًا 23 žene; ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا 23 čovjeka;

Iza riječi مِائَةٌ 100, أَلْفٌ 1000 i مِليُونٌ milijun u singularu, dualu ili pluralu stoji kao اَلْأَضَافُ اِلَيْهِ genitiv singulara, na pr.

مِائَةٌ رَجُلٍ 100 ljudi;

أَلْفًا دَارًا dvije hiljade kuća;

مِليُونٌ نَفْسَةً milijuni duša (t. j. ljudi).

Ako uz brojeve 100, 1000 ili milijun stoji još koji broj onda će osim imenice, koja uz spomenute brojeve dolazi u genitivu

<sup>1)</sup> Jedini je izuzetak od ovoga pravila riječ مِائَةٌ 100 kad stoji iza koga broja od 3—10. U ovom slučaju riječ مِائَةٌ ne stoji u genitivu plurala, nego u genitivu singulara, na pr. ثَلَاثَةٌ رِجَالٍ 300 ljudi.

singulara, doći ponovno ista imenica i to u broju i padežu koji zahtijeva onaj broj koji dolazi iza veznika, na pr.

مِائَةٌ رَجُلٍ وَرَجُلٌ 101 čovjek;  
 مِائَةٌ أَمْرَأَةٍ وَثَلَاثُ نِسَاءٍ 103 žene;  
 أَلْفٌ لَيْلَةٍ وَلَيْلَتَانِ 1002 noći;  
 أَلْفٌ لَيْلَةٍ وَثَلَاثُ لَيَالٍ 1003 noći.

Može se međutim reći i

مِائَةٌ وَثَلَاثُ نِسَاءٍ 103 žene;  
 مِائَةٌ وَارْبَعُونَ رَجُلًا 140 ljudi. i t. d.

U datumu (التَّأْرِيحُ) Arapi izrazuju dane na dva načina:

1) Redni broj dana dođe bez određenog člana kao الْمُضَافُ imenici koja označuje mjesec i stoji u genitivu kao الْمُضَافُ إِلَى, na pr.

ثَالِثُ الْمُحَرَّمَ 3. treći muharrema;  
 فِي رَابِعِ رَمَضَانَ 4. četvrtoga ramazana.

Ako redni broj ima određeni član, onda ime mjeseca stoji u genitivu sa prijedlogom مِنْ, na pr.

الثَّالِثُ مِنَ الْمُحَرَّمَ 3. treći muharrema;  
 فِي الرَّابِعِ مِنْ رَمَضَانَ 4. četvrtoga ramazana.

2) Kako Arapi obično računaju po mjesečnoj godini, onda izrazuju datum noći, a ne dana i to tako da se od 1 do 15 u mjesecu računaju noći koje su prošle (خَلَّتْ ili خَلَوْنَ), a od 15 do 30 noći koje su preostale (بَقِيَتْ ili بَقِيْنَ) od mjeseca, na pr.

لِلَّيْلَةِ خَلَّتْ مِنْ رَجَبٍ 1. prvoga redžeba;  
 لِلَّيْلَةِ بَقِيَتْ مِنْ رَجَبٍ 29 redžeba;  
 لِللَّيْلَتَيْنِ بَقِيَّتَا مِنْ رَجَبٍ 28 redžeba;  
 لِأَرْبَعِ عَشْرَةٍ لَيْلَةٍ خَلَّتْ مِنْ رَجَبٍ 14 redžeba;  
 لِأَرْبَعِ عَشْرَةٍ لَيْلَةٍ بَقِيَتْ مِنْ رَجَبٍ 16 redžeba.

Kod označivanja datuma stoji glavni broj sa prijedlogom لِ.

Isto tako se glavnim brojem izrazuju godine i to tako da se prije glavnoga broja stavi riječ *سَنَةٌ* ili *عَامٌ* u akuzativu ili sa prijedlogom *فِي* u genitivu kao *الْمُضَافُ* dotičnog broja, koji je onda *الْمُضَافُ إِلَيْهِ*, na pr.

$\left. \begin{array}{l} \text{سَنَةٌ (فِي سَنَةٍ) أَرْبَعٌ وَثَلَاثِينَ} \\ \text{وَتِسْعِمِائَةٍ وَأَلْفٍ بَعْدَ الْمِيلَادِ} \\ \text{لِلْبَلْتِينَ مِنْ رَجَبِ سَنَةٍ (فِي سَنَةٍ)} \\ \text{سَبْعٌ وَمِائَتَيْنِ وَأَلْفٍ بَعْدَ الْهِجْرَةِ} \end{array} \right\}$	<p>1934 godine po Is. rođenju;</p> <p>2 redžeba godine 1207 po Hidžri.</p>
--	--

### 8) Akuzativ izuzimanja (الْمُسْتَثْنَى)

Ovaj akuzativ dolazi iza čestice *إِلَّا* osim (*حَرَفُ الْإِسْتِثْنَاءِ*) i znači izuzetak (*الْإِسْتِثْنَاءُ*) iz nekoga mnoštva, na pr.

*جَاءَ فِي الْقَوْمِ إِلَّا زَيْدًا* Došli su mi ljudi osim Zejda.

Izuzimanje može biti:

a) Spojeno izuzimanje (*الْإِسْتِثْنَاءُ الْمُتَّصِلُ*), kada je stvar koja se izuzima (*الْمُسْتَثْنَى*) od iste vrste od koje je i ono iz čega se izuzima (*الْمُسْتَثْنَى مِنْهُ*), na pr. *جَاءَ فِي الْقَوْمِ إِلَّا زَيْدًا*.

b) Rastavljeno izuzimanje (*الْإِسْتِثْنَاءُ الْمُنْقَطِعُ*), kad je *الْمُسْتَثْنَى* različit od *الْمُسْتَثْنَى مِنْهُ*, na pr.

*جَاءَ فِي الْقَوْمِ إِلَّا حِمَارًا* Došli su mi ljudi osim magarca.

c) Napušteno izuzimanje (*الْإِسْتِثْنَاءُ الْمَفْرَعُ*), gdje *الْمُسْتَثْنَى مِنْهُ* nije nikako spomenut, na pr. *مَا جَاءَ فِي إِلَّا زَيْدٌ* <sup>1)</sup> Nije mi došao osim Zejd t. j. Samo mi je Zejd došao.

*الْمُسْتَثْنَى* stoji u akuzativu, ako čestica *إِلَّا* dođe iza potpune jesne rečenice, na pr. *جَاءَ فِي الْقَوْمِ إِلَّا زَيْدًا*.

*الْمُسْتَثْنَى* može biti u akuzativu, a može stajati u istom padežu u kom je *الْمُسْتَثْنَى مِنْهُ*, ako je prije *إِلَّا* potpuna niječna rečenica, na pr.

مَا جَاءَ فِي الرِّجَالِ إِلَّا زَيْدٌ (زَيْدًا)

مَا رَأَيْتُ الرِّجَالَ إِلَّا زَيْدًا

مَا مَرَرْتُ بِالرِّجَالِ إِلَّا زَيْدٌ (زَيْدًا)

<sup>1)</sup> Česticu *إِلَّا* sa kojom negativnom česticom treba u našem jeziku prevoditi »samo«.



Valja zapamtiti da الْمُسْتَنْقَى u ovom slučaju može stajati samo u akuzativu, ako je rastavljeno izuzimanje (الْإِسْتِنَاءُ الْمُنْقَطِعُ), na pr. مَا جَاءَنِي أَحَدٌ إِلَّا حِمَارًا. *Nije mi došao niko osim magarca.*

Isto tako الْمُسْتَنْقَى stoji uvijek u akuzativu, ako je الْمُسْتَنْقَى spomenut prije مِنْهُ, na pr.

مَا جَاءَنِي إِلَّا زَيْدًا أَحَدٌ. *Samo mi je Zejd došao.*

الْمُسْتَنْقَى الْمَفْرَعُ dolazi iza nepotpune rečenice i stoji u padežu u kome bi stajala imenica koja je poslije إِلَّا kad te čestice ne bi nikako bilo. Ovaj se الْمُسْتَنْقَى i zove napušteni, jer se s njim postupa kao da nema uz njega čestice إِلَّا, na pr.

مَا مَرَرْتُ إِلَّا بِزَيْدٍ، مَا رَأَيْتُ إِلَّا زَيْدًا، مَا جَاءَنِي إِلَّا زَيْدٌ.

مَا عَدَا، مَا خَلَا، مَا حَاشَا، عَدَا، خَلَا، سَوَاءٌ، سِوَى، غَيْرُ riječi إِلَّا vrijeđe osim i لَيْسَ ali.

Uz سِوَى، غَيْرُ، سَوَاءٌ dolazi الْمُسْتَنْقَى uvijek u genitivu, kao اَلْمُضَافُ اِلَيْهِ، a same te riječi stoje u padežu, u kom treba da stoji مَا جَاءَنِي أَحَدٌ غَيْرُ زَيْدٍ، جَاءَنِي الْقَوْمُ غَيْرُ زَيْدٍ، اَلْمُسْتَنْقَى، na pr.

Iza عَدَا، خَلَا može stajati genitiv i akuzativ, na pr. مَا جَاءَنِي أَحَدٌ خَلَا زَيْدًا (زَيْدٍ)، جَاءَنِي الْقَوْمُ خَلَا زَيْدًا (زَيْدٍ).

Uz riječi لَيْسَ، مَا عَدَا stoji الْمُسْتَنْقَى uvijek u akuzativu, na pr.

عَدَا مَا خَلَا اللهُ بَاطِلٌ. *Eto, svaka je stvar osim Boga ništetna.*

Riječ ali ne mijenja se i uvijek iza nje stoji الْمُنْقَطِعُ اَلْإِسْتِنَاءُ، na pr. زَيْدٌ كَثِيرٌ اَلْمَالِ بَيْنَهُ أَنَّهُ بَجِيلٌ. *Zejd je bogat, ali je škrtica.*

Kada riječ غَيْرُ znači »drugi« i ne znači što i إِلَّا، onda je غَيْرُ obično atribut, na pr. رَجُلٌ غَيْرُ زَيْدٍ. *Drugi čovjek, ne Zejd.* Međutim i čestica إِلَّا može značiti »drugi«, kada prije te čestice stoji neodređeno ime u pluralu, jer se ne zna koje se jedinice izuzimaju, na pr.

لَوْ كَانَ فِيهَا أَلِيعَةُ إِلَّا اللهُ لَفَسَدَتَا. *Kad bi bilo na njima (nebu i zemlji) kakvih bogova osim Allaha, propale bi.*

U ovom slučaju riječ iza **إِلَّا** kao atribut stoji u istom padežu, u kome je ime, kome taj atribut pripada.

9) **Predikat glagola كَانَ** i njemu sličnih glagola (**خَبَرٌ بِأَبِ كَانَ**)

Ovaj predikat stoji u akuzativu, ako iza pomoćnih glagola slijedi imenska rečenica, na pr.

كَانَ اللَّهُ رَحِيمًا *Bog je milostiv;*

كَادَ زَيْدٌ يَذْهَبُ *Skoro će Zejd otići.*

Za predikat pomoćnih glagola vrijede ista pravila, koja smo naučili govoreći o predikatu imenske rečenice (**الْحَبْرُ**) Vidi str. 34).

Predikat ovih glagola može biti i cijela rečenica, na pr.

كَانَ زَيْدٌ يَكْتُبُ *Zejd pišaše;*

كَادَ الْفَقْرُ أَنْ يَكُونَ كُفْرًا *Siromaštvo je skoro nevjerstvo.*

Jedini je glagol كَانَ od ovih glagola koji se smije ispustiti, ako se iz smisla slijedeće imenske rečenice može razumjeti, na pr.

الْأَنَسُ مَجْزِيُونَ بِأَعْمَالِهِمْ إِنْ خَيْرًا فَتَقْبِرُ وَإِنْ شَرًّا فَفَسْرُ *Ljudi će biti nagrađeni prema svojim djelima: ako je dobro, dobrim, a ako je zlo, zlim.*

U ovom se slučaju rečenica iza čestice **إِنْ** može čitati na četiri načina:

a) إِنْ (كَانَ عَمَلُهُ) خَيْرًا فَ (كَانَ جَزَاؤُهُ) خَيْرًا

b) إِنْ (كَانَ عَمَلُهُ) خَيْرًا فَ (جَزَاؤُهُ) خَيْرٌ

c) إِنْ (كَانَ فِي عَمَلِهِ) خَيْرٌ فَ (كَانَ جَزَاؤُهُ) خَيْرًا

d) إِنْ (كَانَ فِي عَمَلِهِ) خَيْرٌ فَ (جَزَاؤُهُ) خَيْرٌ

10) **Subjekt čestice إِنْ zaista i sličnih čestica (إِسْمٌ بِأَبِ إِنْ)**, na pr. **إِنَّ اللَّهَ رَحِيمٌ** *Zaista je Bog milostiv.* Za ovaj akuzativ vrijede pravila, koja su navedena kod subjekata imenske rečenice (**الْمُبْتَدَأُ**) Vidi str. 30).

11) **Subjekat iza niječne čestice** (إِسْمٌ لَا لِنَفْسِ الْيُنْسِ) لَا *nikako nema*, koja znači odlučno općenito nijekanje (لَا لِنَفْسِ الْيُنْسِ) na pr. لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ *Nema nikakva boga osim Allaha*, t. j. *Samo je Allah Bog*.

Subjekat ove čestice stoji u akuzativu samo onda, ako je neodređeno ime (الْتَّكْرَةُ), koje stoji kao الْمُضَافُ ili ima iza sebe još koju riječ, koja značenje toga imena dopunjuje (شِبْهُ الْمُضَافِ) i ako taj subjekat slijedi odmah iza لَا, na pr.

لَا دَارَ رَجُلٍ دَائِمَةً فِي الدُّنْيَا *Nema ničije kuće stalne na ovom svijetu;*  
لَا فَاعِلًا شَرًّا مَمْدُوحٌ *Nije niko pohvaljen ko radi zlo.*

Ako je subjekat ove čestice jedna riječ, t. j. ako nije الْمُضَافُ, onda je nepromjenljiv i svršuje se na vokal »e« (ـَ), na pr. لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ.

12) **Predikat čestica** لَا i مَا, koje znače što i لَيْسَ nije (خَبْرٌ مَا وَلَا الْمُسَبَّهَتَيْنِ بِلَيْسَ), na pr. زَيْدٌ لَا رَجُلٌ غَائِبًا *Zejd nije učen; Nije niko otsutan.*

### GENTIVI (الْمَجْرُورَاتُ)

Genitiv u arapskom jeziku dolazi samo u dva slučaja:

1) Iza prijedloga, na pr.

فِي الدَّارِ *u kući*; عَلَى الرَّأْسِ *na glavi*; بِاللهِ *Tako mi Bogal!*

2) U genitivnoj vezi kao الْمُضَافُ إِلَى, na pr.

دَارُ زَيْدٍ *Zejdova kuća*; حَاتَمُ فِضَّةٍ *srebrn prsten.*

Riječ koja je الْمُضَافُ ne može nikada imati nunacije niti nastavka ن ili نَ za dual ili pravilni plural muškoga roda. Riječi koje stoje u genitivnoj vezi ne smiju imati isto značenje pa se ne može reći لَيْتَ أُسَدٍ, jer obje riječi znače lava. Osim toga الْمُضَافُ ne smije imati uže značenje, nego što ga ima الْمُضَافُ إِلَى pa se ne može reći بَيْتُ جِدَارٍ *kuća zida*, nego جِدَارُ بَيْتٍ *zid kuće*.

Genitivna veza može biti:

a) Sadržajna (الإِصَافَةُ الْمَعْنَوِيَّةُ), kada الْمُضَافُ nije iz infinitiva izvedeno ime, čiji je genitiv subjekat ili objekat glagolske radnje, na pr. دَارُ زَيْدٍ *Zejdova kuća*. U ovoj vrsti genitivne veze riječ koja je الْمُضَافُ ne može imati određenog člana.

Pred genitivom u ovakoj genitivnoj vezi možemo zamišljati prijedlog *لِ* ili *فِي*, na pr.

الدَّارُ لِزَيْدٍ - دَارُ زَيْدٍ *Zejdova kuća;*  
 الحَاتِمُ مِنَ الْفِضَّةِ - حَاتِمُ الْفِضَّةِ *srebrren prsten;*  
 النَّوْمُ فِي اللَّيْلِ - نَوْمُ اللَّيْلِ *noćno spavanje.*

Ako je genitiv određeno ime, postaće određen الْمُضَافُ, na pr. دَارُ زَيْدٍ, a ako je genitiv neodređen, onda će الْمُضَافُ postati samo donekle određen, na pr. دَارُ رَجُلٍ *nečija kuća*.

b) Gramatička je genitivna veza (الإِصَافَةُ اللَّفْظِيَّةُ), kada je الْمُضَافُ iz infinitiva izvedeno ime, čiji je genitiv subjekat ili objekat toga imena, koje sadrži glagolsku radnju, na pr.

حَسَنُ الْوَجْهِ *lijep*; صَارِبُ زَيْدٍ *koji tuče Zejda;*

U ovoj vrsti genitivne veze الْمُضَافُ može imati određeni član, kada i sam genitiv ima određeni član ili ako je الْمُضَافُ u dualu ili u pravilnom pluralu muškog roda, na pr. الحَسَنُ الْوَجْهِ *lijepi;* الضَّارِبُ الرَّجُلِ *koji tuče nekoga;* الضَّارِبُ زَيْدٍ *koji tuku Zejda.*

Između الْمُضَافِ إِلَيْهِ i الْمُضَافِ ne može stajati nikakva druga riječ.

Pokazna zamjenica, koja se odnosi na الْمُضَافَ, dolazi iza genitiva, na pr. كِتَابُ الطَّالِبِ هَذَا *Ova učenikova knjiga.*

Riječ, koja je الْمُضَافُ mora stajati prije one koja je الْمُضَافُ إِلَيْهِ. Ako الْمُضَافُ ima riječ, koja je s njim u kakvom odnosu, mora ta riječ stajati poslije genitiva, na pr.

قَلْبُ الْأُمِّ الرَّجِيمِ *milostivo majčino srce;*  
 زَيْدٌ كَسَى عَمْرُو ثَوْبًا *Zejd je obukao Amru odijelo.*

Izuzetak od toga čini riječ فَبُرُ , kada je الْمُضَافُ , na pr.

أَنَا زَيْدًا فَبُرُ عَارِفٍ *Ja ne poznam Zejda.*

Riječ koja je الْمُضَافُ može se i ispustiti pa genitiv dobije njegov padežni nastavak, na pr.

وَأَسْأَلُ الْقَرْيَةَ *Pitaj selo!* t. j.

وَأَسْأَلُ أَهْلَ الْقَرْيَةِ *Pitaj stanovnike sela!*

الْمُضَافُ može ostati bez promjene, ako je ispušteni genitiv ista riječ, koja dolazi u slijedećoj genitivnoj vezi također u genitivu, na pr.

بَيْنَ ذِرَاعِي وَجَبْهَةِ الْأَسَدِ t. j. }  
بَيْنَ ذِرَاعِي الْأَسَدِ وَجَبْهَةِ الْأَسَدِ } *među podlakticama i licem lava.*

Isto se tako genitiv može ispustiti, kada su u dvije genitivne veze iste riječi الْمُضَافُ إِلَيْهِ i الْمُضَافُ , na pr.

يَا تَيْمَ تَيْمَ عَدِي t. j. }  
يَا تَيْمَ عَدِي تَيْمَ عَدِي } *O Tejme<sup>1)</sup> Adijevića, Tejme Adijevića!*

Ako se genitiv ispusti osim u spomenuta dva slučaja, daje se riječ, koja je الْمُضَافُ nunacija kao naknada za ispušteni genitiv (تَنْوِينُ الْعَوْضِ), na pr. وَكُلُّ وَاحِدٍ آتَيْنَاهُ t. j. وَكُلًّا آتَيْنَاهُ (تَنْوِينُ الْعَوْضِ), na pr. *Svakom pojedincu smo dali; حَيْثُ - يَوْمَئِذٍ - حَيْثُذِ* t. j. *إِذْ كَانَ كَذَا* t. j. *يَوْمَ إِذْ كَانَ كَذَا tada.*

U genitivu kao الْمُضَافُ إِلَيْهِ može stajati i cijela rečenica, na pr.

هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ *Ovo je dan, kada će iskrenim koristiti njihova iskrenost.*

### Dodatak o padežima

Ima slučajeva da u istoj rečenici dođu po dva imena, koja se međusobno dopunjuju. U tome slučaju drugo ime (الْمُتَّبِعُ) uvijek ovisi o prvom (الْمُتَّبَعُ) i slaže se s njime u padežu. To su ovi slučajevi:

<sup>1)</sup> Vlastito ime.

1) Atribut, koji se zove *الصِّفَةُ*, a imenica na koju se atribut odnosi, zove se *المَوْصُوفُ*, na pr.

*الْإِمَامُ الْعَادِلُ مُحِبُّوبٌ* Pravedni je vladar obljubljen;  
*يَحْفَظُ اللَّهُ الْإِمَامَ الْعَادِلَ* Bog čuva pravednog vladara;  
*سَرْتَنِ السُّرْمَةِ تَحْتَ الْإِمَامِ الْعَادِلِ* Sretni su podanici pravednog vladara.

Atribut uvijek stoji iza imenice, na koju se odnosi.

Jedna imenica može imati i više atributa, na pr.

*جَاءَ فِي الرَّجُلِ الْعَالِمِ الْفَاضِلِ* Došao mi je učeni i vrijedni čovjek.

Neodređena imenica može imati atributa i cijelu izjavnu rečenicu (*الْجُمْلَةُ الْخَبَرِيَّةُ*). Ova rečenica mora imati ličnu zamjenicu, koja se odnosi na neodređenu imenicu (*الْعَالِمُ*), na pr.

*جَاءَ فِي رَجُلٍ مَاتَ أَبُوهُ* Došao mi je čovjek, čiji je otac umro;  
*جَاءَ فِي رَجُلٍ عَالِمٌ أَخُوهُ* Došao mi je čovjek, čiji je brat učen.

Ova se zamjenica može ispustiti, kada se iz smisla razumije, na pr.

*لَا تَجْزِي فِيهِ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ مِنْ نَفْسٍ شَيْئًا*  
 Čuvajte se dana, kada neće moći naknaditi niko ni za koga ništa!

Atribut u arapskom jeziku može biti:

a) Atribut, koji se odnosi na imenicu, kojoj pripada (*صِفَةٌ جَرَتْ عَلَى مَنْ هِيَ لَهُ*) na pr.

*جَاءَ فِي الرَّجُلِ الْعَالِمِ* Došao mi je učeni čovjek.

Ovaj se atribut slaže sa svojom imenicom u određenosti i neodređenosti (*الْكَتْرُفُ وَالْتَنْكِيرُ*), a osim toga još u rodu, broju i padežu, na pr. *جَاءَ فِي الرَّجُلِ الْعَالِمِ - جَاءَ فِي الرَّجُلِ الْعَالِمِ - جَاءَتْ فِي امْرَأَةٍ صَالِحَةٍ - جَاءَتْ فِي امْرَأَةٍ صَالِحَةٍ - جَاءَ فِي الرَّجَالِ الْعَالِمِينَ*.

Kod pravilne množine ženskog roda i nepravilnih množina za razumna bića može atribut biti i u jednini ženskog roda. Kod nepravilnih množina za nerazumna bića atribut je prvenstveno u jednini, a može stajati i u množini ženskog roda, na pr.

*الْمُسْلِمَاتُ الصَّالِحَاتُ* dobre muslimanke;  
*الرِّجَالُ الصَّالِحُونَ* dobri ljudi;  
*الْأَشْجَارُ الْمَقْطُوعَةُ* posječeno drveće.

b) Pridjev, koji kao izvedeno ime ima svoga subjekta (صِفَةٌ جَرَتْ عَلَى غَيْرٍ مِنْ هِيَ لَهُ). Ovaki atribut samo formalno pripada imenici, na koju se odnosi, a uistinu je on predikat svoga subjekta, koji iza njega dolazi. Ta imenska rečenica je onda atribut pretstojeće imenice. Ovaj se atribut sa svojom imenicom slaže samo u padežu i određenosti i neodređenosti, na pr.

هُوَ شَاعِرٌ شَيْهَرٌ أَسْمُهُ On je glasovit pjesnik;

جَاءَنِي الرَّجُلُ الْمَسْمُوعُ كَلِمَتُهُ Došao mi je čovjek, čija se riječ čuje;

رَأَيْتُ رَجُلًا مَعْلُومَةً فَضَائِلُهُ Vidio sam čovjeka, čije su vrline poznate;

أُخْتِي أَمْرَأَةٌ مَعْلُومَةٌ فَضْلُهَا Moja je sestra žena, čija je vrijednost poznata.

Ovamo spadaju i izvedena imena, kada iza njih kao pridjeva slijedi genitiv (الْمُضَافُ إِلَى), ali se taj atribut sa svojom imenicom slaže po pravilu pod a), na pr.

رَأَيْتُ الْفَتَاةَ الْكَرِيمَةَ النَّسَبِ Vidio sam djevojku plemenitoga roda;

رَأَيْتُ رَجُلَيْنِ كَرِيمِي الْأَدَبِ Vidio sam dva čovjeka plemenitog odgoja.

2) Ime, koje stoji iza veza (حُرُوفُ الْعَطْفِ) فَ; وَ; i; pa; pa; onda; حَتَّى; čak; أَوْ; إِمَّا - أَمْ; لَا; ne; بَل; nego i لَكِنْ; ali.

Ime, koje stoji iza ovih veza zove se اَلْمَعْطُوفُ (vezano), a ime s kojim ovo ime stoji u vezi, zove se اَلْمَعْطُوفُ عَلَيْهِ (s kojim je vezano); odnošaj između oba imena zove se اَلْعَطْفُ (veza), na pr.

جَاءَنِي زَيْدٌ وَعَمْرُو Došao mi je Zejd i Amr.

Ako se neko ime veznikom spoji sa sastavljenom ličnom zamjenicom u nominativu (الضَّمِيرُ الْمَرْفُوعُ الْمُتَّصِلُ), mora se prije veznika ta zamjenica ponoviti rastavljenom ličnom zamjenicom (الضَّمِيرُ الْمَرْفُوعُ الْمُنْفَصِلُ), na pr. Došao sam ja i Zejd. To ponavljanje zamjenice ne mora biti, ako između اَلْمَعْطُوفُ i اَلْمَعْطُوفُ عَلَيْهِ stoji koja druga riječ, na pr.

ضَرَبْتُ الْيَوْمَ وَزَيْدٌ Tukao sam danas ja i Zejd.





Kada riječ **كُلُّ** služi za pojačanje, može se ta riječ još jedanput pojačati sa **أَجْمَعُ**, na pr.

**فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ** / padoše ničice anđeli svi skupa.

Isto se tako riječ **أَجْمَعُ** može pojačati izrazima **أَكْتَعُ**, **أَبْصَعُ** ili **أَبْتَعُ**, na pr. **جَاءَنِي الرَّجَالُ أَجْمَعُونَ أَكْتَمُونَ**. Došli su mi ljudi svi skupa.

Ako je sastavljena lična zamjenica u nominativu (**الضَّيِيرُ** **الْمَرْفُوعُ الْمُتَّصِلُ**) pojačana izrazima **نَفْسٌ** ili **عَيْنٌ**, mora se ta zamjenica najprije ponoviti rastavljenom ličnom zamjenicom u nominativu (**الضَّيِيرُ الْمَرْفُوعُ الْمُنْفَصِلُ**), na pr.

**زَيْدٌ ضَرَبَ هُوَ نَفْسَهُ** Zejd je istukao lično.

4) Izraz koji pobliže razjašnjava što se je mislilo reći nekom riječi u rečenici. Riječ koja to razjašnjava zove se **الْبَدَلُ** (zamjena). Mi to izrazujemo pomoću riječi »to jest«, na pr.

**هَلَكَ زَيْدٌ مَالَهُ** Propao je Zejd t. j. njegov imetak.

Riječ koja se razjašnjava zove se **الْبَدَلُ مِنْهُ** (u gornjem primjeru **زَيْدٌ**).

Ova pobliža oznaka može biti:

a) **بَدَلُ الْكُلِّ مِنَ الْكُلِّ** Zamjena cjeline cjelinom, kada obje riječi izrazuju jednu istu stvar, na pr.

**جَاءَنِي مُحَمَّدٌ أَخْرَجَ** Došao mi je Muhammed t. j. tvoj brat.

b) **بَدَلُ الْبَعْضِ مِنَ الْكُلِّ** Zamjena cjeline jednim dijelom, ako drugi izraz sadržaje samo neki dio prvoga, na pr.

**قَوْمُ الْمَدِينَةِ كِبَرَانُهُمْ** Gradski svijet t. j. njihovi prvaci.

c) **بَدَلُ الْأَشْتِمَالِ** Zamjena po nekom odnošaju, kada se izrazi zamjenjuju zato što imaju nešto zajedničko, na pr.

**سَلِبَ الْمُسَافِرُ تَوْبَهُ** Putnik je orobijen t. j. oteta mu je odjeća.

d) **بَدَلُ الْفَلْطِ** Pogrešna zamjena, kada se pogrešna riječ zamijeni pravom, na pr.

**هُوَ شَامِيٌّ مِصْرِيٌّ** On je Sirac t. j. Egipćanin.

Običajnije se u ovom slučaju rekne **هُوَ شَامِيٌّ بَلَّ مِصْرِيٌّ**.

5) Apozicija (عَطْفُ الْبَيَانِ) je imenica, koja poblizhe označuje drugo ime, na pr.

جَاءَنِي أَخُوكَ زَيْدٌ Došao mi je tvoj brat Zejd;  
 زَكَّلَهُ اللَّهُ أَبُو حَفْصٍ عُمَرُ Zakleo se Bogom Ebu Hafs, Omer.

Apozicija se sa imenicom na koju se odnosi slaže u rodu, broju, padežu, određenosti i neodređenosti.

Imena, koja stoje u nekom padežu stoga, što dolaze uz riječi, koje idu s dotičnim padežom, zovu se neposredni padeži (الْمَعْمُولَاتُ بِالْأَصَالَةِ). U ove se padeže broje svi nominativi, akuzativi i genitivi. Ona imena, koja slijede padež drugih imena kao što je عَطْفُ الْبَيَانِ i تَأْكِيدٌ بِدَلٍّ مَعْطُوفٌ صِفَةٌ, zovu se posredni padeži (الْمَعْمُولَاتُ بِالتَّبَعِيَّةِ).

## Sintaksa glagolskih oblika

### Prelazni i neprelazni glagoli (الْفِعْلُ الْمُتَعَدِّي وَالْفِعْلُ الْأَلْزِمُ)

S obzirom na značenje arapski se glagoli dijele na prelazne i neprelazne.

Prelazni (tranzitivni الْفِعْلُ الْمُتَعَدِّي) su glagoli, u kojih radnja, koju vrši glagolski subjekat (الْفَاعِلُ), prelazi na predmet (objekat الْمَفْعُولُ بِهِ), na pr.

فَهَمْتُ كَلَامَكَ Shvatio sam tvoj govor;  
 يَكْتُبُ زَيْدٌ كِتَابًا Zejd piše pismo.

Neprelazni (intranzitivni الْفِعْلُ الْأَلْزِمُ) su glagoli, kod kojih radnja glagolskog subjekta ne prelazi na predmet ili objekat (الْمَفْعُولُ بِهِ), na pr. جَلَسْتُ Sjeo sam; يَنَامُ زَيْدٌ Spava Zejd.

### Intranzitivni glagoli (الْفِعْلُ الْأَلْزِمُ) su:

1) Većina glagola 4 i svi glagoli 5 razreda I vrste, na pr.

يَفْرَحُ - فَرَحَ radovati se;  
 يَعْمُرُ - عَمَرَ u jedno oko oslijepjeti;  
 يَكْرُمُ - كَرَّمَ biti plemenit.

2) Glagoli V vrste (بَابُ التَّفَعُّلِ), koji su postali od imenica ili intranzitivnih glagola I vrste, na pr.

تَكَبَّرَ *uzeti priimenak*; تَكَبَّرَ *oholiti se*.

3) Glagoli VI i VII vrste (بَابُ التَّفَاعُلِ وَالْإِنْفَعَالِ), na pr.

تَصَالَحَ *izmiriti se*; اِنْكَسَرَ *razbiti se*.

4) Glagoli VIII vrste (بَابُ الْإِنْفِعَالِ), koji se u našem jeziku prevode sa povratnom zamjenicom »sebe« ili »se«, na pr.

اِنْفَرَقَ *rastati se*.

5) Glagoli IX, XI, XII i XIII vrste, na pr.

اِسْوَدَّ *pocrnjeti*;

اِسْوَادًا *jako pocrnjeti*;

اِعْشَوْشَبَ *bujno obrasti travom (zemlja)*;

اِجْلَوَدًا *jako se žuriti*.

6) II, III i IV proširena vrsta od glagola, koji imaju četiri korjenita suglasnika, na pr.

تَدَحَّرَجَ *valjati se*; اِحْرَجَمَ *skupiti se*; اِطْمَأَنَّ *smiriti se*.

Neprelazni glagol postaje prelazan:

a) Kada pređe u II vrstu (بَابُ التَّفَعُّلِ), na pr.

فَرِحَ *radovati se*, فَرِحَ *obradovati*;

عَظَّمَ *biti velik*, عَظَّمَ *veličati*, *poštovati*.

b) Ako pređe u IV vrstu (بَابُ الْإِنْفَعَالِ), na pr.

ذَهَبَ زَيْدٌ *Otišao je Zejd*;

أَذَهَبَ زَيْدٌ عَمْرًا *Odveo je Zejd Amra*.

c) Kada se iza neprelaznog glagola stavi dalji objekat t. j. objekat sa prijedlogom (الْمَفْعُولُ بِهِ الْغَيْرُ الْأَصْرِيحُ), na pr.

ذَهَبَ زَيْدٌ *Otišao je Zejd*;

ذَهَبَ زَيْدٌ بِعَمْرٍو *Odveo je Zejd Amra*.

Nekada se sa daljeg objekta može prijedlog i ispustiti pa taj objekat mjesto u genitivu dođe u akuzativu, na pr.

وَ أَخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا  
mjesto وَأَخْتَارَ مُوسَىٰ مِنْ قَوْمِهِ Musa je sebi odabrao od svoga  
naroda 70 ljudi.

Ovo ispuštanje prijedloga redovno biva kada iza prijedloga slijedi čestica أَنْ da ili أَنْ zaista, na pr.

لَآنَ جَاءَكُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ  
Da li se čudite, što vam je od Boga došla opomena?!

Naročita vrsta intranzitivnih glagola jesu glagoli, kojima se hvali ili kudi (أَفْعَالُ الْمَدْحِ وَالذَّمِّ). To su:

بِإِشْنٍ dobar biti; بِإِشْنٍ ili بِإِشْنٍ loš biti!

Ovi glagoli uvijek ostaju u singularu i mijenjaju se samo prema rodu njihova subjekta. Subjekat ovih glagola (الْفَاعِلُ) je uvijek ime sa određenim članom (الْمَعْرُوفُ بِاللَّامِ) ili ime, uz koje stoji genitiv (الْمُضَافُ إِلَيْهِ), na kome je određeni član ili im je subjekat sakrivena lična zamjenica, uz koju dolazi neodređeno ime u akuzativu pobježe oznake (التَّسْنِيذُ). Pored subjekta uz ove glagole dolazi u nominativu i imenica, koja kazuje ono, što se hvali ili kudi (الْمَخْصُوصُ بِالْمَدْحِ - بِالذَّمِّ). Ova se imenica mora slagati sa pretstojećim glagolskim subjektom u rodu broju i određenosti, na pr.

بِإِشْنٍ الرَّجُلُ زَيْدٌ Dobar li je čovjek Zejd!  
بِإِشْنٍ (سَاءَتْ) الْمَرْأَةُ زَيْنَبُ Loša li je žena Zejneba!  
بِإِشْنٍ الرَّجُلَانِ الزَّيْدَانِ Dobri li su ljudi dva Zejda!  
بِإِشْنٍ أَخُو الْإِسْلَامِ أَنْتَ Dobar si musliman ti!  
بِإِشْنٍ (هُوَ) رَجُلًا زَيْدٌ (t. j.) Dobar li je kao  
čovjek Zejd!

Imenica, koja kazuje što se hvali ili kudi, može se nekad i ispustiti, kad se iz smisla razumije, na pr.

بِإِشْنٍ الْعَبْدُ Dobar li je čovjek! t. j.  
بِإِشْنٍ الْعَبْدُ أَيُّوبُ Dobar li je čovjek Ejub!

Imenica koja izrazuje što se hvali ili kudi stoji u nominativu stoga, što je ta imenica subjekat imenske rečenice, čiji je predikat glagolska rečenica, koja stoji prije nje. Prema tome je obrnut red riječi u rečenici. Međutim može u ovakoj rečenici biti i obični red riječi pa da imenica, koja kazuje što se hvali ili kudi, stoji prije glagola, na pr. *هِنْدٌ نَبَسَتْ أَلَا مَرَأَةٌ* *Hind, loša li je žena!*

U ove glagole spada i *حَبَّ* *voljeti*. Subjekt ovoga glagola je uvijek pokazna zamjenica *ذَا*, koja se ne mijenja, na pr. *حَبِّدَا أَلْرَجَالَ* *Dobar li je Zejd!* *حَبِّدَا هِنْدًا* *Dobra li je Hind!* *حَبِّدَا أَلْرَجَالَ* *Dobri li su ljudi!*

### Tranzitivni glagoli (أَلْفِعْلُ أَلْمُتَعَدِّي)

Prelazni su glagoli:

1) Većina glagola 1, 2, 3 i 6 i neki glagoli 4 razreda I vrste, na pr. *يَكْتُبُ* - *كَتَبَ* *pisati*; *يَضْرِبُ* - *ضَرَبَ* *tući*; *يَفْتَحُ* - *فَتَحَ* *otvoriti*; *يَفْهَمُ* - *فَهِمَ* *razumjeti*; *يَحْسِبُ* - *حَسِبَ* *misliti*.

2) Glagoli II, III, IV i neki glagoli V, VIII i X vrste, na pr. *يَسِيرُ* *poslati*; *يَغَالِبُ* *nadvladati*; *يَتَلَمَّمُ* *naučiti nešto*; *يَسْتَدَحُّ* *hvaliti*; *يَسْتَحْسِنُ* *odobravati*.

3) Glagoli koji imaju u korjenu četiri suglasnika, na pr. *يُدْرَجُ* *vâljeti*.

Neki tranzitivni glagoli mjesto bližeg objekta u akuzativu mogu nekad imati i dalji objekat u genitivu. U tome slučaju se mijenja značenje glagola prema prijedlogu, koji stoji na objektu, na pr. *أَدْعُو زَيْدًا* *Zovem Zejda*; *أَدْعُو عَلَى زَيْدٍ* *Proklinjem Zejda*; *أَدْعُو لِزَيْدٍ* *Blagosivljam Zejda*. (Zapravo: *Molim Boga protiv Zejda* i *molim Boga za Zejda*).

Kada se tranzitivan glagol I vrste pretvori u II ili IV vrstu, postaće dvostruko tranzitivan t. j. uz takav glagol dolaze dva bliža objekta, na pr. عَلِمَ znati; عَلَّمَ poučavati nekoga nešto; أَعْلَمَ objaviti nekom nešto.

U arapskom jeziku ima glagola uz koje dolaze po dva ili tri akuzativa objekta.

A) Glagoli, uz koje dolaze dva akuzativa objekta jesu:

1) Glagoli čiji su objekti različiti t. j. ne mogu se staviti u odnos subjekta i predikata, na pr. أَعْطَيْتُ زَيْدًا دِينَارًا *Dao sam Zejdu zlatnik*. Riječ زَيْدًا دِينَارًا ne mogu sačinjavati rečenicu pa se ne može reći زَيْدٌ دِينَارٌ.

U ove glagole spadaju glagoli I vrste koji znače: *napuniti, nasititi, dati, oduzeti, zabraniti, pitati i moliti*, na pr.

مَلَأْتُ الْإِنَاءَ مَاءً *Napunio sam posudu vodom;*

سَقَيْتُ زَيْدًا مَاءً *Napojio sam Zejda vodom;*

رَزَقَهُ اللَّهُ الْمَمْرَ *Bog mu je darovao život;*

حَرَمَهُ اللَّهُ بَرَكَةَ الْعِلْمِ *Bog mu je oduzeo blagoslov znanja;*

وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ *Čuvaj nas paklene muke;*

إِسْأَلِ اللَّهَ الْعَفْوَ *Moli Boga za oprost!*

Ovamo se ubrajaju i glagoli II i IV vrste, koji su već u I vrsti prelazni, na pr. عَلَّمَهُ عِلْمَ الْعَيْنَةِ *Naučio ga je kozmografiju;* أَشْبَعَهُ خُبْرًا *Nahranio ga je hljebom.*

I pojedini objekat i oba zajedno kod ovih glagola može se ispustiti, ako se iz smisla razumiju.

2) Glagoli čiji objekti nisu različiti t. j. mogu stajati u rečenici kao subjekat i predikat. Ovi se glagoli dijele u dvije grupe:

a) Glagoli koji znače duševnu radnju (أَفْعَالُ الْقُلُوبِ) ili glagoli koji izrazuju sumnju ili uvjerenje (أَفْعَالُ الشَّكِّ وَالْيَقِينِ).

To su ovi glagoli: عَلِمَ znati; وَجَدَ opaziti; رَأَى<sup>1)</sup> suditi, misliti, sanjati; ظَنَّ misliti; حَسِبَ misliti, smatрати; خَالَ uobraziti; زَعَمَ smatрати, držati; هَبْ (imperativ od وَهَبَ) smatraj, računaj! na pr.

عَلِمْتُ زَيْدًا جَاهِلًا Znam da je Zejd neznalica;

رَأَيْتُ زَيْدًا عَالِمًا Mislio sam da je Zejd učen;

لَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا Ne smatraj Boga nemarnim!

وَجَدْتُهُ شَيْخًا حَلِيمًا Opazio sam da je on blag starac;

مَا أَظُنُّ زَيْدًا كَاذِبًا Ne mislim da Zejd laže.

Nekada subjekat i objekat ovih glagola je sastavljena lična zamjenica, koja znači isto lice, na pr. ظَنَنْتُنِي مَجْنُونًا Mislio sam da sam lud.

Mjesto dva objekta iza ovih glagola može stajati rečenica sa česticom أَنَّ, na pr. عَلِمْتُ أَنَّ زَيْدًا صَالِحٌ Znam da je Zejd dobar.

I pojedini i oba zajedno objekta ovih glagola mogu se ispusti, kada se iz smisla razumiju samo se rijetko jedan ispušta.

Ako jedan od ovih glagola stoji među dva objekta ili poslije njih, onda objekti mogu ostati u akuzativu, a mogu biti u nominativu kao subjekat i predikat imenske rečenice, na pr.

زَيْدٌ ظَنَنْتُ جَاهِلٌ ili زَيْدًا ظَنَنْتُ جَاهِلًا زَيْدٌ جَاهِلٌ ظَنَنْتُ ili زَيْدًا جَاهِلًا ظَنَنْتُ	}	Mislio sam da je Zejd neznalica.
--	---	----------------------------------

Kada iza ovih glagola stoji upitna ili negativna čestica, čestica لَ , koja služi kao pojačanje (لَا أَلْبِتْدَاءَ) ili za zakletvu (لَا أَلْقَسِيمَ) ili čestica إِنَّ, pred čijim predikatom stoji لَ (لَا أَلْبِتْدَاءَ), onda oba objekta stoje u nominativu, na pr. عَلِمْتُ أَرَيْدُ عِنْدَكَ أَمْ عَمْرُو Znao sam da je kod tebe Zejd ili Amr;

<sup>1)</sup> Kada glagol وَجَدَ znači »naći«, a رَأَى »vidjeti«, onda ne spadaju u ove glagole, pa drugi akuzativ, koji dode iza ovih glagola, nije objekat (أَلْفَعُولُ بِهِ) nego akuzativ stanja (أَلْمَالُ), na pr. وَجَدْتُهُ مَرِيضًا Našao sam ga bolesna; رَأَيْتُهُ نَائِمًا Vidio sam ga gdje spava.

وَلَقَدْ عَلِمْتُ لِيَاثِينَ مِنِّي *Mislim da Zejd nije učen; Ja već znam da će mi (Boga mi) doći smrt;* وَجَدْتُ لَزَيْدًا عَالِمًا *Znam da je zaista Zejd učen;* عَلِمْتُ إِنَّ زَيْدًا لَعَالِمٌ *Znao sam sigurno da je Zejd učen.*

b) Glagoli جَعَلَ صَبَّرَ تَرَكَ اِتَّخَذَ i رَدَّ, kada znače »učiniti«, »napraviti« (أَفْعَالُ التَّحْوِيلِ) i دَعَا nazvati, imenovati, na pr.

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ (Spomeni), kada je Bog učinio Kabu mjestom obraćanja ljudi.

صَبَّرْتُ الْعَدُوَّ صَدِيقًا *Učinio sam neprijatelja prijateljem;*  
وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ *Učinili smo da jedni tada ulaze među druge;*

اِتَّخَذَ اللهُ اِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا *Bog je učinio Ibrahima prijateljem;*

وَرَدَّ وُجُوهُنَّ الْبَيْضَ سُودًا - وَرَدَّ شُعُورَهُنَّ السُّودَ بَيْضًا

*Učinio je (t. j. događaj) njihove crne kose bijelim, a njihova bijela lica crnim.*

B) Glagoli koji imaju tri objekta jesu: أَعْلَمَ *objaviti nekom nešta;* أَرَى *pokazati nekom nešta,* na pr. أَعْلَمْتُ سَعِيدًا الْأَمْرَ وَإِضْمًا *Saopćio sam Seidu stvar jasno;* أَرَيْتُ سَعِيدًا الْأَمْرَ وَإِضْمًا *Pokazao sam Seidu stvar jasno.*

Prvi i drugi objekat ovih glagola ne može doći u odnos subjekta i predikata, a drugi i treći može.

### (الْمَلْنُومُ وَالْمَجْعُولُ) Aktiv i pasiv

Kada je glagol u aktivu znači da glagolski subjekat (الْفَاعِلُ) vrši radnju, na pr. كَتَبَ زَيْدٌ *Napisao je Zejd;* يَذْهَبُ مُحَمَّدٌ *Ide Muhammed.*

Glagol u pasivnom obliku ima značenje da glagolski subjekat trpi radnju, na pr. يُكْتَبُ كِتَابٌ *Piše se pismo.*



Ima u arapskom jeziku glagola, koji u stanovitom značenju uvijek dolaze u pasivu, na pr. *غُشِيَ، أُغْمِيَ* *poludjeti*; *غُشِيَ، أُغْمِيَ* *odati se nečemu*; *عُنِيَ* *truditi se, nastojati oko nečega*, na pr.

*جُنَّ زَيْدٌ* *Poludio je Zejd;*

*عُنِيَ زَيْدٌ* *Onesvijestio se je Zejd;*

*يُولَعُ زَيْدٌ بِالشَّرَابِ* *Odan je Zejd piću;*

*يُعَنَى زَيْدٌ بِتَنْصِيفِ الكِتَابِ* *Trudi se Zejd oko sastavljanja knjige.*

Kada ovi glagoli stoje u aktivu, onda imaju druga značenja.

Pasiv mogu imati samo prelazni glagoli ( *أَلْفِعْلُ الْمُتَعَدِّي* ), koji imaju bliži ili dalji objekat. Kada se glagol pretvori u pasiv, njegov se subjekat ispusti, a bliži ili dalji objekat postane subjektom pasivnog glagola ( *تَائِبُ الْفَاعِلِ* ). U tom slučaju dalji objekat i dalje zadrži svoj prijedlog i stoji gramatički ( *لَفْظًا* ) u genitivu, ali je po svome položaju ( *مَحَلًّا* ) u nominativu, na pr.

*يَضْرِبُ زَيْدٌ عَمْرًا* *Zejd tuče Amra;*

*يُضْرَبُ عَمْرٌو* *Tuku Amra;*

*يَرْفُقُ زَيْدٌ بِالضَّعِيفِ* *Zejd blago postupa sa slabim;*

*يُرْفَقُ بِالضَّعِيفِ* *Blago se postupa sa slabim.*

Ima slučajeve da intranzitivan glagol dode u pasivu, a subjekat takovog glagola zamijeni akuzativ mjesta ili vremena ( *أَلْفِعْلُ فِيهِ* ), na pr.

*سُكِنَتِ الدَّارُ* *U kući se je stanovalo;*

*سُهِرَتِ اللَّيْلَةُ* *Noć je probdjevena.*

Kada se pretvore u pasiv glagoli koji imaju dva ili tri objekta, prvi objekat kao zamjenik subjekta stoji u nominativu, a ostali i dalje ostaju u akuzativu, na pr.

- أُظِنُّ زَيْدًا عَالِمًا *Mislím da je Zejd učen;*  
 يُظِنُّ زَيْدٌ عَالِمًا *Misli se da je Zejd učen;*  
 زَوَّجَ زَيْدٌ مُحَمَّدًا بِنْتَ عَمْرٍو *Vjenčao je Zejd Muhammedu kćer Amra;*  
 زَوِّجَ مُحَمَّدٌ بِنْتَ عَمْرٍو *Vjenčana je Muhammedu kći Amra;*  
 أَعْلَمَ مُحَمَّدٌ سَعِيدًا الْأَمْرَ وَارِضًا *Saopćio je Muhammed Seidu stvar jasno;*  
 أَعْلِمَ سَعِيدٌ الْأَمْرَ وَارِضًا *Saopćena je Seidu stvar jasno.*

### Пomoćni glagoli (أَخَوَاتُ كَانَ)

Arapski se glagoli dijele na potpune (الْأَفْعَالُ التَّامَّةُ) i nepotpune ili pomoćne (الْأَفْعَالُ النَّاقِصَةُ).

Potpuni su glagoli (الْأَفْعَالُ التَّامَّةُ) koji sami za se mogu biti predikat i sa svojim subjektom (الْفَاعِلُ) sačinjavaju potpunu misao ili rečenicu, na pr. يَكْتُبُ زَيْدٌ *Piše Zejd;* أَجْلِسُ *Sjedim (ja).*

Nepotpuni (أَخَوَاتُ كَانَ ili الْأَفْعَالُ النَّاقِصَةُ) su koji sa samim subjektom ne izrazuju potpune misli, nego samo spajaju subjekat sa predikatom. Uz ove dakle glagole dolazi cijela imenska rečenica, čiji subjekat (الْأَسْمُ) stoji u nominativu, a predikat (الْحَبْرُ) u akuzativu, dok je glagol spona, koja spaja subjekat i predikat, na pr. (كَانَ زَيْدٌ عَالِمًا) *Zejd je učen.*

١) Glagol كَانَ može značiti da se sadržaj predikata stalno nalazi kod subjekta, na pr. كَانَ اللهُ عَلِيمًا *Bog zna*, a nekada znači da je predikat privremeno bio svojstvo subjekta, na pr. كَانَ زَيْدٌ غَنِيًّا *Bio je Zejd bogat (pa je osiromašio).*

## Pomoćni su glagoli:

كَانَ <i>biti, postati,</i>	na primjer	كَانَ زَيْدٌ عَالِمًا Zejd je učen.
صَارَ <i>postati,</i>		صَارَ الْبُحَّارُ مَاءً Para je postala voda.
أَصْبَحَ <i>postati ili jutrom biti</i>		أَصْبَحَ زَيْدٌ قَائِمًا Zejd stoji ili je osvanuo Zejd stojeći.
أَمْسَى <i>postati ili večerom biti</i>		أَمْسَى زَيْدٌ جَائِعًا Zejd je gladan ili omrknuo je Zejd gladan.
أَضْحَى <i>postati ili prije podne biti</i>		أَضْحَى زَيْدٌ نَائِمًا Zejd spava ili Zejd je prije podne spavao.
ظَلَّ <i>postati ili danju biti</i>		ظَلَّ زَيْدٌ يَمَلُّ Zejd radi ili Zejd je danju radio.
بَاتَ <i>postati ili noću biti</i>		بَاتَ زَيْدٌ يَمَلُّ Zejd radi ili Zejd je noću radio.
مَا زَالَ		وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ Stalno će se prepirati.
مَا أَنْفَكَ		مَا تَنْفَكُ سَاهِرًا Stalno bdiješ.
مَا فَتَى		مَا فَتَى زَيْدٌ يَجْتَهِدُ Neprestano se Zejd trudio.
مَا أَفْتَأَ	مَا أَفْتَأَ زَيْدٌ يَجْتَهِدُ Neprestano se Zejd trudio.	
مَا يَبْرَحُ	لَسْتُ تَبْرَحُ مُجْتَهِدًا Stalno se trudiš.	
مَا دَامَ <i>dok je</i>	مَا دَامَ حَيًّا Dok je živ.	
لَيْسَ <i>nije</i>	لَيْسَ الْدَّمُ مَاءً Krv nije voda.	

Ako glagol كَانَ *biti* znači postojanje samoga subjekta bez obzira na predikat, onda taj glagol spada među potpune glagole i ima samo subjekat (أَلْفَاعِلُ), na pr. كَانَ تَاجِرٌ وَكَانَ لَهُ بَنُونَ. Bio je neki trgovac i imao sinova.

Nekad opet potpuni glagol postane nepotpun, ako dobije značenje »postati«, na pr. كَمُلَ زَيْدٌ عَالِمًا Zejd postade potpun učenjak.

Predikat pomoćnih glagola može stajati i prije njihova subjekta, na pr. *وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ* Dužnost nam je pomoći vjerne.

Predikat ovih glagola može stajati i prije glagola, na pr. *مُضِحِيَةً كَانَتْ السَّمَاءُ* Vedro bijaše nebo.

Ako pomoćni glagol ima pred sobom česticu *مَا* ili *إِنْ*, onda predikat ne može stajati prije glagola, pa se ne može reći, na pr. *أَقِفْ مَا دَامَ* nego: *كَسُولًا إِنْ رَأَى سَلِيمٌ* niti *أَقِفْ وَأَقِفًا مَا دَامَ خَالِدٌ* *Stajaću dok Halid stoji; Stalno je Selim lijen.*

Dode li mjesto negativnog *مَا* čestica *لَمْ* nije ili *لَنْ* neće nikako, onda se predikat opet može staviti prije glagola, na pr. *نَائِمًا لَنْ يَزَالَ زَيْدٌ* *Neprestano je Zejd spavao; Neprestano će spavati Zejd.*

Predikat pomoćnih glagola može biti i cijela glagolska rečenica, na pr. *كَانَ زَيْدٌ يَكْتُبُ* *Pisaše Zejd; كُنْتُ ظَنَنْتُ* *Bio sam mislio.*

U pomoćne glagole se još ubrajaju:

a) Glagoli koji znače da će se predikat imenske rečenice naskoro dogoditi (*أَفْعَالُ الْمُعَارَبَةِ*).

To su:

$\left. \begin{array}{l} كَادَ \\ أَوْشَكَ \\ كَرَبَ \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} كَادَ زَيْدٌ يَمُوتُ (أَنْ يَمُوتَ) \\ أَوْشَكَ زَيْدٌ يَمُوتُ (أَنْ يَمُوتَ) \\ كَرَبَ زَيْدٌ يَمُوتُ (أَنْ يَمُوتَ) \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\} \text{Skoro će Zejd umrijeti.}$
--	--	---

Predikat je ovih glagola uvijek imperfekat u određenom ili zavisnom načinu sa *أَنْ*.

b) Glagoli kojim se izrazuje nada da će se predikat dogoditi (*أَفْعَالُ الرَّجَاءِ*).

Takav je glagol *عَسَى* *nadati se je da*, na pr.

*عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ* *Nadati se je da će Bog dati pobjedu.*

Predikat je ovog glagola skoro uvijek imperfekat u zavisnom načinu sa česticom أَنْ.

c) Glagoli, koji znače početak radnje (أَفْعَالُ الشَّرُوعِ). To su:

طَفِقَ	} početi, napr.	طَفِقَ زَيْدٌ يَفْعَلُ	Poče Zejd raditi.
أَخَذَ		أَخَذَ خَلِيلٌ يَقْرَأُ	Poče Halil čitati.
أَنْشَأَ		أَنْشَأَ مُحَمَّدٌ يَكْتُبُ	Poče Muhammed pisati.
أَقْبَلَ		أَقْبَلَ زَيْدٌ يَأْكُلُ	} Poče Zejd jesti.
هَبَّ		هَبَّ زَيْدٌ يَأْكُلُ	
جَعَلَ		جَعَلَ زَيْدٌ يَأْكُلُ	} Poče Zejd raditi.
عَلِقَ	عَلِقَ زَيْدٌ يَعْمَلُ		

Predikat ovih glagola je uvijek imperfekat u određenom načinu.

Predikat glagola pod a), b) i c) ne može stajati prije svoga glagola.

## GLAGOLSKA VREMENA

Arapski glagol ima u glavnom dva vremena: svršeno i trajno vrijeme.

A) Svršeno vrijeme (perfekat أَفْعَلُ الْمَاضِي) znači svršenu radnju bez obzira kada se ta radnja događa.

Perfekat napose može značiti:

1) Predašnje svršeno vrijeme (aorist) ili historijski prezenat, na pr. نَمَّ ذَهَبٌ زَيْدٌ Nato ode Zjed.

2) Prošlo vrijeme (perfekat), na pr. أَذْكُرُوا نِعْمَتِي الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ Sjetite se moje blagodati, koju sam vam udijelio.

3) Prošlu radnju, koja se može dogoditi u svako doba, na pr. اِتَّفَقَ الْعُلَمَاءُ Učenjaci se složiše (i sad se slažu).

Ovaj perfekat dolazi naročito u poslovicama, na pr. هَرَبَ مِنَ الذَّبِّ وَوَقَعَ فِي الْجُبِّ Bježi od medvjeda pa dospije u jamu.

4) Radnju koja se svršava u momentu kada se govori, na pr. أَنْشَدْتُكَ اللَّهَ *Kunem te Bogom!* بِمَنْكَ هَذَا *Prodajem ti ovo.*

5) Buduću radnju koja će se sigurno dogoditi, na pr. لَا أَقْسْتُ هُنَا *Ovdje nikako neću ostati.*

6) Molbu ili želju, na pr. رَحِمَهُ اللَّهُ *Bog mu se smilovao!*

Perfekta ima značenje pluskvamperfekta:

a) Kada je perfekta u odnosnoj ili vremenskoj rečenici, ako ove rečenice zavise o drugoj rečenici, u kojoj je također perfekta, na pr. عَرَضَ عَلَيْهِمْ مَا أَمَرَ بِهِ الْأَمُونُ *Izložio im je što mu je naredio Memun;* لَمَّا وَصَلَ التَّوْرُ إِلَى الْمَوْضِعِ وَلَّى هَارِبًا *Pošto je bio prispio bik na mjesto, okrenu bježati.*

b) Kada se pred perfekta stavi čestica قَدْ već ili وَقَدْ a već, ako prije toga perfekta stoji rečenica, u kojoj je također perfekta, na pr. أَخْرَجَهُ وَقَدْ عَمِيَ *Izveo ga je, a on je već bio oslijepio;* بَكَرَ إِلَى الْفَضْلِ فَوَجَدَهُ قَدْ بَكَرَ إِلَى دَارِ الرَّشِيدِ *Podranio je Fadlu, pa saznade da je on već ranije bio otišao u palaču Rešida.*

c) Ako se pred perfekta stavi pomoćni glagol كَانَ (nekada sa česticom قَدْ), na pr. مَاتَ الرَّشِيدُ بَطُونٍ وَكَانَ خَرَجَ لِحَارَبَةِ رَافِعٍ *Umrije Rešid u Tusu, a bio je izišao, da se bori sa Rafiom.*

Stavili se pred perfekta glagola imperfekta glagola كَانَ, onda taj glagol ima značenje futura egzaktoga, na pr. نَكُونُ رَجَمْنَا قَبْلَ غُرُوبِ الشَّمْسِ *Mi ćemo se biti vratili prije zalaska sunca.*

Perfekta iza pogodbenih čestica ima značenje imperfekta, na pr. إِذَا جَاءَ وَعَدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيغًا *Kada dođe obećanje sudnjega dana, mi ćemo vas skupiti.*

B) Trajno vrijeme (imperfekta الْمَضَارِعُ) znači početu, ali nesvršenu radnju.

Napose imperfekta može značiti:

1) Pravu sadašnjost ili prezenat t. j. radnju, koja se sada događa, na pr. اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَعْمَلُونَ *Bog zna šta vi radite.*

Značenje prave sadašnjosti ima imperfekat naročito onda, ako pred njim stoji negativna čestica مَا, na pr. مَا يَكْتَسِبُ. *Ne piše.*

2) Historijski prezenat u pripovijedanju prošlih događaja, na pr. قَالَ طَلْحَةَ فَأَخْرَجَ فَأَعَدُّوْا فَأَلْبَسُ دِرْعِي وَأَخَذُ سَيْفِي. *Reče Talha: »Onda ja istupam trčeći, oblačim oklop i prihvaćam svoj mač«.*

3) Futur prvi, naročito ako se pred imperfekat stavi čestica سَوْفَ ili سَوْفَ, na pr. سَتَبَيِّتُهُ فِي مَوْضِعِي. *Mi ćemo to na svome mjestu razjasniti; مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَسَوْفَ نُصَلِّيهِ نَارًا. Ko to uradi, mi ćemo ga naložiti na vatru.*

Imperfekat ima značenje futura, kada pred njim stoji čestica لَنْ *neće nikako*, na pr. قَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصَارَى. *Vele da niko nikako neće unići u raj osim onih, koji budu Židovi ili kršćani.*

Isto tako imperfekat ima značenje futura, ako mu se doda نَ ili نَ radi pojačanja, na pr. وَلَقَدْ عَلِمْتُمْ لِيَأْتِيَنَّكَ مِيتِي. *Ja svakako znam da će mi sigurno doći smrt.*

4) Radnju koja se je u prošlosti dogodila ili događala u vezi s drugom radnjom, koja je izražena perfektom. U ovom slučaju je imperfekat uvijek oznaka stanja (أَمَّا) i prevodi se na naš jezik cijelom rečenicom ili adverbom prezenta, na pr. جَاءَ زَيْدٌ يَضْحَكُ. *Došao mu je da ga posjeti; جَاءَ إِلَيْهِ يَمُودُهُ. Došao je Zejd smijući se; دَخَلَ فِي دَارِ أَبِيهِ وَأُمِّهِ تَنْظُرُ إِلَيْهِ. Unide u kuću svoga oca, a majka ga gledaše.*

Mjesto ovoga imperfekta može uvijek stajati participij aktivni, na pr. جَاءَ زَيْدٌ ضَاحِكًا. *Došao je Zejd smijući se.*

5) Imperfekat znači i nepravu sadašnjost ili prezenat t. j. radnju koja se događa kad god se prilika pruži, na pr.

الْإِنْسَانُ يُدَبِّرُ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ. *Čovjek snuje, a Bog određuje.*

Ako pred imperfektom stoji negativna čestica لَا, ima uvijek značenje nepravu sadašnjosti, na pr.

لَا يُكْرِمُ السَّخِيَّ الْبَخِيلُ. *Ne poštuje darežljivac škrtice.*

6) Imperfekta sa pomoćnim glagolom كَانَ ima značenje predašnjeg nesvršenog vremena ili pravog imperfekta, na pr.

كَانَ يُحِبُّ الشُّعْرَاءَ وَالشُّعْرَاءُ Voljaše pjesmu i pjesnike.

7) Ako je imperfekta iza čestice لَمْ ili لَمَّا, ima značenje perfekta, na pr. أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ Zar nisi saznao da Bogu pripada vlast neba i zemlje?

## GLAGOLSKI NAČINI

Po načinima se mijenja samo imperfekta (الْفِعْلُ الْمَضَارِعُ).

Imperfekta ima tri načina:

### a) Određeni način (الْمَضَارِعُ الْمَرْفُوعُ)

U ovome načinu stoji imperfekta, kada pred njim nema koje od čestica, iza kojih stoji zavisni ili skraćeni način. Ovaj način služi kod određenog kazivanja ili pitanja, u koga se zna vrijeme glagolske radnje, lice, koje je subjekat radnje i broj tih lica, na pr. كُنَّا نَكْتُبُ Pisamo mi; سَنَكْتُبُ Piše; يَكْتُبُ Pisasmo mi.

### b) Zavisni način (الْمَضَارِعُ الْمَنْصُوبُ)

Imperfekta je u zavisnom načinu jedino u podređenim rečenicama i izražuje radnju, koja je ovisna o glavnoj rečenici i koja će se ubuduće dogoditi.

Zavisni način stoji iza čestica, koje se arapski zovu الْمُرُوفُ التَّوَابِصُ. To su:

1) أَرَدْتُ أَنْ أَبِينَ da ne i لَنْ neće nikako, na pr. أَرَدْتُ أَنْ أَبِينَ لَكُمْ طَرِيقَ التَّعْلِيمِ Htjedoh da vam razjasnim način učenja; أَخَافُ قَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً Bojimo se da me ne napusti; أَلَّا يَتْرُكُنِي Vele: »Nikako nas vatra neće ticati osim određeni broj dana«.

Čestica أَنْ može se u izgovoru ispustiti pa se samo pomišlja, na pr. فَانْ أَسْرِمَكَ زُرْنِي فَأَسْرِمَكَ Posjeti me pa da te počastim!



2) Iza čestica لَئِنَّا , لِكَيْلَا , كَيْلَا da; لِأَنَّ , لِكَيْ , كَيْ da ne. Ove čestice izrazuju namjeru ili svrhu za koju se radi, na pr. *Treba da musliman moli Boga za zdravlje, da ga sačuva od nesreća; Primio sam Islam, da uđem u raj; Samo je tako rekao da se ne omalovaži nauka.*

3) إِذَنْ (إِذَا) tada; dakle. Ova čestica znači pogodbu, na pr. kada se iza rečenice أَنَا آتِيكَ غَدًا *Sutra ću doći*, rekne إِذَنْ أَكْرِمَكَ *Tada ću te počastiti.*

Da bi imperf. iza إِذَنْ bio u zavisnom načinu (الْمُضَارِعُ الْمَنْصُوبُ) potrebno je: 1) da stoji u početku odgovora, 2) da stoji neposredno pred glagolom i 3) da glagol ima značenje budućeg vremena. Ako ne postoje svi ovi uslovi, imperfekat iza إِذَنْ stoji u određenom načinu (الْمُضَارِعُ الْمَرْفُوعُ), na pr.

إِذَنْ أَنْتَظِرَكَ... سَأُزُورُكَ... *Posjetiću te... Onda ću te očekivati;*  
 أَنَا إِذَنْ أَكْرِمَكَ... جِئْتُكَ... *Došao sam ti... Onda ću te ja počastiti;*  
 يَجُودُ الْأَغْنِيَاءُ بِالْمَالِ فِي سَبِيلِ الْعَلِيمِ... إِذَنْ هُمْ يَقُومُونَ بِالْوَجِيبِ  
*Bogataši dijele imetak za nauku.... Oni onda vrše dužnost;*  
 إِذَنْ أَظُنُّكَ كَاذِبًا... فُلْتُ هَذَا الْقَوْلَ... *Rekao sam ja ovo.... Onda te držim lašcem.*

4) حَتَّى da, dok (u namjernim rečenicama), na pr.

يَنْبَغِي أَنْ لَا يُضْعِفَ النَّفْسَ حَتَّى يَنْقَطِعَ عَنِ الْعَمَلِ... *Treba da ne slabi duha pa da ovaj napusti rad.*

### c) Skraćeni način (الْمُضَارِعُ الْمَجْزُومُ)

Imperfekat u skraćenom načinu obično izrazuje zapovijed ili pogodbu. Ovaj način dolazi:

1) Uz čestice koje imaju jedan imperfekat u skraćenom načinu (الْمَرْوُفُ الْجَوَازِمُ). To su:

لَمْ nije, لَمَّا još nije, لَ nek i لَا nek ne,  
na pr. لَمْ يَكْتُبْ Nije pisao; لَمَّا يَكْتُبْ Još nije pisao; يَكْتُبْ  
Nek piše! لَا يَكْتُبْ Nek ne piše! لَا تَكْتُبْ Ne piši!<sup>1)</sup>

2) Iza pogodbenih veznika (كَلِمَاتُ الْجَوَازِمِ) u pogodbenim rečenicama dolaze po dva imperfekta u skraćenom načinu. To su:

إِنْ ako	na primjer	إِنْ تَتَّبِ تَنْفِرَ ذُنُوبَكَ Ako se pokaješ, oprostite ti se grijesi.
مَا štó god		مَا تَفْعَلْ أَنْعَلْ Što god učiniš, učiniću.
مَا štó		مَا تَفْعَلْ أَنْعَلْ Što ti učiniš, učiniću.
مَنْ ko		مَنْ يُؤْمِنُ يَخْلُصْ Ko vjeruje, spasiće se.
أَوْ koji		أَيَّ يَوْمٍ تَذْهَبُ أَذْهَبْ Koga dana ti pođeš i ja ću poći.
كَبِشْمَا kad god ili gdje god		كَبِشْمَا تَفْعَلْ الْخَيْرَ تَجِدْهُ Kad god ili gdje god učiniš dobro, naći ćeš ga.
أَيْنَ gdje		أَيْنَ تَكُنْ يُدْرِكُكَ الْمَوْتُ Gdje god bio, stignuće te smrt.
أَيَّ gdje god		أَيَّ تَكُنْ أَكُنْ Gdje god budeš, biću i ja.
إِذَا مَا ili إِذَا مَا Kad god	إِذَا مَا أَسْمَعُ خَيْرَكَ أَفْرَحْ Kad god čujem tvoje dobro, radujem se.	
مَتَى kada	مَتَى تَذْهَبُ أَذْهَبْ مَعَكَ Kad pođeš, i ja ću poći s tobom.	

Imperfekat stoji u skraćenom načinu i poslije imperativa, na pr.

عِشْ قَبِمَا تَكُنْ غَنِيًّا Živi zadovoljan, bićeš bogat.

Često u pogodbenoj rečenici mjesto imperfekta u skraćenom načinu stoji perfekat, na pr. إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ Ako krade, krao mu je i brat prije.

<sup>1)</sup> U afirmativnom imperativu za 2 lice na primjer أَكْتُبْ čestica se لَ samo zamišlja.

Ako u prvoj rečenici stoji imperfekat sa glagolom كَانَ ili pred drugom rečenicom bude čestica فَ, onda će imperfekat, koji stoji iza كَانَ ili iza čestice فَ, stajati u određenom načinu, na pr. مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ تَرَدُّ لَهُ فِي حَرْثِهِ. *Ko bude želio korist onoga svijeta, mi ćemo mu povećati tu korist;* مَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا مَن يَخَافُ بِنْسًا. *Ko vjeruje svoga gospodara, taj se neće bojati štete.*

## Sintaksa čestica

Čestice su prijedlozi, prilozi, veznici i uzvičnici.

### A) Prijedlozi (حُرُوفُ التَّحْفِيزِ ili حُرُوفُ الْإِصَافَةِ ili حُرُوفُ الْجَمْرِ)

Prijedlozi ili prepozicije označuju mjesne, vremenske ili misaone odnošaje riječi u rečenici.

Prijedlozi se dijele na prave prijedloge i prijedloge koji su postali od imenica.

### I Pravi prijedlozi

Pojedini pravi prijedlozi mogu imati ova značenja: بِ dolazi uz glagole, koji znače *objesiti, spojiti, uzeti, mašiti se, započeti, pitati (za što), znati, saznati, uteći se, vjerovati i kleti se*, na pr.

عَلِقَ بِكُمِ Objesio se je o njegovu rukavu;

لَصِقَ بِجَانِبِهِ Spojio se je uz njega;

أَخَذَهُ بِيَدِهِ Uzeo ga je za ruku;

بَدَأَ بِالْقِرَاءَةِ Počeo je čitati;

سَأَلَ بِهِ خَيْرًا Pitaj za to upućena!

عَلِمْتُ بِهِذَا Saznao sam ovo;

نُعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ Utičemo se Bogu od satane;

آمَنْتُ بِاللَّهِ الْوَّاحِدِ Vjerujem jednoga Boga;

أُقْسِمُ بِاللَّهِ Kunem se Bogom.

Kada prijedlog بِ dolazi uz koji od spomenutih glagola, onda se to بِ zove بِالْأَلصَاقِ t. j. b koje izrazuje spajanje.

Ovaj prijedlog dolazi osim toga i pred dalji objekat intransitivnih glagola (بِءِ التَّعْدِيَةِ), na pr. ذَهَبَ اللهُ يَنْبُورِهِمْ Bog im je oduzeo njihovo svjetlo; قَامَ بِالْحَقِّ On čuva istinu.

Prijedlog بِ može značiti udruženje sporedne stvari sa glavnom (بِءِ الْمَصَاحِبَةِ ili الْمَلَابِسَةِ), na pr. اشْتَرَى الْمِحَارَ بِلِجَامِهِ Kupio je magarca sa uzdom; سَارَ بِأَهْلِهِ Otišao je sa svojima.

Isto tako može značiti sredstvo kojim se nešto radi (بِءِ الْأَسْعَانَةِ) ili uzrok zbog koga se nešto radi (بِءِ التَّمْلِيلِ), na pr. قَبِمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ لَنْتَ لَهُمْ Ubio ga je sabljom; Zbog Božje milosti ti si prema njima blag.

Nekada ovaj prijedlog znači cijenu (بِءِ الْمُقَابَلَةِ), na pr. اشْتَرَى كِتَابًا بِدِينَارٍ Kupio je knjigu za dukat.

Prijedlog بِ može značiti mjesto ili vrijeme (الظَّرْفِيَّةُ), kao i فِي, na pr. قَرْيَةً بِمِصْرَ Selo u Egiptu; U ruci mu mač; يَنَامُ بِالنَّهَارِ Spava u dani.

Konačno se ovaj prijedlog smatra suvišnim (بِءِ الزِّيَادَةِ) kad stoji na predikatu negativne rečenice ili iza إِذَا kada, koje izražava iznenađenje (إِذَا الْمَفْاجَأَةِ), na pr. مَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ Oni nisu vjernici; لَسْتُ بِعَالِمٍ Ne znam; إِذَا خَرَجْتُ فَلِذَا بِأَخِي Izadoh, kad li moj brat.

ت se upotrebljuje u zakletvi (تَاءِ الْقَسَمِ) i dolazi uvijek s riječju اللهُ, na pr. تَاللهِ Tako mi boga!

وَ također služi za zakletvu (وَأَوُّ الْقَسَمِ), ali može doći sa svakom imenicom, na pr. وَاللهِ Tako mi Boga! وَحَيَاتِكَ Tako mi tvoga života!

Ovaj prijedlog znači nekada mnoštvo ili malenkost, jer se iza njega zamišlja رَبُّ (وَأَوُّ رَبِّ), na pr. وَلَيْلٍ كَمَوْجِ الْبَحْرِ أَرَاخِي سُدُوكُهُ Mnoge noći kao morski valovi spustile su svoje zavjesel! وَتَالِ بَلَعْنَهُ الْقُرْآنُ Ima ih koji uče Kur'an, a on ih proklinje.

من znači što i naše »od« t. j. početak (الْإِبْتِدَاءُ). Taj početak može biti u prostoru pa u tom slučaju ovaj prijedlog dolazi uz glagole koji znače: *rastati se, otići, udaljiti, udaljiti se, riješiti se, čuvati, čuvati se, pobjeći, plašiti se, zabraniti* i slično, na pr. خَرَجَ مِنْ مَكَّةَ Otišao je iz Mekke; أَلْعَلِمُ حِصْنَ يُنَجِّي مِنْ الْعِلْمِ حِصْنَ يُنَجِّي مِنْ Nauka je grad, koji štiti od svih nevolja; يَمْتَعُهُ مِنَ الدُّحُولِ أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الطَّمَسِ Utičem se Bogu od pohlepe; Sprečava mu ulazak.

Ovamo spadaju i izrazi: دَخَلَ مِنَ الْبَابِ Unišao je na vrata; أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ Da li ste odabrali život ovoga svijeta mjesto budućega?!

Ovaj prijedlog može značiti početak u vremenu, na pr. مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ Od zore do mraka.

Prijedlog مِنْ nekada znači uzrok (الْمَعْلِلُ), na pr. يُغْضِي حَيَاءً مِنْ On preda se ględa od stida, a drugi (pred njim) preda se ględaju iz strahopoštovanja.

Ovamo spadaju izrazi: بَاعَ بِنْتَهُ قَرَسًا Prodao mu je konja; رَوَّجَ أَبْنَتَهُ مِنْ ابْنِ أُخِيهِ Udao je svoju kćer za njegova bratića.

Nekada se ovim prijedlogom izrazuje razmak ili odnošaj između osoba ili stvari, na pr. دَنَا (قُرْبًا) مِنِّي Približio mi se je; أَيْنَ أَنْتَ هُوَ قَرِيبٌ مِنِّي On je tvoj bližnji; بَعِيدٌ مِنِّي Daleko od njega; هُوَ دُونَ زَيْدٍ يَمْتَرِلَةَ الْفِضَّةِ Razlika između tebe i Zejda! مِنْ الذَّهَبِ i zlata; أَنْتَ أَفْضَلُ مِنِّي Ti si vredniji od mene.

Cesto iza ovoga prijedloga stoji partitivni genitiv t. j. genitiv koji znači dio neke cjeline ili jedinicu od neke vrste (التَّبَعِيُّ), na pr. كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ Mnogi ljudi; قَفِيزٌ مِنَ الْبُرِّ Varičak pšenice.

Napokon se ovim prijedlogom tumači neka cjelina nabranjem pojedinosti (الْبَيَانُ), na pr. جَاءُوا كُلُّهُمْ مِنْ رِجَالٍ وَنِسَاءٍ Došli su svi, ljudi i žene.

Isto tako ovaj prijedlog služi da objasni riječi općenita značenja, na pr. *إِحْفَظْ مَا فِي الْكِتَابِ مِنَ الْقَوَاعِدِ* Zapamti pravila koja su u knjizi.

Ovo značenje ima *مِنْ* kada stoji sa genitivom, kojim se označuje materija od koje je neki predmet, na pr. *سِوَارٌ مِنَ الذَّهَبِ* Narukvica od zlata; *خَاتَمٌ مِنَ الْفِضَّةِ* Prsten od srebra.

*إِلَى* označuje svršetak u vremenu ili prostoru ( *الْغَايَةُ* ), na pr. *إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ* Do sudnjeg dana; *مِنَ الْإِبْتِدَاءِ إِلَى الْإِنْتِهَاءِ* Od početka do kraja;

Ovaj prijedlog često znači kao i srpskohrvatski »uz« t. j. da nešto ide s nečim ( *الْمُصَاحَبَةُ* ), na pr. *إِلَى جَانِبِهِ* Uz njega; *إِلَى دَارِهِ* Njegova je kuća uz moju.

Prijedlog *إِلَى* naročito dolazi uz komparativ i superlativ pridjeva na oblik *أَفْعَلُ*, kada pridjev znači »biti draži« ili »mrži«, na pr. *أَلْمُؤْمِنُ أَحَبُّ إِلَى اللَّهِ مِنْ غَيْرِهِ* Vjernik je draži Bogu od drugoga; *هُوَ أَبْغَضُ إِلَيَّ مِنْهَا* On mi je mrži od nje.

Naročito treba zapamtiti izraze *إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ* i slično; *إِلَى آخِرِهِ* i tako dalje; *هَذَا إِلَيْهِ* Ovo je njemu povjereno; *بِجَهْتِكَ عَنِّي* Bježi! Pusti me!

*عَنْ* znači kretanje sa nekog mjesta ili udaljivanje od neke osobe ili stvari pa dolazi uz glagole: *bježati, izbjegavati, čuvati, braniti, osloboditi, zabraniti, spriječiti* i uz glagole koji znače: boriti se ili platiti za nekoga, na pr. *تَعَالَى غَيْرُ مُسْكِنٍ* Nemoguće je izbjeći odredbu uzvišenog Boga; *تَنَحَّ عَنِ الْقَبِيحِ* Kloni se nevaljastine! *يَصُونُهُ اللَّهُ تَعَالَى عَنِ الْبَلَايَا* Bog će ga čuvati od nesreća; *يَتَخَلَّصُ عَنِ عَذَابِ الْآخِرَةِ* Spasiće se patnje drugoga svijeta; *الْتَمَعُوا عَنِ الْكُفْرِ* Zabrana od odvratnoga; *لَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ* Ne bori se za one koji su sebe izdali; *لَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ* Neće niko ni za koga naknaditi ništa.

Nadalje ovaj prijedlog dolazi uz glagole: *otkriti, objaviti, pokazati, pitati i odgovoriti*, na pr. **كَشَفَ عَنْهُ** Otkrio ga je; **جَآءَ مِنْهُ** Javio mu je to; **سَأَلَ عَنْ أَخِيهِ** Pitao ga je za njegova brata; **أَجَابَ عَنِ السُّؤَالِ** Odgovorio je na pitanje.

Isto tako prijedlog **عَنْ** dolazi uz glagole: *pustiti, zanemariti, oprostiti, nepotreban nečem biti i odvratiti od nečega*, na pr. **يَنْبَغِي لِلْإِنْسَانِ أَنْ لَا يَفْقُلَ عَنْ نَفْسِهِ** Treba da čovjek ne zanemari sebe; **اللَّهُ يَغْفُو عَنْهُمْ** Bog će im oprostiti; **هُوَ غَفِيٌّ عَنْهَا** On nje ne treba; **شَغَلَهُ ذَلِكَ عَنِ التَّعَلُّمِ** To ga je zabavilo od študiranja.

Nekada ovaj prijedlog znači izvor odakle nešto potječe ili uzrok zbog koga se nešto događa, na pr. **رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ** Neka je Bog s njim zadovoljan! **عَنِ الشَّافِعِيِّ** Priča se od Šafije; **مَا هَلَكَ أَمْرُهُ عَنِ مَشُورَةٍ** Nije niko propao zbog toga što se je savjetovao.

Treba zapamtiti izraze **لَمْ يَنْفَعِ السُّؤَالَ فَضْلًا عَنْ أَنْ يُجِيبَ** Nije ni pitanja zapamtio, akamoli da odgovori.

**عَلَى** znači mjesto kao i srpskohrvatski prijedlog »nad«, »na« ili »kod«, na pr. **وَجَدَ إِنْسَانًا عَلَى الطَّرِيقِ** Našao je čovjeka na putu; **نَظَرَ عَلَى الْحَائِطِ صُورَةَ رَجُلٍ** Gledao je na zidu sliku čovjeka; **وَقَفَ عَلَى النِّعْرِ** Stajao je kod rijeke; **عَلَى اثْنَيْ عَشَرَ مِيلًا مِنْ مَكَّةَ** Na 12 milja od Mekke; **قَرَأَ عَلَى الْمُعَلِّمِ كِتَابًا** Pročitao je pred učiteljem knjigu; **تَلَا الرِّسَالَةَ عَلَيْهِمْ** Pročitao im je brošuru.

Ovaj prijedlog može značiti da je protiv koga nešto upe-reno, na pr. **خَرَجَ عَلَيْهِ** Digao se je protiv njega.

Isto tako **عَلَى** dolazi uz glagole: *srditi se, lako ili teško biti, jasno ili nejasno biti, hrabriti ili poticati, biti pohlepan*, na pr. **يَغْضَبُ عَلَيْهِ** Srdi se na njega; **هَذَا صَعْبٌ عَلَيْكَ** To je tebi teško; **هَذَا سَهْلٌ عَلَيْكَ** To je tebi lako; **هَذَا خَفِيٌّ عَلَيَّ** Ovo je meni nejasno; **حَرِيصٌ عَلَى الْأَكْلِ** Pohlepan na jelo.

Nekada ovaj prijedlog znači dužnost, obavezu ili dug, na pr. *طَلَبُ الْعَلِيمِ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ* Dužnost je svakom muslimanu tražiti nauke; *لَهُ عَلَى أَلْفِ دِينَارٍ* Ja mu imam dužan hiljadu dukata.

Često ovaj prijedlog znači da se neko nečim odlikuje mimo ostale, na pr. *فَضْلُ آدَمَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ* Vrijednost Adema mimo anđele.

Prijedlog *عَلَى* može značiti i uzrok ili uvjet, na pr. *لَا أَسْأَلُكُمْ إِلَّا بِمَا بَنَاءَ عَلَيْهِ* Ja vam zato ne tražim novaca; *صَالِمَةٌ* Radi toga; *عَلَى أَلْفِ دِينَارٍ* Nagodio se je s njim za 1000 dukata.

Napokon se ovim prijedlogom izražuje da se nešto događa usprkos nečega drugoga ili prema drugom nečemu, na pr. *عَلَى قَدْرِ الْإِمْتِكَانِ كَبِيرِ سِنَّكَ* Kazniću te premda si star; *عَلَى قَدْرِ الْإِمْتِكَانِ* Po mogućnosti.

Treba zapamtiti izraze *عَشِيَ (أَعْيَى) عَلَيْهِ* Onesvijestio se je; *رَحِمَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ* Bog mu se smilovao! *السَّلَامُ عَلَيْكَ* Da ste blagoslovljeni! *عَلَى الرَّأْسِ وَالْأَعْيُنِ* Odmah, drage volje. *بِاللَّهِ عَلَيْكَ* Tako ti Boga!

*لِ* dolazi uz imena koja su izvedena iz infinitiva (*شِبْهُ الْفِعْلِ*) da pokaže objekat na koji se proteže glagolska radnja (*الْأَلَمُ لِتَقْوِيَةِ الْعَامِلِ*), na pr. *مِنْ غَيْرِ تَأْمَلٍ لِطَاطِهِ وَصَوَابِهِ* Ne pomišljajući šta mu je pogrešno, a šta ispravno; *قُمْنَا إِكْرَامًا لَهُ* Ustali smo iz poštovanja prema njemu; *هَذَا مُعْجِبٌ لَكَ* Ovo te baca u čudo, t. j. *سَئِدَا تِي سِي*; *وَإِنَّا لَهُ لِمَافِظُونَ* Mi ćemo ga čuvati.

Istu funkciju ima ovaj prijedlog, kada stoji uz pridjev, koji već u prvom stepenu znači neko svojstvo u jačoj mjeri (*الْمُبَالِغَةُ*) ili kada stoji uz komparativ pridjeva koji je postao od tranzitivnih glagola, na pr. *مَنْعٌ لِلْخَيْرِ* Koji stalno sprečava dobro; *الْمُؤْمِنُ أَحَبُّ لِلَّهِ مِنْ نَفْسِهِ* Vjernik više voli Boga nego sam sebe.

Prijedlog *لِ* dolazi pred ime, koje je prema glagolu dalji objekat i u tom slučaju arapski genitiv odgovara dativu srpsko-hrvatskog jezika, na pr. *قَالَ لَهُ* Poklonio mu je; *رَكَعَ لَهُ* Rekao mu je;



Nekada ovaj prijedlog znači da nekome nešto pripada ili da nešto ide u nečiju korist (protivno od *عَلَى*), na pr. *الرَّجُلُ مِنْ عَلَى* Čovjek je onaj ko ima ispravno mišljenje; *التَّارِيخُ لَهُ رَأَى صَائِبٌ* *Ibni Haldunova istorija, Ti meni imaš dužan hiljadu dukata;* *دَعَا لَهُ* Blagoslovio ga je.

Često ovaj prijedlog označuje svrhu ili uzrok (*التَّعْلِيلُ*) radi koga se nešto čini, na pr. *قَامَ لِمَعَاوَنَتِهِ* Digao se je da mu pomogne; *وَإِهْدَا قِيلَ* I radi toga je rečeno; *عَجِبْتُ لِقَوْلِهِ* Čudim se radi njegovih riječi.

Iza glagola *قَالَ* označuje *لِ* osobu ili stvar o kojoj se govori, na pr. *وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ* I ne govorite za one koji su u borbi ubijeni da su mrtvi; *أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ* Još velite za istinu: »da li je to čarolija?»

Katkada prijedlog *لِ* znači vrijeme, na pr. *مَاتَ لِيَوْمِهِ* Umro je isti dan; *تُوِفِّي لثِنْتِي عَشْرَةَ لَيْلَةٍ خَلَّتْ مِنْ رَبِيعِ الْأَوَّلِ* Umro je 12 rebiul-evvela.

Treba zapamtiti izraze *لِلَّهِ دَرَكٌ مِنْ رَجُلٍ* Divan li si ti čovjek! *هَلْ لَكَ فِي هَذَا مِنْ أَبِيكَ* Divan li je čovjek tvoj otac! *هَلْ لَكَ فِي هَذَا مِنْ أَبِيكَ* Imaš li volju za ovim?

*فِي* označuje mjesto ili vrijeme, na pr. *هُوَ فِي الْبَيْتِ* On je u kući; *وَقَعَ فِي الْبَيْرِ* Pao je u bunar; *يُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ* Staviće ih Bog u svoju milost; *جَاءَ فِي السَّحْرِ* Došao je u zoru.

Katkada *فِي* znači »sa« (kao i *مَعَ*), na pr. *تَوَجَّهَ فِي تَحْسِينِ أَلْفَا* Krenuo je sa 50.000 (ljudi).

Ovaj prijedlog dolazi pred objekat glagola: *misлити, razmišljati* ili *govoriti*, na pr. *تَأَمَّلَ فِي ذَلِكَ شَهْرًا* Razmišljao je o tome mjesec; *تَكَلَّمَ فِي ذَلِكَ* Govorio je o tome; *صَنَّفَ كِتَابًا* Sastavio je knjigu o čudoređu.

Pred objekat glagola: *težiti za nečim* ili *željeti* dolazi prijedlog *فِي*, na pr. *لَا تَرْتَمِبْ فِي أَمْوَالِ النَّاسِ* Ne teži za imetkom ljudi!

عَذَّبَتْ أَمْرَأَةً فِي هِرَّةٍ. Ovaj prijedlog može značiti i uzrok, na pr. *Kažnjena je žena radi mačke.*

فِي se upotrebljava pri množenju brojeva, na pr. يَضْرِبُ خَمْسَةً فِي أَرْبَعَةٍ: *tri puta pet; Množi pet sa četiri!*

كَ označuje sličnost, na pr. كَالنُّورِ الْمِلْمُ Nauka je kao svjetlo.

Uz ovaj prijedlog često dolazi riječ مِثْلٌ kao, na pr. لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ. *Ništa nije kao On (Bog).*

حَتَّى znači cilj do koga glagolska radnja dopire, na pr. أَكَلْتُ السَّمَكَةَ حَتَّى رَأْسَهَا. *Pojeo sam ribu do glave (osim glave).*

Kada حَتَّى znači »čak«, onda je veznik, na pr. جَاءُوا كُلُّهُمْ حَتَّى الْمَشَاةِ. *Došli su svi čak i pješaci; أَكَلْتُ السَّمَكَةَ حَتَّى رَأْسَهَا. Pojeo sam ribu, čak i glavu joj.*

مَا رَأَيْتُهُ مِذْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ ili مِذْ مِذْ znače vrijeme, na pr. *Nisam ga vidio od petka; مَا رَأَيْتُهُ مِذْ يَوْمِنَا. Nisam ga vidio danas; مَا رَأَيْتُهُ مِذْ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ. Nisam ga vidio ima tri dana.*

لَدُنِّي znače mjesto, na pr. *Kod mene.*

رُبُّ izrazuje malenkost i prevodi se u našem jeziku glagolom »imati« i partitivnim genitivom, na pr. رُبُّ أَخٍ لَكَ لَمْ تَلِدْهُ أُمَّكَ. *Imaš braće, koje ti nije rodila majka.*

Nekada ovaj prijedlog znači i mnoštvo, na pr. رُبُّ أُمْنِيَّةٍ جَلَبَتْ. *Mnoga želja dovede smrt.*

جَاءَ فِي الرِّجَالِ حَاتًّا زَيْدٌ. حَاتًّا i عَدَا znače »osim« i »ali«, na pr. *Došli su mi ljudi osim Zejda; جَاءَ فِي الرِّجَالِ حَاتًّا حَمَارًا. Došli su mi ljudi, ali magarac nije došao (kao da je rečeno حَمَارًا لَكِنَّ). (لم يبيح)*

## II Prijedlozi koji su postali od imenica:

مَعَ označuje društvo, a nekada mjesto, gdje se ili vrijeme, kada se nešto događa, na pr. سَافَرَ مَعِيَ Futovao je sa mnom; جِئْتُكَ مَعَ طُلُوعِ الشَّمْسِ Došao sam od učenika; جِئْتُ مِنْ مَعَ الطَّالِبَةِ Došao sam ti sa izlaskom sunca.

Često ovaj prijedlog ima značenje glagola »imati«, na pr. مَا مَعِيَ فُلُوسٌ Nemam novaca.

Može مَعَ značiti i »premda«, na pr. قُتِلَ مَعَ شَجَاعَتِهِ Ubijen je premda je hrabar; مَعَ ذَلِكَ Usprkos toga.

عِنْدَ označuje mjesto, na pr. لَا يَبْتَدِئُ الْكَلَامَ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ Pred njim će početi govoriti samo sa njegovom dozvolom.

Ovaj prijedlog može značiti da se nešto vremenski nadozvezuje uz neki drugi događaj, na pr. عِنْدَ ذَلِكَ tada.

Nekada عِنْدَ znači »imati«, na pr. مَا كَانَ عِنْدِي إِلَّا دِينَارٌ Imao sam samo jedan dukat.

Ima slučajeva da عِنْدَ znači poredbu, na pr.

مُلُوكُ الْأَرْضِ عِنْدَ اللَّهِ تُرَابٌ Vladari svijeta su prema Bogu zemlja.

Konačno ova riječ znači mišljenje ili uvjerenje, na pr. هَذَا الصَّوَابُ عِنْدِي هَذَا Mislim da je ovo pravo.

بَيْنَ znači spajanje ili rastavljanje, na pr. جَمَعَ بَيْنَنَا Sastavio nas je; فَرَّقَ بَيْنَنَا Rastavio nas je.

Katkada بَيْنَ ili مَا بَيْنَ znači spajanje dijelova neke cjeline, na pr. مَا بَيْنَ مَعْرُوفٍ وَتَجْهُولٍ Dijelom poznato, a dijelom nepoznato; جَاءَنِي مَا بَيْنَ غَنِيٍّ وَفَقِيرٍ Došli su mi kako bogati tako i siromasi; نَكَى الْقَوْمُ بَيْنَ قَبِيلٍ وَأَسِيرٍ Neki su ljudi ubijeni, a neki zarobljeni.

Izraz بَيْنَ يَدَيْ فُلَانٍ znači »pred nekim«.

نَحْوَ znači »prema« (nekom mjestu) ili prema, po (nečemu), na pr. نَحْوَ مَكَّةَ prema Mekki; نَحْوَ قَوْلِهِ prema, po njegovim riječima.

دُونُ pokazuje da se neko ili nešto niže nečega nalazi ili da se nešto niže nečega događa, na pr. دُونَ قَدَمِكَ خَذُ عَدُوِّكَ *Neka je lice tvoga neprijatelja pod tvojim nogama!* اِلْتَقَوْا دُونَ صَنْعَاءَ *Sastali su se pod San'om.*

Ovaj prijedlog može značiti kao srpskorvatski »tik« ili »do«, na pr. دُونَ النَّهْرِ *Tik rijeke.*

Nekada دُونُ znači da je neki prostor ili broj manji od drugoga, na pr. وَبَيْنَهُمَا دُونَ رَمِيَةِ حَجْرٍ *A između njih dvojice bijaše manje nego što se može kamenom baciti.*

Često ova riječ znači da je nešto slabije od nečega, na pr. هُوَ دُونَكَ يَمْتَرِلَةُ الْفِضَّةِ مِنَ الذَّهَبِ *On je prema tebi kao srebro prema zlatu.*

Napokon ova riječ može značiti »osim«, na pr. يَدْعُو مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا يَنْفَعُهُ *Doziva osim Boga ono što mu ne može koristiti niti štetiti.*

Ostali su prijedlozi nabrojani u Gramatici (str. 174—176).

Rečeno je da prijedlozi označuju odnošaje riječi u rečenici. Prema tome prije prijedloga mora stajati riječ na koju se prijedlog odnosi (اَلْمَتَعَلِّقُ). Ta riječ može biti glagol (اَلْفِعْلُ), glagolu slično ime (شِبْهُ اَلْفِعْلِ) ili riječ koja ima glagolsko značenje (مَعَى اَلْفِعْلِ), na pr. اَخْرَجَ لِلصَّيْدِ *Izašao je da lovi;* زَيْدٌ مَقْتُولٌ *Velika je razlika između vina i sirćeta!*

Mora se u izgovoru ispustiti riječ na koju se odnosi prijedlog (اَلْمَتَعَلِّقُ), ako ta riječ znači »biti« ili »postojati«, na pr. نَظَرْتُ نُورَ اَلْقَمَرِ *Nauka je u prsima (t. j. postoji);* اَلْعِلْمُ فِي اَلصُّدُورِ *Gledao sam svjetlo mjeseca (t. j. koje se nalazi) u vodi.*

Ako riječ na koju se prijedlog odnosi (اَلْمَتَعَلِّقُ) ima koje drugo značenje, onda se ta riječ može izreći ili ispustiti, ako se iz smisla razumije, na pr. اَكَلَ زَيْدٌ فِي اَلدَّارِ *Jeo je Zejd u kući;*

اللَّهُ *Od Boga* mjesto أَسْتَعِينُ بِاللَّهِ *Tražim pomoći od Boga*, kad ova riječ služi kao odgovor na pitanje بِمَنْ تَسْتَعِينُ *Od koga tražiš pomoći?*

Prijedlog i ime koje stoji iza prijedloga zove se الظَّرْفُ (posuda). Ako riječ o kojoj prijedlog ovisi znači biti ili postojati, onda se prijedlog i ime zove الظَّرْفُ الْمُسْتَقَرُّ, a inače ظَرْفٌ لَفْوٍ.

Prijedlog se može ispustiti kod oznake mjesta i uzroka, kao i onda, ako stoji pred česticom أَنْ ili أَنَّ, kako smo to gore vidjeli.

Često ime koje stoji iza prijedloga po smislu (مَحَلًّا) stoji u kom drugom padežu, premda u izgovoru stoji u genitivu. Tako na pr. ime po smislu (مَحَلًّا) stoji u genitivu: kao subjekat imenske rečenice, na pr. رَبٌّ غَنِيٌّ الْيَوْمَ فَقِيرٌ غَدًا *Mnogi bogataš danas, siromah je sutra*; kao predikat imenske rečenice, na pr. نَاوَةٌ كَالنُّورِ *Nauka je kao svjetlo*; kao subjekat pasivnog glagola, na pr. جِيءَ بِالْفَارِ *Doveden je bjegunac*.

Ime iza prijedloga po smislu (مَحَلًّا) stoji u akuzativu, ako na pr. znači mjesto ili vrijeme (الْمَفْعُولُ فِيهِ), na pr. جَلَسْتُ فِي الدَّارِ *Sjeo sam u kući*; نِمْتُ فِي النَّهَارِ *Spavao sam u dani*; ako je oznaka uzroka (الْمَفْعُولُ لَهُ), na pr. سَافَرْتُ لِلْعِلْمِ *Putovao sam radi nauke*; ako je الظَّرْفُ الْمُسْتَقَرُّ iza prijedloga حَاشَا أَوْ خَلَا, na pr. جَاءَ فِي الْقَوْمِ خَلَا زَيْدٌ *Došli su mi ljudi osim Zejda*; i kada je predikat pomoćnog glagola, na pr. كُنْتُ فِي دِمَشْقَ *Bio sam u Damasku*.

Ako ime iza prijedloga po smislu (مَحَلًّا) ne stoji ni u jednom od gore spomenutih slučajeva, onda se smatra da je u akuzativu kao dalji objekat, na pr. مَرَرْتُ بِرَيْدٍ *Prošao sam pokraj Zejda*; وَوَقَفْتُ عَلَى الْمِنْبَرِ *Stade na govornicu*; سَافَرْتُ مِنْ بَيْرُوتَ إِلَى دِمَشْقَ *Putovao sam od Bejruta do Damaska*.

## B) Prilozi ili adverbji

Prilozi mogu biti:

1) Upitni (حُرُوفُ الْأِسْتِفْهَامِ). To su هَلْ i أَمْ.

Česticom هَلْ se pita za pojedinu riječ ili za cijelu rečenicu, na pr. أَلَمْ يُسَافِرْ أَحَالِدٌ شَجَاعٌ أَمْ عَلِيٌّ Da li je hrabar Halid ili Alija? أَلَمْ يَسَافِرْ أَخُوكَ Nije li otputovao tvoj brat?

Česticom هَلْ se pita samo za afirmativnu rečenicu, na pr. هَلْ قَرَأْتَ النَّحْوَ Da li si učio sintaksu?

2) Prilozi kojim se odgovara na pitanje (حُرُوفُ الْجَوَابِ) jesu: نَعَمْ, بَلَى, إِي, أَجَلٌ, جَبْرٌ, da, لا, ne i كَلَّا<sup>1)</sup> nikako<sup>1)</sup>.

Čestice نَعَمْ, أَجَلٌ i جَبْرٌ odgovaraju na pitanje onako kako je pitanje postavljeno, na pr. na pitanje أَتَذْهَبُ Da li ideš? odgovor نَعَمْ أَجَلٌ ili جَبْرٌ »da« znači: »da, idem«; أَلَيْسَ لِي عَلَيْكَ زَارٌ مِثْلُ عَشْرَةِ دِينَارٍ Zar mi nisi dužan 10 dukata? odgovor jednom od spomenutih tri čestice znači »Nisam ti dužan 10 dukata«.

Svaka od spomenute tri čestice potvrđuje već izrečenu misao, na pr. kad neko rekne جَاءَ زَيْدٌ Dode Zejd pa drugi doda نَعَمْ »da« t. j. da, dode Zejd.

إِي dolazi samo uz odgovor sa zakletvom, na pr. يَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قَوْلِي إِي وَرَأْيِي Pitaće te da li je to istina, reci: da, Gospodara mi!

Prilog كَلَّا »da«, »dakako« dolazi samo iza negativnog pitanja, na koje daje afirmativan odgovor, na pr. ako na pitanje أَلَيْسَ لِي عَلَيْكَ عَشْرَةُ دِينَارٍ Da li mi ti nisi dužan 10 dukata? bude odgovor كَلَّا, dakako, onda znači: dužan sam ti 10 dukata.

لا ne i كَلَّا nikako služe samo za negativan odgovor, na pr. na pitanje هَلْ جَاءَ زَيْدٌ Je li došao Zejd? odgovor لا ne ili كَلَّا nikako znači da nije došao.

<sup>1)</sup> Dvije zadnje riječi mogle bi se ubrojiti i u negativne priloge.



لَا nije dolazi kao negativni prilog pred glagol u perfektu i imperfektu, na pr. فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى Niti je vjerovao niti je klanjao. لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا Ja ne tražim od vas za to nagrade.

إِن i مَا nije dolaze pred glagol u perfektu i imperfektu, a i pred ime, na pr. إِن جَاءَ إِلَّا أَنَا Samo sam ja došao; مَا أَجْلِسُ Ne sjedim; إِن يَجْلِسُ إِلَّا أَنَا Samo ja sjedim; مَا هَذَا بَشَرًا إِن هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ Ovo nije čovjek, ovo je samo plemeniti anđeo.

8) Prilozi koji znače mjesto:

أَيْنَ gdje? na pr. مِنْ أَيْنَ جِئْتَ Odakle si došao?

حَيْثُ gdje, na pr. اجْلِسْ حَيْثُ جَلَسَ مُحَمَّدٌ Sjedi, gdje je sjedio Muhammed; مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ Odakle se i ne nada.

أَيْنَ odakle, na pr. يَا مَرْيَمُ أَنْ لَكَ هَذَا Merjemo, odakle ti to?

أَيْنَ ili تَمَّه tamo, na pr. رَأَيْتَهُ تَمَّه Vidio sam ga tamo.

هُنَا, هُنَاكَ ili هُنَاكَ هُنَا, هُنَا ovdje, tamo.

9) Vremenski prilozi مَتَى kada?, na pr. مَتَى تَذْهَبُ? Kada ćeš ići? أَيَّانَ الْقِيَامَةِ? Kada će sudnji dan? كَادَى كَادَى kada, na pr. كَادَى كَادَى Kada si došao? قَدْ već (pred glagolom u perfektu) ili كَاتَدَا (pred glagolom u imperfektu), na pr. قَدْ دَهَبَ Već je otišao; كَاتَدَا ode; نِكَادَى nikada (uvijek u negativnoj rečenici i služi za nijekanje prošlog događaja), na pr. مَا رَأَيْتَهُ قَطُّ Nisam ga nikada vidio; نِكَادَى nikada (takoder u negativnoj rečenici i niječe budući događaj), na pr. لَا يَحْبِي عَوْضُ Neće nikada doći; لَمَّا pošto (pred perfektom glagola), na pr. لَمَّا دَخَلَ Pošto je unišao; إِذْ kada, na pr. إِذْ كَانَ كَذَا Kad je bilo tako; إِذَا kada, na pr. إِذَا غَشِيَ وَ اللَّيْلُ إِذَا غَشِيَ Tako mi noći kada ona pokrije; إِذَا سَادَ sada; إِذَا يَوْمِيذٍ tada (skraćeno od إِذَا كَانَ كَذَا); إِذَا يَوْمِيذٍ tada (skraćeno od إِذَا كَانَ كَذَا).



10) Načinski prilozii su: كَيْفَ kako; أَنَّى kako; إِنَّمَا samo; كَذَا ili هَكَذَا ovako, na pr. كَيْفَ أَنْتَ? Kako si? أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ? Kako će Bog ove proživiti nakon njihove smrti?! كَذَا إِنَّمَا زَيْدٌ عَالِمٌ Zejd je samo učen; هَكَذَا أَنَّى كَذَا فَمَلَّتْ? Ovako sam uradio; أَنَّى كَذَا Ovako mi je naredio.

#### 11) Ostali prilozii:

a) Čestice koje značenje imperfekta preokreću u futur. To su čestice: سَ (حَرْفُ التَّنْفِيصِ) i سَوْفَ (حَرْفُ التَّسْوِيفِ), od kojih prva služi za bližu, a druga za dalju budućnost, na pr. سَ سَيَشِبُ الْفُلَانُ Dijete će odrasti; سَوْفَ يَشِيخُ الْفَتَى Mladić će ostarjeti.

b) Čestice pomoću kojih se nešto tumači (حَرْفُ التَّفْسِيرِ): أَيُّ i أَنْ to jest, na pr. هَذَا عَسَجِدُ أَيُّ ذَهَبٌ Ovo je asdžed t. j. zlato; وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ أَصْنَعِ الْفُلْكَ Nadahnuli smo ga t. j. pravi ladu!

Imenice mjesta i vremena koje su prilozii kada se svršuju na vokal »u« (ُ) bez nunacije nabrojani su u Gramatici (strana 175 i 176).

### C) Veznici

Veznici se dijele u prave i pogodbene veznike.

Pravi veznici (الْمُرُوفُ الْعَاطِفَةُ) jesu:

وَ i, a. Ovaj veznik veže pojedine riječi i cijele rečenice (الْمَجْمُوعُ), na pr. جَاءَ زَيْدٌ وَ عَمْرٌو Došao je Zejd i Amr; جَاءَ زَيْدٌ وَ ذَهَبَ Dode Zejd, a ode Amr.

Čestica وَ kojom se zaklinje (وَأَوْ الْقَسَمِ) kao i وَ koje izrazuje mnoštvo ili malenkost (وَأَوْ رُبَّ) spadaju u prijedloge.

Isto se tako ne broji u prave veznike وَ koje izrazuje zajednicu (وَأَوْ الْمَصَاحِبَةِ ili وَأَوْ الْمَلِيَّةِ), na pr. جِئْتُ وَ عَمْرًا Došao sam sa Amrom (u isto vrijeme, dok جِئْتُ أَنَا وَ عَمْرٌو Došao sam ja i Amr može značiti zajedno, a i napose).

U veznike se ne broji ni وَ koje znači stanje (وَأَوْ الْحَالِ), na pr. جَاءَ زَيْدٌ وَ هُوَ يَبْكِي Došao je Zejd plačući.

(التَّرْتِيبُ) , pa znači da nešto odmah slijedi iza nečega (التَّرْتِيبُ), na pr. جَاءَ زَيْدٌ فَمَسْرُوءٌ Dođe Zejd pa (odmah) Amr.

O vezniku فَ, koji stoji na drugom dijelu pogodbene rečenice (فَاهُ الْجَوَابُ ili فَاهُ الْجَزَاءُ), kao i o فَ, koje stoji iza čestice أَمَّا, biće kasnije govora.

(التَّرْتِيبُ مَعَ التَّرَاخِي) , zatim znači slijed u razmaku (تَمَّةٌ) , na pr. جَاءَ زَيْدٌ ثُمَّ عَمْرُوٌ Dođe Zejd pa onda Amr.

حَقَّ čak. Ovaj veznik znači da riječ poslije njega znači bolji ili slabiji dio onoga što znači riječ koja stoji prije te čestice, na pr. مَاتَ النَّاسُ حَقَّ الْأَنْبِيَاءِ Pomrije svijet čak i Božji poslanici; قَدِمَ الْمُهَاجِرُونَ حَقَّ الْمَشَاءِ Došli su hodočasnici čak i pješaci.

Da حَقَّ može biti i prijedlog već smo gore naučili.

أَوْ أم i إِمَّا ima, na pr. تَزَوَّجَ هِنْدًا أَوْ أُخْتَهَا Vjenčaj Hinda ili njezinu sestru!; لِيَذْهَبَ إِمَّا زَيْدٌ أَوْ عَمْرُوٌ Neka ide Zejd ili Amr!; أَعْلَىٰ فِي الدَّارِ أَمْ خَالِدٌ Je li u kući Alija ili Halid?

بَلْ nego, ali izražuje odustajanje od neke tvrdnje, na pr. جَاءَ زَيْدٌ بَلْ عَمْرُوٌ Dođe Zejd, nije nego Amr; مَا جَاءَ زَيْدٌ بَلْ عَمْرُوٌ Nije došao Zejd, nego (t. j. ali je došao) Amr.

لَكِنَّ ali, nego uvijek dolazi iza negativne rečenice, na pr. مَا رَأَيْتُ زَيْدًا لَكِنَّ عَمْرًا Nisam vidio Zejda, nego Amra.

لَكِنَّ spada u čestice iza kojih slijedi imenska rečenica, čiji je subjekat u akuzativu, a predikat u nominativu (الْمُشَبَّهَةُ), na pr. زَيْدٌ مُجِدُّ لَكِنَّ عَمْرًا غَافِلٌ Zejd je marljiv, ali je Amr nemaran.

Pravim veznicima se mogu pribrojiti:

1) Čestice uz koje stoji zavisni način imperfekta (الْمُضَارِعُ الْمَنْصُوبُ). To su:

أَنَّ da, أَلَّا ili لَيْلًا da ne, كَيْ da, كَيْلًا ili لَكَيْلًا da ne i تَادَا, دَاكَلَا. Ova zadnja čestica uvijek je kao odgovor na neku tvrdnju, na pr. يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ Bog hoće da vam olakša;

لَيْلًا يَعْلَمُ *da ne bi znao*; كَيْفَ أَتَيْتُكَ Došao sam da naučim; إِذْ تَنْفَلِحُ *Tada ćeš se spasiti*, kad je rečeno kao odgovor na izjavu, na pr. سَأَجْتَهِدُ *Trudiću se*.

Čestica أَنْ se u izgovoru ispušta i samo se zamišlja iza veznika لِ da ili حَتَّى dok, na pr. وَأَتْرَأْنَا إِلَيْكَ الْذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ *Poslali smo ti opomenu, da razjasniš ljudima*; أَطِيعَ اللَّهَ حَتَّى (أَنْ) تَغُورَ *Pokoravaj se Bogu, da bi postigao Njegovo zadovoljstvo*.

أَنَّ da spada u čestice iza kojih dolazi imenska rečenica, čiji subjekat stoji u akuzativu, a predikat u nominativu (الْمُرُوفُ الْمَشْبَعَةُ بِالْفِعْلِ), na pr. عَلِمْتُ أَنَّ زَيْدًا طَالِبٌ *Znam da je Zejd učenik*.

Pred ovu česticu može doći čestica لِ pa tada glasi لِأَنَّ jer, na pr. زَيْدٌ عَالِمٌ لِأَنَّهُ مُجِدٌّ *Zejd je učen, jer je marljiv*.

كَأَنَّ kao da također spada u čestice iza kojih stoji imenska rečenica, na pr. كَانَ زَيْدًا عَالِمٌ *Kao da je Zejd učen*.

Ova čestica katkada izražuje sumnju, na pr. كَأَنَّكَ تَفْهَمُ هَذَا *Kao da ti ovo razumiješ*.

أَمَّا što se tiče. Ova čestica dolazi pred subjekat imenske rečenice, na čiji predikat se mora staviti veznik فَ, na pr. أَمَّا زَيْدٌ فَقَدْ مَاتَ أَبُوهُ *Što se tiče Zejda, njegov je otac umro*.

بَيْنَا (بَيْنَمَا) نَحْنُ فِي الْكَلَامِ إِذْ دَخَلَ زَيْدٌ *dok, na pr. Bina ili binama dok, na pr. Dok smo bili u govoru, kad izbi Zejd*.

Pogodbeni veznici إِنْ ako, مَهْمَا što god, مَنْ ko, أَيُّ gdje god, أَيُّ koji, أَيْنَ gdje (أَيْنَمَا gdje god); مَتَى kada (مَا kad god); حَيْثُمَا gdje god; إِذَا ili إِذْ kada god nabrojani su u Gramatici (str. 180 t. 2).

Pored nabrojanih još u pogodbene veznike spada:

إِذْ tada, jer, pošto, na pr. فَأَصْبَحُوا قَدْ أَعَادَ اللَّهُ نِعْمَتَهُمْ \* إِذْ هُمْ فُرِيشٌ وَإِذْ مَا مِثْلُهُمْ بَشَرٌ *Bog im je povratio blagodat, jer su oni Kurejšije i jer nema ljudi kao što su oni*.

إِذَا ako, kada, na pr.

وَالنَّفْسُ رَافِئَةٌ إِذَا رَغَبْتَهَا \* وَإِذَا تَوَدُّ إِلَى قَلِيلٍ تَقْنَعُ

Strast čezne, ako je pustiš da čezne,  
a zadovolji se, ako se skući, i na malo.

لَوْ da, kad, na pr. لَوْ أَنْصَفَ النَّاسُ أَسْتَرَاحَ الْقَاضِيِ Kad bi svijet bio  
pravedan, miran bi bio sudija.

لَوْ لَا da nije, na pr. لَوْ لَا زَيْدٌ لَهَلَكَ عَمْرُو Da nije Zejda, propao  
bi Amr.

D) Uzvici su riječi, koje izrazuju čuđenje, divljenje,  
radost, tugu ili druge osjećaje, na pr. وَوَيْ حُودُو Daleko je,  
Gdje je! سُتِي! Šuti! مَهْ polagano! دَاي! Razlika je!

Najglavniji su uzvici nabrojani u Gramatici (strana 180).

### Rečenica (الْجُمْلَةُ ili الْكَلَامُ)

U arapskom se jeziku rečenice nižu jedna za drugom i  
rijetko kada dođe umetnuta rečenica (الْجُمْلَةُ الْمُعْتَرِضَةُ).

Rečenica može biti čista, prosta t. j. ona koja ima samo  
subjekat i predikat, a može u rečenici pored subjekta i predikata  
biti još riječi.

Subjektat i predikat kao glavni dijelovi rečenice zovu se  
الْعُنْدَةُ, a riječi koje služe kao dodaci glavnim dijelovima zovu  
se الْفَضْلَةُ.

Po obliku arapska rečenica može biti imenska i glagolska.

Imenska rečenica (الْجُمْلَةُ الْأِسْمِيَّةُ) je ona koja počinje ime-  
nom, koje je ime u rečenici subjekat, na pr. زَيْدٌ عَالِمٌ Zejd je učen.

Subjektat imenske rečenice zove se الْمُبْتَدَأُ, a predikat الْخَبَرُ.

Glagolska rečenica (الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ) je ona koja počinje  
glagolom, na pr. مَاتَ زَيْدٌ Umro je Zejd.

Subjektat glagolske rečenice zove se الْفَاعِلُ, a predikat je  
sami glagol (الْفِعْلُ).

U arapskoj rečenici nema spone (kopule).

Subjekat imenske rečenice (الْمَبْتَدَأُ) je ime, koje stoji odmah na početku rečenice ili iza čestice, koja dolazi pred imensku rečenicu, na pr. زَيْدٌ عَالِمٌ Zejd je učen; إِنَّ زَيْدًا عَالِمٌ Zaista je Zejd učen; لَيْتَ زَيْدًا غَنِيًّا Da je Zejd bogat!

Subjekat imenske i glagolske rečenice može biti glagol sa česticom أَنْ da ili مَا شتو, iza kojih se glagol smatra u infinitivu (الْمَجْمُوعَةُ الْمَصْدَرِيَّةُ), na pr.

وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ	} A bolje vam je postiti;
t. j. صِيَامِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ. j.	

طَالَ مَا عَادَيْتَ الْإِسْلَامَ	} Dugo je da si Islamu neprijatelj.
t. j. طَالَ مُعَادَاةُكَ الْإِسْلَامَ.	

Predikat imenske rečenice može biti: ime, glagol, glagolu slično ime (شِبْهَةُ الْفِعْلِ) i prijedlog sa svojom imenicom (الظَّرْفُ), na pr. زَيْدٌ رَيْدٌ Zejd je čovjek; زَيْدٌ شَرِيفٌ Zejd je plemenit; زَيْدٌ فِي الْمَسْجِدِ Zejd umrije; زَيْدٌ عَالِمٌ Zejd je učen; زَيْدٌ فِي الدَّجَامِيَةِ Zejd je u džamiji.

Kada je predikat imenske rečenice glagol ili glagolu slično ime ili prijedlog sa svojom imenicom, onda predikat nije jedna riječ, nego cijela rečenica, jer glagol odnosno glagolu slično ime mora imati svoj subjekat, koji je spomenut ili se zamišlja, a kod prijedloga i imenice se uvijek pretpostavlja glagol ili glagolu slično ime, na pr. زَيْدٌ مَاتَ (هُوَ) Zejd je umro; زَيْدٌ مَاتَ أَبُوهُ Zejdov je otac umro (zapravo: Zejd, umro je njegov otac); زَيْدٌ عَالِمٌ Zejdov je otac učen; زَيْدٌ فِي الْمَسْجِدِ (مَجْمُوعَةُ الْمَصْدَرِيَّةُ) Zejd je u džamiji.

Predikat u imenskoj rečenici može biti i cijela imenska rečenica, na pr. زَيْدٌ أُمَّهُ رَحِيمَةٌ Zejdova je majka milostiva (zapravo: Zejd, majka mu je milostiva). Kada je u imenskoj rečenici predikat cijela rečenica, mora ona sadržavati ličnu zamjenicu (الرَّايِطُ), koja predikat spaja sa njezinim subjektom, na pr. زَيْدٌ قُتِلَ أَخُوهُ Zejdov je brat ubijen; زَيْدٌ وَوَلَدُهُ صَغِيرٌ Zejdovo je dijete maleno.

Ime koje je subjekat imenske rečenice obično stoji prije predikata. No ako je subjekat neodređeno ime, a predikat imenica s prijedlogom ili subjekat bude imao ličnu zamjenicu, koja se odnosi na predikat, onda predikat mora stajati prije svoga subjekta, na pr. *في الدار رجلٌ* *Ima neko u kući; U kući je njezin vlasnik.*

Subjekt imenske rečenice je redovno određeno, a predikat neodređeno ime, na pr. *الرَّجُلُ صَالِحٌ* *Jusuf je bolestan; Čovjek je dobar.* Ako je predikat određen, mora se pred njega staviti lična zamjenica (ضَمِيرُ الْفَصْلِ وَالتَّكْيِيدِ), da se ne bi predikat smatrao atributom (الصِّفَةِ) i da se naglasi da pojam predikata pripada samo subjektu, na pr. *اللهُ هُوَ الْحَقُّ* *Samo je Bog istina.*

Glagolska se rečenica upotrebljuje kada se nešto pripovijeda ili opisuje, a imenska kada se nešto tvrdi.

Kako glagolska tako i imenska rečenica može biti jesna i niječna.

### (الْمِثْلَةُ النَّافِيَةُ) Niječna ili negativna rečenica

Negativne čestice mogu doći pred glavne dijelove rečenice, a i pred dodatke.

Obično negacija stoji na početku rečenice i to u glagolskoj rečenici pred glagolom, na pr. *مَا قَالَ هَذَا* *On to nije rekao (nego nešto drugo); لَا يَحْتَرِمُ السَّخِيَّ الْبَخِيلُ* *Darežljivi ne poštuje škrtrice.*

Ako se negira samo jedan dio afirmativne rečenice, negacija se stavlja pred riječ, koja se niječe, na pr.

*جَاءَ زَيْدٌ لَا صَاحِبًا وَلَا بَاكِيًا* *Dode Zejd ni smijući se ni plačući.*

Kako se iz gornjeg primjera vidi u jednoj rečenici može biti dvije pa i više negacija.

Negativna rečenica postaje od afirmativne pomoću ovih riječi:

*لَا* nije; *لَمْ* nije; *لَسَا* još nije; *لَنْ* neće nikako; *إِنْ* nije i glagol *لَيْسَ* nije.

Čestica لَا dolazi pred glagol u perfektu i imperfektu u određenom načinu, a i pred ime, na pr. لَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى *Nije vjerovao niti se molio*; لَا يَكْتُبُ زَيْدٌ *Ne piše Zejd*; لَا رَجُلٌ فِي الدَّارِ *Nema u kući nikoga*.

Pomoću ove čestice tvori se zapovjedni način kojim se zabranjuje, kad stoji pred imperfektom u skraćenom načinu, na pr. لَا تَكْتُبْ *Ne piši!*

Negativna čestica مَا dolazi u imenskoj i glagolskoj rečenici. Pred perfektom niječe prošlu, a pred imperfektom sadašnju radnju, na pr. مَا زَيْدٌ عَالِمًا *Zejd nije učen*; مَا كَتَبَ *Nije pisao*; مَا يَكْتُبُ *Ne piše*.

مَا i لَمَ dolaze uvijek pred imperfekat u skraćenom načinu i daju mu značenje perfekta, na pr. لَمْ يَكْتُبْ *Nije pisao*; لَمْ يَكْتُبْ *Još nije pisao*.

Čestica إِنَّ dolazi u imenskoj i u glagolskoj rečenici i to pred perfekat i imperfekat u određenom načinu, na pr. إِنَّ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ *Nevjernici su samo u zabludi*; إِنَّ أَرْدُنًا إِلَّا *Mi smo samo htjeli dobročinstvo*; إِنَّ أَفْعَلَ هَذَا *Ja to neću učiniti*.

Ovu česticu treba dobro razlikovati od pogodbenog إِنَّ اَko, koje dolazi pred imperfekat u skraćenom načinu.

Glagol لَيْسَ negira cijelu rečenicu, na pr. لَيْسَ زَيْدٌ عَالِمًا (يَا لِمَ) *Zejd nije učen*.

Nekada ova negacija niječe pojedinu riječ u rečenici i tada stoji neposredno pred tom riječi, na pr. لَيْسَ لِهَذَا خَلِيقٍ *Nije radi ovoga stvoren (nego radi nečega drugoga)*; لَيْسَ كُلُّ مَا فَاتَ يُذْرَكَ *Ne može se stići sve, što je prošlo*.

### Upitna rečenica (السُّئَالَةُ السَّنْفَعَاءِيَّةُ)

Arapski jezik ne poznaje neupravnog pitanja pa upitna čestica izrazuje uvijek upravno pitanje.

Pitanje se može izraziti i sa samim akcentom, na pr.

أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا *Jesi li ti ovo učinio?* a i pomoću upitnih čestica.

Upitne su čestice:

أَمْ، na pr. *Jesi li vidio Zejda ili Amra?*  
 هَلْ، na pr. *Jesi li razumio?*

Čestice أَمْ i أَمَا služe da upozore na slijedeću rečenicu (حُرُوفُ التَّنْبِيهِ), na pr. *Da, Bog ti lice osramotio!* أَمَا وَاللَّهِ لَوْ جِئْتَ لَقَتَلْتَنِيكَ *Zaista, tako mi Boga, da si došao, ubio bih te.*

Čestice هَلَّا، أَلَّا i لَوْ، لَوْ مَا izrazuju poticanje i hrabrenje na nešto (حُرُوفُ التَّحْضِيضِ وَالْعَرْضِ), ako stoje pred imperfektom, a znače prigovor zbog čega nešto nije učinjeno, ako stoje pred perfektom, na pr.

أَلَّا تُصَنِّفُ كِتَابًا فِي الزُّهْدِ *Daj sastavi djelo o asketizmu!*  
 أَلَّا صَنَّفْتَ كِتَابًا فِي الزُّهْدِ *Zašto nisi napisao djelo o asketizmu?*

هَلَّا أَعْلَمْتَنِي *Zašto me nisi obavijestio?*

لَوْ لَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ *Da s nama hoće govoriti Bog!*

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ *Dede nam dovedi anđele!*

لَوْ تُعِيمُ بَيْنَنَا *Daj boravi među nama!*

Pitanje se izrazuje i pomoću upitnih zamjenica: مَنْ *ko?* مَن ذَا *ko to?* مَا *što?* مَا ذَا *što to?* أَيُّ *koji?* أَيَّةُ *koja?* na pr. *Ko je naredio?* مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ *Ko je taj koji će se zauzeti kod Njega?* مَا تَقُولُ *Što veliš?* أَيُّ رَجُلٍ جَاءَكَ *Ko ti je došao?* أَيَّةُ أَمْرَةٍ ذَهَبَتْ *Koja je žena otišla?*

**Odnosna ili relativna rečenica (الْجُمْلَةُ الْوَصْفِيَّةُ ili الصَّلَاةُ)**

Arapski jezik ima dvije vrste odnosnih rečenica:

1) Neodređena relativna rečenica (صِفَةٌ ili وَصْفِيَّةٌ), koja slijedi iza neodređenog imena, na pr. *Prošao sam pokraj čovjeka, koji spava.* مَرَرْتُ بِرَجُلٍ يَنَامُ

2) Određena relativna rečenica (صِلَاةٌ), koja slijedi iza odnosne zamjenice (إِسْمُ الْمَوْصُولِ), na pr. *Pismo, koje si poslao.* الْكِتَابَ الَّذِي بَعَثْتَهُ



U obje vrste relativnih rečenica mora biti lična zamjenica (الرَّاجِعُ ili اللَّاعِنُ), koja odnosnu rečenicu spaja u prvoj vrsti ove rečenice sa neodređenim imenom, a u drugoj sa odnosnom zamjenicom. Ta lična zamjenica može biti sadržana u samom glagolu kao glagolski subjekat u nominativu ili naročito istaknuta kao objekat u akuzativu ili u imenskoj rečenici pa prema potrebi može stajati u svakom padežu, na pr. رَجُلٌ جَاءَ *Čovjek, koji je došao*; أُحِبُّ مَنْ يَعْدِلُ *Volim onoga koji je pravedan*; مَنْ رَأَيْتُهُ مِنْ رَأَيْتُهُ *Onaj koga sam vidio*; رَجُلٌ هُوَ صَدِيقِي *Čovjek, koji je moj prijatelj*; مَنْ هُوَ بَرٌّ *Onaj koji je pobožan*; مَرَرْتُ بِرَجُلٍ أَبُوهُ عَلِيمٌ *Prošao sam pokraj čovjeka, čiji je otac učen*.

Nekada se ova lična zamjenica u izgovoru može ispustiti, na pr. مَالٌ أَصَابُوا (مالٌ أصابوه) *Imetak, koji su dobili*; أَلْمَالُ (المال) *Imetak, koji želi naša duša*.

#### Rečenica koja označuje stanje (الْمَسْئَلَةُ الْخَالِيَّةُ)

Ovu smo rečenicu naučili kada je bio govor o akuzativu stanja (الْحَالُ) na str. 49.

#### Pogodbena ili hipotetična rečenica (الْمَسْئَلَةُ الشَّرْطِيَّةُ)

Pogodbena rečenica (الْمَسْئَلَةُ الشَّرْطِيَّةُ) sastoji se od dvije rečenice, od kojih prva izražuje uvjet ili pogodbu (الشَّرْطُ), a druga posljedicu (الْجَوَابُ ili الْجَزَاءُ).

Prije pogodbene rečenice uvijek stoji jedan od ovih pogodbenih veznika:

أَيُّ *ako*, كَيْ *da*, كَادَ *kada*, إِذَا *kada*, مَهْمَا *kad god*, مَا *što*, مَنْ *ko*, أَيُّ *gdje*, كَيْ *gdje*, كَادَ *kada*, كَيْمَا *gdjegod*, إِذَا *kad god*.

Ovdje će se rastumačiti upotreba prvih triju čestica, a ostale su obrađene kada je bilo govora o skraćenom načinu imperfekta i o pogodbenim veznicima.

Čestica كَيْ *ako* upotrebljuje se kada prva rečenica (الشَّرْطُ) izražuje nešto što se može dogoditi i ne dogoditi, dakle u potencijalnoj rečenici, na pr. إِنْ تَتَّبَعَ تَغْفِرَ ذُنُوبَكَ *Ako se pokaješ, oprostiće ti se grijesi*.

لَوْ se upotrebljuje kada se izriče nešto što je protivno onome što doista jest ili doista nije (لَا مَمْتِنَاعَ الْبُؤَابِ لِامْتِنَاعِ الشَّرْطِ) (irealna rečenica), na pr. لَوْ أَنْصَفَ النَّاسُ اسْتَرَاحَ الْقَاضِي. *Kad bi svijet bio pravedan, miran bi bio sudija.*

Veznikom إِذَا izrazuje se u glavnoj rečenici misao, koja će se sigurno dogoditi (realna rečenica), na pr. إِذَا سَاءَ فِعْلُ الْكُرءِ سَاءَتْ ظُنُونُهُ *Kada čovjek zlo radi, zle su mu i misli (o drugom).*

Glagol u obje rečenice, od kojih je složena pogodbeni rečenica, može biti u perfektu ili imperfektu. Prema tome može biti:

1) Perfekat u obje rečenice, na pr. إِنْ فَعَلْتَ ذَلِكَ هَلَكَتَ. *Ako to učiniš, propašćeš.*

2) Imperfekat u obje rečenice, na pr. إِنْ تَصَبَّرْتَ تَلَّ. *Ako se strpiš, postići ćeš.*

3) Perfekat u prvoj, a imperfekat u drugoj rečenici, na pr. مَا رَأَيْتَ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ. *Što si vidio, nije vidio niko.*

4) Imperfekat u prvoj, a perfekat u drugoj, na pr. أَيْنَ تَكُنْ إِنْ كُنْتَ وَعَدْتَ فَاَفْعَلْ. *Gdje ti budeš, biću i ja.*

Perfekat u pogodbenoj rečenici ima značenje imperfekta. Pogodbeni način za sadašnje vrijeme ili kondicional prezenta može se dakle izraziti glagolom u perfektu i imperfektu. Ako se međutim hoće izraziti pogodba u prošlom vremenu ili kondicional za perfekat, onda se pred obični glagol stavi još كَانَ ili koji drugi pomoćni glagol, na pr. إِنْ كُنْتَ وَعَدْتَ فَاَفْعَلْ. *Ako si obećao, učini.*

Iza pogodbenog veznika لَوْ prevada se rečenica i bez pomoćnog glagola perfektom, na pr. لَوْ عَلِمْتُ لَفَعَلْتُ. *Da sam znao, učinio bih.* Ako iza ovoga veznika slijedi imenska rečenica, onda se na početku te rečenice stavlja أَنْ, na pr. لَوْ أَنَّ النَّاسَ سَمِعُوا. *Da su ljudi čuli!*

Na početku drugoga dijela pogodbene rečenice (الْجَزَاءُ) stavlja se čestica فَ (فَاءُ الْجَزَاءِ) u ovim slučajevima:

1) Ako je drugi dio pogodbene rečenice (الْجَزَاءُ) imenska rečenica, na pr. إِنْ كَانَ الْكَلَامُ مِنْ فِضَّةٍ فَأَلَصَّتْ مِنْ ذَهَبٍ. *Ako je govor od srebra, šutnja je od zlata.*

2) Ako drugi dio pogodbene rečenice počinje jednim od glagola koji nemaju potpune sprege kao što je عَسَى *nije*, نَسَى *možda*, Divan li je! نَسِيَ *Loš li je!* na pr. مَنْ لَمْ يَرْحَمْ صَغِيرَنَا وَ مَنْ لَمْ يُوَقِّرْ كَبِيرَنَا فَلَيْسَ مِنَّا. *Ko nije milostiv prema našim mladim i ne poštuje našeg starijeg, nije od nas.*

3) Ako drugi dio rečenice izražuje želju, zapovijed ili zabranu, na pr. إِذَا لَمْ تَسْتَطِعْ شَيْئًا فَدَعُهُ. *Ako nešto ne možeš, prođi ga se!*

4) Ako drugi dio pogodbene rečenice počinje česticom سَوْفَ *ako* إِنْ لَمْ تَتُبْ وَلَنْ يُغْفَرَ لَكَ ذُنُوبُكَ. *Ako se ne pokaješ, nikako ti se neće oprostiti grijesi.*

Ako je pogodbena rečenica sa česticom لَوْ, onda obično na drugom dijelu rečenice (الْجَوَابُ) stoji čestica لَ (لَا مَجْرَبٍ), na pr. لَوْ فَعَلْتَ لَكَ خَيْرًا لَكَ. *Da si učinio, svakako bi ti bilo bolje.*

Nekada u pogodbenoj rečenici može biti ispušten i cijeli drugi dio, jer se iz smisla razumije, na pr. إِنْ فَعَلْتَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ. *Ako učiniš (dobro je), a ako ne učiniš, učiniću ja.*

Čestice إِنْ i لَوْ nekada ne izražuju pogodbe, nego se sa veznikom وَ u našem jeziku prevode sa dopusnim veznicima *premda, makar*, na pr. إِضْرِبْ زَيْدًا وَ لَوْ كَانَ أَخُوكَ. *Udri Zejda premda ti je brat.*

Pored nabrojanih vrsta rečenica u arapskom jeziku ima i podređena rečenica, koja počinje česticom أَنْ ili إِنْ *da* i مَا *što* (أَحْرَفُ الْمَصْدَرِيَّةِ). Ovakva se rečenica zove الْجُمْلَةُ الْمَصْدَرِيَّةُ, jer

mjesto te rečenice uvijek može stajati i infinitiv **الْمَصْدَرُ** od istoga korjena od koga je i glagol, koji se nalazi u toj rečenici, na pr.

} } } }	} } } }	} } } }
} } } }	} } } }	} } } }
} } } }	} } } }	} } } }
} } } }	} } } }	} } } }
} } } }	} } } }	} } } }

Iz gornjih primjera se vidi da je infinitiv u ovom slučaju uvijek **الْمَصْدَرُ** imenici ili ličnoj zamjenici, koja je subjekat glagolske rečenice.

Kao što pojedina riječ u rečenici uvijek stoji u nekom padežu, tako isto i cijela rečenica se nekada smatra da je u nekom padežu (**مَحَلًّا**). Svaka rečenica, koja se može zamijeniti jednom riječi, smatra se da stoji u nekom padežu. Tako u rečenici **حَالِدٌ يَعْمَلُ الْخَيْرَ** *Halid radi dobro* predikat je cijela glagolska rečenica **يَعْمَلُ الْخَيْرَ**, koja se može zamijeniti sa **عَامِلٌ الْخَيْرِ** pa se ta glagolska rečenica kao predikat imenske rečenice smatra da stoji u nominativu. Isto tako u rečenici **كَانَ حَالِدٌ يَعْمَلُ الْخَيْرَ** glagolska rečenica kao predikat glagola **كَانَ** stoji u akuzativu, jer se može zamijeniti sa **عَامِلٌ الْخَيْرِ**.

U rečenici **يَسْمَلُ الْخَيْرَ مَرَرْتُ بِرَجُلٍ يَسْمَلُ الْخَيْرَ** glagolska rečenica **يَسْمَلُ الْخَيْرَ** stoji kao atribut u genitivu, jer se mjesto te rečenice može staviti **عَامِلٌ الْخَيْرِ**.

Prema ovome što je rečeno mogu stajati u nekom padežu ove vrste rečenica:

1) Rečenica koja je predikat imenske rečenice (**خَيْرٌ الْمُبْتَدَأِ**) na pr. **الْعِلْمُ يَرْفَعُ قَدْرَ صَاحِبِهِ** *Nauka podiže vrijednost svoga vlasnika*; **إِنَّ الْفَضِيلَةَ تُحِبُّ** *Vrlinu ljudi vole*.

2) Rečenica koja izrazuje stanje (**الْمَلَالُ**), na pr. **وَجَاءُوا آبَاءَهُمْ وَإِذَا عَشَاءُ يَبْكُونَ** *Dodoše svome ocu navečer plačući*.

3) Rečenica koja je objekat (الْمَعْمُولُ بِهِ), na pr. قَالَ: إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ. Reče: »Ja sam Božji rob«.

4) Kada je rečenica u genitivu kao الْمُضَافُ إِلَيْهِ, na pr. هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ. Ovo je dan, kada koristi iskrenim njihova iskrenost.

5) Rečenica koja je odgovor (الْجَوَابُ) u pogodbenoj rečenici, ako ta rečenica ima na početku إِذَا ili إِذَا فَ, na pr. إِذَا فَ إِذَا الْفَاجِئَةَ (إِذَا الْفَاجِئَةَ), na pr. وَ مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَاتَهُ مِنْ هَادٍ. Koga Bog zavede (pusti u zabludi), taj nema vodiča.

6) Ako je rečenica atribut (الْصِفَةُ), na pr. وَ جَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَدَمَى الْمَدِينَةِ يَسْعَى. Dode čovjek iz krajnjeg dijela grada žureći se.

7) Rečenica koja slijedi (التَّابِعُ) iza rečenice, koja se smatra da stoji u nekom padežu, na pr. عَلِيٌّ يَقْرَأُ وَيَكْتُبُ. Alija čita i piše.

### Bilješka

Riječi koje stoje u rečenici ili prouzrokuju na drugoj riječi koja uz njih stoji neku promjenu ili ne. Ako riječ uzrokuje promjenu na kraju druge riječi, zove se الْعَامِلُ (faktor), na pr. glagoli, prijedlozi, pogodbeni veznici i t. d.

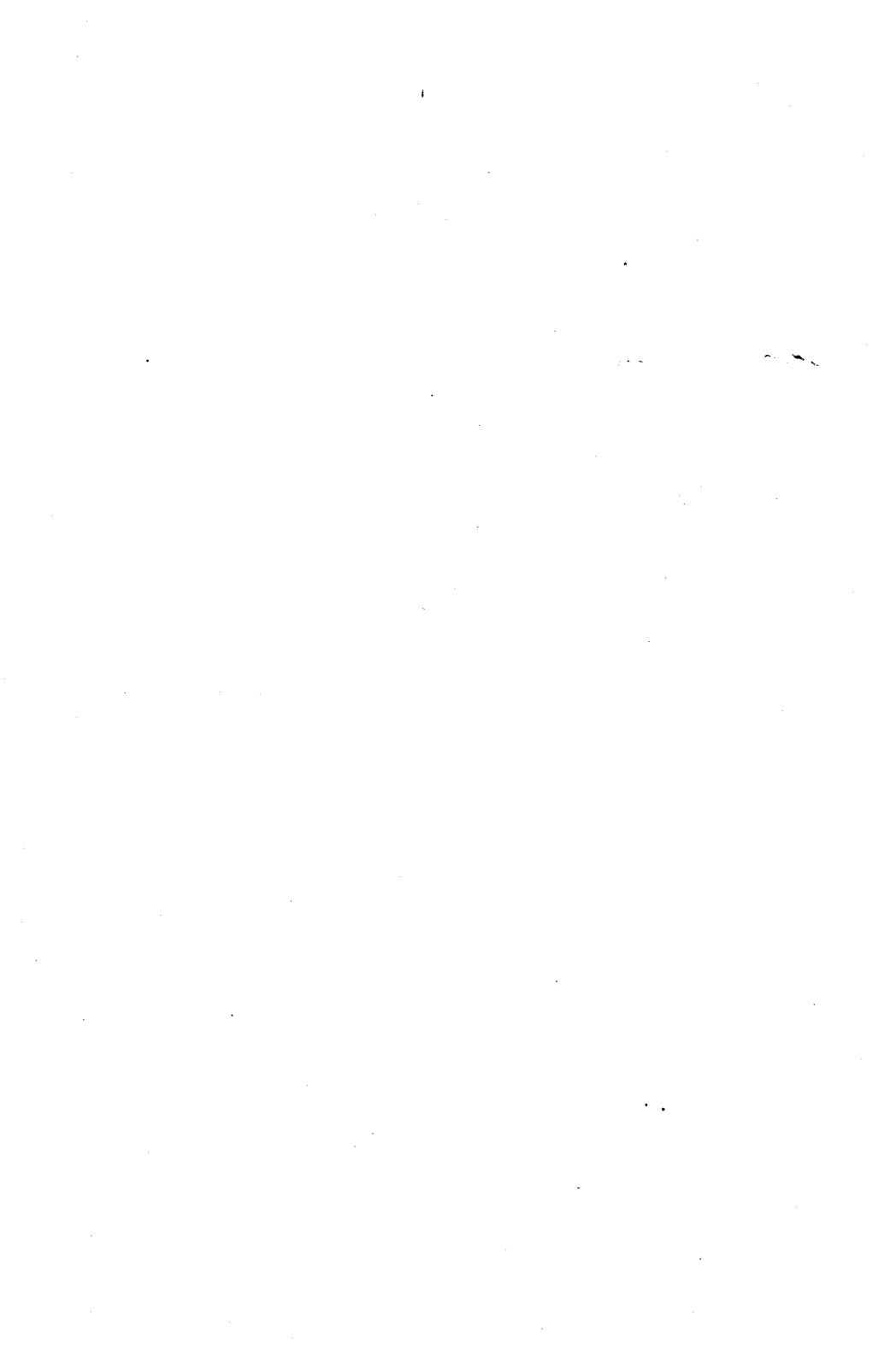
Riječ koja usljed amila (الْعَامِلُ) trpi na kraju promjenu, zove se الْمَعْمُولُ (potčinjen). Tu spadaju nominativi, genitivi, imperfekat u zavisnom ili skraćenom načinu i t. d. Tako u rečenici الْمَعْمُولُ زَيْدٌ وَعَمْرٌا su زَيْدٌ i وَعَمْرٌa su الْعَامِلُ je صَرَبَ je صَرَبَ زَيْدٌ وَعَمْرٌa.

Promjena koja se javlja na الْمَعْمُولُ usljed djelovanja riječi koja je الْعَامِلُ zove se الْعَمَلُ ili الْأَعْرَابُ.

Ima riječi, koje nisu ni الْعَامِلُ ni الْمَعْمُولُ. Take su هَلْ, بَلْ, هَلَّا, سَوْفَ, قَدْ.



# RJEČNIK





## UPUTA

Skoro u svim arapskim rječnicima riječi su poredane prema njihovoj korjenu. Da možemo dakle u rječniku naći izvedenu riječ trebamo joj znati korjen. U ovom pak rječniku su sve riječi, izvedene i neizvedene, jednine i množine uzete kao samostalne i alfabetskim redom poredane. Glagoli su alfabetski složeni prema svojim glagolskim imenicama (الْمَصْدَرُ). U slučajevima gdje je glagolska imenica neobična kao na pr. تَدَثَّرُ od اِدَّتَّرَ وَعِظَةُ od اِعْظَمَ u alfabetski red je uzet i perfekat (الْمَاضِي) i glagolska imenica (الْمَصْدَرُ).

Riječi sa određenim članom poredane su kao da ga nemaju.

Uz glagolsku imenicu svagdje je naveden perfekat i uz njega prijedlog, ako se glagol upotrebljuje s prijedlogom, a ujedno je kod glagola I vrste naveden vokal srednjeg suglasnika u imperfektu da se označi u koji razred I vrste dotični glagol spada, na pr. عَفُوْ (عَنْ) عَفُوْ oprostiti.

Kraticama su označene ove riječi:

- s. to jest singular — jednina,
- pl. to jest plural — množina,
- zb. im. to jest zbirna imenica i
- poz. to jest pozitiv pridjeva.

آبَاءُ, s. أَبٌ, očevi  
أَبْنَاءُ, s. أَبْنَاءٌ, bunarevi  
أَعْمَارٌ, s. أَعْمَارٌ, djela; tragovi;  
tradicija

آثَامٌ, s. إِثْمٌ, grijesi  
آثِمُونَ, pl. آثِمُونَ, griješan  
أَجَالٌ, s. أَجَلٌ, rok do koga se  
živi, smrt

## آحَادُ

- آحَادُ, s. أَحَدٌ, jedinice  
 آخِرُ, pl. آخِرُونَ, drugi  
 آخِرُ, pl. آخِرُونَ, posljednji;  
 kraj; konac  
 الْآخِرَةُ budući svijet  
 آدَابُ, s. أَدَبٌ, moral; uljud-  
 nosti; obrazovanosti  
 آذَانُ, s. أُذُنٌ, uši  
 آرَاءُ, s. رَأْيٌ, mišljenja  
 آسُ mirta, mirća  
 آلُ zb. im. ukućani; rod  
 آلَافٌ, s. أَلْفٌ, hiljade  
 آلَامٌ, s. أَلَمٌ, bolovi  
 آلِهَةٌ, s. إِلَهٌ, božanstva,  
 bogovi  
 آليٌ tehnički  
 آمِنٌ, pl. آمِنُونَ, siguran  
 آمِنٌ vrijeme  
 آلَانَ sada  
 آيَةٌ, s. آيَاتٌ, posude  
 آوَنَةٌ, s. أَوَانٌ vremena  
 آه, آه, آه, آه!  
 آيَةٌ, pl. آيَاتٌ, آيٌ, znak; ču-  
 do; odlomak iz Kur'ana  
 آ je li, da li?  
 آه, آه, آه!  
 آئِمَارٌ - آئِمَارٌ savjetovati se,  
 dogovoriti se

## إِبْصَارٌ

- إِئْتِمَانٌ - إِئْتِمَانٌ povjeriti,  
 pohraniti  
 آئِمَةٌ, s. إِمَامٌ, vođe  
 آبٌ, pl. آبَاءٌ, otac  
 آبَاهُ آبِي آبَاهُ ustezati se, ne  
 htjeti  
 إِبَاحَةٌ - إِبَاحٌ dopustiti  
 آبِطِيلٌ, s. بَاطِلٌ, neistine  
 آبِغَضٌ, s. أَبْغَضٌ, najmrži  
 آبَانٌ vrijeme  
 آبُوسٌ, s. بُوسٌ, bijede, nevolje  
 إِبْتِدَاءٌ - إِبْتِدَاءٌ početi  
 إِبْتِدَارٌ - إِبْتِدَارٌ natjecati se  
 إِبْتِسَامٌ osmjeh  
 آبِغٌ, pl. بَغٌ, sav  
 إِبْتِغَاءٌ - إِبْتِغَاءٌ tražiti  
 إِبْتِنَاءٌ - إِبْتِنَاءٌ napraviti se  
 آبَدًا uvijek (s negacijom:  
 nikada)  
 آبْدَانٌ, s. بَدَنٌ, tjelesa  
 آبْدَعٌ poz. بَدِيعٌ, krasniji ili  
 najkрасniji  
 آبْرَاجٌ, s. بُرُجٌ, zvijezda  
 إِبْرَاقٌ - إِبْرَاقٌ sijevati  
 إِبْرَةٌ, pl. إِبْرٌ, igla  
 آبْصَارٌ, s. بَصَرٌ, vid; oči  
 إِبْصَارٌ - إِبْصَارٌ vidjeti; ugledati

## أَبْصَعُ

- أَبْصَعُ, pl. بُصَعُ, sav  
 إِبْطَارٌ - أَبْطَرَ učiniti obijesnim  
 إِبْطَالٌ - أَبْطَلَ pokvariti; uništiti  
 إِبْطَانٌ - أَبْطَنَ tajiti  
 إِبْغَاضٌ - أَبْغَضَ mrziti  
 أَبْغَضٌ, pl. أَبَاغِضُ, mrži ili najmrži  
 إِبْقَاءٌ - أَبْقَى ostaviti  
 إِبْلٌ zb. im. deve  
 إِبْلَاءٌ - أَبْلَى isharati  
 إِبْلَاءٌ - أَبْلَى kušati, staviti na kušnju; pokazati se  
 أَبْرَأَ إِبْلَى بِنَفْسِهِ عَذْرًا opravdao se je  
 إِبْنٌ, pl. بَنُونَ, sin  
 إِبْنُ السَّبِيلِ putnik  
 إِبْنَاءٌ, s. بَنُونَ, sinovi  
 إِبْنَاءٌ - أَبْنَى dati nekome da pravi  
 إِبْنَةٌ, pl. بَنَاتٌ, kći  
 إِبْنِيَّةٌ, s. بِنَاءٌ, građevine, zgrade  
 أَبُو جَهْلٍ Ebu Džehl; neznalica  
 أَبُو حَنِيفَةَ Ebu Hanifa (ime čovjeka)  
 أَبُو الْحَارِثِ počasni naziv lava  
 أَبْوَابٌ, s. بَابٌ, vrata  
 أَبَوِيٌّ očinski

## إِتِّكَاهُ

- أَبْيَضٌ, pl. بَيْضٌ, bijel  
 إِبْيِضَاضٌ - إِبْيَضَ pobijeljati  
 أَيْبَاتٌ, s. بَيْتٌ, kuće; sobe; stihovi  
 أَيْبَةٌ, pl. أَيْبُونَ, tatica  
 إِتَابِعٌ - إِتَابَعُ slijediti jedan za drugim  
 أَاتَانٌ, pl. أُنُنٌ, magarica  
 إِتْبَاعٌ - أَتَبَعَ ići za nekim  
 إِتْبَاعٌ - إِتَّبَعَ pristati, slijediti  
 أَتْبَاعٌ, s. تَبَعٌ, pristaša  
 إِتِّخَاذٌ - إِتَّخَذَ učiniti; uzeti; odabrati za  
 إِتْسَارٌ - إِتَّسَرَ kockati se  
 أَتْسَاعٌ, s. تَسْعٌ, devetine  
 إِتْسَاعٌ - إِتَّسَعَ biti prostran  
 إِتِّصَالٌ - إِتَّصَلَ spojiti se  
 أَتْعَابٌ, s. تَعَبٌ, napor, umor, trud  
 إِتْعَابٌ - أَتْعَبَ umoriti (se)  
 إِتْعَاطٌ - إِتَّعَطَ poučiti se  
 إِتِّفَاقٌ - إِتَّفَقَ složiti se  
 إِتِّقَاءٌ - إِتَّقَى čuvati se  
 إِتِّقَانٌ - أَتَّقَنَ učvrstiti  
 أَتَّقَنُ poz. مُتَّقِنٌ, čvršći ili najčvršći  
 إِتِّكَاهُ - إِتَّكَأَ oslanjati se

## إِنَّمَا

- إِتْمَامٌ dovršiti  
 إِتْمَانٌ, s. أَتَانٌ, magarice  
 إِتْيَانٌ - أَتَى doći  
 أَتَى (بِ) dovesti, donijeti  
 أَتَى (عَلَى) dovršiti, uništiti  
 إِتْقَانٌ dokrajčiti  
 إِتْقَانَةٌ - أَتَقْنَا nagraditi  
 إِتْقَانٌ - تَشَاقَلٌ oklijevati  
 إِتْقَانٌ (إِلَى) nagingjati, težiti nečemu  
 إِتْقَانَةٌ - أَتَيْتُ postaviti,  
 učvrstiti  
 إِتْقَانَةٌ - إِتْقَانٌ ustaliti se  
 أَتْرٌ, pl. أَتَارٌ, djelo, trag,  
 priča, predaja  
 أَتْقَالٌ, s. تَقْلٌ, tegobe  
 أَتْلَاتٌ, s. تُلْتٌ, trećine  
 إِتْمٌ, pl. أَتَامٌ, grijeh  
 أَتْمَانٌ, s. تَمْنٌ, protuvrijednosti  
 nečega, cijene  
 أَتْمَانٌ, s. تَمْنٌ, osmine  
 إِتْنَاءٌ - أَتْنَى (عَلَى) hvaliti  
 nekoga  
 إِتْنَا عَشْرٌ dvanaest za m. r.  
 إِتْنَا عَشْرَةٌ dvanaest za ž. r.  
 إِتْنَانٍ dva  
 إِتْنَانٍ dvije  
 إِتْنَيْنِ po dva  
 إِتْنَتَيْنِ po dvije

## إِجْمَاعٌ

- إِتْنِي dvojni  
 أَتْوَابٌ, s. تَوْبٌ, odjeća  
 إِجَابَةٌ - أَجَابَ (عَنْ) odgovoriti  
 إِجَابَةٌ - إِجَابَ (إِلَى) odazvati se,  
 pristati na nešto  
 إِجَارَةٌ - أَجَارَ preći nešto  
 أَحْسَنٌ, s. أَحْسَنُ, najbolji  
 إِحْبَابٌ - أَحَبَّ ljubiti, voljeti  
 إِجْتِلَاءٌ - إِجْتَلَى gledati, pokazati  
 إِجْتِنَابٌ - إِجْتَنَبَ kloniti se  
 إِجْتِهَادٌ - إِجْتَهَدَ truditi se  
 إِجْتِهَادٌ trud  
 أَجْدَادٌ, s. جَدٌ, djedovi, preci  
 أَجْرٌ, pl. أَجُورٌ, plata, nagrada  
 أَجْرٌ جَزِيلٌ obilna nagrada  
 إِجْرَاءٌ - أَجْرَى tjerati; provesti  
 أَجْرَاءٌ, s. أَجِيرٌ, najamnici  
 أَجْزَاءٌ, s. جُزْءٌ, dijelovi  
 أَجْسَامٌ, s. جِسْمٌ, tjelesa, tijela  
 أَجْسَادٌ, s. جَسَدٌ, tijela, tjelesa  
 أَجَلٌ da  
 أَجَلٌ, pl. أَجَالٌ, smrt, rok do  
 koga se živi  
 أَجْلَادٌ, s. جَلْدٌ, jaki  
 إِجْلُودٌ - إِجْلُودٌ jako se žuriti  
 أَجْمٌ, s. أَجْمَةٌ, šikare  
 إِجْمَاعٌ - أَجَمَعَ složiti se

## إِجْمَاعٌ

- إِجْمَاعٌ, jednoglasan zaključak svih vjerskih učenjaka  
 أَجْمَةٌ, pl. أَجْمٌ šikara  
 أَجْمَعٌ, pl. جُمِعٌ, sav  
 أَجْمَلٌ, poz. جَمِيلٌ, ljepši ili najljepši  
 أَجْنَاسٌ, s. جِنْسٌ, rodovi, rase  
 أَجْنَحَةٌ, s. جَنَاحٌ, krila  
 أَجْوَاهُ, s. جَوْءٌ, atmosfera, vrijeme  
 أَجْوَافٌ, s. جَوَافٌ, šupljine, untrine  
 أَجْوَفٌ, pl. جَوْفٌ, šupalj; nepravilan glagol u koga je srednji suglasnik slab  
 أَجْهَرٌ, poz. جَهِيرٌ, krupnijeg ili najkrupnijeg glasa  
 أَجْهَلٌ, poz. جَاهِلٌ, neznaniji ili najneznaniji  
 أَجْيَالٌ, s. جِيلٌ, pokoljenja, generacije  
 أَجِيرٌ, pl. أَجْرَاءٌ, najamnik  
 أَحَادٌ po jedan  
 أَحَادِيثٌ, s. حَدِيثٌ, predaja  
 أَحْسَنٌ, s. أَجْسَنٌ, najbolji  
 إِحَاطَةٌ (بِ) - إِحَاطَةٌ obuhvatiti  
 إِحَاقَةٌ (بِ) - إِحَاقَةٌ obuhvatiti; pogoditi; zadesiti  
 أَجِيَاءٌ, s. حَبِيبٌ, prijatelji

## أَحَدُهُمْ

- إِحْبَابٌ - أَحَبُّ voljeti, ljubiti  
 أَحْبَبْتُ بِهِ إِلَى كَافٍ Kako mi je drag!  
 أَحَبُّ, pl. أَحَابِبٌ, draži ili najdraži  
 أَحْبَلٌ, s. حَبْلٌ, užeta, konopci  
 إِحْتِرَاسٌ - إِحْتَرَسَ čuvati se  
 إِحْتِفَالٌ - إِحْتَفَلَ skupljati se, brinuti se o nečem  
 إِحْتِقَارٌ - إِحْتَقَرَ omalovažiti, poniziti  
 إِحْتِكَارٌ - إِحْتَكَرَ kupovati hranu pa je zadržavati dok ne poskupi  
 إِحْتِمَالٌ - إِحْتَمَلَ nositi, odnijeti  
 إِحْتِوَاءٌ - إِحْتَوَى zauzeti  
 إِحْتِيَاجٌ - إِحْتَجَّ biti potreban  
 إِحْتِيَالٌ - إِحْتَالَ (لِ) tražiti izlaza  
 إِحْتَالَ (عَلَى) prevariti  
 أَحْجَارٌ, s. حَجَرٌ, kamenje  
 أَحَدٌ jedan; neko; niko (iza negacije)  
 أَحَدَ عَشَرَ jedanaest za m. r.  
 إِحْدَاثٌ - أَحْدَثَ proizvesti, stvoriti  
 أَحَدُنَا neki od nas  
 أَحَدٌ وَعِشْرُونَ dvadeset i jedan  
 أَحَدُهُمْ neki

## أُحْدَى

أُحْدَى jedna

أُحْدَى عَشْرَةَ jedanaest za ž. r.

أُحْدَى وَعِشْرُونَ dvadeset i jedna

أُحْدِيْدَابٌ - أُحْدُوْدَبٌ zguriti se

أُحْرَارٌ, s. حُرٌّ, slobodni

أُحْرَاقٌ - أُحْرَقٌ spaliti

أُحْرُفٌ, s. حَرْفٌ, slova

أُحْرِنِجَامٌ - أُحْرِنِجِمٌ skupiti se

أُحْزَانٌ, s. حُزْنٌ, žalosti, tuge

أُحْزَانٌ - أُحْزِنٌ ožalostiti nekoga

أُحْسَاسٌ - أُحْسَرٌ (بِ) osjetiti

أُحْسَانٌ - أُحْسِنٌ činiti dobro; urediti

أُحْسَانٌ dobročinstvo

أُحْسِنٌ, pl. أَحْسِنٌ, ljepši; najljepši

أُحْسِنُ بِهِ Ala je divan!

أُحْسِنُ بِالْكِتَابَةِ Krasna li rukopisa!

أُحْسِنُ الْعِلْمَ najbolje znanje

أُحْسِنُ مِنْكَ ljepši nego ti

أُحْصَاءٌ - أُحْصَى izbrojiti

أُحْضَارٌ - أُحْضِرٌ donijeti, dovesti

أُحْطَابٌ, s. حَطَبٌ, drva za gorivo

أُحْقٌ preči

أُحْكَامٌ, s. حُكْمٌ, propisi, odredbe

## أُخْتِرَامٌ

أُحْكَامٌ - أُحْكَمٌ učvrstiti

أُحْكَمٌ poz. مُحْكَمٌ, čvršći ili najčvršći

أُحْلَامٌ, s. حِلْمٌ, razum; blagost

أُحْمَاءٌ, s. حَمِيمٌ, rođaci; prijatelji

أُحْمَالٌ, s. حِمْلٌ, tovar, teret

أُحْمَرٌ, pl. حُمْرٌ, crven

أُحْوَجٌ - أُحْوَجٌ prisiliti

أُحْوَالٌ, s. حَالٌ, stanja; godine

أُحْوَرٌ, pl. حُورٌ, velikih lijepih očiju

أُحْوِطٌ oprezniji

أُحْيَاءٌ, s. حَيٌّ, živ

أُحْيَاءٌ - أُحْيَا proživiti

أُحْيَانٌ, s. حِينٌ, vremena

أُخٌ, pl. أُخُوَةٌ, brat; prijatelj

أُخٌ, pl. أُخْوَانٌ, prijatelj; brat

أُخَاءٌ - أُخَى pobratiti

أُخَاءٌ bratstvo

أُخْبَارٌ, s. خَبْرٌ, vijesti

أُخْبَارٌ - أُخْبِرٌ izvijestiti

أُخْتٌ, pl. أُخَوَاتٌ, sestra

أُخْتِمٌ - أُخْتَمٌ završiti

أُخْتِرَامٌ - أُخْتِرَمٌ umrijeti; poginuti; ugrabiti; prekinuti

## اِخْتِرَانٌ

- اِخْتِرَانٌ - اِخْتَرَنَ sakupljati;  
pohraniti  
اِخْتِطَافٌ - اِخْتَطَفَ ugrabiti  
اِخْتِلاَطٌ - اِخْتَلَطَ pomiješati se,  
zalaziti među  
اِخْتِلَافٌ - اِخْتَلَفَ ne slagati se;  
izmjenjivati se  
اِخْتِيَارٌ - اِخْتَارَ odabrati  
اِخْتِيَالٌ - اِخْتَالَ oholiti se, po-  
nositi se  
اِخْتِيَانٌ - اِخْتَانَ izdati, izne-  
vjeriti  
اِخْتَذَ - اِخَذَ uzeti; početi  
اِخْرُ - اِخْرَى, s. اِخْرَى, druga, drugo  
اِخْرَاجٌ - اِخْرَجَ vaditi, izvaditi  
اِخْرَجَ إِلَى الْوُجُودِ postavio je, stvo-  
rio je  
اِخْرَى, pl. اِخْرَى, druga, drugo  
اِخْتِشَابٌ - اِخْتَشَبَ, s. اِخْتَشَبَ, daske, drva  
اِخْتِشَانٌ - اِخْتَشَوْنَ oblačiti  
grubo odijelo  
اِخْتِصَابٌ - اِخْتَصَبَ, s. اِخْتَصَبَ, plodnosti  
اِخْتِضْرَارٌ - اِخْتَضَرَ pozelenjeti  
اِخْتِضَالٌ - اِخْتَضَلَ skvasiti se  
اِخْتِطَاءٌ - اِخْتَطَأَ, s. اِخْتَطَأَ, pogreške  
اِخْتِطَاءٌ - اِخْتَطَأَ pogriješiti  
اِخْتِطَارٌ - اِخْتَطَرَ, s. اِخْتَطَرَ, opasnosti  
اِخْتِصَانٌ - اِخْتَصَانَ biti iskren.

## أَدْبَاهُ

- أَخْلَاقٌ, s. خُلُقٌ, moral; ćudi  
أَخْلَاءٌ, s. خَلِيلٌ, prijatelji  
أَخْمَاسٌ, s. مَخْمَسٌ, petine  
أَخْوَالٌ, s. خَالٌ, ujaci  
أَخْوَانٌ, s. أَخٌ, prijatelji  
أَخْوَةٌ, s. أَخٌ, braća  
أَخُو الْبَلِيَّةِ nesretnik  
أَخْوِيٌ bratski  
أَخِيرٌ posljednji  
أَخِيرًا konačno, najposlije  
أَخِيٌّ, pl. أَخِيُونَ, braco  
أَخِيَّةٌ, pl. أَخِيَّاتٌ, sестrica  
أَدَاءٌ - تَأْدِيَةٌ, اِدَاءٌ izvršiti,  
dovesti  
أَدَاةٌ, pl. أَدَوَاتٌ, čestice  
إِدَابِرٌ - تَدَابِيرٌ raditi jedan  
protiv drugoga; ne  
slagati se  
إِدَائِرٌ - تَدَائِرٌ isčeznuti  
إِدَارَةٌ - أَدَارَةٌ omotati, oba-  
viti  
إِدَامَةٌ - أَدَامٌ podržavati  
أَدَبٌ, pl. آدَابٌ, uzgoj; od-  
goj; obrazovanost;  
moral; uljudnost  
أَدْبَاهُ, s. أَدِيبٌ, uzgojeni,  
obrazovani književ-  
nici

إِدْتَرَّ	
إِدْتَرَّ - تَدْتَرُّ	umotati se
إِدْخَرَ - إِدْخَرُ	pohraniti
إِدْخَلَ - إِدْخَلْ	staviti; uvesti; pomiješati
إِدْرَكَ - إِدْرِكْ	stići; shvatiti
إِدْرَاكَ - إِدْرَاكْ	stići
إِدْعَاهُ - إِدْعَى	tvrditi
إِدْفَاهُ - إِدْفَأْ	ugrijati
إِدْكِرْ - إِدْكِرْ	opametiti se, dozvati se
إِدْلَيْهِ - إِدْلِيْهِ	s. دَلِيلٌ, dokazi; vodiči
إِدْنَاهُ - إِدْنِيْهِ	približiti
إِدْوِيَهُ - إِدْوِيْهِ	s. دَوَاءٌ, lijekovi
إِدْيَبْ - إِدْيَابْ	pl. أُدْيَابْ, uzgojen, obrazovan; knji- ževnik
إِدْيَانٌ - إِدْيَانٌ	s. دِينٌ, vjere
إِذْ	tada; pošto; jer
إِذَا	kada, ako
إِذْكَرْ - إِذْكَرْ	pregovarati, napominjati
إِذَا مَا	kad god
إِذْخَرَ - إِذْخَرْ	pohraniti
إِذْرُعُ - إِذْرُعُ	s. ذِرَاعٌ, podlaktice; aršini
إِذْعَانٌ - إِذْعَانٌ	pokoriti se
إِذْكِيَاهُ - إِذْكِيَاهُ	s. ذَكِيٌّ, oštroumni, dosjetljivi

أَرْبَعُمِائَةٍ	
إِذْلَالَ - أَذَلَّ	poniziti; pokoriti
إِذَا مَا	kad god
إِذْنٌ	tada; dakle
إِذْنٌ - إِذْنٌ	dozvoliti
إِذْنٌ	dozvola; znanje; htijenje
أُذُنٌ, pl. أَذَانٌ	uši
إِذْتَابَ - أَذْتَبَ	griješiti
إِذْهَبَ - أَذْهَبَ	odvesti
إِرَاءَهُ - إِرَاءُ	pokazati
إِرَادَةٌ - إِرَادَ	htjeti
إِرَاحَةً - إِرَاحَ	njušiti; vraćati blago s paše
إِرَاحَ (مِنْ)	izbaviti, riješiti
إِرَاقَةٌ - إِرَاقَ	proliti
أَرَابُ - أَرَبٌ	s. زَعْبُ, zečevi
أَرَابٌ - رَبٌ	s. رَبُّ, gospodari
أَرَابُ الدَّوَلَةِ	državnici, vlastodršci
أَرَابُ الغَفْلَةِ	nemarni
أَرْبَاعٌ - رُبْعٌ	s. رُبْعٌ, četvrtine
أَرْبَاعٌ - رُبْعٌ	s. رُبْعٌ, proljeća
أَرْبَعَةٌ - أَرْبَعٌ	četiri
أَرْبَعَةَ عَشَرَ	za m. r. } četrnaest
أَرْبَعَةَ عَشْرَةَ	za ž. r. }
أَرْبَعُمِائَةٍ	četiri stotine



## أَرْبَعُونَ

- أَرْبَعُونَ četrdeset  
 إِرْتِدَادٌ - إِرْتَدَّ povratiti (se);  
 odmetnuti se od vjere  
 إِرْتِدَاعٌ - إِرْتَدَعَ okaniti se  
 إِرْتِيَاءٌ - إِرْتَفَى odabrati  
 إِرْتِفَاعٌ - إِرْتَفَعَ dignuti se  
 إِرْتِفَاعٌ visina  
 إِرْتِقَاءٌ - إِرْتَقَى napredovati;  
 dići se  
 إِرْتِكَابٌ - إِرْتَكَبَ počiniti;  
 izvršiti  
 إِرْتِيَاعٌ - إِرْتَبَحَ razveseliti se;  
 smiriti se  
 أَرْجُلٌ, s. رِجْلٌ, noge  
 أَرْجُوكَ molim te  
 إِرْتَحَاءٌ - إِرْتَحَى spustiti  
 إِرْتِدَافٌ - إِرْتَدَفَ staviti za se na  
 konja  
 أَرْزَاقٌ, s. رِزْقٌ, opskrbe  
 إِرْسَالٌ - أَرْسَلَ poslati  
 إِرْصَادٌ - أَرْصَدَ čekati, vrebati  
 أَرْضٌ, pl. أَرْضُونَ, zemlja  
 إِرْعَادٌ - أَرْعَدَ grmjeti  
 أَرْقَةٌ, poz. رَاقَةٌ, udobniji ili  
 najudobniji (život)  
 أَرْقَى, poz. رَاقَى, napredniji ili  
 najnapredniji  
 إِرْكَابٌ - أَرْكَبَ posaditi nekoga  
 na konja

## إِسَاءَةٌ

- إِرْمٌ Irem, ogranak ple-  
 mena Ad  
 أَرْتَبٌ, pl. أَرَاتِبٌ, zec  
 أَرْوَاحٌ, s. رُوحٌ, duše; duhovi  
 أَرْوِاقَةٌ, s. رُوقَاتٌ, trijemovi;  
 čadori; stanovi  
 إِرَاءٌ prema  
 إِرْجَارٌ - إِرْجَرَ odbiti se  
 إِرْدِجَارٌ - إِرْدَجَرَ odbiti se  
 إِرْدِحَامٌ - إِرْدَحَمَ pritijesniti  
 se, stiskati se, nava-  
 ljivati  
 إِرْدِيَادٌ - إِرْدَادٌ povećati se  
 إِرْدِيَانٌ - إِرْدَانَ okititi se  
 أَرْزُقٌ, pl. رِزْقٌ, plav  
 إِرْكَى - إِرْكَى dijeliti milo-  
 stinju  
 إِرْلَاقٌ - إِرْلَقَ klizati, otiski-  
 vati  
 أَرْمَانٌ, s. زَمَانٌ, vremena  
 إِرْمَلٌ - تَرْمَلٌ umotati se  
 أَرْوَاجٌ - زَوْجٌ muževi;  
 supruge  
 أَرْوِدَةٌ, s. رَادٌ, opskrba  
 أَرْيْدٌ, poz. رَائِدٌ, više ili  
 najviše  
 إِرْيِنٌ - تَرِيْنٌ gizdati se  
 إِرْسَاءَةٌ - إِسَاءَةٌ pogriješiti

## أَسَابِعُ

- أَسَابِعُ, s. أُسْبُوعٌ, sedmice  
 أُسْطُوانَةٌ, s. أُسْطُوانَةٌ, stupovi  
 إِسْمَاعُ - إِسْمَاعُ slušati jedan  
 od drugog; pričati  
 jedan drugom  
 أَسبابٌ, s. سَبَبٌ, uzroci  
 أُسْبُعٌ, s. سَبْعٌ, sedmine  
 إِسْبَالٌ - إِسْبَالٌ spustiti;  
 objesiti  
 أُسْبُوعٌ, pl. أَسَابِعُ, sedmica  
 أُسْتَاذٌ, pl. أَسَاتِذَةٌ, profesor  
 إِسْتِذْنَانٌ - إِسْتِذْنَانٌ tražiti dozvolu  
 إِسْتِئْجَارٌ - إِسْتِئْجَارٌ tražiti savjeta  
 إِسْتِيقَاقٌ - إِسْتِيقَاقٌ natjecati se u  
 trčanju  
 إِسْتِيفْشَارٌ - إِسْتِيفْشَارٌ veseliti se  
 إِسْتِئْتَارٌ - إِسْتِئْتَارٌ skrivati se,  
 zaklanjati se  
 إِسْتِئْثْنَاءٌ - إِسْتِئْثْنَاءٌ izuzeti, isklju-  
 čiti  
 إِسْتِجَابَةٌ - إِسْتِجَابَةٌ tražiti da  
 bude udovoljeno;  
 uslišati  
 إِسْتِحْسَانٌ - إِسْتِحْسَانٌ odobravati,  
 dopadati se  
 إِسْتِحْكَامٌ - إِسْتِحْكَامٌ učvrstiti se  
 إِسْتِحْلَافٌ - إِسْتِحْلَافٌ tražiti da  
 se zakune  
 إِسْتِحْجَاءٌ - إِسْتِحْجَاءٌ štidjeti se

## إِسْطِطَالَةٌ

- إِسْتِجْبَارٌ - إِسْتِجْبَارٌ tražiti izvi-  
 ješće  
 إِسْتِخْدَامٌ - إِسْتِخْدَامٌ uzeti u  
 službu; tražiti da služi  
 إِسْتِخْفَافٌ - إِسْتِخْفَافٌ (ب) omalo-  
 važiti  
 إِسْتِخْلَاصٌ - إِسْتِخْلَاصٌ prisvojiti,  
 oduzeti, dobiti;  
 uzeti za doglavnika  
 إِسْتِحْلَافٌ - إِسْتِحْلَافٌ imenovati  
 nekoga nasljed-  
 nikom  
 إِسْتِدْعَاءٌ - إِسْتِدْعَاءٌ pozvati  
 إِسْتِدْلَالٌ - إِسْتِدْلَالٌ zaključivati  
 إِسْتِرَاحَةٌ - إِسْتِرَاحَةٌ biti miran,  
 odmoriti se  
 إِسْتِرْحَامٌ - إِسْتِرْحَامٌ tražiti  
 milosti  
 إِسْتِسْقَاءٌ - إِسْتِسْقَاءٌ moliti za  
 kišu  
 إِسْتِشْهَادٌ - إِسْتِشْهَادٌ tražiti svje-  
 doke  
 إِسْتِصْحَابٌ - إِسْتِصْحَابٌ pridružiti  
 إِسْتِصْغَارٌ - إِسْتِصْغَارٌ omalovažiti,  
 potcjenjivati  
 إِسْتِصْوَابٌ - إِسْتِصْوَابٌ odobravati  
 إِسْطِطَابَةٌ - إِسْطِطَابَةٌ tražiti pitke  
 vode  
 إِسْطِطَاعَةٌ - إِسْطِطَاعَةٌ moći  
 إِسْطِطَالَةٌ - إِسْطِطَالَةٌ biti dugačak,  
 oduljiti se, duljina

- إِسْتِعَادَةٌ - povratiti, ponovno zadobiti
- إِسْتِعَادَةٌ - إِسْتَعَادَ - tražiti utočišta
- إِسْتِعَانَةٌ - إِسْتَعَانَ - tražiti pomoći
- إِسْتِعْدَادٌ - إِسْتَعَدَّ - spremiti se
- إِسْتِعْدَادٌ - spremna, priprema
- إِسْتِعْصَاءٌ - إِسْتَعْصَى - pobuniti se, ne pokoravati se
- إِسْتِعْصَامٌ - إِسْتَعْصَمَ (بِ) - držati se nečega
- إِسْتِعْلَاءٌ - إِسْتَعْلَى - uzdignuti se; nadvisiti; pobijediti
- إِسْتِعَاثَةٌ - إِسْتَعَاثَ - tražiti pomoć
- إِسْتِعَاثٌ بِالْوَيْلِ وَالتُّبُورِ - pomagati, kukati
- إِسْتِعْرَابٌ - إِسْتَعْرَبَ - čuditi se
- إِسْتِعْرَاقٌ - إِسْتَعْرَقَ - zauzeti
- إِسْتِعْفَارٌ - إِسْتَعْفَرَ - tražiti oprosta
- إِسْتِعْنَاءٌ - إِسْتَعْنَى (عَنْ) - ne biti potreban nečemu
- إِسْتِعْسَارٌ - إِسْتَعْسَرَ - tražiti tumačenje
- إِسْتِعْقَالَةٌ - إِسْتَعْقَالَ - tražiti razrešenje
- إِسْتِعْقَامَةٌ - إِسْتَعْقَامَ - poći za rukom, biti ispravan; istrajati

- إِسْتِنْطَاقٌ - إِسْتَنْطَقَ - ne odobravati, osuđivati, smatrati ružnim
- إِسْتِقْبَاحٌ - إِسْتَقْبَحَ - okrenuti se prema nečemu, izaći nekome u susret
- إِسْتِقْبَالٌ - إِسْتَقْبَلَ - smiriti se, ustaliti se
- إِسْتِقْرَارٌ - إِسْتَقَرَّ - uzeti u zajam
- إِسْتِقْبَاضٌ - إِسْتَقْبَضَ - držati nešto velikim, precjenjivati, oholiti se
- إِسْتِكْبَارٌ - إِسْتَكْبَرَ - smatrati da je mnogo
- إِسْتِكْفَاءٌ - إِسْتَكْفَى - leći na leđa
- إِسْتِكْفَانَةٌ - إِسْتَكْفَانَ - tražiti, moliti
- إِسْتِمَاعٌ - إِسْتَمَعَ - slušati
- إِسْتِمَالَةٌ - إِسْتَمَالَ - privlačiti
- إِسْتِمْتَاعٌ - إِسْتَمْتَعَ - uživati
- إِسْتِمْدَادٌ - إِسْتَمَدَّ - tražiti pomoći, crpsti, pomagati se
- إِسْتِمْرَارٌ - إِسْتَمَرَّ - ustrajati
- إِسْتِنْبَاءٌ - إِسْتَنْبَأَ - pitati, tražiti vijest
- إِسْتِنْبَاطٌ - إِسْتَنْبَطَ - crpsti, izumjeti nešto
- إِسْتِنْطَاقٌ - إِسْتَنْطَقَ - ispitivati, preslušavati

## إِسْتَوَاةٌ

- إِسْتَوَاةٌ - إِسْتَوَىٰ izjednačiti se;  
zaustaviti se
- إِسْتَهْرَاةٌ - إِسْتَهْرَأَ ismijavati,  
trehati
- إِسْتِجَابٌ - إِسْتَجَابَ zaslužiti
- إِسْتِجَارٌ - إِسْتَأْجَرَ iznajmiti
- إِسْتِذَانٌ - إِسْتَأْذَنَ tražiti dozvolu
- إِسْتِزَارٌ - إِسْتِزَرَ uzeti nekoga za  
ministra
- إِسْتِصَاةٌ - إِسْتَوْصَىٰ primiti savjet
- إِسْتِصَالٌ - إِسْتَوْصَلَ tražiti da se  
spoji
- إِسْتِيفَاةٌ - إِسْتَوْفَىٰ potpuno na-  
platiti
- إِسْتِيقَاطٌ - إِسْتَيْقَظَ probuditi se
- إِسْتِيقْلَاةٌ - إِسْتَوْقَلَ zavladati, pre-  
vladati, osvojiti
- أَسْحَارٌ, s. سَحَرٌ, zore
- أَسَدٌ, pl. أَسُودٌ, lav
- أَسَدَاسٌ, s. سُدُسٌ, šestine
- إِسْرَائِيلِيٌّ Izraeličanin, Židov
- أَسْرَارٌ, s. سِرٌّ, tajne
- إِسْرَاعٌ - إِسْرَعَ žuriti se, hitjeti
- أَسْطُوَانَةٌ, s. أَسَاطِينٌ, stup
- إِسْعَادٌ - أَسْعَدَ usrećiti
- إِسْعَافٌ - أَسْعَفَ pomoći, udo-  
voljiti
- أَسْفٌ žalost

## إِسْوِيْدَادٌ

- أَسْفَارٌ, s. سَفَرٌ, putovanja
- إِسْفَارٌ - أَسْفَرَ otkriti, pokazati
- إِسْقَاةٌ - أَسْقَىٰ napojiti
- أَسْقَامٌ, s. سَقَمٌ, bolesti
- إِسْكَاتٌ - أَسَكَّتَ ušutkati, umiriti
- أَلْإِسْكَندَرُ Aleksandar
- أَسْلَافٌ, s. سَلَفٌ, preci
- إِسْلَامٌ Islam
- إِسْلَامٌ - أَسْلَمَ (إِلَىٰ) predati ne-  
kome
- إِسْلَامِيٌّ islamski
- أَسْلِحَةٌ, s. سِلَاحٌ, oružje
- إِسْلِنْقَاةٌ - إِسْلَنَقَ spavati na  
ledima
- أَسْمَاءٌ, pl. أَسْمَاءٌ, ime, imenica
- أَسْمَرٌ, pl. سُمُرٌ, smed
- إِسْمَعٌ - كَسَمِعَ slušati
- إِسْنَادٌ - أَسْنَدَ povjeriti
- أَسْنَانٌ, s. سِنٌّ, zubi
- أَسْوَارٌ, s. سُورٌ, zid, bedem
- أَسْوَاقٌ, s. سُوقٌ, čaršije, trgovi
- أَسْوَةٌ uзор, primjer
- أَسْوَدٌ, pl. سُودٌ, crn
- أَسْوَدٌ, s. أَسَدٌ, lavovi
- إِسْوَدَادٌ - إِسْوَدَّ pocrnjeti
- إِسْوِيْدَادٌ - إِسْوَادَّ jako pocrnjeti

## أَسِيرٌ

- أَسِيرٌ, pl. أَسْرَى, أَسْرَاهُ zarobljenik  
 إِشَابَةٌ - إِشَابَةٌ sličiti  
 إِشَارَةٌ - إِشَارَةٌ dati znak  
 إِشَاعِرَةٌ, s. أَشْعَرِيٌّ, pripadnici  
 eš'ariskog pravca  
 إِشَامٌ - إِشَامٌ krenuti u Siriju  
 إِشْبَارٌ, s. شِبْرٌ, pedlji, čeperci  
 إِشْبَاعٌ - إِشْبَاعٌ nahraniti  
 أَشْتَاتٌ, s. شَتٌّ, rasuti, raštr-  
 kani  
 إِشْتِدَادٌ - إِشْتَدَّ dodijati  
 إِشْتِرَاءٌ - إِشْتَرَى kupiti  
 إِشْتِرَاطٌ - إِشْتَرَطَ uvjetovati  
 إِشْتِغَالٌ - إِشْتِغَلَ (ب) baviti se  
 nečim, raditi  
 إِشْتِمَالٌ - إِشْتَمَلَ zauzeti  
 إِشْتِهَاءٌ - إِشْتَهَى željeti  
 إِشْتِهَارٌ - إِشْتَهَرَ biti poznat, po-  
 stati glasoviti, steći glas  
 أَشْقِيَّةٌ, s. شَتَاءٌ, zime  
 أَشْجَارٌ, s. شَجَرٌ, stabla  
 أَشْخَاصٌ, s. شَخْصٌ, osobe  
 أَشَدَّاءٌ, s. شَدِيدٌ, strogi, jaki,  
 moćni  
 أَشَدُّ, poz. شَدِيدٌ, žešći, gori  
 أَشْرَارٌ, s. شَرِيرٌ, شَرٌّ, zli, zlikovci  
 إِشْرَاكٌ - إِشْرَكَ Bogu druga  
 pripisivati

## إِصْبَعٌ

- أَشْرَافٌ, s. شَرِيفٌ, prvaci, ple-  
 mići, ugledni  
 إِشْرَافٌ - إِشْرَفَ (إِلَى) nastojati  
 da nešto sazna  
 أَشْرَفٌ, poz. شَرِيفٌ, ugledniji ili  
 najugledniji  
 أَشْعَارٌ, s. شِعْرٌ, pjesme  
 أَشْعَارٌ, s. شِعْرٌ, kosa  
 أَشْعَرِيٌّ, pl. أَشَاعِرَةٌ, pripadnik  
 eš'ariskog pravca  
 أَشْغَالٌ, s. شُغْلٌ, zanimanja,  
 poslovi  
 أَشَقُّ, poz. شَأْنٌ teži ili najteži  
 أَشْكَالٌ, s. شَكْلٌ, likovi, oblici  
 أَشْهُرٌ, s. شَهْرٌ, mjeseci  
 أَشْيَاءٌ, s. شَيْءٌ, stvari  
 أَشْيَاحٌ, s. شَيْخٌ, profesori;  
 starješine  
 إِصَابَةٌ - إِصَابٌ pogoditi, za-  
 desiti, naći, dobiti,  
 uhvatiti  
 إِصَابٌ فِي الْجَوَابِ Ispravno je  
 odgovorio  
 إِصَابِرٌ - إِصَابِرٌ natjecati se  
 u podnošenju nečega  
 إِصَاغَرٌ - إِصَاغَرَ poniziti se,  
 praviti se niskim  
 أَصَاغِرٌ, poz. صَغِيرٌ, najmlađi  
 إِصْبَاحٌ - إِصْبَحَ osvanuti; biti  
 إِصْبَعٌ, pl. أَصَابِعٌ, prst

## أَصْبَغَ

- أَصْبَغَ, pl. صَبَغٌ, boje  
 أَصْحَاهُ, s. صَحِيحٌ, zdravi  
 أَصْحَابٌ, s. صَاحِبٌ, drugovi, vlasnici  
 أَصْدِقَاءُ, s. صَدِيقٌ, prijatelji  
 إَصْدَقَ - تَصَدَّقَ, dijeliti milostinju  
 إِضْرَارٌ - أَمَرَ (عَلَى) ustrajati, biti uporan u nečem  
 إِصْطِحَابٌ - إِصْطَحَبَ, združiti se  
 إِصْطِفَاءٌ - إِصْطَفَى, poredati se  
 إِصْطِلَاحٌ tehnički izraz, termin  
 إِصْطِلَاحًا terminološki  
 إِصْطِنَاعٌ - إِصْطَنَعَ, narediti da se napravi  
 أَصْعَبٌ مِنْ, poz. صَعِبٌ, teži  
 إِصْفَاءٌ - أَصْفَى, slušati  
 أَصْفَرٌ, poz. صَغِيرٌ, mladi ili najmlađi; manji ili najmanji  
 أَصْفَرٌ, pl. صُفْرٌ, žut, blijed  
 إِصْفِرَارٌ - إِصْفَرَ, požutjeti  
 إِصْفِيرَارٌ - إِصْفَرَّ, jako požutjeti  
 أَصْلٌ, pl. أَصُولٌ, temelj; osnova; princip  
 إِصْلَاحٌ - أَصْلَى, pržiti vatrom, staviti u vatru  
 إِصْلَاحٌ - إِصْلَحَ, urediti, popraviti  
 أَصْلَحَ مِنْ, poz. صَاحٌ, bolji

## أَضْيَافٌ

- أَصْلِيٌّ osnovni  
 أَصَمٌّ, pl. صُمٌّ, gluh  
 إِضْمَاءٌ - أَضْمَى, ubiti na mjestu  
 إِصْنَاعٌ - إِصْنَعَ, narediti da se napravi  
 أَصْنَافٌ, s. صِنْفٌ, vrste  
 أَصْنَامٌ, s. صَنَمٌ, idoli, kumiri  
 أَصْوَاتٌ, s. صَوْتٌ, glasovi  
 أَصُولٌ, s. أَصْلٌ, temelji; osnove; principi  
 أَصِيلٌ čvrst  
 إِضَاءَةٌ - إِضَاءَ, osvijetliti  
 أَضَاحِيٌّ, s. أَضْحِيَّةٌ, žrtve, kurban  
 إِضَارَبَ - إِضْرَبَ, potući se  
 إِضَاعَةٌ - إِضَاعَ, uništiti  
 إِضَاقَةٌ - إِضَافَ, dodati, proširiti  
 أَضْحَى prije podne biti; postati  
 أَضْحِيَّةٌ, s. أَضَاحِيٌّ, žrtva, kurban  
 إِضْرَابٌ - أَضْرَبَ, odustati  
 إِضْرَابٌ - إِضْرَبَ, udarati sobom; gibati se  
 أَضْرَارٌ, s. ضَرَرٌ, štete  
 إِضْطِرَابٌ - إِضْطَرَبَ, udarati sobom, gibati se, tresti se  
 إِضْعَافٌ - أَضْعَفَ, oslabiti  
 أَضْلٌ, poz. صَالٌ, više ili najviše zalutao  
 أَضْيَافٌ, s. صَيْفٌ, gosti

## أَضَعَ

- أَضَعُ, poz. ضَاعُ, napušteniji ili najnapušteniji  
 إِطَارَةٌ - إِطَارَ dati da poleti; odrubiti; izbiti  
 إِطَاعَةٌ - أَطَاعَ biti poslušan  
 إِطَاعَةٌ poslušnost  
 إِطَالَةٌ - أَطَالَ oduljiti, otegnuti  
 إِمَالَةٌ - أَمَالَ nageti  
 إِطْبَاءٌ, s. طَبِيبٌ, liječnici  
 إِطْرَاقٌ - أَطْرَقَ oboriti glavu  
 إِطْعَامٌ - أَطْعَمَ hraniti, nahraniti  
 إِطْفَاءٌ - أَطْفَأَ ugasiti  
 إِطْفَالٌ, s. طِفْلٌ, djeca  
 إِطْلَاعٌ - أَطْلَعَ saznati; natkučiti se  
 إِطْلَاقٌ - أَطْلَقَ pustiti, osloboditi  
 أَطْمَارٌ, s. طَمْرٌ, polovne haljine  
 أَطْمَاعٌ, s. طَمَعٌ, pohlepe, želje  
 إِطْمِينَانٌ - أَطْمَأَنَّ smiriti se  
 إِطْنَابٌ - أَطْنَبَ oduljiti, pretjerati  
 أَطْوَلٌ, poz. طَوِيلٌ, dulji ili najdulji  
 إِطْهَرٌ - أَطْهَرَ očistiti se  
 إِظْهَرَ - أَظْهَرَ pokazivati se  
 إِظْلَامٌ - أَظْلَمَ podnositi nepravdu  
 أَظْفَارٌ, s. ظُفْرٌ, nokti

## إِعْتَوَانَ

- إِظْلَالٌ - أَظْلَلَ zasjeniti, natkriliti  
 إِظْلَامٌ - أَظْلَمَ podnositi nepravdu  
 أَظْلَمٌ, poz. ظَالِمٌ, veći ili najveći nasilnik  
 أَظْلَمَ - تَظَلَّمَ tužiti se na nepravdu; trpjeti nepravdu  
 إِظْهَارٌ - أَظْهَرَ pokazati, pomoći nekome da pobijedi  
 أَظْهَرٌ, s. ظَهْرٌ, leđa  
 بَيْنَ أَظْهُرِهِمْ među njima  
 أَعْجِمٌ, s. تَجَمَّ, Nearapi  
 إِعَادَةٌ - أَعَادَ povratiti  
 أَعَالِي, s. أَعْلَى, vrhovi  
 إِعْتِبَارٌ - اِعْتَبَرَ poučiti se  
 اِعْتِدَاءٌ - اِعْتَدَى (عَلَى) činiti nepravdu, napasti nekoga  
 إِعْتِرَاضٌ - اِعْتَرَضَ popriječiti se  
 إِعْتِرَافٌ - اِعْتَرَفَ priznati  
 إِعْتِرَالٌ - اِعْتَرَلَ povući se, biti otpušten  
 اِعْتِقَادٌ - اِعْتَقَدَ vjerovati  
 اِعْتِكَافٌ - اِعْتَكَفَ boraviti u džamiji  
 اِعْتِسَادٌ - اِعْتَسَدَ osloniti se, pouzdati se  
 اِعْتِوَانٌ - اِعْتَوَنَ međusobno se pomagati

## إِعْجَابٌ

- إِعْجَابٌ - إِعْجَبَ - svidati se  
 إِعْجَابٌ - umišljenost  
 إِعْجَازٌ - إِعْجَزَ - učiniti nemoćnim  
 أَعْدَاءُ - عَدُوٌّ - neprijatelji  
 إِعْدَاءُ - إِعْدَى - prelaziti, zaraziti  
 إِعْدَادٌ - أَعَدَّ - pripremiti, pripremiti  
 أَعْرَاضٌ - عَرَضٌ - čast, obraz  
 إِعْرَاضٌ - أَعْرَضَ (مِنْ) - odustati, napustiti  
 أَعْرَجٌ - عُرْجٌ - hrom  
 أَعْشَارٌ - عَشْرٌ - desetine  
 إِعْشِيبٌ - إِعْشَوْشَبَ - zatraviti se  
 أَعْشِيَةٌ - عَشَاءٌ - večere  
 أَعْصَارٌ - عَصْرٌ - stoljeća  
 إِعْطَاءٌ - أَعْطَى - dati  
 أَعْظَمٌ - عَظِيمٌ - veći ili najveći  
 أَعْلَامٌ - عَلَمٌ - vlastita imena; zastave  
 إِعْلَامٌ - أَعْلَمَ - obavijestiti  
 أَعْلَمٌ - عَلِمَ - učeniji ili najučeniji  
 أَعْلَى - عَلِيٌّ - vrh  
 أَعْلَى (مِنْ) - عَلِيَ - uzvišeniji; veći  
 أَعْمَارٌ - عُمُرٌ - životi  
 أَعْمَالٌ - عَمَلٌ - djela

## أَغْرَزُ

- إِعْمَالٌ - أَعْمَلَ - staviti u pokret, zaposliti  
 أَعْنَاقٌ - س. - عُنُقٌ - vratovi  
 أَعْمِدَةٌ - س. - عَمُودٌ - stupovi  
 أَعْمَى - س. - عَمَى - pl. - عَمَى - slijep  
 إِعْوِجَاجٌ - إِعْوَجَّ - iskriviti se  
 أَعْوَرٌ - س. - عَوْرٌ - pl. - عَوْرٌ - slijep u jedno oko  
 إِعْوِرَارٌ - إِعْوَرَ - oslijepjeti  
 إِعْوَارٌ - إِعْوَرَ - biti potreban; učiniti nemoćnim  
 لَمْ يَمُوزْ كُمْ بَطْلٌ - Neće vam nedostajati jedan junak  
 إِعْيَاءٌ - أَعْيَا - sustati, umoriti (se)  
 أَعْيَادٌ - س. - عِيدٌ - blagdani  
 أَعْيُنٌ - س. - عَيْنٌ - oči  
 إِعَانَةٌ - أَعَانَ - pomoći  
 إِعْبِرَارٌ - إِعْبَرَ - uprašiti se  
 إِعْتِنَامٌ - إِعْتَنَمَ - zadobiti  
 إِعْتِسَاطٌ - إِعْتَسَطَ - razljutiti se  
 أَعْدِيَةٌ - س. - عَدَاءٌ - ručci  
 إِعْرَابٌ - إِعْرَبَ - zadiviti  
 أَعْرَاضٌ - س. - غَرَضٌ - ciljevi, svrhe  
 إِغْرَاقٌ - إِغْرَقَ - potopiti  
 إِغْرِبَارٌ - إِغْرَبَ - kupati se u suzama (oko)  
 أَعْزَرٌ - س. - غَزِيرٌ - poz. - غَزِيرٌ - obilniji ili najobilniji



## أَغْصَانٌ

- أَغْصَانٌ, s. عُصْنٌ, grane  
 إِغْلَاطٌ - إِغْلَظٌ oštro, grubo  
 govoriti  
 إِغْلَاقٌ - أَغْلَقَ zatvoriti  
 إِغْمَاءٌ - أَغْمِيَ (على) onesvijestiti se  
 إِغْنَاءٌ - أَغْنَى učiniti nepo-  
 trebnim  
 أَغْنِيَاءٌ, s. غَنِيٌّ, bogati  
 أُفٍّ, أُفٍّ uh!  
 إِفَادَةٌ - أَفَادَ koristiti  
 إِفَاضَةٌ - أَفَاضَ proliti  
 إِفَاقَةٌ - أَفَاقَ (من) osvijestiti se,  
 otrijezniti se, dozvati se  
 إِفْتِتَاحٌ - أَفْتَتَحَ osvojiti;  
 započeti  
 إِفْتِخَارٌ - أَفْتَحَرَ ponositi se  
 إِفْتِرَاسٌ - أَفْتَرَسَ uloviti; raskinuti  
 إِفْتِرَاشٌ - أَفْتَرَشَ leći položivši  
 prednje noge  
 إِفْتِرَاضٌ - أَفْتَرَضَ staviti u duž-  
 nost, propisati, od-  
 rediti  
 إِفْتِرَاقٌ - أَفْتَرَقَ rasti se,  
 raziti se  
 إِفْتِقَارٌ - أَفْتَقَرَ biti potreban  
 إِفْتِحَامٌ - أَفْتَحَمَ ušutkati nekoga  
 إِفْرَادٌ - أَفْرَدَ osamiti se,  
 biti sam  
 إِفْرَاطٌ - أَفْرَطَ pretjerati  
 إِفْرَاطٌ pretjeranost

## إِفْتِرَافٌ

- إِفْرَاحٌ - أَفْرَحَ izručiti  
 الْإِفْرَاجُ - أَفْرَجَ Evropejci  
 إِفْسَادٌ - أَفْسَدَ pokvariti  
 أَفْسَلٌ - فَسَلَ, poz. فَسَلَ, slabiji ili  
 najslabiji  
 إِفْضَاءٌ - أَفْضَى dovesti  
 أَفْضَلٌ - فَاضَلَ, poz. فَاضَلَ, vredniji ili  
 najvredniji  
 إِفْطَارٌ - أَفْطَرَ omrsiti se  
 أَفْعَالٌ, s. فَعَلَ, djela; glagoli  
 أَفْعَى - أَفْعَى, pl. الْأَفْعَى, zmija  
 إِفْلَاحٌ - أَفْلَحَ spasiti se; uspjeti  
 إِفْلَاسٌ - أَفْلَسَ osiromašiti  
 إِفْلَاسٌ siromaštvo  
 أَفْوَاهٌ, s. فَمٌ, usta  
 إِفْأَالَةٌ - أَفْأَالَ podmetnuti  
 nekome da je nešto  
 rekao  
 إِفْأَامَةٌ - أَفْأَامَ održavati, vršiti  
 podignuti, sagraditi  
 أَفْأَامٌ (في) stanovati, ostati  
 إِفْأَالٌ - أَفْأَالَ okrenuti se;  
 početi  
 إِفْتِبَاسٌ - أَفْتَبَسَ crpsti, uzimati  
 إِفْتِحَامٌ - أَفْتَحَمَ nasrnuti, baca-  
 ti se u nešto  
 إِفْتِرَابٌ - أَفْتَرَبَ (من) približiti  
 se nečem  
 إِفْتِرَافٌ - أَفْتَرَفَ počiniti

## اِفْتِضَاهُ

- اِفْتِضَاهُ - اِفْتَضَى iziskivati  
 اِفْتِطَاعٌ - اِفْطَعَ sjeći, vaditi  
 اِفْتِيَالٌ - اِفْتَالَ raspolagati  
 nečim  
 اِفْتِدَارٌ, s. قَدْرٌ, količine; vri-  
 jednosti; sudbina  
 اِفْتِدَامٌ, s. قَدَمٌ, stopala; noge  
 اِفْتِدَامٌ - اِفْتَدَمَ (على) -  
 istupiti  
 اِفْتِدَارٌ, s. قَدْرٌ, nečisti, nečistoće  
 اِفْتِرَارٌ - اِفْرَأَ priznati  
 اِفْتِسَامٌ, s. قِسْمٌ, dijelovi  
 اِفْتِسَامٌ - اِفْتَسَمَ (بِ) -  
 kleti se  
 اِفْتِصْرٌ, poz. قَصِيرٌ, kraći ili naj-  
 kraći  
 اِفْتِصَى, poz. قَاصٍ, krajnji ili  
 najkrajnji  
 اِفْتِطَارٌ, s. قَطْرٌ, pokrajine  
 اِفْتِنْسَاسٌ - اِفْتِنَسَنَ imati jako iz  
 bačena prsa a uleknuta  
 leđa  
 اِفْتِقَالٌ, s. قُفْلٌ, brave, katanci  
 اِقْلٌ manji  
 اِقْلَالٌ - اِقْلَلْ dići i nositi;  
 umanjiti  
 اِقْلَامٌ, s. قَلَمٌ, pera  
 اِقْوَاتٌ, s. قُوْتٌ, hrana, životne  
 namirnice  
 اِقْوَالٌ, s. قَوْلٌ, govori, mišljenja  
 اِقْوَامٌ, s. قَوْمٌ, ljudi, narodi

## اَكْوَالٌ

- اَقْوِيَاءُ, s. قَوِيٌّ, jaki  
 اَكَابِرٌ, s. اَلْكَبِيرُ najveći,  
 najstariji  
 اَكَابِرُ اَلنَّاسِ velikani svijeta  
 اَكْبَرٌ, poz. كَبِيرٌ, veći ili najve-  
 ći; stariji ili najstariji  
 اَكْتَفٌ, s. كَتِفٌ, plečke  
 اِكْتِسَابٌ - اِكْتَسَبَ sticati, steći  
 اَكْتَعٌ, s. كُتْعٌ, sav  
 اِكْتِفَاءٌ - اِكْتَفَى (بِ) -  
 biti dosta;  
 zadovoljiti se  
 اِكْتَفُوا اَلْهَمَّ مِنْ فَتْحِ هَذِهِ اَلْجَزِيرَةِ بِقَتْلِهِ  
 zadovoljite se njegovim ubi-  
 stvom mjesto brige oko osv-  
 janja ovoga poluostrva  
 اِكْتَارٌ - اِكْتَرَّ činiti mnogo  
 اِكْتَرُّ više  
 اِكْتَذَابٌ - اِكْتَذَبَ pobiti  
 اِكْتِرَامٌ - اِكْتَرَمَ počastiti  
 اِكْتِفَاءٌ, s. كُفُوٌ, ravni, prilike  
 اِكْتِفِهْرَادٌ - اِكْتَفِهَرَ smrknuti se  
 اِكْتَالٌ izjelica  
 اِكْتَلٌ - اِكْتَلْ jesti  
 اِكْتِمَالٌ - اِكْتَمَلَ ispuniti, upot-  
 puniti  
 اِكْتِمْلٌ, poz. كَامِلٌ, potpuniji ili  
 najpotpuniji  
 اِكْتُولٌ izjelica

## أَكْبَاسٌ

- أَكْبَاسٌ, s. كَيْسٌ, vreće  
 آلَانٌ sada  
 أَلَا zar ne? dai, eto  
 إِمَامٌ dokle? čemu?  
 لَأَ da ne  
 إِلَّا osim  
 لِأَيِّ nego u  
 أَلْبَيْسَةُ, s. لِبَاسٌ, odjeća  
 التَّجَاؤُ (إِلَى) - التَّجَاؤُ skloniti se,  
 pribjeći  
 التَّرَامُ - التَّرَامُ ne odvajati se  
 od nečega  
 التَّفَاتُ - التَّفَاتُ obazirati se  
 التَّقَاةُ - التَّقَاةُ sastati se,  
 sresti se  
 التَّقَاطُ - التَّقَاطُ brati; uzeti;  
 ugrabiti  
 التَّمَاسُ - التَّمَسُ tražiti  
 التَّمَاقُ - التَّمَقُ stići, dostaviti  
 التَّمُ (إِلَى آخِرِهِ) (skraćeno od  
 i tako dalje  
 التَّمُ, poz. لَذِيذٌ, ukusniji ili  
 najukusniji,  
 التَّمَقُ - التَّمَقُ spojiti, priljubiti  
 التَّمَفُ, s. لُطْفٌ, milosti, do-  
 brote  
 التَّمَفُ, poz. لَطِيفٌ, ugodniji ili  
 najugodniji  
 التَّمَاطُ, s. لَفْظٌ, riječi

## إِمَامًا

- أَلْفٌ - أَلْفٌ obiknuti se  
 أَلْفٌ, pl. أُلُوفٌ, أَلَفٌ, hiljada  
 أَلْفٌ أَلْفٌ milijun  
 أَلْفًا - أَلْفًا baciti  
 أَلْفًا, s. نَقَبٌ, nadimci  
 اللَّهُ Allah, Bog  
 اللَّهُ Bog je između  
 nas i Omera tj. On će nam  
 suditi  
 اللَّهُ moj Bože!  
 أَلْمٌ, pl. أَلَمٌ, bol  
 أَلْمَانِيَّاتُ njemački  
 أَلْوَاحٌ, s. لَوْحٌ, ploče  
 أَلِهَةٌ, pl. أَلِهَةٌ, božanstvo, Bog  
 أَلِهَةٌ - أَلِهَةٌ nadahnuti  
 إِلَى u, k, do  
 إِلَى آلَانٍ dosada  
 إِلَى الْجُوفِ unutar  
 إِلَى السَّحْرِ do zore  
 أَمٌ ili  
 أَمَا zar ne?  
 أَمٌ - أَمٌ pohoditi; biti  
 imam  
 أُمَّ, pl. أُمَّاتٌ, أُمَّهَاتٌ, majka  
 أَمَّا - أَمَّا što se tiče... to  
 أَمًا ili  
 أَمًا - أَمًا ili-ili

## إِمَانَةٌ

- إِمَانَةٌ - إِمَاتٌ usmrtiti  
 إِمَارَةٌ - إِمَارٌ savjetovati se  
 إِمَارَةٌ - إِمَارَةٌ zapovjedništvo  
 إِمَاكِنٌ, s. مَكَانٌ, mjesta  
 إِمَالَةٌ - أَمَالٌ nageti  
 إِمَامٌ pred  
 إِمَامٌ, pl. أَرْعَاءٌ, vođa  
 أَمَانٌ milost; sigurnost  
 أَمَانَةٌ, pl. أَمَانَاتٌ, vjernost, povjerenje, povjerljivost, pohrana, amanet  
 أُمَّةٌ, pl. أُمَّمٌ, sljedbenici, pristaše  
 أُمَّ الْقُرَى Mekka  
 إِمْتِحَانٌ ispit  
 إِمْتِدَاحٌ - إِمْتِدَاحٌ hvaliti  
 إِمْتِدَادٌ - إِمْتِدَادٌ pružiti se, protezati se  
 أَمْتِعَةٌ, s. كُنْتَاعٌ, koristi; uživanje; namještaj  
 إِمْتِلَاءٌ - إِمْتِلَاءٌ biti napunjen, napuniti se  
 إِمْتِنَاعٌ - إِمْتِنَاعٌ ustegnuti se, biti nešto nemoguće  
 إِمْتِيَاذٌ - إِمْتِيَاذٌ odlikovati se, odvojiti se; razlikovati se  
 أَمْثَالٌ, s. مَثَلٌ, poslovice

## أُمُوتٌ

- إِمْدَادٌ - أَمْدٌ odgoditi; pomoći, potpomagati  
 أَمَجٌ Emedž (ime mjesta između Mekke i Medine)  
 أَمْرٌ - أَمْرٌ narediti, naložiti  
 أَمْرٌ, pl. أُمُورٌ, stvar; posao; stanje; događaj; nešto  
 أَمْرَاءٌ, s. أَمِيرٌ, vladari  
 أَمْرُؤٌ, pl. رِجَالٌ, čovjek, muž  
 أَمْرَأَةٌ, pl. نِسَاءٌ, žena, supruga  
 أَمْسٌ jučer  
 إِمْسَاءٌ - أَمْسٌ omrknuti; postati  
 إِمْسَاكٌ - إِمْسَاكٌ uhvatiti, držati  
 إِمْنَارٌ - إِمْنَارٌ padati kiša  
 إِمْنَاكٌ - إِمْنَاكٌ biti moguće; moći  
 أَمْكِنَةٌ, s. مَكَانٌ, mjesta  
 أَمَلٌ - أَمَلٌ nadati se  
 أَمَلٌ, pl. أَمَالٌ, nada  
 أَمْلَسٌ, pl. مُلْسٌ, gladak  
 أَمٌ jasan, lak, bliz  
 أُمَّةٌ, s. أُمَّةٌ, sljedbenici; narodi  
 أَلَامٌ خَالِيَةٌ prošli narodi  
 أَمِنٌ - أَمِنٌ biti siguran  
 أَمْنِيَةٌ, pl. أَلَامَانِيَةٌ, želja  
 أَمُوتٌ, s. مَيِّتٌ, mrtvi

## أَمْوَاجٌ

- أَمْوَاجٌ, s. مَوْجٌ, valovi  
 أَمْوَالٌ, s. مَالٌ, imeci  
 أَمْوْرٌ, s. أَمْرٌ, stvari; poslovi; stanja; događaji  
 أَمْهَرٌ, poz. مَاهِرٌ, vještiji ili najvještiji  
 أَمْيَالٌ, s. مَيْلٌ milje (مَيْلٌ = 400 koraka)  
 أَمِيرٌ, pl. أَمْرَأَةٌ, vladar  
 أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ vladar vjernika  
 أُمَيْمَةٌ, pl. أُمَيْمَاتٌ, majčica  
 أُمِيَّةٌ ime čovjeka  
 أُمِيَّةٌ nepismenost  
 أَنْ da  
 إِنْ ako  
 إِنْ - إِلَّا samo  
 أَنْ da  
 إِنْ zaista  
 أَنَا ja  
 إِنَاءٌ, pl. آيَةٌ, posuda  
 إِنْآبَةٌ (إِلَى) obratiti se  
 أَنْبُوبٌ, s. أَنْبُوبٌ, cijevi  
 أَنْثَى, s. إِنْثَى, ženske  
 أَنْسَانٌ, s. إِنْسَانٌ, ljudi  
 أَنْسَانِيٌّ, s. إِنْسَانِيٌّ, ljudi  
 أَنْفَاءٌ nadvisiti

## إِنْتِهَازٌ

- إِنْبَاضٌ, s. نَبْضٌ, kucaji srca, bilo  
 أَنْبُوبٌ, pl. أَنْبُوبٌ, cijev  
 أَنْبِيَاءٌ, s. نَبِيٌّ, Božji poslanici  
 أَنْتَ ti  
 إِنْتَاجٌ - أَنْتَجَ proizvesti  
 أَنْتَهٌ jecanje  
 أَنْتُمْ vi  
 أَنْتَنَ vi (ž.)  
 إِنْتِرَاعٌ - إِنْتَرَعَ oduzeti, ekspropriirati  
 إِنْتِشَارٌ - إِنْتَشَرَ raširiti se, razići se  
 إِنْتِصَارٌ - إِنْتَصَرَ pobijediti  
 إِنْتِصَافٌ - إِنْتَصَفَ raspoloviti (se)  
 إِنْطِوَاءٌ - إِنْطَوَى saviti se  
 إِنْتِظَارٌ - إِنْتَظَرَ čekati, očekivati  
 إِنْتِظَامٌ - إِنْتَظَمَ složiti se  
 إِنْتِفَاعٌ - إِنْتَفَعَ koristiti se  
 إِنْتِفَاضٌ - إِنْتَفَضَ stresti se  
 إِنْتِقَالٌ - إِنْتَقَلَ preći  
 إِنْتِقَامٌ - إِنْتَقَمَ osvetiti se, okajati  
 إِنْتِهَاءٌ - إِنْتَهَى svršiti (se)  
 إِنْتِهَى (إِلَى) stići doprijeti  
 إِنْتِهَازٌ - إِنْتَهَزَ iskoristiti (priliku), ugrabiti

## إِنْتِهَارُ الْفُرْصَةِ

- إِسْتِهَارُ الْفُرْصَةِ iskoristiti priliku  
 إِنْتَهَى - إِنْتَهَى saviti se, previti se  
 أَنْثَى, pl. إِنَاتُ, ženska  
 إِنجَاهُ - أَنجَى spasiti  
 إِنجَادُ - أَنجَدَ pomoći nekome  
 إِنجَازُ - أَنجَزَ ispuniti, izvršiti  
 إِنجِلَاءُ - إِنجَلَى rastupiti se  
 إِنْحِدَارُ - إِنْحَدَرَ spustiti se, sići  
 إِنْحِرَافُ - إِنْحَرَفَ (عن) skrenuti  
 إِنْحِطَاطُ - إِنْحَطَّ nazadovati, padati  
 إِنْحِيَارُ - إِنْحَارَ naginjati nekome; povući se  
 إِنْحِدَاعُ - إِنْحَدَعَ biti zavarano, prevariti se  
 إِنذَارُ - أَنذَرَ opomenuti  
 إِنزَالُ - أَنزَلَ spustiti; objaviti  
 إِنْسَانُ, pl. أَنَسٌ نَاسٌ, čovjek  
 إِنْسَانِيٌّ ljudski  
 إِنشَاءُ - أَنشَأَ stvoriti; napraviti, sagraditi; početi  
 إِنشَاءُ vještina u pismenom sastavu  
 إِنشَادُ - أَنشَدَ zaklinjati nekoga; recitovati  
 إِنشِرَاحُ - إِنشَرَحَ raspoložiti se  
 إِنشِقَاقُ - إِنشَقَّ raspuknuti  
 أَنصَارُ, s. نَاصِرٌ, pomoćnici

## إِنْفِرَادُ

- أَنصَافٌ, s. نِصْفٌ, polovine  
 إِنصَافٌ - أَنصَفَ biti pravedan  
 إِنصَافٌ pravednost, nepristranost  
 إِنصِرَافٌ - إِنصَرَفَ vratiti se; otići  
 إِنصِرَامٌ - إِنصَرَمَ prekinuti se  
 أَنطَاعٌ, s. نَطَعٌ kože na kojima se osuđeni ubija  
 إِنطِبَاقٌ - إِنطَبَقَ poklapati se s nečim  
 إِنطِلَاقٌ - إِنطَلَقَ otići  
 إِنطَلُوقٌ (بِ) odvesti  
 إِنطَوَاءُ - إِنطَوَى saviti se, smotati se  
 أَنظَارٌ, s. نَظَرٌ, mišljenja, nazori  
 إِنظَارٌ - أَنظَرَ odgoditi, pričekati  
 أَنعَامٌ, s. نَعَمٌ, domaće životinje, blago  
 إِنعَامٌ - أَنعمَ udijeliti, dati  
 إِنعِقَادٌ - إِنعَقَدَ zaplesti se  
 أَنفٌ, pl. أَنُوفٌ, nos  
 إِنفَادٌ - أَنفَدَ provesti  
 أَنفَاسٌ, s. نَفَسٌ dāsi  
 إِنفَاقٌ - إِنفَقَ trošiti  
 إِنفِتَاحٌ - إِنفَتَحَ otvoriti se  
 إِنفِرَادٌ - إِنفَرَدَ odvojiti se, osamiti se

## أَنْفُسُ

- أَنْفُسُ, s. نَفْسُ duša; lično  
 أَنْفِضَاحٌ - أَنْفِضَاحٌ otkriti se, osramotiti se  
 أَنْفِطَارٌ - أَنْفِطَرَ - rascijepiti se  
 أَنْفِلَاقٌ - أَنْفَلَقَ - rastupiti se  
 أَنْفِرَاضٌ - أَنْفَرَضَ - propasti  
 أَنْفِشَارٌ - أَنْفَشَرَ - oguliti se  
 أَنْفِشَاعٌ - أَنْفِشَعَ - rastupiti se, razići se (oblak)  
 أَنْفِضَاضٌ - أَنْفِضَاضٌ srušiti se  
 أَنْفِطَاعٌ - أَنْفِطَعَ (عن) - prekinuti se, biti otsječen, napustiti nešto  
 أَنْفِطَعَ (ل) - odati se nečemu  
 أَنْفِغَارٌ - أَنْفَعَرَ - izvaliti se, biti iščupan  
 أَنْفِلَابٌ - أَنْفَلَبَ - pretvoriti se, prevrnuti se  
 أَنْفِغَادٌ - أَنْفَغَادَ - pokoriti se, povoditi se za nekim  
 أَنْكَارٌ - أَنْكَرَ - nijekati; držati ružnim  
 أَنْكَرَ (على) - osuditi  
 أَنْكَسَارٌ - أَنْكَسَرَ - razbiti se  
 أَنْكَشَافٌ - أَنْكَشَفَ - otkriti se  
 أَنْسَاٌ - samo, jedino  
 أَنْهَاءٌ - أَنْهَى - dovršiti  
 أَنْهَارٌ - أَنْهَرَ, s. نَهْرٌ, rijeke  
 أَنْهَرٌ - أَنْهَرَ, s. نَهَارٌ, dani

## أَوْقَافٌ

- أَنْهِيَالٌ - أَنْهَى - oboriti se na nekoga  
 أَنْوَاهٌ, s. نَوْءٌ, zalazak zvijezda po čemu Arapi proriču kišu, vjetar i druge pojave  
 أَنْوَارٌ, s. نُورٌ, svjetla  
 أَنْوَاعٌ, s. نَوْعٌ, vrste  
 أَنْوُفٌ, s. أَنْفٌ, nosevi  
 أَيْنَ - odakle? kako? kada? gdje god  
 أَنْيَابٌ, s. نَابٌ, zubi očajnici  
 أَوْ - ili  
 أَوْأَ (أَوَاهُ) - âh, ûh!  
 أَوْانٌ, pl. أَوَانَةٌ, vrijeme  
 أَوْبٌ - أَوْبَ - vratiti se  
 أَوْجَاعٌ, s. وَجَعٌ, bolovi  
 أَوْدِيَةٌ, s. وَادٍ, doline; rijeke  
 أَوْزَاقٌ, s. وَرَقَةٌ, papiri  
 أَوْزَارٌ, s. وَزْرٌ, tereti; tovari  
 أَوْزَانٌ, s. وَزْنٌ, mjere; oblici  
 أَوْسَطٌ - srednji  
 أَلْأَوْسَطُ - El-Evsatu (ime djela)  
 أَوْضَحُ الْبَيَانِ - najjasnije objašnjenje  
 أَوْطَانٌ, s. وَطَنٌ, domovine  
 أَوْقَاتٌ, s. وَقْتُ, vremena  
 أَوْقَافٌ, s. وَتَفٌ, zadužbine, vjerska dobra

## أَوَّلُ

أَوَّلُ	prvi
أَوَّلُ الشِّتَاءِ	početak zime
أَوْلَاءُ	ovi, ove
أَوْلِيَّكَ	oni, ti, te
أَوْلَاتُ	s. ذَاتُ, vlasnice
أَوْلَادُهُ	s. وَكْدُهُ, djeca
أَوْلَاكَ	oni, one
أَوْلُوهُ	s. ذُوهُ, vlasnici
أَوْلُوا الأَلْبَابِ	pametni
أَوْلُوا العِلْمِ	učeni
أَوْلَى	preči
الأَوْلَى	najbolji, najbolje
الأَوْلَى	pl. الأُولَى, prva
الأَوْلَى (الأُولَى) الأَوْلَى	koje
أَوْلِيَاءُ	s. وَوَلِيٌّ, ugodnici
أَوَّهْ	(أَوَّاهُ) uh! ah!
أَوْهَامٌ	s. وَهْمٌ, pričinjanja, umišljenost
إِهَابُهُ	إِهَابٌ - pozvati, dati potstreka
إِهَالَةٌ	إِهَالٌ - sipati, rasuti
إِهَالِكِ	s. أَهْلٌ, stanovnici ukućani
إِهْتِدَاءُ	إِهْتِدَاءٌ - ići pravim putem
إِهْدَاءُ	إِهْدَاءٌ - dati na dar
أَهْرَامٌ	s. هَرَمٌ, piramide

## أَيُّ

أَهْلٌ	zb. im. pl. أَهْلُونَ, stanovnik, porodica
أَهْلُ إِفْرَنْسَةَ	Francuzi
أَهْلُ الأَدَبِ	književnici
أَهْلُ الإِحْسَانِ	dobročinitelji
أَهْلُ التَّارِيخِ	istoričari
أَهْلُ الدَّعَاوَةِ	griješnici, zločinci
أَهْلُ رُومِيَّةَ	Rimljani (Talijani)
أَهْلُ الطَّاعَةِ	pokorni, poslušni
أَهْلُ العَرَبِيَّةِ	arebiste
أَهْلُ عَصْرِ	savremenici
أَهْلُ النِّفَاقِ	licemjerci
أَهْلًا وَسَهْلًا	Dobro došao! (zapravo: Došao si svojima pa budi razonodan)
إِهْلَاكَ	إِهْلَاكَ - uništiti, upropastiti
أَهْلُونَ	s. أَهْلٌ, stanovnici, ukućani
أَهْمٌ	poz. مُعِمْ, važniji ili najvažniji
إِهْمَالُهُ	إِهْمَالٌ - napustiti, zanemariti
أَهْوَالٌ	s. هَوْلٌ, strahote, opasnosti
أَهْوَنُ (مِنْ)	poz. هَيْبٌ, lakše
أَهْيَبُ بِهِ	Ala je strašiv!
أَيُّ	to jest



## إِى

- إِى da (uvijek sa zakletvom)
- إِى وَرَبِّى da, tako mi moga gospodara!
- أَى koji?
- إِأَبُ ُ vratiti se
- إِأَادُ Ijad (ime arapskog plemena)
- إِأَاكَ tebe
- إِأَاكَ وَ Čuvaj se!
- إِأَاكُمْ vas
- إِأَامٌ , s. بِيَوْمٍ dani
- إِأَانَا nas
- إِأَاهُ njega
- إِأَاهَا nju
- إِأَاهُمْ njih
- إِأَاهُنَّ njih (ž.)
- إِأَاىَ mene
- أَىةٌ koja?
- إِأَاتَى - إَىةٌ dati
- إِأَاتَامٌ , s. بِسِيمٍ siročad
- إِأَاتَرٌ - إَاتَرٌ odabrati
- إِأَاتِقٌ - إِاتِقٌ pričvrstiti, svezati
- إِأِأَابٌ - إِأِأَابٌ zahtijevati
- إِأِأَادٌ - إِأِأَادٌ stvoriti
- إِأِأَاهُ - إِأِأَاهُ nadahnuti, objaviti (إِى)

## أَمِينٌ

- إِأِدَاعٌ - إِأِدَاعٌ pohraniti
- أِأِيدٌ ili إِأِيدِى s. يَدٌ ruke
- إِأِذَاهُ - إِأِذَى - mučiti, uznemirivati
- إِأِرَاتٌ - إِأِرَاتٌ donijeti
- إِأِصَاةٌ - إِأِصَاةٌ oporučiti; povjeriti
- إِأِصَالٌ - إِأِصَالٌ dopremiti, dovesti, dostaviti
- أِأِضَاً također
- إِأِصَاةٌ - إِأِصَاةٌ skupiti
- إِأِصَادٌ - إِأِصَادٌ prijetiti
- إِأِصَاةٌ - إِأِصَاةٌ ispuniti
- إِأِصَادٌ - إِأِصَادٌ naložiti, potpaliti
- إِأِصَارٌ - إِأِصَارٌ natovariti
- إِأِصَاطٌ - إِأِصَاطٌ probuditi
- إِأِصَاعٌ - إِأِصَاعٌ blagoglasje, harmonija; note
- إِأِصَانٌ - إِأِصَانٌ uvjeriti se
- إِأِصَاةٌ - إِأِصَاةٌ dati, obdariti
- إِأِصَاةٌ - إِأِصَاةٌ dati znak
- إِأِصَارٌ - إِأِصَارٌ narediti nekom da nešto učini
- أِأِمَانٌ , s. بِعِينٍ zakletve
- إِأِمَانٌ - إِأِمَانٌ vjerovati; vjera
- إِأِمَانٌ - إِأِمَانٌ krenuti u Jemen
- أِأِمَاً što god
- أِأِمِينٌ ko god

## أَيْنَ

- أَيْنَ gdje?  
 أَيْنَسَا gdje god  
 أَيْنَا koji od nas?  
 إِيهَامٌ - أَوْهَمَ zavarati,  
 pričinjati

## بَدْرٌ

- أَيْهَا o! vokativna čestica  
 za m. r.  
 أَيْتَمَا o! vokativna čestica  
 za ž. r.  
 أَيْهَمٌ koji od njih?  
 أَيْهَمَا koji od njih dvojice  
 ili od njih dvije?

## ب

- بِ s, sa, za, u, pa, tako mi!  
 بِاللَّهِ Tako mi Boga!  
 بَائِعٌ, pl. بَاعَةٌ, prodavač,  
 trgovac  
 بَابٌ, pl. أَبْوَابٌ, vrata; vrsta  
 أَلْبَابَةُ papa  
 بَابِلٌ Babilon, Babilonija  
 بَادِيَةٌ, pl. أَبْوَادِي, pustinja  
 أَلْبَارِحَةُ sinoć  
 بَارِدٌ hladan  
 بَارٌّ, pl. بَرَرَةٌ pokoran,  
 krepostan, pobožan  
 بَاطِلٌ, pl. أَبَاطِيلٌ, neistina,  
 ništetan  
 بَاعَةٌ, s. بَائِعٌ, prodavači,  
 trgovci  
 بَاقِيَةٌ, pl. بَاقِيَاتٌ, vječna  
 بَاهِرٌ divan  
 بَيْرٌ, pl. أَبَارٌ, bunar  
 بَأْسٌ sila, snaga

- بُؤْسٌ, pl. أَبْوُسٌ, bijeda, nevolja  
 بَيْسٌ Loš li je!  
 بَأْسِرِهِ cio, sav  
 بَجْنَبِيهِ kraj njega  
 بَحَارٌ, s. بَحْرٌ, mora  
 بَحَثٌ istraživati,  
 raspravljati  
 بَحْرٌ, pl. أَبْحُرٌ, أَبْحُورٌ, more  
 أَلْبَحْرُ أَلْتَوَسِطُ Sredozemno More  
 بِحَسَبِ po, prema  
 بَخْسٌ šteta  
 بُخْلٌ - بُخْلٌ biti tvrdica  
 بَخْلَالٌ za vrijeme, dok  
 بُخْلَالٌ, pl. بُخْلَالَةٌ, tvrdica  
 بَدَائِعٌ, s. بَدِيعَةٌ, krasote  
 بَدْءٌ - بَدَأٌ početi  
 بُدْخَانَةٌ pagoda, mnogobožački  
 hram  
 بَدْرٌ ime sela kraj Medine

## بَدَلٌ

- بَدَلٌ, pl. أَبْدَالٌ, zamjenik  
 بَدَنٌ, pl. أَبْدَانٌ, tijelo  
 بَدْوٌ beduini  
 بَدُوٌ pokazati se, pojaviti se  
 بَدِيعَةٌ, pl. بَدَائِعٌ, krasota  
 أَبْدِيعُ nauka o tropima i figurama  
 بَرٌّ = بَرٌّ činiti dobro, biti poslušan roditeljima  
 بَرٌّ, pl. أَبْرَارٌ, pobožan  
 بَرٌّ, pl. بُرُورٌ, kopno  
 بَرٌّ dobročinstvo, dobro djelo  
 بَرٌّ pšenica  
 بُرِّئَ - بُرِّئَ ozdraviti  
 بُرْجٌ, pl. أَبْرَاجٌ, zvijezde  
 بُرْدٌ strugati  
 بُرْدٌ studen, hladan  
 بُرْدٌ, pl. بُرُودٌ, ogrtač  
 بُرْسِيمٌ djetelina  
 بُرُورٌ pojaviti se, pokazati se  
 بُرُوقٌ, pl. بُرُوقٌ, svjetlica  
 بُرُوعٌ, pl. بُرَائِعٌ, veo  
 بُرُكَةٌ, pl. بُرَكَاتٌ, blagoslov, napredak, sreća

## بَضْعَةٌ

- بُرُوكٌ = بُرُوكٌ podaviti noge i leći (deva)  
 بَرِيٌّ poljski, pustinjski, kopneni  
 بَرِيَّةٌ, pl. بَرَائِبَا, stvorenje, svijet  
 بَرِيَّةٌ, pl. بَرَائِيٌّ, pustinja, polje  
 بَرِيدٌ pošta; 12 milja  
 بَرِيقٌ blistanje, sjaj  
 بَرٌّ = بَرٌّ opljačkati  
 بَسَائِطٌ, s. بَسِيطٌ, ravnice  
 بُسْتَانٌ, pl. بَسَاتِينٌ, vrt  
 بَسَطٌ = بَسَطٌ prostrijeti  
 بَسِيطٌ, pl. بَسَائِطٌ, ravan, ravnina  
 بَشَرٌ čovjek, ljudi, svijet  
 بَشَرِيٌّ = بَشَرِيٌّ obradovati  
 بَشَرِيٌّ لَكُمْ Blago vama!  
 بَصَائِرٌ, s. بَصِيرَةٌ, pouke, uvidavnosti  
 بَصَرٌ = بَصَرٌ (بَصَرٌ) ugledati, opaziti, vidjeti  
 بَصَرٌ, pl. أَبْصَارٌ, vid; oko  
 بَصِيرَةٌ, pl. بَصَائِرٌ, pouka, uvidavnost  
 بَضْعٌ (za m. ر. بَضْعَةٌ) nekoliko (od 3—9)  
 بَضْعَةٌ, pl. بَضْعٌ, بَضْعٌ, komad mesa

## بَطَانَةٌ

- بَطَانَةٌ nerad, lijenost  
 بَطْلٌ, pl. أَبْطَالٌ, hrabar  
 بَطْنٌ, pl. أَبْطَانٌ, trbuh,  
 utroba, unutrašnjost  
 بَعَثَ - بَعَثَ opremiti,  
 poslati; proživiti  
 بَعْدٌ poslije  
 بَعْدٌ - بَعْدٌ biti daleko  
 بَعِيدٌ, pl. بُعْدَاءٌ, dalek  
 بَعِيرٌ, pl. بُعْرَانٌ, deva  
 بَعْضٌ neki  
 بَعْضُ الشُّعْرَاءِ neki pjesnik, pjesnici  
 بَعْضُ النَّاسِ neki čovjek, ljudi  
 بَغْدَادٌ Bagdad  
 بَغْضٌ, بَغْضَاءٌ mržnja  
 بَغِيضٌ omražen  
 بَغَى - بَغَى činiti nepravdu  
 بَغِيَ - بَغَى tražiti  
 بَقَاةٌ - بَقَاةٌ ostati  
 بَقَاعٌ, s. بُقَعَةٌ, krajevi,  
 dijelovi zemlje  
 بَقَرٌ zb. im. goveče  
 بَقَرَةٌ, pl. بَقَرَاتٌ, krava;  
 goveče  
 بُقْعَةٌ, pl. بُقَاعٌ, kraj, dio  
 zemlje  
 بَقِيَّةٌ, pl. بَقَايَا, ostatak

## بُلُوغٌ

- بُكَاءٌ - بُكَاءٌ plakati  
 za nečim  
 بَكِيَ (من) plakati na nešto  
 بَكْرَةٌ, pl. بَكْرَاتٌ, kolo  
 بِكْمٌ pošto?  
 بِكْمٌ دِينَارٌ za koliko zlatnika?  
 بُكُورٌ - بُكُورٌ podraniti,  
 pristupiti  
 بَلٌ nego  
 بِلَا bez  
 بَلَاءٌ - بَلَاءٌ kušati; staviti  
 na iskušenje  
 بَلَاءٌ brigada; iskušenje  
 بِلَادٌ, s. بِلْدٌ, gradovi;  
 zemlje  
 بِلَاطٌ, pl. بِلَاطَاتٌ, pločnik;  
 trijem  
 بِلَافَةٌ jasnoća govora  
 بِلْدَةٌ - بِلْدٌ, pl. بِلْدَانٌ, grad;  
 zemlja  
 بِلْدَةٌ الْمُسْلِمِينَ islamski grad  
 بَلَعَ - بَلَعَ žderati, pro-  
 ždrijeti  
 بَلِغَةٌ, s. بَلِغٌ, dobri govornici  
 بُلْغَارٌ ime mjesta u Rusiji  
 (današnji Kazan)  
 بِلْغَرَادٌ Beograd  
 بُلُوغٌ - بُلُوغٌ postići, stići,  
 doći, saznati

## بَلِيدٌ

- بَلِيدٌ glup, ograničen  
 بَلِيغٌ, pl. بُلَغَاءٌ, dobar govornik  
 بَلَى da  
 بَلَى - بَلَى istruhnuti  
 بَلِيَةٌ, pl. بَلَايَا, nesreća  
 بِنَاءٌ = بَنَى praviti, graditi  
 بِنَاءٌ, pl. أَبْنِيَةٌ, zgrada, građevina  
 بِنَادِقَةٌ Venecijanci  
 بِنَانَةٌ, zb. im. بَنَانٌ, jagodica prsta; prst  
 بِنْتٌ, pl. بَنَاتٌ, kći  
 بِنْتُ الْكَرِيمِ vino  
 بِنْجَوَةٌ postrance  
 بِنْفَسِهِ lično  
 بِنُوَامِيَةٌ Umejjevići  
 بِنُوَ الْعَبَّاسِ Abbasovići  
 بِنِيٌّ, pl. بِنِيُونَ, sinčić  
 بِنِيَانٌ građevina  
 بِنِيَةٌ, pl. بِنِيٌّ, građevina  
 بِنِيَةُ الْكَلِمَةِ oblik riječi  
 بِنِيَةٌ, pl. بِنِيَّاتٌ, kćerka  
 بِنَابٌ vratar, podvornik  
 بِنَادِيَةٌ, s. بَوَادِيُ الْبَوَادِيُ pustinje  
 بِنُوْحٌ (إِلَى) otkriti, kazati

## بُيُوتٌ

- بُوسَنَةٌ Bosna  
 بُوسَنَوِيٌّ Bošnjak, Bosanac  
 بُهْجَةٌ ljepota, svježina  
 بُهْرٌ - بُهْرٌ zapanjiti, nadmašiti  
 بُيَاجٌ - بُيَاجٌ biti jasan  
 الْبَيَانُ nauka o poređenju, metafori i metonimiji  
 بُيْتٌ, pl. بُيُوتٌ, soba; kuća; stih  
 بُيُوتَةٌ - بُيُوتَةٌ biti noću; prenoćiti  
 بُيْدٌ ali  
 بُيْضٌ - بُيْضٌ nositi jaja  
 بُيْضٌ, s. أَبْيَضٌ, bijeli, bijele  
 بُيْضَةٌ zb. im. بُيْضٌ, jaje  
 بُيْطَرَةٌ - بُيْطَرَةٌ životinje liječiti, veterinarstvo  
 بُيْعٌ - بُيْعٌ prodati  
 بُيْنٌ među  
 بُيْنُ أَيْدِيْ, بَيْنُ يَدَيْ pred  
 بُيْنٌ - بُيْنٌ rastati se  
 بُيْنٌ jasan  
 بُيِّنَةٌ, pl. بُيِّنَاتٌ, dokaz  
 بُيْنَمَا - بُيْنَمَا dok  
 بُيُوتٌ, s. بُيْتٌ, sobe; kuće;

## ت

## ت

- تَ takó mi (uz riječ اللهُ)   
 تَا ova   
 تَابُ تَوْبَةٌ pokajati se   
 تَاكَ ta   
 تَاَلَهُ Tako mi Boga!   
 تَاَمَرُ - تَاَمَرٌ urotiti se protiv nekoga   
 تَاَجُ, pl. تَيَجَانُ, kruna   
 تَاَجِرُ, pl. تَجَارٌ, trgovac   
 تَاَرِيخُ, pl. تَوَارِيخُ, era; istorija   
 تَارِيخُ الْآدَابِ istorija književnosti   
 تَاَسِعُ, تَاَسِعٌ deveti   
 تَاَسِعَ عَشَرَ devetnaesti   
 تَامٌ potpun   
 تَامِرٌ koji ima datula   
 تَاَثَرُ (فِي) - تَاَثَرٌ djelovati   
 تَاَحِيرٌ - تَاَحِيرٌ odgoditi   
 تَاَذُبُ - تَاَذِبُ pristojno se držati   
 تَاَذُبُ izobrazba, uljudnost prema nekome   
 تَاَذِيبٌ - تَاَذِيبٌ uzgajati   
 تَاَذِيَةٌ - تَاَذِيَةٌ predati, izručiti; dovesti   
 تَاَذِينٌ - تَاَذِينٌ oglasiti; proučiti ezan

## تَبِعَ

- تَأْسِيسٌ - تَأْسِيسٌ osnovati, utemeljiti   
 تَأْكِيدٌ - تَأْكِيدٌ pojačati   
 تَأَلَّمَ (مِنْ) - تَأَلَّمَ mučiti se, osjećati bol   
 تَأَلِيفٌ - تَأَلِيفٌ sastaviti, napisati   
 تَأَمَّرَ - تَأَمَّرَ savjetovati se   
 تَأَمَّلَ - تَأَمَّلَ promisliti, promatrati   
 تَأَمَّرَ - تَأَمَّرَ postaviti za-povjednikom, postaviti poglavara   
 تَأْمِينٌ - تَأْمِينٌ govoriti آمين (Uslišaj!); osigurati   
 تَأَنَّ - تَأَنَّ raditi polagano i promišljeno   
 تَأْوِيلٌ - تَأْوِيلٌ tumačiti   
 تَبَّ - تَبَّ propasti, upropastiti   
 تَبَاهَ Propao! Proklet bio!   
 تَبَادَرُ - تَبَادَرُ natjecati se   
 تَبَاعَدُ - تَبَاعَدُ udaljiti se   
 تَبَاغَضُ - تَبَاغَضُ mrziti jedan drugoga   
 تَبَدَّلَ - تَبَدَّلَ mijenjati se   
 تَبَرَّأَ - تَبَرَّأَ proglasiti nevinim   
 تَبِعَ - تَبِعَ slijediti   
 تَبِعَ, pl. تَابِعٌ, pristaša

## تَبْلِغٌ

- تَبْلِغٌ - بَلَّغَ priopćiti, javiti  
 تَبْنٌ, s. تَبْنَةٌ, slama  
 تَبَنٌ - تَبَّنَى posiniti  
 تَبْنَةٌ, zb. im. تَبْنٌ, slamka  
 تَبْيِضٌ - بَيَّضَ učiniti svijetlim  
 تَبْيِينٌ - بَيَّنَّ objasniti, razjasniti, protumačiti  
 تَتَمِّمٌ - تَمَّمَ dovršiti, svršiti  
 تَنِيمٌ - تَنَّمَ zarobiti  
 تَنَاقُلٌ - تَنَاقَلْ oklijevati  
 تَجَّارٌ, s. تَاجِرٌ, trgovci  
 تَجْدِيدٌ - جَدَّدَ obnoviti, popraviti  
 تَجْرِبَةٌ - جَرَّبَ kušati  
 تَجْصِصٌ - جَصَّصَ olijepiti, okrečiti  
 تَجَلَّى - تَجَلَّى pokazati se  
 تَجَلَّبٌ - تَجَلَّبَ ogrnuti se ogrtačem  
 تَجَلِيَةٌ - جَلَّى ugladiti, izbrisati mrlje  
 تَجْوِزٌ - تَجْوَزَ obući čarape  
 تَحَاسُدٌ - تَحَاسَدَ zavidjeti jedan drugom  
 تَحْيِيدٌ - حَبَّدَ odobravati  
 تَحْتٌ pod  
 تَحَدٍّ - تَحَدَّى natjecati se, takmičiti se

## تَخْفِيفٌ

- تَحَدَّثٌ - حَدَّثَ govoriti, pričati  
 تَحَدِيثٌ - حَدَّثَ pričati, kazivati  
 تَحْدِيدٌ - حَدَّدَ ograničiti, odrediti  
 تَحْذِيرٌ - حَذَّرَ opomenuti, upozoriti  
 تَحْرِيرٌ - حَرَّرَ pisati, osloboditi  
 تَحْرِيرِيٌّ pismen  
 تَحْرِيفٌ - حَرَّفَ izmijeniti, iskriviti  
 تَحْرِيكٌ - حَرَّكَ pokrenuti, maknuti  
 تَحْرِيمٌ - حَرَّمَ (على) sačuvati  
 تَحْصِيلٌ - حَصَّلَ sticati  
 تَحْصِينٌ - حَصَّنَ učvrstiti  
 تَحْضِضٌ - حَضَّضَ poticati  
 تَحْطِيمٌ - حَطَّمَ zdrobiti, zgnječiti  
 تَحْقُقٌ - تَحَقَّقَ ustanoviti (se)  
 تَحْقِيقٌ - حَقَّقَ ustanoviti  
 تَحْلِيفٌ - حَلَفَ zaklinjati, tražiti da se zakune  
 تَحْوِيلٌ - حَوَّلَ premjestiti (se); okrenuti  
 تَخْرُجٌ - تَخْرُجُ svršiti nauke, absolvirati  
 تَخْطِئَةٌ - خَطَأَ osuditi, pripisati nekome grešku  
 تَخْطِيفٌ - خَطَفَ zgrabiti  
 تَخْفِيفٌ - خَفَّفَ (عن) olakšati

## تَحَلَّى

- تَحَلَّى - تَحَلَّى (عن) proći se, okaniti se  
 تَحَلَّصَ - تَحَلَّصَ spasiti se  
 تَحَلَّلَ - تَحَلَّلَ (ب) nešto staviti između nečega  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى (عن) pustiti  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى spasiti  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى ostaviti iza sebe  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى izabrati  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى dati nekome da bira  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى (إلى) činiti se, pričinjati se  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى raditi jedan protiv drugoga; ne slagati se, razmimo-ilaziti se  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى zaduživati se međusobno  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى razmišljati  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى snovati, rasporediti, prirediti, iznaći  
 تَحَلَّى raspored  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى zamotati se  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى valjati se  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى predavati  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى sabrati  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى klati; poklati  
 تَحَلَّى - تَحَلَّى sjetiti se

## تَسَاعَ

- تَسَاعَ, pl. أَسْرَبَةٌ, zemlja  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ udaljiti se, izostati  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ međusobno se zadovoljiti  
 تَسَاعَ Ostaviti  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ rasporediti;  
 تَسَاعَ raspored  
 تَسَاعَ تَسَاعَ tumač  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ prevesti  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ pozdraviti sa »merhaba« t. j. nek ti je udobno  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ ukrasiti  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ hrabriti, poticati  
 تَسَاعَ تَسَاعَ ostaviti; propustiti  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ sastaviti, složiti  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ ponosno ići  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ očistiti  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ uzeti za ženu, oženiti se, vjenčati  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ oženiti  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ gizdati se  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ okiniti, nagizdati  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ raspitivati se  
 تَسَاعَ - تَسَاعَ natjecati se u trčanju  
 تَسَاعَ po devet



## تَسْبِيحٌ

- تَسْبِيحٌ - تَسَبَّحَ slaviti (Boga)  
 تَسْبِيحَةٌ - تَسَبَّحَ napraviti da-  
 režljivim  
 تَسْعٌ, pl. أَسْعَاءٌ, devetina  
 تَعِصٌ devet za ž. r.  
 تَعَمَةٌ devet za m. r.  
 تَعِصَ عَشْرَةٌ devetnaest za ž. r.  
 تَعَمَ عَشْرٌ devetnaest za m. r.  
 تَسْعَمِائَةٌ devet stotina  
 تَسْعُونَ devedeset  
 تَسْفِيهِ - تَسْفَاهَ osuditi, smatrati  
 glupim  
 تَسْقِفٌ - تَسَقَّفَ natkriti  
 تَسْكِيَتْ - تَسَكَّتْ umiriti, ušutkati  
 تَسْلُقُ - تَسَلَّقُ leći nauznak  
 تَسْلِطُ - تَسَلَّطَ napustiti, ovlastiti  
 تَسْلِمٌ - تَسَلَّمَ reći na kraju  
 klanjanja:  
 السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ  
 تَسْلِمٌ - تَسَلَّمَ (إِلَى) predati  
 تَسْلِمٌ - تَسَلَّمَ (عَلَى) pozdraviti  
 تَسْلِيَةٌ - تَسَلَّى tješiti  
 تَسْمِيَةٌ - تَسَمَّى nadjeti ime,  
 imenovati, nazvati  
 تَسْبِيحٌ - تَسَبَّحَ kazivati, pre-  
 davati  
 تَسْمِينٌ - تَسَمَّنَ ugojiti, utoviti  
 تَسْوِيدٌ - تَسَوَّدَ ocrniti, pocrniti

## تَصْلِبٌ

- تَسِيرٌ - تَسَرَ poslati  
 تَسَاؤُمٌ - تَسَاءَمَ zlo slutiti  
 تَسَاجِرٌ - تَسَاجَرَ svadati se,  
 čerupati se  
 تَشَارِكٌ - تَشَارَكَ združiti se,  
 udružiti se  
 تَشَاوُرٌ - تَشَاوَرَّ dogovoriti se  
 تَشْتِيتٌ - تَشَتَّتَ raspršiti, rasuti  
 تَشَجُّعٌ - تَشَجَّعَ junačiti se  
 تَشَدُّقٌ - تَشَدَّقَ mnogo govo-  
 riti, prenemagati se  
 تَشْدِيدٌ - تَشَدَّدَ pojačati, podvo-  
 stručiti  
 تَشْرِيفٌ - تَشَرَّفَ počastiti  
 تَشِيْطُنٌ - تَشِيْطَنَ postati kao  
 vrag  
 تَشْيِبٌ - تَشَيَّبَ ostariti, obije-  
 liti nekoga  
 تَشْيِيدٌ - تَشَيَّدَ sagraditi,  
 učvrstiti, oblijepiti  
 تَصَارُعٌ - تَصَارَعَ hrvati se  
 تَصَالِحٌ - تَصَالَحَ izmiriti se  
 تَصَائِفٌ, s. تَصْنِيفٌ djela (pisana)  
 تَصَدَّى - تَصَدَّى istupiti,  
 istaknuti se  
 تَصَدِّيقٌ - تَصَدَّقَ vjerovati,  
 potvrditi  
 تَصَعِيدٌ - تَصَعَّدَ dignuti (pogled)  
 gledati na čovjeka  
 تَصْفِيحٌ - تَصَفَّحَ obložiti  
 تَصْلِبٌ - تَصَلَّبَ objesiti, razapeti

## تَصْلِيَةٌ

- تَصْلِيَةٌ - صَلَّى klanjati; zaželjati Božju milost Njegovu Poslaniku
- تَصْوِيمٌ - صَمَمٌ odlučiti
- تَصْنِيفٌ - صَنَّفَ sastaviti, pisati djelo
- تَصْنِيفٌ, pl. تَصَانِيفٌ, djelo (pisano)
- تَصْوِيبٌ - صَوَّبَ spustiti, obratiti (pogled), gledati niz čovjeka
- تَصْوِيرٌ - صَوَّرَ slikati
- تَصِيدٌ - تَصَيْدٌ uloviti
- تَضْرِبٌ - صَرَبَ mnogo tući
- تَضْمَنٌ - تَضَمَّنَ zauzimati
- تَضْيِيعٌ - ضَيَّعَ izgubiti, potrošiti, propustiti
- تَطْرَفٌ (إِلَى) تَطَرَّفَ doći, doprijeti
- تَطْفُلٌ - تَطَفَّلَ nametati se, ići nepozvan na gozbu
- تَطَوُّعٌ - طَوَّعَ činiti nešto dobrovoljno
- تَطَوُّفٌ - طَوَّفَ obilaziti
- تَطَهَّرَ - طَهَّرَ očistiti se
- تَطَهَّرَ - طَهَّرَ očistiti
- تَطَاهُرٌ - طَاطَاهَرَ pokazivati se, potpomagati se
- تَطَاطُ - طَاطَى dokučiti, izvršiti, baviti se nečim
- تَطَالَ Dođi!

## تَعْلِيمٌ

- تَعَالَى - تَعَالَى biti visok
- تَعَالَى Uzvišeni, Previšnji
- تَعَامَى - تَعَامَى praviti se slijepim
- تَعَاوَنٌ - تَعَاوَنَ potpomagati se
- تَعَبٌ, pl. أَتْعَابٌ, trud, umor
- تَعْيِيرٌ - عَيَّرَ izraziti, iskazati
- تَعَدَّى - تَعَدَّى posrnuti, spotaknuti se
- تَعَجَّبٌ - تَعَجَّبَ čuditi se
- تَعَجَّلٌ - عَجَلَ hitjeti s nečim
- تَعَدَّى - تَعَدَّى prestupiti; činiti nasilje; biti prelazan (glagol)
- تَعَذِّبٌ - عَذَّبَ kazniti, mučiti
- تَعْرِيفٌ, pl. تَعْرِيفَاتٌ, definicija
- تَعْسِيرٌ - عَسَّرَ otežčati
- تَعْسِيلٌ - عَسَّلَ spravljati med
- تَعْظِيمٌ - عَظَّمَ poštovati, veličati
- تَعَقُّفٌ - عَقَفَ čednost, poštenje
- تَعَلَّقَ - تَعَلَّقَ objesiti se
- تَعَلَّمَ - تَعَلَّمَ poučavati se, učiti
- تَعَلَّمَ Znaj! Uči!
- تَعَلَّقَ - تَعَلَّقَ objesiti
- تَعَلَّمَ - تَعَلَّمَ poučavati

## تَعَدُّ

- تَعَدُّ - تَعَدَّدَ namjeravati, htjeti
- تَعَمَّيْتُ - تَعَمَّيْتُ oslijepiti nekoga
- تَعَوَّضَ - تَعَوَّضَ zamijeniti, naknaditi
- تَعَوَّضَ - تَعَوَّضَ naknaditi
- تَتَأَفَّلُ - تَتَأَفَّلُ praviti se nevjеш
- تَنْطِيطَةٌ - تَنْطِيطَةٌ pokriti
- تَغْلِقُ - تَغْلِقُ pozatvarati
- تَغَيَّرَ - تَغَيَّرَ mijenjati se
- تَغَيَّرَ مِنْ غَيْرِ تَغْيِيرٍ bez promjene
- تَغْيِيبٌ - تَغْيِيبٌ udaljiti, odstraniti
- تَغْيِيرٌ - تَغْيِيرٌ mijenjati
- تُفَاحٌ zb. im., s. تُفَاحَةٌ, jabuke
- تُفَاحَةٌ, pl. تَفَاحِيحٌ, jabuka
- تَفَاحِيحٌ, s. تُفَاحَةٌ, jabuke
- تَغَانٌ - تَغَانٌ zatirati se, gložiti se
- تَقَامٌ - تَقَامٌ sporazumjeti se
- تَفْتِيشٌ - تَفْتِيشٌ istraživati, pretražiti, prekopati
- تَفْجِيعٌ - تَفْجِيعٌ ucvijeliti
- تَفْرَعٌ - تَفْرَعٌ granati se
- تَفْرِيجٌ - تَفْرِيجٌ obradovati
- تَفْرِيقٌ - تَفْرِيقٌ razići se, raspršiti se
- تَفْرِيقٌ - تَفْرِيقٌ rastavlјati

## تَقَفَّ

- تَقَضَّلَ - تَقَضَّلَ izvolјeti
- تَقْضِيلٌ - تَقْضِيلٌ odlikovati, pretpostaviti, promaknuti
- تَقَدَّدَ - تَقَدَّدَ ispitivati, pregledati
- تَفَكَّرَ - تَفَكَّرَ razmišljati
- تَفَكَّرَ - تَفَكَّرَ promisliti
- تَقَلَّسَفَ - تَقَلَّسَفَ praviti se filozofom
- تَفَوَّضَ - تَفَوَّضَ prepustiti
- تَفِيهٌ - تَفِيهٌ oholiti se; mnogo govoriti
- تَقَابَلَ - تَقَابَلَ susretati se
- تُقَاةٌ (od وَقَى) čuvanje, pobožnost
- تَتَأْتَلُ - تَتَأْتَلُ boriti se međusobno, potući se, zaratovati
- تَقَارَبَ - تَقَارَبَ biti u blizu
- تَقْبِيحٌ - تَقْبِيحٌ učiniti ružnim, osramotiti
- تَقَدَّمَ - تَقَدَّمَ pristupiti; napredovati; prethoditi nečemu; prednost
- تَقَدَّرَ - تَقَدَّرَ određivati, cijeniti
- تَقَدَّمَ - تَقَدَّمَ ponuditi, staviti pred nekoga, dovesti
- تَقَرَّرَ - تَقَرَّرَ učvrstiti, potvrditi
- تَقَطَّعَ - تَقَطَّعَ isjeći; skandirati
- تَقَفَّ - تَقَفَّ slijediti po tragu

## تَعَاوَلُ

- تَعَاوَلُ - تَعَاوَلُ pregovarati  
تَقَهَّرُ - تَقَهَّرَ povratiti se  
natrag  
تَقَوْلُ - تَقَوْلَ reći na nekoga  
nešto  
تَقْوَى čuvanje, pobožnost,  
bogobožnost  
تَقْوِيلُ - تَقْوِيلَ prisiliti da rekne  
تَقِيُ , pl. اتَّقِيَاهُ bogobožan,  
pobožan  
تَكَاتِبُ - تَكَاتِبَ dopisivati se  
تَكَاَلَمَ - تَكَاَلَمَ međusobno se  
razgovarati  
تَكَبَّرَ - تَكَبَّرَ oholiti se  
تَكْبِيرُ - تَكْبِيرَ reći: اللهُ أَكْبَرُ  
(Bog je najveći)  
تَكْتِيبُ - تَكْتِيبَ poučavati ne-  
koga pisati  
تَكْتِيرُ mnoštvo  
تَكْذِيبُ - تَكْذِيبَ smatrati laž-  
nim, ne vjerovati;  
demantovati  
تَكَرَّرَ - تَكَرَّرَ ponoviti  
تَكَرُّمُ plemenitost  
تَكَرِّمُ - تَكَرِّمَ počastiti,  
odlikovati  
تَكْسِيرُ - تَكْسِيرَ porazbijati  
تَكَلَّمَ - تَكَلَّمَ govoriti  
تَكَلِيمُ - تَكَلِيمَ govoriti,  
razgovarati

## تَمْزِيقُ

- تَكَنَّى - تَكَنَّى uzeti sebi  
primenak  
تَلُّ , pl. تَلُولُ , brežuljak  
تَلَاؤَةُ - تَلَاؤَ čitati  
تَلَاؤُةٌ - تَلَاؤُةٌ blistati se,  
preljevati se  
تَلَقَّى - تَلَقَّى sresti, dočeka-  
ti, primiti  
تَلَفَاءُ prema  
تَلَقَّبَ - تَلَقَّبَ prozvati  
تَلَكَّ onā  
تَلَوَيْنُ - تَلَوَيْنُ obojiti  
تَلَيَّنَ - تَلَيَّنَ napraviti blagim  
تَلَامَرَضٌ - تَلَامَرَضٌ praviti se  
bolestan  
تَلَاوَتُ - تَلَاوَتُ praviti se  
mrtvim  
تَلَادٌ - تَلَادٌ rastezati se  
تَمَتَّعَ - تَمَتَّعَ uživati  
تَمَثَّلَ - تَمَثَّلَ pretstaviti,  
prikazati  
تَمَدَّدَ - تَمَدَّدَ pružiti se  
تَمَدَّدَ - تَمَدَّدَ pružiti  
تَمْرُ zb. im. s. تَمْرَةٌ , datule  
تَمْرَةٌ zb. im. تَمْرٌ , datula  
تَمَرَّدَ - تَمَرَّدَ biti objestan  
تَمَرَّغَ - تَمَرَّغَ trti lice o zemlju  
تَمَزَّقَ - تَمَزَّقَ istrgati

## تَمَسَكَ

- تَمَسَكَ - drżati se  
nečega
- تَمَلَّقَ - laskati
- تَمَنَّى - željeti
- تَمَيَّزَ - razlikovati;  
smisliti
- تَمَأَثَرَ - prosipati se
- تَمَاجَ - sašaptavati se
- تَمَاجَشَ - nadmetati se u  
kupoprodaji
- تَمَارَعَ - svadati se,  
prepirati se
- تَمَاصَرَ - potpomagati se
- تَمَافَسَ (فِي) - natjecati se
- تَمَافَمَ - praviti se da  
spava
- تَمَافُوهُ - praviti se Božjim  
poslanikom
- تَمَافِيهِ - (عَلَى) upozoriti
- تَمَافِيهِ - spasiti, izbaviti
- تَمَافِيهِ - ukrasiti
- تَمَافِيهِ - (عَنْ) kloniti se  
nečega, povući se
- تَمَافِيهِ - silaziti
- تَمَافِيهِ - postaviti; spustiti;  
objaviti
- تَمَافِيهِ - pokrstiti se
- تَمَافِيهِ - raspoloviti
- تَمَافِيهِ - naslagati

## تَوَصَّلَ

- تَنظَّمَ - srediti, rasporediti
- تَنَفَّسَ - uzdahnuti
- تَنفِذَ - provesti
- تَنقَبَ - istražiti, ispitati
- تَوَافَرَ - prenošenje vi-  
jesti preko velikog  
broja ljudi
- تَوَاصَلَ - spojiti se
- تَوَاضَعَ - biti čedan,  
skroman
- تَوَاعَدَ - ugovoriti, spo-  
razumjeti se
- تَوَالَى - slijediti, jedan  
za drugim dolaziti
- تَوَابَ - pokajati se
- تَوَجَّهُ (إِلَى) - upraviti;  
krenuti
- تَوَجَّهَ (إِلَى) - upraviti,  
poslati
- تَوَسَّطَ - nalaziti se u  
sredini; posredovati
- تَوَسَّعَ - širiti se
- تَوَسَّعَ - proširiti
- تَوَسَّعَ - proširiti
- تَوَشَّحَ - obući, ogrnuti se
- تَوَصَّلَ - uvlačiti se ne-  
kome; doći do nečega,  
postići
- تَوَصَّلَ - dobro spojiti

## تَوْصِيَةٌ

- تَوْصِيَةٌ - تَوْصِيَةٌ preporučiti; oporučiti  
 تَوْضُوءٌ - تَوْضُوءٌ umiti se, uzeti abdest  
 تَوْضُوءٌ vjersko čišćenje  
 تَوْفَرٌ - تَوْفَرٌ biti obilno  
 تَوْفِيٌّ preminuo je  
 تَوْفِيرٌ - تَوْفِيرٌ umnožiti; uštediti  
 تَوْفِيقٌ - تَوْفِيقٌ uputiti, omogućiti da uspije  
 تَوْفِيرٌ - تَوْفِيرٌ poštovati  
 تَوْكُلٌ - تَوْكُلٌ osloniti se  
 تَوْكِيلٌ - تَوْكِيلٌ postaviti nekoga za nešto, povjeriti  
 تَوَلَّى - تَوَلَّى upravljati, vršiti

## تَغْرُبُ

- تَوَلَّى - تَوَلَّى okrenuti se, okrenuti leđa, otići; postaviti nekoga za nešto  
 تَوِيٌّ ova  
 تَهْدَمُ - تَهْدَمُ srušiti se  
 تَهْدِيدٌ - تَهْدِيدٌ prijetiti  
 تَهْشِيمٌ - تَهْشِيمٌ smrskati, zdrobiti  
 تَهَوُّدٌ - تَهَوُّدٌ požidovati se  
 تَهِيٌّ ova  
 تَهْيِيَةٌ - تَهْيِيَةٌ pripremiti  
 تَهِيٌّ ova  
 تَهْجَانٌ, s. تَهْجَانٌ, krune  
 تَهْسٌ, pl. تَهْسٌ, jarac  
 تَهْسِيرٌ - تَهْسِيرٌ olakšati

## ث

- ثَابِتٌ stalan  
 ثَالِثٌ, ثَالِثٌ treći  
 ثَالِثٌ, ثَالِثٌ trinaesti  
 الثَّامِنُ osmi  
 الثَّامِنُ, الثَّامِنُ osamnaesti  
 الثَّانِيٌ drugi  
 الثَّانِيٌ, الثَّانِيٌ dvanaesti  
 الثَّانِيَةُ, pl. الثَّانِيَةُ, ثَانِيَةٌ, sekunda  
 الثَّأْرُ osveta  
 ثَبُوتٌ - ثَبُوتٌ biti, postojati; biti dokazan

- ثَبَّتَ (على) biti stalan na nečem  
 ثَبُورٌ propast  
 ثَرَاءٌ bogatstvo  
 ثَرْتَارٌ, pl. ثَرْتَارُونَ, brbljavac  
 ثَرَى zemlja  
 ثَمَائِنٌ, s. ثَمَائِنٌ, zmijske  
 ثَمَابٌ, s. ثَمَابٌ, lisice  
 ثَمَائِنٌ, pl. ثَمَائِنٌ, zmijske  
 ثَمَابٌ, pl. ثَمَابٌ, lisice  
 ثَمُورٌ, pl. ثَمُورٌ, granica; pogranična tvrđava; klanac

## ثِقَاتٌ

ثِقَاتٌ, s. ثِقَّةٌ, vjerni, povjerljivi, pouzdani

ثِقَّةٌ - وَثِقَ (ي) - pouzdati se

ثِقَّةٌ, pl. ثِقَاتٌ, vjerodostojan, pouzdan

ثِقَلٌ - ثِقْلٌ (على) - dodijati, biti teško

ثِقَلٌ težina

ثِقِيلٌ težak, teško

تَكَلَّفَكَ أُمَّكَ izgubila te majka, t. j. ne bilo te!

ثُلُثٌ, pl. أثلَاثٌ, trećina

ثُلَاثٌ po tri

ثَلَاثَةٌ, ثَلَاثٌ tri

ثَلَاثَ عَشْرَةَ, ثَلَاثَةٌ عَشْرَةٌ trinaest

ثَلَاثُمِائَةٌ tri stotine

ثَلَاثَةُ آلَافٍ tri milijuna

ثَلَاثُونَ trideset

ثَلَجٌ zb. im., pl. ثُلُوجٌ, snijeg

تَمَّ tu, tamo

تَمَّ zatim

## جَامِعٌ

جَمْرٌ, s. جَمْرٌ, plodovi

جَمَانِيَةٌ, جَمَانٌ osam

جَمَانٌ po osam

جَمَانِيَةٌ عَشْرَةٌ }  
جَمَانِيَةٌ عَشْرٌ } osamnaest

جَمَانٌ وَعِشْرُونَ }  
جَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ } dvadeset i osam

جَمَانُونَ osamdeset

جَمْرٌ, pl. أجمَانٌ, protuvrijednost

جَمْرٌ, pl. أجمَانٌ osmina

جَمْرٌ, pl. جَمْرَانٌ skupocjen

جَمْرَانٌ hvala

جَمْرَانٌ po dva

جَمْرَانٌ dvije

جَمْرَانٌ - جَمْرَانٌ saviti, previti

جَمْرَانٌ, pl. أجمَانٌ, odjeća

جَمْرَانٌ, pl. جَمْرَانٌ, vo, bik

جَمْرَانٌ arapsko pleme

Semud

## ج

جَائِزٌ dozvoljen

جَائِعٌ, pl. جَمَاعٌ, gladan

جَارٌ, pl. جَمْرَانٌ, susjed

جَارِحَةٌ, pl. جَمْرَانٌ, ud, dio tijela

جَمْرَانِيَةٌ, pl. جَمْرَانِيَاتٌ, tekuća; djevojka; robinja

جَمْرَانِيَةٌ, pl. جَمْرَانِيُونَ, koji čini, stvoritelji

جَمْرَانِيَةٌ sjedeći

جَمْرَانِيَةٌ, pl. جَمْرَانِيَاتٌ, džamija

## جَامِعَةٌ

- جَامِعَةٌ, pl. جَامِعَاتُ, univerza  
 جَانِبُ, pl. جَوَانِبُ strana, kraj  
 جَاهُ čast  
 جَاهِلٌ, pl. جُهَالٌ, جُهَلَاءُ, neznanica  
 جَبٌ, pl. أَجَابٌ, duboka jama, bunar  
 جِبَةٌ prostrana haljina koja se na odijelo oblači, džuba  
 جُبْنَةٌ zb. im. جُبْنٌ, sir  
 جِبَارٌ, pl. جِبَارَةٌ, silnik; Silni (Bog)  
 جِبَالٌ, s. جَبَلٌ, brda, planine  
 جِيَانٌ strašiv  
 جِبَلٌ, pl. جِبَالٌ, brdo, planina  
 جِبْهَةٌ, pl. جِبَاهٌ, lice  
 جُبَيْلٌ, pl. جُبَيْلَاتُ, brdašce, brdeljak  
 جُنَّةٌ, pl. جُنُثٌ, tijelo  
 جِحْشٌ, pl. جِحَاشٌ, magare  
 جُحُودٌ جَحَدٌ - nijekati, poricati  
 جَدٌ, pl. أَجْدَادٌ, جُدُودٌ, djed  
 جَدُّ جَدٌّ trudititi se, nastojati  
 جِدٌ marljivost  
 جِدًّا jako  
 جِدَارٌ, pl. جُدُرٌ, zid  
 جُدْرَانٌ, s. جَدْرٌ, zidovi

## جَزَى

- جُدُودٌ, pl. جَدٌّ, djedovi, preci  
 جَدْوَى korist  
 جَدْيٌ, pl. أَجْدٍ, jare  
 جَدِيدٌ, pl. جُدُدٌ, nov  
 جَذَبٌ - جَذَبٌ tegliti, privlačiti  
 جَذَعٌ, pl. جُدُوعٌ, deblo  
 جُدُوعٌ, s. جِذَعٌ, debla  
 جَرٌّ - جَرٌّ tegliti, vući  
 جَرٌّ genitiv  
 جَرَادَةٌ zb. im. جَرَادٌ, skakavac  
 جِرَاحَةٌ, pl. جِرَاحَاتٌ, rana  
 جُرْأَةٌ smjelost, odvažnost  
 جَرَّةٌ, pl. جَرٌّ, جَرَارٌ, zemljani sud za vodu, lonac  
 جَرَحٌ - جَرَحٌ raniti  
 جُرُوحٌ, pl. جُرُوحٌ, rana  
 جُرْزَةٌ, pl. جُرُزٌ, brema  
 جَرِيَانٌ - جَرَى teći, trčati, ići, dogadati se  
 جَرِيْحٌ, pl. جَرَحَى, ranjen  
 جَرِيدَةٌ, s. جَرِيدَةٌ, grane od palme  
 جَرِيدَةٌ zb. im., pl. جَرَايِدٌ, novina  
 جَزَاةٌ - جَزَى platiti, nagraditi  
 جَزَى (عن) naknaditi  
 الْجَزَائِرُ Alžir



## جَزَارٌ

- جَزَارٌ mesar  
 جُزْءٌ, pl. أَجْزَاءٌ, dio  
 جَزْرٌ osjeka  
 جَزْمٌ skraćeni način imperfekta  
 جَزِيرَةٌ, pl. جَزَائِرٌ, ostrvo; poluostrvo  
 جَسَّ - جَسَّ جَسَّ ispitivati, pipati (bilo)  
 جَسَدٌ, pl. أَجْسَادٌ, tijelo  
 جَسَارَةٌ جَسَرَ - جَسَرَ usuditi se  
 جِسْمٌ, pl. أَجْسَامٌ, tijelo  
 جَسُورٌ smion, srčan  
 جَمْعِيٌّ što je s krečom zidano  
 جَمَلٌ - جَمَلٌ učiniti; početi  
 جَفَاءٌ napuštanje, ostavljanje  
 جَفْنَةٌ, pl. جَفَنٌ, čanak; velika ratna lađa  
 جَلَبٌ - جَلَبٌ dovesti privući  
 جَلْبِيَّةٌ - جَلْبِيَّةٌ obući ogrtač  
 جَلَادٌ, pl. جَلَادٌ, krvnik, džellat  
 جَلَّاسٌ, s. جَلَّاسٌ, društvo  
 جَلَالَةٌ veličina, veličanstvo  
 جَلْدٌ, pl. أَجْلَادٌ, jak, snažan  
 جِلْدٌ, pl. جِلُّودٌ, koža  
 جُلُوسٌ - جُلُوسٌ sjesti, sjediti  
 جَلِيدٌ led  
 جَلِيسٌ, pl. جَلَّاسٌ, drug

## جُنْدٌ

- جَمٌّ mnoštvo  
 جَمَادٌ, pl. جَمَادَاتٌ, anorgansko biće  
 جَمَادَى الْأَوَّلَىٰ džumadel-ûla (5 mjesec u mjesečnoj godini)  
 جَمَادَى الْآخِرَةَ džumadel-ahire (6 mjesec u mjesečnoj godini)  
 جَمَاعَةٌ skupina  
 جَمَاعَةٌ skupno, zajednički  
 جَمَالٌ ljepota  
 جَمَعَ - جَمَعَ sakupljati  
 جَمْعٌ, pl. مَجْمُوعٌ, skupina, množina  
 جُمُعَةٌ, pl. مَجْمَعٌ, džuma; sedmica  
 جَمَلٌ, pl. جَمَالٌ, muška deva  
 جُمْلَةٌ, pl. جُمْلٌ, skup, nekolicina; sve; rečenica  
 جَمِيعٌ svi, sve, skupa  
 جَمِيلٌ lijep  
 جَنَّ - جَنَّ pokriti; smrknuti se  
 جَنَاحٌ, pl. أَجْنِحَةٌ, krilo  
 جَنَازَةٌ, pl. جَنَائِزٌ, mrtvac  
 جَنَابَةٌ - جَنَابَةٌ zgriješiti  
 جُنُبٌ nečist  
 جَنَّةٌ, pl. جَنَّاتٌ, bašča; raj  
 جُنْدٌ zb. im., pl. جُنُودٌ, vojska

## جُنْدِيٌّ

- جُنْدِيٌّ, zb. im. جُنْدٌ, vojniki  
 جُنْسٌ, pl. أَجْنَسٌ, rod, rasa  
 جُنُوبُهُ južni  
 جُنُودٌ, pl. جُنْدٌ, vojska  
 جُنُونٌ, جُنٌّ, يَجُنُّ, جُنُونٌ poludjeti  
 جُنُوبِيُونٌ Genovežani  
 جَوٌّ, pl. أَجْوَاهُ, zrak, atmosfera, nebeski prostor, vrijeme  
 جَوَابٌ, pl. أَجْوِبَةٌ, odgovor  
 جَوَادٌ konj plemenite pasmine; darežljiv  
 جَوَارٌ susjedstvo  
 جَوَانِبٌ, s. جَانِبٌ, strane  
 جَوْبٌ جَابٌ proputovati; izdubiti, isklesati  
 جُودٌ darežljivost  
 الْجَوْدِيُّ brdo kod Vanskog Jezera  
 جَوْرٌ جَارٌ činiti nepravdu  
 جَوْرَبَةٌ - جَوْرَبٌ obući čarape  
 جَوْعٌ جَاعٌ ogladnjati  
 جُوعٌ glad  
 جَوْفٌ, pl. أَجْوَافٌ, šupljina, unutra  
 جَوْفِيٌّ nutarnji  
 جَوْهَرَةٌ - جَوْهَرٌ okititi draguljima

## جَيْلٌ

- جَوْهَرَةٌ, pl. جَوَاهِرٌ, dragulj  
 جَوِيٌّ vatrena ljubav  
 جِهَاتٌ, s. جِهَةٌ, strane  
 جِهَادٌ - جَاهِدٌ boriti se, ratovati  
 جِهَارًا javno  
 جِهَةٌ, pl. جِهَاتٌ, strana  
 الْجِهَةُ الْمُوَازِيَةُ suprotna strana  
 جَهْدٌ - جَهْدٌ truditi se  
 جَهْدٌ, pl. جُهُودٌ, trud  
 جَهْرٌ javnost  
 جَهْلٌ - جِهْلٌ ne znati  
 جِهْلٌ جِهَالَةٌ neznanje  
 جَهْمٌ pakao  
 جُهُولٌ neznan, neznanica  
 جِهْرٌ جِهْرٌ krupna glasa  
 جَيِّدٌ dobar  
 جَيِّدًا dobro  
 جَيْرٌ da (u odobravanju)  
 جَاءَ - جَاءَ doći  
 جَاءَ (ب) donijeti, dovesti  
 الْجَيْزَةُ Džiza (ime mjesta kraj Kaira)  
 جَيْشٌ zb. im., pl. جُيُوشٌ, vojska  
 جَيْلٌ, pl. أَجْيَالٌ, pokoljenje, potomstvo, generacija

## ح

## حَائِطٌ

حَائِطٌ, pl. حَيْطَانٌ, zid, ograda

حَاتِمٌ Hatim (ime čovjeka)

حَاجَةٌ, pl. حَاجَاتٌ, potreba,  
nužda, nevolja

حَاجٌ, pl. حُجَّاجٌ, hodočasnik,  
hadžija; hadži je (zb. im.)

الْحَادِي عَشْرٌ jedanaesti

الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ jedanaesta

الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ dvadeset i prvi

حَارٌّ vruć

حَارِسٌ, pl. حُرَّاسٌ, čuvar

حَامِدٌ, pl. حُصَادٌ, zavidnik

حَاشَا osim

حَاضِرٌ, pl. حَاضِرُونَ, prisutan

حَافِرٌ, pl. حَوَافِرٌ, kopita

حَافِظٌ, pl. حُفَاطٌ, koji nešto na-  
pamet nauči; čuvar

حَاكِمٌ, pl. حُكَّامٌ, sudac

حَالٌ, pl. أَحْوَالٌ, stanje

حَاثَةٌ, pl. حَالَاتٌ, stanje

حَالِيٌّ sadanji, tekući

حَامِلٌ, pl. حَامِلَاتٌ, trudna žena

حُبٌّ ljubav

حَبْلٌ, s. حَبَلٌ, užeta

حَبِّدَا Dobar li je!

## حَبْرٌ

حَبْرٌ, pl. حُبُورٌ, tinta

حَبَسَ - حَبَسَ - حَبَسَ zatvoriti; uva-  
kufiti

الْحَبَشُ Abesinija

حَبِطَ - حَبِطَ - حَبِطَ propasti;  
pokvariti se

حَبْلٌ, pl. حَبَالٌ, حَبْلٌ, uže;  
sveza

حَبْلُ الْمَوَدَّةِ veze ljubavi

حَبْلِيٌّ, pl. حَبْلِيَّاتٌ, trudna  
žena

حَبِيبٌ, pl. أَحْبَابٌ, miljenik,  
prijatelj

حَنَفٌ, pl. حُنُوفٌ, smrt

حَنَى dok, do; čak

حَثٌّ - حَثٌّ - حَثٌّ hrabriti,  
poticati

حَجٌّ - حَجٌّ - حَجٌّ hodočastiti

حَجٌّ hodočašćenje

حَجَّاجٌ Hadždžadž (ime  
čovjeka)

حَجَّاجٌ, s. حَاجٌ, hodočasnici

حِجَارَةٌ zb. im., s. حَجْرٌ, kamenje

حِجَارَةٌ مَرْبَعَةٌ kockasto kamenje

حُجَّةٌ, pl. حُجَجٌ, dokaz

حِجَّةُ الْوَدَاعِ oprosni hadž

حِجَارَةٌ, pl. أَحْجَارٌ, حَجْرٌ  
kamen

## حَجْرٌ

- حَجْرٌ skrbništvo, zaštita  
 حَجْرٌ prostor između Kabe i njenih temelja koje je postavio Ibrahim a. s.  
 حَجْرَةٌ, pl. حَجَرَاتٌ, حَجَرٌ, soba  
 حَجَلٌ ići svezanih nogu skakutajući  
 حَجْمٌ, pl. حُجُومٌ, količina, veličina nekog tijela, zapremina  
 حَدٌّ, pl. حُدُودٌ, granica; šer. kazna  
 حَدَادٌ, pl. حَدَادُونَ, kovač  
 حُدُودٌ, s. حَدٌّ, granice; šer. kazne  
 حُدُورٌ strmac, strmen  
 حَدِيثٌ, pl. أَحَادِيثٌ, govor, razgovor, izreka Božjeg poslanika, tradicija  
 حَدِيدٌ željezo  
 حِذَاءٌ prema  
 حَذَرٌ čuvati se, biti oprezan  
 حُرٌّ, pl. أَحْرَارٌ, slobodan  
 حِرَاءَةٌ orati, oranje  
 حَرَارَةٌ toplina, vrućina, vatra  
 حِرَاسَةٌ, حَرَسٌ čuvati  
 حَرَامٌ zabranjeno, nedopušteno; svetinja  
 حَرْبٌ, pl. حُرُوبٌ, rat  
 حَرْثٌ korist; sticanje imetka

## حُسْنٌ

- حِرْصٌ - حَرَصٌ hlepiti  
 حَرْفٌ, pl. حُرُوفٌ, أَحْرَفٌ, slovo; čestica  
 حَرْفُ الدَّاءِ čestica za dozivanje  
 حَرَمَانٌ - حَرَمٌ spriječiti, zabraniti, ne dati  
 حَرَامٌ biti zabranjen, svet  
 حَرِيرٌ svila  
 حَرِيصٌ pohlepan  
 حِرَامٌ, pl. حُرْمٌ, kolan  
 حَزْمٌ odlučnost, pouzdanost, razboritost  
 حَزْمَةٌ, pl. حُرْمٌ, breme  
 حُزْنٌ - حَزِنٌ biti tužan, žalostiti se  
 حَزِينٌ zabrinut, tužan  
 حُزْنٌ, pl. أَحْزَانٌ, tuga, žalost  
 حِسٌّ osjećaj  
 حِسَابٌ - حَسَبٌ računati, misliti  
 حِسَابٌ - حَسَبٌ računati, brojiti  
 حَسْبٌ samo; dosta je  
 حِسْبَةُ اللَّهِ u ime Boga t. j. besplatno  
 حَسَدٌ zavist  
 حُسْنٌ - حَسُنٌ lijep biti  
 حَسَنٌ, pl. حَسَانٌ, lijep  
 حُسْنٌ, pl. حَمَائِنٌ, ljepota

## حُسْنُ الْأَدَبِ

- حُسْنُ الْأَدَبِ lijep uzgoj (ljepota uzgoja)
- حُسْنُ السِّيَرَةِ lijepo vladanje
- حُسْنُ الْهَيْئَةِ lijep izgled, lijepa izgleda
- حَسَنَةٌ, pl. حَسَنَاتٌ, dobro djelo
- حَسَنٌ, حَسَنٌ dobro djelo
- حَسُودٌ, pl. حُسُودٌ, zavidnik
- حَسَائِثٌ, s. حَشِيشٌ, sijeno
- حَشِيشٌ, s. حَسَائِثٌ, sijeno
- حَصَاةٌ, pl. حَصَبَاتٌ, piljak
- حَصَادٌ - حَصَدٌ žeti
- حِصَانٌ, pl. أَحْصَانَةٌ, konj plemenite rase
- حَصَّصَهُ - حَصَّصَ ukazati se, pojaviti se
- حِصْنٌ, pl. حُصُونٌ, tvrđava, grad
- حُصُولٌ - حَصَلَ naći se
- حَصِينٌ utvrđen
- حُضُورٌ - حَضَرَ doći, prisustvovati
- حَطٌّ - حَطَّ spustiti, pogeti
- حَطَبٌ, pl. أَحْطَابٌ, drva za gorivo
- حَطِيمٌ polukružni zid oko Hidžra sa sjeverozapadne strane Kabe
- حُطٌّ, pl. حُطُوطٌ, dio
- حَفٌّ - حَفَّ opkoliti, okružiti

## حَلْفٌ

- حَفَرَ - حَفَرَ kopati
- حَفْرٌ, s. حُفْرَةٌ, rupe
- حُفْرَةٌ, pl. حُفَرٌ, rupa, jama
- حَفِظَ - حَفِظَ čuvati, napamet naučiti
- حَقٌّ, pl. حَقُوقٌ, istina, pravo, dužnost
- حَقٌّ - حَقَّ obistiniti se
- حَفَرٌ - حَفَرَ poniziti, omalovažiti
- حَقْلٌ, pl. حُقُولٌ, njiva
- حَقِيرٌ neznatan, omalovažen
- حَقِيقَةٌ, pl. حَقَائِقٌ, istina, stvarnost, činjenica
- حَقِيقَةٌ uistinu, stvarno
- حِكَايَةٌ - حَكَى pričati
- حِكَايَةٌ, pl. حِكَايَاتٌ, priča
- حُكْمٌ - حَكَمَ suditi
- حِكْمٌ, s. حِكْمَةٌ, mudrosti, razlozi
- حُكْمٌ, pl. أَحْكَامٌ, propis, odredba
- حِكْمَةٌ, pl. حِكْمٌ, mudrost, razlog
- حَكِيمٌ, pl. حُكَمَاءٌ, mudrac, mudar
- حَلَالٌ dopušteno
- حَلٌّ - حَلَّ biti dopušteno
- حَلْفٌ - حَلَفَ zakleti se

## حَلْفٌ

- حَلْفٌ savez  
 حَلْقٌ, pl. حُلُوقٌ, أَحْلَاقٌ, grlo  
 حِلْمٌ, pl. أَحْلَامٌ, blagost, razum  
 حِلْمٌ, pl. أَحْلَامٌ, san  
 حُلُوءٌ sladak  
 حُلُوءٌ حَلَّ ءُ doći, nastupiti  
 حَلِيَّةٌ, pl. حَلِيٌّ, nakit  
 حَلِيفٌ, pl. حُلَفَاءُ, saveznik  
 حِمَارٌ, pl. حَمِيرٌ, magarac  
 حِمَالٌ nosač  
 حِمَالِقٌ, s. حَمَلِاقُ الْعَيْنِ, vjeđa  
 حِمَامَةٌ zb. im. حَمَامٌ, golub  
 حَمٌّ punac; svekar  
 حَمَّةٌ žaoka  
 حَمِيدَةٌ, حَمِيدٌ zahvaljivati, slaviti  
 حَمْدٌ hvala, slava  
 حَمْرٌ, s. أَحْمَرٌ, crveni  
 حَمْزَةٌ Hamza (ime čovjeka)  
 حَمَلٌ = حَمَلٌ nositi  
 حَمَلٌ, pl. أَحْمَالٌ teret, tovar  
 حَمَلِيقُ الْعَيْنِ, pl. حَمَلِيقُ الْعَيْنِ, vjeđe  
 حَمِيمٌ, pl. أَحْمَاءُ, rodak, prijatelj  
 حَمِيَّةٌ zagrijanost, privrženost  
 حَمَالِبَةٌ, s. حَنْبَلِيٌّ, pristaše Ahmed  
 ibni Hanbela  
 حَنَّانٌ samilost, milosrđe

## حَيْلٌ

- حَنَابِيَا, s. حَنْبِيَّةٌ, svodovi  
 حَنْبَلِيٌّ, pl. حَنْبَالَةٌ, pristaše Ahmed  
 ibni Hanbela  
 حَنْقٌ - حَنْقٌ rasrditi se  
 حَنْبِيَّةٌ, pl. حَنَابِيَا, svod  
 حَنْيَنٌ - حَنَّانٌ čeznuti, jecati  
 حَوَالِيٌّ oko  
 حَوَايَةٌ - حَوَايَةٌ sadržavati,  
 zauzimati  
 حَوَاضٌ, pl. حِيَاضٌ, čatrnja  
 حَوْقَلَةٌ - حَوْقَلٌ iznemoći  
 حَوْلٌ preinaka  
 حَوْلٌ oko  
 حَيَاةٌ život  
 حَيَاتٌ, s. حَيَّةٌ, zmijsa  
 حَيٌّ Dodil!  
 حَيٌّ, pl. أَحْيَاءٌ, živ  
 حَيَّةٌ, pl. حَيَّاتٌ, zmijsa  
 حَيْثُ gdje, kako  
 حَيْثُمَا gdje god  
 حَيْرَةٌ - حَارَةٌ oklijevati, lutati,  
 zapanjiti se  
 حَيْرَةٌ smetenost, izgubljenost  
 حَيْطَانٌ, s. حَائِطٌ, zidovi, ograde  
 حَيْلٌ, s. حَيْلَةٌ, varke, do-  
 vitljivosti, izlazi

## جِيلَةٌ

جِيلَةٌ, pl. جَيْلٌ, izlaz, do-  
vitljivost, varka

حِينٌ, pl. أَحْيَانٌ, vrijeme

- حَائِبٌ u nadi prevaren  
حَائِنٌ, pl. حَوَانَةٌ, nevjeran,  
izdajica  
حَاتَمٌ, pl. حَوَاتِمٌ, prsten, pečat  
خَادِمٌ, pl. خَادِمُونَ, خُدَامٌ, خُدَمٌ,  
sluga  
خَارِجٌ izvan, vanjski  
خَاسِرٌ, pl. خَاسِرُونَ, propao,  
izgubio  
خَاشِعٌ, pl. خَاشِعُونَ, skrušen  
خَاصٌ poseban, naročit  
خَاصٌّ (ب) što nečem isključivo  
pripada  
خَاصَّةٌ, pl. خَوَاصُّ, odabranik,  
doglavlak  
خَالَ, pl. أَخْوَالٌ, ujak  
خَالٍ, pl. خَالُونَ, prazan  
خَالِصٌ iskren, čist  
خَالِقٌ stvoritelj  
خَامِسٌ, pl. أَلْحَامِسُ, peti  
خَامِسَ عَشَرَ petnaesti  
خَبْرٌ, pl. أَخْبَارٌ, vijest  
خُبْزٌ hljeb  
خَبَطَ - خَبَطَ jako udariti

## خَزَائِنٌ

خَيْشِذٌ tada  
خَيْشُونَةٌ - حَانَ približiti se  
حَيَوَانٌ, pl. حَيَوَانَاتٌ, životinja

## خ

- خَبِيثٌ, pl. خَبِيثُونَ, rdav, gadan  
خَجَلٌ - خَجَلٌ stidjeti se  
خَدٌ, pl. خُدُودٌ obraz, lice  
خُدَامٌ, s. خَادِمٌ, sluga  
خِدْمَةٌ خُدَمٌ služiti  
خُدُودٌ, s. خَدٌ, obrazi  
خِذْلَانٌ - خِذْلَانٌ napustiti,  
ostaviti nekoga na  
cjedilu  
خِرَابٌ - خَرِبٌ srušiti se  
خَرِبٌ ruševina  
خُرُوجٌ - خُرُوجٌ izaći  
خُرُوجٌ (إلى) doći nekome  
خُرُوجٌ (على) ustati protiv nekoga  
خُرُودٌ - خَرٌّ pasti  
خُرُوفٌ, pl. خِرَافٌ, janje  
خُرَيْدَةٌ, pl. خَرَائِدٌ, nevina,  
stidljiva djevojka  
خُرِيرٌ - خَرٌّ žuboriti, hrkati  
خِزَانَةٌ, pl. خَزَائِنٌ, blagajna,  
magaza  
خِزَانَةٌ, s. خَزَائِنٌ, blagajne,  
riznice

## خَزِينَةٌ

- خَزِينَةٌ, pl. خَزَائِنُ, blagajna, riznica  
 خُسْرَانٌ, خَسَارَةٌ - خَسِيرٌ propasti, pretrpjeti štetu  
 خَشَبٌ, pl. أَخْشَابٌ, daska, drvo  
 خُشُوعٌ - خُشِعَ pokoriti se  
 خُشُوعٌ poniznost, podložnost  
 خِصْبٌ, pl. أَخْصَابٌ, obilje, ugodnost  
 خِصْلَةٌ, pl. حِصَالٌ, svojstvo  
 خِصْمٌ, pl. خِصْمَاءُ, protivnik  
 خُضْرٌ, s. أَخْضَرٌ, خَضْرَاءُ, zeleni, zelene  
 خَضْرَاءُ, pl. خُضْرٌ, zelena  
 خُضُوعٌ - خُضِعَ pokoriti se  
 خَطٌّ خَطٌّ pisati  
 خَطٌّ, pl. خُطُوطٌ, pismo, rukopis  
 خَطَابَةٌ govorništvo  
 خَطَّاطٌ lijepopisac, kaligraf  
 خُطَّافٌ, pl. خَطَّاطِيْفٌ, lastavica  
 خِطَامٌ, pl. خِطْمٌ, povodac  
 خَطَايَا, pl. خَطِيئَةٌ, grijesi  
 خَطَأٌ - خَطِيءٌ grijesiti, pogrijesiti  
 خَطَأٌ, pl. أَخْطَاءٌ, pogreška  
 خُطْبَاءُ, s. خُطَيْبٌ, govornici  
 خُطْبَةٌ - خُطِبَ držati govor

## خَلَطٌ

- خُطْبَةٌ, pl. خُطَبٌ, govor  
 خُطَّةٌ, pl. خُطُوطٌ, plan pravac; stvar  
 خَطَرٌ, pl. أخطارٌ, opasnost  
 خَطَفٌ - خَطَفَ - خَطَفَ ugrabiti, zgrabiti  
 خَطْوٌ خَطَاٌ koračati  
 خُطْوَةٌ, pl. خُطْيٌ, korak  
 خُطْيٌ, pl. نَعَطْوَةٌ, koraci  
 خَطِيئَةٌ, pl. خَطَايَا, pogreška, grijeh  
 خُطَيْبٌ, pl. خُطْبَاءُ, govornik  
 خُفٌ, pl. خِفَافٌ, obuća  
 خَفَاءٌ - خَفِيَ biti sakriven, nejasan  
 خَفَضُ الْخِتَاجِ blagost, prijaznost  
 خَفِقَ - خَفِقَ kucati; vijati se  
 خَفِيفٌ, pl. خِفَافٌ, lak  
 خَفِيَ sakriven, nejasan  
 خَلَصَ - خَلَصَ spasiti se  
 خِلَافًا (لِ) protivno nečemu  
 خِلَافٌ prigovaranje, protivljenje  
 مِنْ خِلَافٍ unakrst  
 خِلَافَةٌ zastupanje, vladanje  
 خِلَافِيْنٌ, s. خَلْقِيْنٌ, veliki kotlovi, kazani  
 خَلَطٌ - خَلَطَ pomiješati



## خُلْفَاءُ

- خُلْفَاءُ, s. خَلِيفَةٌ, halife, islam.  
vladari  
خَلَقَ خَلْقًا — stvoriti  
خَلَقَ stvorenje, stvorovi  
خُلُقٌ, pl. أَخْلَاقٌ, ćud, moral  
خُلُقُ السُّوءِ zla ćud  
خُلُقِي moralni  
خُلَفَاءُ, pl. خَلِيفَاتٍ; veliki kotao,  
kazan  
خَلَا مَا خَلَا osim  
خَلٌّ, pl. خِلَالٌ, sirće  
خَلْفٌ, pl. أَخْلَافٌ, zamjenik,  
nasljednik  
خُلُوٌّ خَلَا — biti prazan,  
proći, osamiti se  
خِلْوٌ prazan  
خَلِيفَةٌ, pl. خُلَفَاءُ, zamjenik,  
vladar, halifa  
خَلِيقٌ vrijedan, prikladan,  
dostojan  
خَلِيلٌ, pl. أَخْلَاءُ, prijatelj

دَاءٌ, pl. أَدْوَاءٌ, bolest

دَائِرَةٌ, pl. دَائِرَاتٌ, krug

دَائِمًا uvijek

دَاجٌ taman

دَارٌ, pl. دُورٌ, دِيَارٌ, kuća

## دَابَّةٌ

- دَحْمُرٌ, pl. دَحْمُورٌ, vino  
دَحْمَسَةٌ, pl. دَحْمَسَاتٌ, pet  
دَحْمَسَةٌ, pl. أَدْحَمَسَاتٌ, petina  
دَحْمَسَةٌ عَشْرٌ petnaest  
دَحْمَسُونَ pedeset  
دَحْمَزِيرٌ, pl. دَحْمَزِيرَاتٌ, svinja  
دَحْمَسَةٌ, pl. دَحْمَسَاتٌ, kotrljan,  
smrdljivi martin  
دَحْمَصٌ s. دَحْمَصَةٌ, odabranici,  
doglavnici  
دَحْمِزَةٌ prozorčić, mali otvor  
دَحْمِزٌ خَاضَ — zagaziti  
دَحْمِزٌ خَافَ — bojati se  
دَحْمِزٌ Halidčić  
دَحْمِزٌ izbor, slobodan izbor  
دَحْمِزٌ, pl. دَحْمِزَاتٌ, krojač  
دَحْمِزٌ, s. دَحْمِزَةٌ, šatori  
دَحْمِزٌ خَافَ — ne ispuniti se,  
izjaloviti se nada  
دَحْمِزٌ razočaranje

دَارُ النَّدْوَةِ vijećnica, klub

دَالَ koji upućuje

دَابٌّ — دَابٌّ ustrajati

دَابٌّ običaj, stanje

دَابَّةٌ, pl. دَوَابٌّ, životinja za  
jahanje ili tovarenje

## دُبُّ

- دُبُّ, pl. دِبَبَةٌ, medvjed  
 دُبَّةٌ, pl. دُبَّاتٌ, mečka  
 دُبُورٌ zapadnjak (vjetar)  
 دُرٌّ, s. دُرَّةٌ, biser  
 دَرٌّ bita mnogo, biti mnogo korisno  
 دِرَابَةٌ = دَرَى shvatiti, znati  
 دِجَاجَةٌ, zb. im. دِجَاجٌ, kokoš  
 دِحْرَاجٌ - دِحْرَجَةٌ valjati nešto  
 دُخُولٌ دَخَلَ unići  
 دَرَجٌ رُخَامٌ mramorne stepenice  
 دَرَّةٌ = دَرَأٌ odbiti  
 دَرَسٌ = دَرَسَ učiti, studirati  
 دَرَسٌ, pl. دُرُوسٌ, lekcija  
 دِرْعٌ, pl. أَدْرَاعٌ, oklop; košulja  
 دَرَقَةٌ, pl. دَرَقٌ, štit  
 دِرْهَمٌ, pl. دَرَاهِمٌ, drahma  
 دُعَاةٌ دَعَا moliti  
 دَعَا (إِلَى) pozivati  
 دَعَاةٌ دَعَا (عَلَى) proklinjati  
 دَعَا (لِ) blagosloviti  
 دُعَاةٌ molba, molitva, poziv  
 دَعْوَةٌ, pl. دَعَوَاتٌ, gozba; kletva  
 دِفَاعٌ - دَفَعَ braniti

## دُنْيَوِيَّةٌ

- دِفْءٌ, pl. أَدْفَاءٌ, toplina  
 دَفَعٌ - دَفَعَ odbiti; otkloniti  
 دَفْعٌ (إِلَى) dati  
 دَفَعٌ (عَنْ) braniti, štititi  
 دَفْعَةٌ, pl. دَفْعَاتٌ, jedan put  
 دَفْدَقَةٌ lupa, galama  
 دَفِيقٌ, pl. أَدِفَةٌ, brašno  
 دَفِيقَةٌ, pl. دَفَائِقٌ, minuta  
 دُكَّانٌ, s. دُكَّانٌ, dućani, radionice  
 دُكَّانٌ, pl. دُكَّانِيْنٌ, dućan, radionica  
 دَلٌّ = دَلَّ uputiti  
 دَلْوٌ, pl. دِلَالٌ, kova  
 دَكِيلٌ, pl. أَدْلَاءٌ, أَدْلَةٌ, dokaz, vodič (koji vodi)  
 دَمٌ, pl. دِمَاءٌ, krv; život  
 دِمَاءٌ, s. دَمٌ, krvi; životi  
 دِمَشْقٌ Damask  
 دَمْعٌ, pl. دُمُوعٌ, suze  
 دَمْعٌ - دَمَغٌ razbiti glavu; pokoriti  
 دُمُوعٌ, s. دَمْعٌ, suze  
 دَمَوِيٌّ krvni  
 دُنُوٌّ دَنَا približiti se  
 الدُّنْيَا ovaj svijet  
 دُنْيَوِيَّةٌ ovosvjetski

## دَوَاءٌ

- دَوَاءٌ, pl. أَدْوِيَةٌ, lijek  
 دَوَاءَةٌ, pl. دَوَى, tintarnica, divit  
 دَوَامٌ ۚ دَامَ trajati  
 دَوْدٌ zb. im. crv  
 دَوْرٌ ۚ دَارَ obići, okru-  
 živati, teći  
 دَوْرَةٌ optok  
 دَوْلَةٌ, pl. دَوْلٌ, država; vlast;  
 gospodarstvo; sreća  
 دُونَ ispod; niže; manje;  
 osim; bez; s one strane  
 دُونَكَ Eto ti; uzmi!  
 دَوْبِرَةٌ, pl. دَوْبِرَاتٌ, kućica

## ذُلٌّ

- دِهَانٌ, s. دُهْنٌ, masti  
 دِهْرٌ, pl. دُهُورٌ, vrijeme, udes,  
 sudbina  
 دِهْلِي Delhi (ime grada u  
 Indiji)  
 دِهْنٌ, pl. دِهَانٌ, mast, ulje  
 دِيَانَةٌ pobožnost  
 دِيَكٌ, pl. دِيُوكٌ, pijevac  
 دِينَ ۚ دَانَ platiti; kazniti  
 دَيْنٌ, pl. دِيُونٌ, dug  
 دِينَ, pl. أَدْيَانٌ, vjera  
 دِينَارٌ, pl. دِنَانِيْرٌ, zlatnik, dukat

## ذ

- ذَا, pl. أَوْلَاءٌ, ovaj  
 ذَاتٌ, pl. ذَوَاتٌ, vlasnica;  
 osoba  
 ذَاتُ مَالٍ bogata  
 ذَاتُ يَوْمٍ }  
 فِي ذَاتِ يَوْمٍ } jednog dana  
 ذَاتُ الْعِمَامِدِ beduini koji žive  
 u šatorima; stasiti  
 ljudi  
 ذَاكَ taj  
 ذِنَابٌ, s. ذِنَابٌ, vuci  
 ذِنْبٌ, pl. ذِنَابٌ, vuk  
 ذُبَابَةٌ zb. im. ذُبَابٌ, muha

- ذَبْحٌ ۚ ذَبَحَ klati  
 ذِرَاعٌ, pl. أَذْرُعٌ, podlaktica,  
 lakat, aršin  
 ذَرَعٌ ۚ ذَرَعَ mjeriti aršinom  
 ذَرِيَّةٌ, pl. ذَرَارِيْهُ, potomstvo  
 ذَكَاةٌ oštroumnost  
 ذَكَرٌ, pl. ذُكُورٌ, muškarac  
 ذِكْرٌ ۚ ذَكَرَ spominjati,  
 sjetiti se  
 ذُكُورٌ, s. ذَكَرٌ, muškarci  
 ذَكِيٌّ, pl. أَدْكِيَاءٌ, oštroman,  
 dosjetljiv  
 ذُلٌّ poniženje

## ذَلِكْ

- ذَلِكْ, pl. أُولَئِكَ, taj ili onaj  
 ذَنْبٌ, pl. ذُنُوبٌ, grijeh  
 ذَنْبٌ, pl. أَذْنَابٌ, rep  
 ذَمٌّ ذَمٌّ ذَمٌّ kuditi  
 ذُو, pl. أَوْلُو ili ذُؤُو, vlasnik  
 ذُو الْإِكْرَامِ plemeniti; darežljivi  
 ذُو الْأَوْلَادِ koji ima mnogo šatora t. j. vojske.  
 ذُو الْجَلَالِ Uzvišeni (Bog)  
 ذُو الْحِجَّةِ zul-hidždže (12 mjesec u mjesečnoj godini)  
 ذُو زِيَادَةٍ, proširena vrsta glagola  
 أَوْلُو الْعِلْمِ, pl. ذُؤُو الْعِلْمِ, uččen

- رَائِحَةٌ, pl. رَوَائِحٌ, miris  
 رَائِدٌ, pl. رُؤَادٌ koji se pošalje da traži prenočište  
 رَائِقٌ divan, krasan  
 رَائِعٌ, الرَّابِعُ četvrti  
 الرَّابِعُ عَشَرَ četrnaesti  
 رَاحَةٌ mir, udobnost  
 رَاحِلَةٌ deva za jahanje  
 رَاعٍ, pl. رُعَاةٌ, رِعَاةٌ, pastir, čuvar

## رَأْفَةٌ

- ذُو الْقَعْدَةِ zul-kade (11 mjesec u mjesečnoj godini)  
 ذُو قُوَّةٍ snažan  
 ذُو مَالٍ bogat, imućan  
 ذُو مِلْكٍ, pl. ذُؤُو أَمْلَاكٍ, posjednik  
 ذُو الْوَجْهَيْنِ dvoličan  
 ذَابٌ ذَابَ ذَابٌ topiti se  
 ذَاقٌ ذَاقَ ذَاقٌ okusiti  
 ذِهِي, ذِهِي, ova  
 ذَهَبٌ ذَهَبَ ذَهَبٌ otići  
 ذَهَبٌ (ب) odvesti  
 ذَيْلٌ, pl. ذُيُولٌ skut  
 ذِي ova

- رَافِعَةٌ, pl. رَوَائِعٌ, dizalica, poluga  
 رَافِعٌ ugodan, prostran  
 رَاكِبٌ, pl. رُكَّابٌ, putnik; jahač  
 رَاقٍ, pl. رُقَاةٌ, napredan  
 رَاِمٌ, pl. رُمَاةٌ, strijelac  
 رَاوٍ, pl. رُؤَاةٌ, pripovjedač  
 رِئَاةٌ starješinstvo, prvenstvo  
 رَأْسٌ, pl. رُؤُوسٌ, glava  
 رَأْسُ الْمَالِ, pl. رُؤُوسُ الْأَمْوَالِ, glavnica  
 رَأْفَةٌ milosrde

## رُؤُوسٌ

- رُؤُوسٌ, s. رَأْسٌ, glave  
 رَأَى, pl. آرَأَاهُ, mišljenje  
 رَأَى سَدِيدٌ ispravno mišljenje  
 رَأَى بِرَى, رُؤْيَةٌ misliti, smatrati  
 رَأْسُ الْمُسْلِمِينَ poglavica muslimana  
 رَبٌّ, pl. أَرْبَابٌ, gospodar;  
 Bog  
 رَبِّ Bože!  
 رَبٌّ malo je; mnogo je  
 رَبًّا kamata  
 رَبَاطُ الْفَتْحِ Ribatul-Feth (ime  
 grada u Maroku)  
 رَبَاعٌ po četiri  
 رَبَّانٌ, رُبَّانِيٌّ kapetan lađe  
 رَبَطٌ - رَبَطٌ svezati  
 رُبْعٌ, pl. أَرْبَاعٌ, četvrtina  
 رَبَّمَا nekada  
 رَبَّمَا možda  
 رَبِيعٌ, pl. أَرْبِعَاءُ, proljeće  
 رَبِيعُ الْأَوَّلِ rebiul-evvel (3 mjesec  
 u mjesječ. godini)  
 رَبِيعُ الْآخِرِ rebiul-ahir (4 mjesec  
 u mjesječ. godini)  
 رَنَعٌ - رَنَعٌ uživati  
 رَنَاءٌ - رَنَاءٌ oplakivati ne-  
 koga u pjesmi

## رَدِيٌّ

- رَجَا - رَجَا nadati se; moliti  
 رَجُلٌ, s. رَجُلٌ, ljudi  
 رَجَبٌ (الْفَرْدُ) redžeb (7 mjesec  
 u mjesечноj godini)  
 رَجَحَ - رَجَحَ pretegnuti  
 رَجُلٌ, pl. رِجَالٌ, čovjek  
 رِجْلٌ, pl. أَرْجُلٌ, noga  
 رَجَعٌ - رَجَعٌ vratiti se  
 رَجِيلٌ, pl. رُجَيْلُونَ, čovječuljak  
 رَجِيمٌ proklet, udaljen od  
 Božje milosti  
 رَحٌ kratica od رَحْمَةُ اللَّهِ  
 Bog mu se smilovao!  
 رَحْلٌ, s. رَحْلٌ, deveći samari  
 رَحَالٌ, pl. رَحَّالُونَ, koji mnogo  
 putuje  
 رَحْلٌ, pl. رِجَالٌ, deveći samar  
 رَحْلَةٌ putovanje  
 رَحِمَةٌ - رَحِمَةٌ smilovati se  
 رَحْمَةٌ milost, smilovanje  
 الرَّحْمَنُ Milostivi (Bog)  
 رَحِيٌّ žrvanj; mlin  
 رَحَامٌ mramor  
 رِخْوٌ mekan  
 رَخِيسٌ jeftin  
 رَدٌّ - رَدٌّ povratiti; učiniti  
 رَدِيٌّ rdav, loš

رَزَقٌ	
رَزَقَ	dati, dosuditi
رِزْقٌ	pl. أَرْزَاقٌ, opskrba, hrana
رِسَالَةٌ	pl. رِسَالَاتٌ, poslanstvo; poslanica; brošura
رِسْمٌ	pravopis; način
رُسُوبٌ	propasti, potonuti
رَسُولُ اللَّهِ	pl. رُسُلٌ, Božji poslanik
رِشَاءٌ	pl. أَرْشِيَةٌ, uže (bunarsko)
رِصَاصٌ	olovo
رِصْدٌ	zamka
رِصِينٌ	čvrst, utvrđen
رِضَاً	biti zadovoljan, voljeti
رِضِيعٌ	pl. رِضَاعَةٌ, dojenče
رِطْلٌ	pl. أَرْطَالٌ, rital (mjera)
رِعَاةٌ	– رَاعَى paziti, čuvati
رُعبٌ	strah
رَعَى	– رَعَى pāsti; paziti, čuvati
رَعِيَّةٌ	pl. رِعَايَا, stado; podanici
رَعْبَةٌ	– رَغِبَ (في) težiti za nečim
رَغِبَ (عن)	ne htjeti, izbjegavati nešto
رَغِبَ (إلى)	moliti
رَفَسٌ	– رَفَسَ udarati zadnjim nogama

رَمَدٌ	
رَفَعٌ	– رَفَعٌ podignuti
رَفَعَ (إلى)	podnijeti nekome
رَفْعٌ	nominativ
رَفِقٌ	– رَفِقَ blago postupati
رَفِيعٌ	visok
رَفِيقَةٌ	pl. رَفِيقَاتٌ, drug
رِقَابٌ	s. رِقَبَةٌ, vratovi; robovi; osobe
رِقَبَةٌ	pl. رِقَابٌ, vrat; rob; osoba
رِقَمٌ	– رَقَّ smilovati se; biti nježan, tanak
رِقْمَةٌ	pl. رِقَاعٌ, رِقَاعٌ, papirić, pisamce
رُقُودٌ	– رُقِدَ, رُقِدَ spavati
رُقِيٌّ	– رَقِيَ penjati se, napredovati
رَقِيقٌ	nježan, tanak
رَفِيقُ الْقَلْبِ	meka, milostiva srca
رَكْبٌ	zb. im., konjanici
رُكْنٌ	pl. أَرْكَانٌ, ugao; sastavni dio
رُكُوبٌ	– رُكِبَ uzjahati, ukrcati se; baciti se u nešto
رُكُوعٌ	– رُكِعَ klanjati, pregeti se preko polovine
رُمْحٌ	pl. رِمَاحٌ, koplje
رَمَدٌ	– رَمَدَ nastradati od studeni

## رَمَضَانُ

(الْمُكْرَمُ) رَمَضَانُ ramazan  
(9 mjesec u mjesečnoj  
godini)

رَمَى - رَمَى baciti

رَوَاةٌ, s. رَاوٍ, pripovjedači

رُؤَاةٌ, pl. أَرْوَقَةٌ, trijem, čador;  
stan

رَوَافِعُ, s. رَافِعَةٌ, dizalice, poluge

رِوَايَةٌ - رَوَى pripovijedati,  
kazivati

رُوحٌ, pl. أَرْوَاحٌ, duša, duh

رَوْمٌ - رَامٌ namjeravati,  
željeti, htjeti

رُومِيٌّ Grk, grčki

رُومِيَّةٌ Rim

## زِيَارَةٌ

رُوَيْدًا polako!

رِهَانٌ, s. رَهْنٌ, zalozi

رَهْنٌ, pl. رِهَانٌ, zalog

رِيَّاحٌ, s. رِيحٌ, vjetrovi

رِيَّانٌ, pl. رِوَاةٌ napojen

رَى - رَوَى napojiti se,  
ugasiti žed

رَيْبٌ - رَابٌ baciti u sumnju

رَيْبَةٌ, pl. رَيْبٌ, sumnja

رِيحٌ, pl. رِيَّاحٌ, vjetar; vlast;  
moć

رَيْشٌ, s. رَيْشَةٌ, perje

## ز

زَادٌ, pl. أَزْوَدَةٌ, opskrba,

زَجْرٌ - زَجَرَ (عن) odbiti,  
spriječiti

زِحَامٌ stiska, navala

زَحْرَحَةٌ - زَحْرَحَ odvratiti,  
udaljiti

زَحْلٌ Saturn

زَحْمٌ - زَحَمَ pritijesniti

زَحْرَفَةٌ - زَحْرَفَ uresiti

زَرَعٌ - زَرَعَ sijati

زَعَمٌ - زَعَمَ smatrati, držati;  
reći

زَعِيمٌ, pl. زُعَمَاءُ, vođa

زِفْتٌ smola, asfalt

زَكَاةٌ zekat, vjerski porez  
(milostinja)

زَلْزَلَةٌ - زَلَزَلَ potresti

زَوَاقَةٌ ukras; mozaik

زَوَالَ - زَالَ proći, propasti

زَوَالٌ prelaz sunca preko pola  
neba; pola dana

زَوْجٌ, pl. أَزْوَاجٌ, muž; žena

زِيَادَةٌ - زَادَ dodati, pove-  
ćati (se) preostati

زِيَارَةٌ - زَارَ pohoditi

## زَيْلٌ

- زَيْلٌ = زَالَ otstraniti  
 مَا زَالَ neprestano; stalno  
 زَيْنٌ = زَانَ okititi  
 زِيْنَةٌ ures, nakit  
 زَهَادَةٌ = زَهَدَ - ZEHADA izbjegavati,  
 sustezati se

## سَبَقٌ

- زُهْدٌ pobožnost, asketizam  
 زَهْوٌ = زَهَا cvjetati, na-  
 predovati; svijetliti  
 زُهُوْقٌ = زَمَقَ propasti  
 الزَيْتُونُ Zejtun (ime mjesta u  
 Kini)

## س

- سَائِمَةٌ, pl. سَوَائِمٌ, blago na  
 paši  
 سَائِرٌ ostali; svi  
 سَائِرُ الشَّيْبَانِ ostali Šejbovići  
 سَابِعٌ, السَّابِعُ sedmi  
 السَّابِعُ عَشَرَ sedamnaesti  
 سَاجٌ ebanovina  
 سَاحَةٌ, pl. سَاحَاتٌ, prostor  
 سَاحِرٌ, pl. سَحْرَةٌ, čarobnjak  
 سَاحِلٌ, pl. سَوَاحِلُ, obala  
 سَادِسٌ, السَّادِسُ šesti  
 السَّادِسُ عَشَرَ šesnaesti  
 سَادِنٌ, pl. سَدَنَةٌ, vratar, sluga  
 sv. hrama  
 سَارِقٌ, pl. سَارِقُونَ, kradljivac  
 سَارِيَةٌ, pl. السَّوَارِي, stup  
 (od kamena)  
 سَاعَةٌ, pl. سَاعَاتٌ, sat; čas;  
 neko vrijeme  
 سَاقٌ, pl. سَوَاقٌ, potkoljenica

- سَالِمٌ, pl. سَالِمُونَ, zdrav  
 سَامٌ otrovan  
 سَوَّالٌ = سَأَلَ pitati, iskati,  
 moliti  
 سَبٌّ = سَبَّ psovati, grditi  
 سَبَبٌ, pl. أَسْبَابٌ, uzrok  
 سَبَابَةٌ kažiprst  
 سَبَّاحٌ = سَبَّحَ plivati  
 سَبَّاحٌ, s. سَبَّحَ, zvjერი; lavovi  
 سَبَّاعٌ po sedam  
 سَبْعَةٌ, السَّبْعُ sedam  
 سَبْعٌ, pl. سَبَّاعٌ, zviјer; lav  
 سَبْعَةُ عَشْرَةَ, سَبْعٌ عَشْرَةٌ sedamnaest  
 سَبْعُونَ sedamnaest  
 سَبْعُمِائَةٌ sedam stotina  
 سَبْعَةُ آلَافٍ sedam hiljada  
 سُبْحَانَ رَبِّي Slava mome Gospodaru!  
 سَبَقٌ = سَبَّقَ prestići, nad-  
 mašiti



## سَبِيلٌ

سَبِيلٌ, pl. سُبُلٌ, put; pravac;  
način

سِتَّةٌ, سِتٌّ šest

سِتَّةَ عَشَرَ, سِتَّ عَشْرَةَ šesnaest

سَتْرٌ pokriti

سِتْرٌ, pl. أَسْتَارٌ, zastor

سِتِّينَةٌ šest stotina

سِتِّونَ šesdeset

سَجَايَا, s. حَبِيْبَةٌ, naravi, čudi

سَجْنٌ, pl. مُسْجُونٌ, zatvor

سَجْدَةٌ مُسْجِدٌ pasti ničice

سَجِيْبَةٌ, pl. سَجَايَا, narav, čud

سَحَابَةٌ, pl. سُحُبٌ, oblak

سَحَرٌ očarati, začarati

سِحْرٌ čarolija, obmana

سَحَرٌ, pl. أَسْحَارٌ, zora

سَحْرَةٌ, s. سَاحِرٌ, čarobnjaci

سَخَاوَةٌ biti darežljiv

سَخَاوَةٌ darežljivost

سَخَّرَ (من) ismijavati  
nekoga

سَخِيٌّ, pl. أَسْخِيَاءٌ, darežljiv

سَدٌّ zatvoriti

سَدٌّ, pl. أَسْدَادٌ, ograda, brana

سُدَّاسٌ po šest

سُدُّسٌ, pl. أَسْدَاسٌ, šestina

## سَقَرٌ

سُدْلٌ, pl. أَسْدَالٌ, سُدُولٌ, zavjesa

سَدَنَةٌ, s. سَادِنٌ, vratari, sluge  
sv. hrama

سِرٌّ, pl. أَسْرَارٌ, tajna

سَرَايٌ Sarajevo

سُرُوْرٌ سرٌّ se;  
obradovati

سَرْجٌ, pl. مُرُوجٌ, sedlo

سَرْفٌ rasipnost

سَرْقَةٌ - سَرَقَ krasti, ukrasti

سَرِيرٌ, pl. أَسِرَّةٌ, مُرَرٌ, prijestolje;  
krevet

سَرِيْعٌ brz, hitar

سَطْرٌ سَطَرَ napisati

سَعَادَةٌ سَعِدَ biti sretan

سَعَادَةٌ sreća

سَعَةٌ prostranost

سَعَى - سَعَى, مَسَاعَةٌ  
žuriti se, pohitjeti

سَفْحٌ, pl. سُفُوحٌ, podnožje brda

سَفْرٌ, pl. أَسْفَارٌ, putovanje

سَفْرَةٌ, pl. سُقْرٌ, ono na čemu  
se jede

سَفْرَجَلٌ tunja

سَفِيْرٌ, pl. سُفْرَاءٌ, poslanik,  
diplomatski predstavnik

سَفِيْنَةٌ, pl. سُفُنٌ, lađa

سَقَرٌ pakao

## سَفْ

- سَفْفُ, pl. سُفُوفُ, tavan; ravni krov
- سَقَمٌ, pl. أَسْقَامٌ, bolest
- سُقُوطٌ - سَقَطٌ - سَقَى pasti
- سَقَى - سَقَى pojiti, napojiti
- سَكْرَانٌ, pl. سُكَّارِيٌّ pijan, pijanica
- سَكْنِيٌّ stanovanje
- سُكُوتٌ - سَكَتٌ šutjeti
- سُكُونٌ - سَكَنَ stanovati, mirovati
- سِكِّينٌ, pl. سِكَائِيٌّ, nož
- سَكِينَةٌ dostojanstvo; spokojstvo, mir
- سَلَا Sela (ime rijeke u Maroku)
- سَلَبٌ - سَلَبَ orobiti, oduzeti
- سِلَاحٌ, pl. أَسْلِحَةٌ, oružje
- سَلَامٌ, s. سَلَّمَ, ljestve, stepenice
- سَلَامٌ spas; mir; pozdrav
- سَلَامَةٌ - سَلِمَ spasiti se
- سُلْطَانٌ, pl. سُلَاطِينٌ, vladar; dokaz; moć
- سُلْطَةٌ vlast
- سَلَفٌ, pl. أَسْلَافٌ, preci
- سَلْقَبَةٌ - سَلَقَى baciti (povaltiti) na leđa
- سَلَمٌ, pl. سَلَمٌ mir
- سَلَمٌ, pl. سَلَامِيٌّ, stepenice, ljestve

## سَنَّةٌ

- سَلُوكٌ - سَلَكَ zaputiti se, krenuti
- سَلِيمٌ zdrav
- سَمٌ, pl. سُمُومٌ, otrov
- سَمَاءٌ, pl. سَمَاوَاتٌ, nebo
- سَمَّاحٌ - سَمَّحَ (ب) dati, dozvoliti
- سَمُرٌ, s. أَسْمَرٌ, smedi
- سَمِعَ - سَمِعَ čuti
- سَمْعَةٌ dobar glas
- سَمَكَةٌ, zb. im. سَمَكٌ, riba
- سَمْنٌ, pl. أَسْمَنٌ, maslo
- سَمِنَ - سَمِنَ udebljati, utoviti se
- سَمُوٌّ bititi visok
- سَمِينٌ, pl. سِمَانٌ, debeo, utovljen
- سَنَاءٌ svjetlost
- سِنَّةٌ, pl. أَسْنَانٌ, zub
- السَّنَةُ الْبَسِيطَةُ prosta godina
- السَّنَةُ الشَّمْسِيَّةُ sunčana godina
- السَّنَةُ الْقَمَرِيَّةُ mjesečna godina
- السَّنَةُ الْكَيْسِيَّةُ prestupna godina
- السَّنَةُ الْمِلَادِيَّةُ godina po rođenju Isa a. s.
- السَّنَةُ الْهَجْرِيَّةُ mjesečna godina po Hidžretu
- سَنَةٌ, pl. سِنُونَ, godina
- سَنَةٌ, pl. سُنَّتٌ, običaj Božjeg poslanika, predaja, tradicija

## السُّنْحُ

- السُّنْحُ Es-Sunh (ime mjesta kraj Medine)
- سَنَوِيٌّ godišnji
- سَوَاءٌ biti ružan; ožalostiti; zgriješiti
- سَوَاءٌ jednako
- سَوَاءٌ osim
- سَوَادٌ crnina
- سَوَارٌ, pl. أَسْوَرٌ, أَسْوَرَةٌ, narukvica
- سَوَارٍ, السَّوَارِيَّ, s. سَارِيَّةٌ, stupovi od kamena
- سُوٌّ zlo; loš
- سُوٌّ أَلْخَلْقِ loša ćud
- سُودٌ, s. أَسْوَدٌ, crni
- سَوْدَاءٌ, pl. سُودٌ, crna
- سُودَاكُ Sudak (ime mjesta)
- السُّودَانُ Sudan
- سُودَانِيٌّ, pl. سُودَانٌ, Crnac
- سُورٌ, pl. أَسْوَارٌ, zid, bedem
- سُورٌ, s. سُورَةٌ, poglavlja iz Kur'ana
- سُورَةٌ, pl. سُورٌ, poglavlje iz Kur'ana
- سَوَاطٍ, pl. أَسْوَاطٌ, bič
- سَوَقٌ tjerati
- سُوقٌ, pl. أَسْوَاقٌ, trg, čaršija
- سَوْمٌ tražiti; nuditi

## سُيُوفٌ

- سَيُوسٍ osim
- سَهْرٌ - سَهْرٌ bdjeti, ne spavati
- سَهْلٌ, ž. r. سَهْلَةٌ, lak
- سَهْرٌ zaboraviti
- سَيَاحَةٌ - سَاحٌ putovati
- سَيَّاحٌ, pl. سَيَّاحُونَ, koji mnogo putuje
- سَيَادَةٌ سَادٌ biti gospodin, otmjen; zagospodovati
- سَوَّءٌ nevaljao, loš, zao
- سَيِّئَةٌ zlo djelo
- سَبَّحٌ - سَاحٌ teći
- سَبَّحٌ - سَاحٌ propasti u zemlju
- سَيِّدٌ, pl. سَادَةٌ, gospodin, gospodar, otmjen
- سَيْرٌ - سَارٌ ići
- سَيْرٌ, s. سَيْرَةٌ, vladanje, način života
- سَيْرَةٌ, pl. سَيْرٌ, vladanje, način života
- سِيرِي Sira (ime mjesta u Indiji)
- سَيْفٌ, pl. سُيُوفٌ, sablja, mač
- سَالٌ - سَيْلٌ, سَيْلَانٌ teći
- سَيْلٌ, pl. سُيُولٌ, poplava, povodanj
- سَيْفٌ, s. سَيْفٌ, sablja, mač

## ش

شَابٌ	شُرْبٌ
شَابٌ, pl. شِبَابٌ, mladić	شَحْمٌ, pl. شُحُومٌ, loj
شَاةٌ, pl. شِيَاهٌ, ovca	شَحِيحٌ, pl. شِحَاحٌ, tvrdica škrtica
شَاحِبٌ blijed	شَخْصٌ, pl. أَشْخَاصٌ, osoba
شَارِعٌ, pl. شَوَارِعٌ, cesta	شَخُوصٌ شَخَصَ شَخَصَ vratiti se; pojaviti se
شَاعِرٌ, pl. شُعْرَاهُ, pjesnik	شِدَادٌ, s. شَدِيدٌ, strogi, jaki, moćni
الشَّامُ Sirija	شِدَّةٌ, pl. شِدَائِدٌ, nevolja, bijeda, nezgoda
شَانٌ, pl. شُونٌ, stanje	شِدَّةٌ snaga, jakost; strogost; grubost
شَبَابٌ - شَبٌّ odrasti, odgo- jiti se	شِدَّةُ الْحَجَلِ veliki stid
شَبَابٌ - شَبٌّ rasti, razvijati se	شِدَّةُ الْحَرَارَةِ velika vrućina
شَبَابٌ mladost	شِدَّةُ الرِّيحِ žestok vjetar
شَبَاكٌ, pl. شَبَايِكٌ mreža; mušebak	شِدَادٌ, pl. أَشْدَاءُ, strog, jak, moćan
شِبْرٌ, pl. أَشْبَارٌ, pedalj	شَرٌّ, pl. شُرُورٌ, zlo
شَبِيعٌ - شَبِيعٌ najesti se, zasititi se	شَرٌّ, pl. أَشْرَارٌ, gori, najgori
شُبُهَةٌ, pl. شُبُهَاتٌ, sumnja	شَرُّ الْمَصَائِبِ najgora nesreća
شِبُهٌ, pl. أَشْبَاهٌ, sličan	شَرَائِعٌ, s. شَرِيعَةٌ, zakoni
شَتٌّ, pl. أَشْتَاتٌ rasut, raštrkan	الشَّرَائِعُ الْوَضِيعَةُ zakoni koje ljudi prave
شَتَانٌ Velika je razlika!	أَشْرَارُ النَّاسِ najgori ljudi
شُجَاعٌ, pl. شُجَعَانٌ, hrabar, srčan	شَرَارَةٌ, pl. شَرَرٌ, iskra
شُجَاعَةٌ junaštvo	شَرَّةٌ - شَرَّةٌ biti proždrljiv
شُجْرَةٌ, zb. im. شَجَرٌ, stablo	شَرْبٌ - شَرِبٌ piti
شُجَيْرٌ stabalce	

## شَرَطٌ

- شَرَطٌ, pl. شُرُوطٌ, uvjet, uslov  
 شَرَعَ, pl. شَرَاعٌ zavesti, uzakoniti; dovesti; doprijeti  
 شَرَفٌ čast, ugled  
 شَرِقٌ istok  
 شَرِيقٌ istočni  
 شُرُوعٌ شَرَاعٌ početi  
 شَرِيرٌ, pl. أَشْرَارٌ, zao, opak  
 شَرِيرٌ, pl. شَرِيرُونَ, zlikovac, sotona  
 شَرِيفٌ, pl. أَشْرَافٌ prvak, plemenit, častan, ugledan, skupocjen  
 شَرِيكٌ, pl. شُرَكَاءٌ, suvlasnik; saučesnik; drug  
 شِمَارٌ znak, obilježje  
 شَعْبٌ, pl. شُعُوبٌ, narod  
 شَعْبَانُ (الْمُعَظَّمُ) šaban (8 mjesec u mjesечноj godini)  
 شِعْرٌ, pl. أَشْعَارٌ, pjesma  
 شِعْرٌ, pl. أَشْعَارٌ, kosa, dlaka  
 شِعْرَاءٌ, s. شَاعِرٌ, pjesnici  
 شُعُورٌ شِعْمٌ osjetiti  
 شُغْلٌ شَغْلٌ zabaviti  
 شَغَلَ (عن) zabraniti, spriječiti  
 شِفَاءٌ lijek  
 شَفَعٌ شَفَعٌ zauzeti se

## شَمَلٌ

- شَفَعٌ tāko, par  
 شَفَاءٌ, pl. شِفاءٌ, usna  
 شَفَوِيٌّ usmeni  
 شَقِيٌّ شَقِيٌّ شِقَاوَةٌ biti nesretan  
 شَقَاءٌ شَقَاوَةٌ nesreća  
 شَقٌّ شَقٌّ شَقٌّ rascijepiti, poderati, rasporiti  
 شَقٌّ شَقٌّ شَقٌّ biti teško  
 شَكٌّ شَكٌّ شَكٌّ sumnjati  
 شَكَايَةٌ شَكَايَةٌ tužiti se  
 شُكْرٌ شُكْرٌ شُكْرٌ zahvaljivati  
 شَكْلٌ, pl. أَشْكَالٌ, lik, oblik  
 شَمَاتَةٌ شَمِتٌ = شَمَاتَةٌ radovati se nečijem zlu  
 شَمٌّ شَمٌّ شَمٌّ mirisati, njušiti  
 شِمَالٌ sjever  
 شِمَالٌ sjeverno  
 شِمَالِيٌّ sjeverni  
 شَخٌّ شَخٌّ شَخٌّ visiti se, uzdizati se  
 شَمَخَ بِأَنْفِهِ oholiti se  
 شَمْسٌ, pl. شُمُوسٌ, sunce  
 شَمَسَاتُ الزُّجَاجِ kandilji  
 شَمَلٌ skupljanje, sabiranje  
 شَمَلٌ شَمَلٌ شَمَلٌ žuriti se  
 شَمُولٌ شَمُولٌ شَمُولٌ zauzeti, obuhvatiti

## شَهَادَةٌ

- شَهَادَةٌ - شَهِدَ svjedočiti  
 شَهَادَةٌ svjedočanstvo  
 شَهْرٌ, pl. شُهُورٌ, أَشْهُرٌ, mjesec;  
 mladak  
 شَهْوَةٌ, pl. شَهَوَاتٌ, strast, želja  
 شَهْدٌ - شَهِدَ biti doma;  
 vidjeti  
 شَهِيرٌ, pl. شَهِيرُونَ, glasovit  
 شَوَارِعٌ, s. شَارِعٌ, ceste  
 شَوَّالٌ ševval (10 mjesec u  
 mj. godini)  
 شُوْحَةٌ zb. im. شُوْحٌ, mišar  
 (jastrijeb)  
 شُوْبَةٌ stvarčica

## صَفْفَةٌ

- هَتَجَتْ - مَشِيئَةٌ, شَوْءٌ htjeti  
 شَوْءٌ, pl. أَشْيَاءٌ, stvar; nešto  
 شَبَابٌ - شَبَّ obijeljeti kosa,  
 ostarjeti  
 شَيْخٌ, pl. شُيُوخٌ, star; starje-  
 šina; profesor  
 شَيْخُوْحَةٌ - شَاخٌ ostarjeti  
 شِيرَازٌ Širaz (ime grada u  
 Perziji)  
 شَيْعَةٌ, pl. شِيعٌ, pristaše,  
 pomagači  
 شِيوعٌ - شَاعٌ raširiti se  
 شَوَى - شَوَى peći

## ص

- صَابِغٌ prav, ispravan  
 صَائِدٌ, pl. صَائِدُونَ, lovac  
 صَابِرٌ, pl. صَابِرُونَ, strpljiv  
 صَاحِبٌ, pl. أَصْحَابٌ, vlasnik,  
 posjednik; drug  
 صَاحِبُ الدَّارِ domaćin; vlasnik kuće  
 صَادِقٌ, pl. صَادِقُونَ, iskren  
 صَالِحٌ, pl. صَالِحُونَ, صَلَاحٌ, dobar  
 صَالِحَةٌ, pl. صَالِحَاتٌ, صَلَاحٌ, dobra;  
 dobro djelo  
 صَانِعٌ, pl. صُنَاعٌ, majstor,  
 graditelj  
 صَبٌّ, pl. صَبُونٌ, zaljubljen

- صَبَاحٌ jutro  
 صَبَّ - صَبَّ izliti, spustiti  
 صَبْرٌ - صَبَرَ trpjeti  
 صَبْرٌ strpljivost  
 صَبْغٌ, pl. أَصْبِغَةٌ, boja  
 صَبْرٌ strpljiv(a)  
 صَبِيٌّ, pl. صَبِيَّانٌ, dijete  
 صَبِيَّانٌ, s. صَبِيٌّ, djeca  
 صَبْبٌ društvo  
 صِحَّةٌ - صَحَّ vrijediti; biti  
 zdrav  
 صَحْفَةٌ, pl. رَصْفَاتٌ, poveća zdjela

## صَحْنٌ

صَحْنٌ, pl. صُحُونٌ, unutarnje dvorište

صُحُونٌ, s. صَحْنٌ, unutarnja dvorišta

صَحِيحٌ, pl. أَصْحَاءُ, zdrav

صَخْرٌ, s. صَخْرَةٌ, stijena

صَدٌّ, odbijati  
odvrćati

صَدْرٌ, pl. صُدُورٌ, prsa

صِدْقٌ, govoriti istinu

صَدَقَةٌ, pl. صَدَقَاتٌ, milostinja

صُدُورٌ, s. صَدْرٌ, prsa

صِدِيقٌ, صِدِيقُونَ vrlo istinit, iskren

صَرَاحٌ, zapomagati, zavrištati

صِرَاطٌ put

الصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ pravi put

صَرَفٌ - صَرَفٌ potrošiti; odbiti

صَرْفٌ oblikoslovlje, gramatika

صُرُوفُ الدَّهْرِ nesreća, zla sudbina

صَعْبٌ, pl. صِعَابٌ, težak

الصُّعْدَاءُ - التَّنْفُسُ الصُّعْدَاءُ dubok uzdah

صَعِدَ - صَعِدَ ispeti se

صَغِيرٌ, s. صَغِيرٌ, mali; mladi

## صَلَاةُ الْعِشَاءِ

صَغِرٌ - صَغِرٌ biti malen

صَغِيرٌ mladost

صَغِيرٌ, pl. صِغَارٌ, malen; mlád

صَغِيرَةٌ, pl. صِغَائِرٌ, mali grijeh

صَفَائِحٌ, s. صَفِيحَةٌ, ploče

صُفَّاحٌ, zb. im., pl., صُفَّاحَاتٌ ploče

صَفَّارٌ, pl. صَفَّارُونَ, kazandžija, kovač

صَفٌّ - صَفٌّ uredati (se)

صِفَةٌ, pl. صِفَاتٌ, svojstvo; pridjev

صَفْحٌ, pl. صِفَاحٌ, strana

صَفْحَةٌ, pl. صَفْحَاتٌ, strana

صِفْرٌ nula

صَفْرُ الْحَيْثِرِ safer (2 mjesec u mjes. godini)

صَفْرٌ - صَفَاٌ biti čist, bistar

صَفِيحَةٌ, pl. صَفَائِحٌ, ploča

صَلَاةٌ - صَلَّى klanjati

صَلَاةٌ, pl. صَلَوَاتٌ, klanjanje, namaz

صَلَاةُ الْجَمَاعَةِ skupno klanjanje

صَلَاةُ الصُّبْحِ jutarnje klanjanje

صَلَاةُ الْعِشَاءِ noćno klanjanje

## صَلَاةُ الْفَدَىٰ

- صَلَاةُ الْفَدَىٰ pojedinačno klanjanje  
 صَلَاتٌ, s. صَلَاةٌ, nagrade  
 صَلَاحٌ biti dobar, vrijediti  
 صَلَاحٌ dobrotu  
 صَلْبٌ krut  
 صَلَاةٌ, pl. صَلَاتٌ, nagrada  
 صَلَاةٌ - وَصَلٌ spojiti, nagraditi  
 صَلُحٌ nagodba  
 صَلَّى - صَلَى peći, staviti u vatru  
 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ Bog mu se smilovao i spasio ga!  
 صَمٌّ, s. أَسَمٌ, gluhi  
 صَمَاءٌ tvrda; gluha  
 صَمْتٌ šutjeti  
 صَمٌّ - صَمٌّ ogluhnuti  
 صَمٌّ gluhoća  
 صَاعٌ, s. صَانِعٌ, majstori, graditelj  
 صِنَاعَةٌ, pl. صَنَائِعٌ, zanat, vještina u nekom poslu  
 صُنْدُوقٌ, pl. صُنَادِيقٌ, sanduk, kutija  
 صَنَعٌ praviti, raditi, učiniti  
 صَنْعَةٌ rad, izrada

## صِيَانَةٌ

- أَصْنَافٌ, pl. صُنُوفٌ, vrsta; razred  
 صَنَمٌ, pl. أَصْنَامٌ, idol  
 صُنُوفٌ, s. صِنْفٌ, razredi; vrste  
 صَنِيعٌ dobročinstvo  
 صَوَابٌ pravo, ispravno  
 صَوَامِعٌ, s. صَوْمَعَةٌ, munare; ćelije  
 صَوْتٌ, pl. أَصْوَاتٌ, glas  
 صُورَةٌ, pl. صُورٌ, slika, lik  
 صَوِّمٌ - صَامٌ postiti  
 صَوْمَعَةٌ, pl. صَوَامِعٌ, munara; ćelija  
 صَوْنٌ - صَانَ čuvati  
 صَمَةٌ šuti!  
 صُوبَةٌ - صِيبٌ biti crvenkasta kosa  
 صَيْتٌ glas, ugled  
 صَبْحَةٌ - صَاحٌ zavrištati, zajaukati  
 صَبْدٌ - صَادٌ loviti  
 صَبْدٌ lov  
 صَيَادٌ, pl. صَيَادُونَ, lovac  
 صَبْرَةٌ - صَارٌ postati  
 صِيَامٌ - صَامٌ postati  
 صِيَانَةٌ - صَانَ čuvati



## ض

## ضَائِعٌ

- ضَائِعٌ propao, napušten  
 ضَارِعٌ pokoran, ponizan  
 ضَالٌ, pl. ضَاوُونَ, zalutao, zabasao  
 ضَالَةٌ izgubljena stvar  
 ضَبَطْتُ pamtiti; savladati  
 ضَبْعٌ, pl. أَضْبَعٌ, hijena  
 ضَجَّةٌ žagor, buka  
 ضَجِرْتُ dosaditi se  
 ضَحِكٌ smijati se  
 ضَخْمٌ, pl. ضَخَامٌ, golem, ogroman  
 ضَحَى ručnica  
 ضُرٌّ štetiti  
 ضَرَبْتُ tući; kovati novac

ضَرَبَ بِهٖ الْمَثَلَ isticati nešto kao primjer, navesti poslovicu

- ضَرَّةٌ, pl. ضَرَاتٌ, inoća  
 ضَرَرٌ, pl. أَضْرَارٌ, šteta

## طَالِبٌ

- ضَرِيرٌ, pl. أَضْرَاءٌ, slijep  
 ضَعْفٌ slabost  
 ضَعِيفٌ, pl. ضِعَافٌ, slab  
 ضَلَّ - ضَلَالٌ zalutati  
 ضَمُّ - ضَمٌّ skupiti, sastaviti, privući  
 ضَمَائِرٌ, s. ضَمِيرٌ, unutrašnjosti čovjeka, duše  
 ضَمَّةٌ vokal »u« ( ُ )  
 ضَمِيرٌ, pl. ضَمَائِرٌ, unutrašnjost čovjeka, duša  
 ضِيَاءٌ svjetlost  
 ضِيَافَةٌ - ضَافٌ pogostiti  
 ضِيَافَةٌ gozba  
 ضَيْفٌ, pl. أَضْيَافٌ, ضَيْوُوفٌ, gost  
 ضِيَاعٌ - ضَاعٌ propasti, izgubiti se  
 ضَيِّقٌ - ضَاقٌ biti tijesan, stijesniti se  
 ضَيِّقٌ muka, neprilika  
 ضَيِّقٌ tijesan

## ط

- طَائِسٌ zanešen, rastrešen  
 طَائِعٌ, pl. طَائِعُونَ, štampar  
 طَاعَةٌ poslušnost

- طَاغِيَةٌ silnik; objestan  
 طَاقَةٌ moć, snaga  
 طَالِبٌ, pl. طَلَبَةٌ, طُلَّابٌ, učenik

## طَالِعٌ

- طَالِعٌ izašao; koji se penje; zvijezda koja izađe prilikom nekog događaja te se po njoj proriče sreća ili nesreća; sreća
- طَامَةٌ najveća nesreća
- طَاوُسٌ, pl. طَوَائِسُ, paun
- طَبَخٌ kuhati
- طَبْلٌ, pl. طُبُولٌ, bubanj
- طَبَعَ štampati
- طَبِيبٌ, pl. أَطْبَاءٌ, liječnik
- طَحَنَ samljeti
- طَرَجَ baciti; oduzeti
- طَرَدَ otjerati
- طَرَفٌ, pl. أَطْرَافٌ, kraj
- طُرْفَةٌ, pl. طُرُفٌ, lijep, ugodan razgovor
- طَرِيقٌ, pl. طُرُقٌ, put; način
- طَرِيقَةٌ, pl. طَرَائِقٌ, put; pravac
- طَسْتٌ, pl. طُسُوتٌ, leden
- طَعَامٌ, pl. أَطْعِمَةٌ, jelo, hrana
- طَعِمَ koji ima hrane
- طَغْيَانٌ - طَغَى osiliti
- طَفِقَ početi
- طِفْلٌ, pl. أَطْفَالٌ, dijete, dojenče
- طَلَّابٌ, s. طَالِبٌ, učenici
- طَلَّبَ tražiti

## طَابَتِ النَّفْسُ

- طُلُوعٌ izaći sunce; pojaviti se
- طُلُوعٌ izlazak
- طَلَى - طَلَى mazati; bojiti
- طِمْرٌ, pl. أَطْمَارٌ polovna haljina
- طَمَسَ zbrisati, uništiti; oslijepiti nekoga
- طَمَعَ hlepiti, željeti
- طَمَعٌ, pl. أَطْمَاعٌ, pohlepa, gramzljivost
- طَنَّنَ zvučati
- طَنِينٌ zvuk
- طَوَّافٌ (ب) obići
- طَوَّافٌ (ب) obilaziti
- طَوِيلٌ, s. طَوِيلٌ dugi
- طَوَائِسٌ, s. طَاوُسٌ, pauni
- طَوَلٌ moć, snaga
- طَوِيٌّ Blago!
- طَوَّلَ biti dug
- طَوَّلَ dužina
- طَوَّلَ اللَّيْلَ cijelu noć
- طَوِيلٌ, pl. طَوَائِلٌ dug
- طَوَّى - طَوَّى saviti
- طَيَّبَ - طَابَ biti lijepo, ugodno; dozvoljeno
- طَابَتِ النَّفْسُ بِكَذَا raspoložiti se nečim, zadovoljan biti



## عَبْدٌ

- عَبْدٌ, pl. عِبَادٌ, عَبِيدٌ, rob;  
čovjek
- عَبْدُ اللَّهِ Božji rob
- عَيْرٌ, s. عَيْرَةٌ, pouke
- عَبْرَةٌ, pl. عَبْرَاتٌ, suza
- عَيْرَةٌ, pl. عَيْرٌ, pouka
- عُبُورٌ — عَبْرٌ preći
- عَتَبَةٌ, pl. عَتَبٌ, prag
- عَتْرٌ, عَتْرٌ — عَتَرٌ, posrnuti
- عَثْرَةٌ posrtaj; pogreška
- عُثْمَانُ Osman (ime čovjeka)
- عَجَبٌ — عَجِبٌ čuditi se
- عَجَابٌ, عَجَابٌ vrlo čudnovat
- عَجْزٌ — عَجَزَ (عن) ne moći
- عَجَلَةٌ — عَجِلٌ hitjeti
- عَجَلَةٌ, pl. عَجَلَاتٌ, kolo; kola
- عَجَمٌ, pl. أَعْجِمٌ, Nearap
- عَجُوزٌ stara žena, starica
- عَجِيبٌ čudnovat
- عَجِيبَةٌ, pl. عَجَائِبٌ, čudo
- عَدَدٌ — عَدَّ عَدًّا brojiti; računati
- عَدَا — مَا عَدَا osim
- عَدَالَةٌ pravednost, pravda
- عِدَّةٌ — وَعَدَّ obećati
- عِدَّةٌ, pl. عِدَاتٌ obećanje
- عِدَّةٌ, pl. عِدَدٌ, broj; nekoliko

## عَرَضٌ

- عَدَلٌ — عَدَلَ biti pravedan;  
vrijediti
- عُدُولٌ — عَدَلَ (عن) skrenuti,  
odustati
- عَدَمٌ — عَدِمَ ne biti; nemati;  
mašiti
- عَدَمٌ ništavilo
- عَدَمُ التَّنَازُعِ nesvadanje
- عَدْنَانُ Adnan (praotac jednog  
arapskog plemena)
- عَدْوٌ — عَدَا trčati
- عَدُوٌّ, pl. أَعْدَاءٌ, neprijatelj
- عُدْوَانٌ — عَدَا prestupiti, činiti  
nasilje
- عُدْوَةٌ, pl. عِدَاةٌ, obala; strana
- عَذَابٌ muka, patnja
- عَذْبٌ pitak, ugodan
- عُذْرٌ — عَذَرَ ispričati
- عُذْرٌ, pl. أَعْدَارٌ, isprika
- عَذْرَاءٌ djevojka, djevica
- أَلْعَرَبُ zb. im. Arapi
- عَرَبَةٌ, pl. عَرَبَاتٌ, kola
- عَرِيضٌ krupna deva
- عَرَبِيٌّ zb. im. أَلْعَرَبُ, Arap;  
arapski
- أَلْعَرَجُ El-Ardž (ime mjesta  
između Mekke i Me-  
dine)
- عَرَضٌ — عَرَضَ pojaviti se;  
pristupiti

## عَرْضٌ

- (على) عَرْضٌ izložiti; ponuditi  
 عَرْضٌ širina  
 عُرْفَاهُ, s. عَرِيفٌ vještaci  
 عَرَفَاتٌ, عَرَفَةٌ Arefat mjesto šest sati daleko od Mekke  
 يَوْمُ عَرَفَةَ dan uoči Kurban Bajrama, 9 dan zulhidždžeta  
 عَرَفِي arefatski  
 عَرَقٌ znoj  
 عُرُوجٌ عُرُجٌ popeti se  
 عَرُوسٌ, pl. عَرَائِسُ mlâda  
 الْمَرُوضُ metrika  
 عَرِيٌّ - عَرِيٌّ (من) biti go  
 عَرِيَانٌ go  
 عَرِيضٌ širok  
 عَرِيفٌ, pl. عُرَفَاءُ vještak  
 عَرِينٌ, pl. عَرُونٌ leglo  
 عَزٌّ - عَزٌّ biti jak; biti rijedak  
 عَزٌّ pobijediti  
 عِزَّةٌ veličina, ponos  
 عَزَّ وَجَلَّ Uzvišeni (Uzvišen je i velik!)  
 عَزَمٌ - عَزَمٌ odlučiti  
 عَزْمٌ odlučnost  
 عَزِيزٌ, pl. أَعِزَّةٌ moćan; ugledan  
 عَزِيمَةٌ, pl. عَرَائِمٌ odluka

## عَصِيَانٌ

- عُسْرٌ teškoća, nevolja  
 عَسَجْدٌ zlato  
 عُسْفَانٌ Usfan (ime mjesta između Mekke i Medine)  
 عَسَلٌ, zb. im., med  
 عَسْكَرٌ, pl. عَسَاكِرٌ vojska  
 عَسَى možda  
 عَشَاءٌ, pl. أَعَشِيَةٌ večera  
 عِشَاءٌ noćno klanjanje  
 عِشَاءٌ navečer  
 عِشَاءِيَا, s. عِشِيَةٌ predvečerje  
 عِشْرَةٌ desetina  
 عِشْرَةٌ, عِشْرَةٌ deset  
 الْعِشْرَاتُ desetice  
 عِشْرُونَ dvadeset  
 الْعِشْرُونَ dvadeseti  
 عِشِيَةٌ, pl. عِشَاءِيَا predvečerje  
 عِصَاٌ, pl. عِصِيٌّ štap  
 عِصَافِيرٌ, s. عِصْفُورٌ vrapci  
 عِصْرَةٌ, pl. عِصُورٌ stoljeće  
 عِصْفُورٌ, pl. عِصَافِيرٌ vrabac  
 عِصْفِيرَاتٌ, pl. عِصْفِيرَاتٌ vrapčić  
 عِصْمَةٌ - عِصْمَةٌ čuvati  
 هِصْمِيٌّ, s. عِصَاٌ štapovi  
 عِصْيَانٌ - عِصَى griješiti, biti neposlušan

## عَضُّ

- عَضَّ عَضًّا gristi, ujesti  
 عَضَادَاتَانِ dovratnici  
 عَطَشَ عَطَشًا ožednjati  
 عَطَشَانٌ, pl. عَطَّاشٌ, žedan  
 عَطَفَ عَطْفًا naginjati nečemu; saviti; smilovati se  
 عَطِيَّةٌ, pl. عَطَايَا, dar  
 عَظْمٌ, pl. عِظَامٌ, kost  
 عِظَامٌ بِالْيَةِ trule kosti  
 عَظِيمٌ, s. عَظْمٌ, عَظِيمٌ, veliki; kosti  
 عَظِمَ عَظْمًا biti velik,  
 uvećati se  
 عَظَمَةٌ veličina  
 عَظِيمٌ, pl. عَظَمَاءُ, عِظَامٌ, velik  
 عَفَافٌ عِفَافَةً poštenje, nevinost  
 عَفُوٌّ عَفَا (عَنْ) - عَفْوًا oprostiti  
 عَقَائِدٌ, s. عَقِيدَةٌ vjerovanja  
 عِقَابٌ, pl. عِقَابَانٌ, orao  
 عِقَالٌ, pl. عِقَالٌ, sapon; jedno-godišnji zekat od štoke  
 عَقَدَ عَقْدًا svezati; ugovoriti  
 عَقْدٌ, pl. عُقُودٌ, ugovor  
 عَقْرٌ, pl. أَعْقَارٌ, sredina  
 عَقْرَبٌ, pl. عَقَارِبٌ, štipavac  
 عَقَلَ عَقْلًا razumjeti, shvatiti

## عُلُوٌّ

- عَقْلٌ, pl. عُقُولٌ, razum  
 عُقُوبَةٌ kazna  
 عَقُوقٌ عَقَّ عَنْهُ ne slušati  
 roditelje  
 عَقُولٌ, s. عَقْلٌ, razumi  
 عَقِيرِبٌ, pl. عَقِيرِبَاتٌ, štipavčić  
 عَسَاكِرٌ, pl. عَسَاكِرٌ, štap (sa  
 željeznim šiljkom)  
 عَكْسٌ protivno, suprotno  
 عَلَامَةٌ, pl. عَلَامَاتٌ, znak,  
 obilježje  
 عَلَامَةٌ učenjак  
 عَلَفٌ hrana za životinje,  
 pića  
 عَلُوقٌ عَلِقَ عَلِيْقًا zavoljeti; obje-  
 siti; početi  
 عَلِمَ عَلِيمًا znati,  
 عَلِمٌ, pl. أَعْلَامٌ, vlastito ime;  
 prvak u narodu;  
 zastava  
 عَلِمٌ, pl. عُلُومٌ, znanje,  
 nauka  
 عِلْمُ الْهَيْئَةِ kosmografija,  
 astronomija  
 عِلْمُ الْمَرُوضِ metrika  
 عَلِيًّا znajući  
 عَلِمَاءُ, s. عَلِيمٌ, učeni  
 عَلِمِيٌّ naučni  
 عَلُوٌّ عَلَا عَلِيًّا biti visok,  
 rasti, napredovati

## عُلُوٌّ

- عُلُوٌّ visina  
 عُلُومٌ, s. عِلْمٌ, nauke  
 الْعُلُومُ الْأَدَبِيَّاتُ jezikoslovne nauke  
 عَلَى na; protiv; po; premda  
 عَلَى حِدَةٍ napose; zasebno  
 عَلَى يَدِ Ovamo ga meni!  
 عَلَى رُؤُوسِ الْأَشْهَادِ pred svjedocima  
 عَلَى عَجَلٍ hitro, brzo  
 عَلَى مَا (عَلَى مَا) zašto?  
 عُلْيَا, poz. عَالِيَةٌ, gornja ili najgornja  
 عَلَيْكَ (بِ) Drži se!  
 عَلِيمٌ koji zna, upućen  
 عَلِيُونٌ najviše visine; najviši raj  
 عَلَيْهِ السَّلَامُ Bog ga spasio, spašen bio!  
 عِمَارَةٌ gradnja, dizanje; popravljanje  
 عِمَامَةٌ, pl. عِمَامَةٌ, čalma, ahmedija  
 عِمٌّ, pl. أَعْمَامٌ, stric  
 عَمَّرَهُ nastaniti se  
 عَمَّرَ دُجُورٌ دُجُورٌ دُجُورٌ dugo živjeti  
 عَمْرٌ, pl. أَعْمَارٌ, život  
 عَمْرُو Amr (ime čovjeka)

## عَوْرٌ

- عَمَلٌ = عَمَلٌ raditi, postupati  
 عَمَلٌ, pl. أَعْمَالٌ, djelo, posao  
 عَمَلٌ صَالِحٌ dobro, djelo  
 عَمُودٌ, pl. أَعْمِدَةٌ, stup  
 عَمَى sljepoća  
 عَمِيقٌ, pl. عَمِيقٌ, عَمِيقٌ, dubok  
 عَمِيمٌ, pl. عُمَمٌ, mnogo, općenit  
 عَنْ od, iz  
 عَنْ طَيْبِ نَفْسٍ dragovoljno  
 عَنْ ظَهْرِ غِنَى u stanju bogatstva  
 عَنْ قَرِيبٍ naskoro  
 عِنَادٌ tvrdoglavost  
 عِنَايَةٌ (بِ) يَعْنِي عِنَايَةً obraćati pažnju nečem, truditi se, nastojati oko nečega; odati se nečemu  
 عِنْدَ kod; ima  
 عُنُقٌ, pl. أَعْنَاقٌ, vrat; grlo  
 عُنُقُوتٌ, pl. عُنُقُوتٌ, pauk  
 عَنُوتٌ عَنُوتٌ oteti, silom uzeti  
 عَوَاهٍ = عَوَى vijati  
 عَوَادٌ, s. عَائِدٌ, posjetioci  
 عَوَالِي الْمَدِينَةِ ime kraja u okolici Medine  
 عَوْدٌ, عِيَادٌ عَوْدٌ عَادٌ = عَوْدٌ običi; vratiti se  
 عَوْرٌ = عَوْرٌ oslijepjeti u jedno oko

## عَوَضُ

- عَوَضٌ, pl. أَعْرَاضٌ, zamjena, naknada  
 عَوَقٌ عَاقَ ُ spriječiti  
 عَوَّلَ عَالَ ُ izdržavati nekoga  
 عَوَمَ عَامَ ُ ploviti, plivati  
 عَوَنَ عَانَ ُ pomoći  
 عَوْنٌ pomoć  
 عَهْدٌ عَهَدَ ُ poznavati; ispuniti obećanje  
 عَهْدٌ, pl. عُهُودٌ, vjernost; prijateljstvo; obaveza; jamstvo

- غَائِبٌ, pl. غَائِبُونَ, otsutan  
 غَابَةٌ, pl. غَابَاتٌ, šuma  
 غَابِرٌ prošlo  
 غَارٌ, pl. أَغْوَارٌ, pećina, špilja  
 غَارِ ratnik, borac  
 غَافِلٌ, pl. غَافِلُونَ, nemaran  
 غَالٍ, pl. غَالُونَ, skup, skupocjen  
 غَالِيَةٌ, pl. غَالِيَاتٌ, skupa  
 غَامِضٌ, pl. غَوَامِضٌ, nejasan  
 غَايَةٌ, pl. غَايَاتٌ, cilj, svrha  
 غَايَةٌ jako  
 غُبَارٌ prašina

## غَرْبٌ

- عِيَاذٌ ُ عِيَاذُ ُ uticati se nekome  
 عِيَالٌ, s. عَيْلٌ, ukućani; oni koje je neko dužan izdržavati  
 عِيَانٌ - عَابَنَ ُ vidjeti  
 عَيْبٌ - عَابَ ُ koriti, napadati  
 عَيْبٌ, pl. عُيُوبٌ, mana, sramota  
 عَيْشٌ عَاشَ ُ živjeti  
 عَيْشٌ život  
 عَيْشَةٌ سَعِيدَةٌ sretan život  
 عَيْنٌ, pl. عَيْنُونَ, oko; izvor; osoba

## غ

- غَيْبٌ, pl. أَغْيَابٌ, glup  
 غَدَاةٌ, pl. أَغْدِيَةٌ, ručak  
 غَدَاٌ sutra  
 غَدْرٌ vjerolomstvo, iznevjerenje  
 غُدْرٌ jako nevjeran  
 غَدَقٌ obilna voda  
 غَرَّ ُ غَرَّرَ ُ prevariti  
 غَرَابٌ, s. غَرِيْبَةٌ, rijetkosti, neobičnosti  
 غَرَابَةٌ neobičnost, interesantnost  
 غَرَابٌ, pl. غَرَابَانٌ, vrana  
 غَرْبٌ ُ غَرَبَ ُ zaći sunce



## عَرَبٌ

- عَرَبٌ zapad  
عَرَبِيٌّ zapadni  
عَرَضٌ, pl. أَعْرَاضٌ, želja, namjera  
عُرْفَةٌ, pl. عُرُفٌ, prostorija; soba, sala  
عَرِقٌ - عَرِقٌ utopiti se  
عُرُورٌ prevara, zabluda  
عَرِيبَةٌ, pl. عَرَائِبٌ, neobičnost, rijetkost  
عَزَوْهُ ratovati  
عَزِيرٌ, pl. عِزَارٌ, mnogo, obilno  
عَشٌّ عَشٌّ varati  
عَشِيٌّ - عَشِيٌّ pokriti  
عَشِيٌّ (على) onesvijestiti se  
عُصْنٌ, pl. أَعْصَانٌ, grana  
عَضَبٌ - عَضِبَ srditi se, razljutiti se  
عَضَبٌ srdžba  
عَضْبَانٌ, pl. عَضَابٌ, srdit  
عَفَرَ - مَغْفِرَةٌ, عُفْرَانٌ oprostiti  
عَفَلٌ - عَفَلَةٌ, عُفُولٌ zanemariti  
عُقْلَانٌ nemaran  
عُفَيْرٌ mnogobrojan; ogroman  
عُغْلَامٌ, pl. عُغْلَمَانٌ, dječak  
عَلَبٌ - عَلَبَةٌ, عَلَبٌ pobijediti

## عَبْرَةٌ

- عَلَبٌ pobijeda  
عَلَطَ - عَلِطَ pogriješiti  
عَلِظَةٌ grubost; okrutnost  
عَلَقَ - عَلِقَ zatvoriti  
عَلَّقَ pozatvarati  
عَلِيطٌ, pl. عِلَاطٌ, grub; okrutan  
عُمَّةٌ, pl. عُمَمٌ, briga, tuga  
عُمْرٌ neiskusano  
عُمَمٌ, s. عُمَّةٌ, brige, tuge  
عُمُوسٌ - عُمُوسٌ biti nejasan  
عُمَمٌ, pl. أَعْتَامٌ, عُمُومٌ, stoka, bravi  
عَنِيٌّ - عَنِيٌّ biti bogat  
عَنِيٌّ bogatstvo  
عَنِيٌّ, pl. أَعْنِيَاءٌ, bogat, imućan  
عَنِيْمَةٌ, pl. عِنَائِمٌ, plijen  
عُوزٌ dno; dubina; pećina  
عُشٌّ zabluda  
عُشِيَّةٌ ogovaranje  
عُيُوبَةٌ - عُيُوبَةٌ izgubiti se, nestati; zaći (sunce)  
عُيُوبَةٌ osim  
عُيُوبَةٌ koji ga nije dostojan  
عُيُوبَةٌ ime koje se nepotpuno deklinira  
عُيُوبَةٌ drugi osim njega

## ف

ف	فِرْسَانٌ
فَا pa, te	فِتْنَةٌ, pl. فِتْنٌ, nered, buna
فَائِدَةٌ, pl. فَوَائِدٌ, korist, dobit, interes	فِتْيَانٌ, pl. فِتْيَانٌ, mladić, vitez
فَائِقٌ koji se rastrijeznio, sebi došao; nadmašio	فِتْيَانٌ, s. فِتْيٌ mladići, vitezovi
فَارَةٌ, pl. فَيْرَانٌ, miš	فِتْيَةٌ, s. فِتْيٌ, mladići, vitezovi
فَارِسٌ, pl. فُورِسَانٌ, konjanik	فِتْجٌ, pl. فِتْجَانٌ, širok put
فَارُوقٌ koji strogo rastavlja istinu od neistine; uviđavan	فِتْجٌ, s. فِتْجَانٌ, široki putevi
فَاضِلٌ, pl. فُضْلَانٌ, vrijedan	فِتْجَعٌ - فِتْجَعٌ ucvijeliti nekoga
فَاطِرٌ stvoritelj	فِتْجَعٌ ucvijeliti nekoga
فَاطِمَةٌ Fatima	فِتْجُورٌ فِتْجُورٌ ići stranputicom
فَاطِمِيٌّ Fatimović; Fatimin	فِتْجُمٌ ugalj
فَانٍ prolazan	فِتْجَامَةٌ ogromnost, krupnoća
فَانِيَةٌ prolazna	فِتْجٌ sam, pojedinac
فَأْسٌ, pl. فُؤُوسٌ, sjekira	فِتْخَرٌ ponos
فَيْتَةٌ zb. im., pl. فَيْتَاتٌ, skupina, četa, grupa	فِتْجٌ brbljavac
فَيْتَاءٌ, pl. فَيْتَاتٌ, djevojka	فِتْرَارٌ - فِتْرَارٌ pobjeći
فَتَحٌ - فَتَحٌ otvoriti; osvojiti	فِتْرَاشٌ, pl. فِتْرَاشٌ, postelja, dušek
فَتَحٌ (على) poučiti; omogućiti	فِتْرَاعِيَةٌ, s. فِتْرَاعُونَ, Faraoni
فَتَحٌ, pl. فُتُوحٌ, pobjeda; osvajanje	فِتْرَاعٌ فِتْرَاعٌ (من) svršiti
فَتْحَةٌ, pl. فِتْحَاتٌ, vokal »e« (ـَ)	فِتْرَانٌ rastanak
فَتْنٌ - فَتْنٌ privući; zavesti	فِتْرَحٌ - فِتْرَحٌ obradovati se
	فِتْرَدُوسٌ raj
	فِتْرَسٌ, pl. فِتْرَاسٌ, konj
	فِتْرَسَانٌ, s. فِتْرَاسٌ, konjanici

## فَرَسَخٌ

- فَرَسَخٌ, pl. فَرَايِخُ, tri milje  
 فُرُشٌ, s. فِرَاشٌ, postelje, dušeci  
 فَرَصَةٌ, pl. فَرَصٌ, prilika, zgodan čas  
 فَرَضٌ, فَرَضٌ فَرَضٌ propisati, odrediti kao dužnost  
 فَرَضٌ عَيْنٍ osobna, lična dužnost  
 فَرَطٌ pretjeranost  
 فِرْعَوْنٌ, pl. فِرَاعِيَةٌ, Faraon  
 فَرَقٌ, فَرَقٌ فَرَقٌ rastaviti, razlikovati  
 فَرَقٌ, pl. فَرُوقٌ, razlika  
 فَرَقَانٌ, فَرَقَانٌ فَرَقَانٌ rastaviti, razlikovati  
 فَرَكٌ, فَرَكٌ فَرَكٌ trljati  
 فَرِيدَةٌ, pl. فَرَائِدٌ, skupocjeni dragulj  
 فَرِيضَةٌ, pl. فَرَائِضٌ, dužnost  
 فَسَادٌ, فَسَادٌ فَسَادٌ biti pokvaren  
 فَسَادٌ nevaljaština, nered  
 فِسْقٌ, فِسْقٌ فِسْقٌ griješiti  
 فُسَيْفَاةٌ mozaik  
 فَشَلٌ, فَشَلٌ فَشَلٌ oslabiti, ne uspjeti  
 فَشَلٌ, فَشَلٌ فَشَلٌ slab; strašiv; mlitav, trom  
 فَصٌ, pl. فُصُوصٌ, kamen u prstenu

## فِعْلٌ

- فَصَاحَةٌ čistoća govora, rječitost  
 فُصْحَاءُ, s. فُصِيحٌ, rječiti  
 فُصْلٌ, pl. فُصُولٌ, razred; godišnje doba  
 فُصُوصٌ, s. فُصٌ, kamenje u prstenu  
 فُصِيحٌ, pl. فُصْحَاءُ, rječit  
 فُضَاءٌ, pl. أفضِيَّةٌ, prostor  
 فُضَائِلٌ, s. فُضَيْلَةٌ, vrline  
 فُضِحٌ, فُضِحٌ فُضِحٌ osramotiti  
 فُضِّلٌ, فُضِّلٌ فُضِّلٌ biti vredniji, nadmašiti  
 فُضْلٌ, pl. فُضُولٌ, dobrotu, vrijednost  
 فُضْلًا (عن) akamoli  
 فُضْلًا, s. فَايِلٌ, vrijedni  
 فُضْلِيٌّ, pl. فُضْلِيَّاتٌ, vrijedna  
 فُضْلِيُّ النِّسَاءِ najvrednija žena  
 فُضِيحَةٌ, pl. فُضَاحٌ, sramota  
 فُضِيحَةُ الدَّهْرِ vječita sramota  
 فُضَيْلَةٌ, pl. فُضَائِلٌ, vrlina  
 فُطِنٌ oštrouman  
 فُطْنَةٌ, pl. فُطْنٌ, oštroumnost  
 فُطِينٌ, pl. فُطُنٌ, oštrouman  
 فِعْلٌ, فِعْلٌ فِعْلٌ učiniti, raditi  
 فِعْلٌ, pl. أفعالٌ, djelo

## فَقْدٌ

- فَقَدَهُ = فَقَدَ izgubiti  
 فَقْرُهُ, pl. فُقُورُهُ, siromaštvo  
 فَقْرَاهُ, s. فُقَيْرُهُ, siromasi  
 فَقَطٌ samo  
 فَقَاهَا, s. فُقِيهِ, pravnici;  
 učenjaci  
 فَقِيرُهُ, pl. فُقْرَاهُ, siromašan  
 فُقِيهِ, pl. فُقَاهَا, pravnik;  
 učenjak  
 فَلَاسِفَةٌ, s. فَيْلَسُوفٌ, filozofi  
 فُلَانٌ neko, neki  
 فُلَانِيٌّ taj i taj, x y  
 فُلْسٌ, pl. فُلُوسٌ, novac  
 فُلُكٌ lada, lađe  
 فُلْأٌ pošta  
 فُمٌ, pl. أَفْوَاهٌ, usta  
 فُنٌّ, pl. فُنُونٌ, struka, vrsta

## قَاطِبَةٌ

- فَنَاهُ = فَنَى nestati, istrošiti  
 se, proći  
 فُنُونٌ, s. فُنٌّ, struke, vrste  
 فَوَائِدٌ, s. فَائِدَةٌ, koristi, interes  
 فَوَتٌ = فَاتٌ = فَوَتٌ promašiti, proći  
 فَوَزٌ = فَازٌ spasiti se  
 فَوْقٌ = فَاقٌ nadmašiti,  
 natkriliti  
 فَوْقٌ na, nad, više  
 فَعِمٌ = فَعِمٌ razumjeti  
 فِي u; na; sa; puta  
 فِي أَنْشَاءِ ذَلِكَ tada  
 فِي الْآخِرَةِ na onom svijetu;  
 naprama onom svijétu  
 فِي الْأَكْثَرِ većinom  
 فِي الشِّتَاءِ zimi  
 فَيْلٌ, pl. فَيْلَةٌ, slon  
 فَيْلَةٌ, s. فَيْلٌ, slonovi  
 فَيْلَسُوفٌ, pl. فَلَاسِفَةٌ, filozof

## ق

- قَائِدٌ, pl. قُودَادٌ, vojskovođa;  
 vođa  
 قَائِفٌ koji je vješt u traganju  
 po tragu  
 قَائِسَةٌ, pl. قَوَائِمٌ, noga životinje;  
 stup  
 قَارٌ smola, asfalt

- قَارِبٌ, pl. قَوَارِبٌ, čamac  
 قَارَةٌ, pl. قَارَاتٌ, kontinentat  
 قَارُورَةٌ, pl. قَوَارِيرٌ, boca  
 قَاسٍ, pl. قُوسَاءٌ, tvrd, grub  
 قَاضٍ, pl. قُضَاءَةٌ, sudija  
 قَاطِبَةٌ svi, sve

## قَاطِرَةٌ الْمَدِيدُ

قَاطِرَةٌ الْمَدِيدُ lokomotiva, željeznica

قَاطِعٌ oštar

قَاعِدَةٌ, pl. قَوَاعِدٌ, pravilo, načelo,  
temelj; podnožje

قَالِقُوطٌ Kalkuta

قَامَ يَنْفَعْتِهِ izdržavao ga je

قَامَةٌ, pl. قَامَاتٌ, stas, rast  
čovjeka

قَامُوسٌ, pl. قَوَامِيسٌ, rječnik

قَانِتٌ, pl. قَانِتُونَ pokoran,  
skrušen

القَاهِرَةُ Kairo (ime grada)

قُبَا, قُبَاهُ Kuba (mjesto blizu  
Medine)

قَبَائِلٌ, s. قَبِيلَةٌ, plemena

قِبَابٌ, s. قُبَّةٌ, kupole, kubeta

قُبَّةٌ, pl. قِبَابٌ, kupola,  
kuba

قُبِحَ قُبْحٌ - قُبْحٌ ružan biti

قُبْحُ النَّسَبِ niskost porijekla

قَبْرٌ, pl. قُبُورٌ, grob

قَبِضٌ - قَبْضٌ prihvatiti, uzeti

قَبْضَةٌ šaka, pesnica

قَبْلٌ prije

قِبْلَةٌ strana na kojoj se nalazi  
Kaba kuda se okreće  
kod klanjanja

قُبُورٌ, s. قَبْرٌ, grobovi

## قَدِيمٌ

قَبُولٌ - قَبِيلٌ primiti

قَبُولٌ vjetar istočnjak

قَبِيحٌ, pl. قَبِيْحٌ, ružan

قَبِيلٌ skupina, vrsta

قَبِيلَةٌ, pl. قَبَائِلٌ, pleme

قَتَلَ قَتْلٌ ubiti

قَتِيلٌ, s. قَتْلٌ, ubijeni

قَتِيلٌ, pl. قَتْلٌ ubijen

قَدَ (s perfektom) već

قَدَ (s imperfektom)  
katkada

قُدَّامٌ pred

قَدْرٌ, pl. أَقْدَارٌ vrijednost;  
količina

قَدْرٌ, pl. قُدُورٌ lonac

قُدْرَةٌ - قَدَرٌ moći

الْقُدْسُ Jerusalem

قَدَمٌ, pl. أَقْدَامٌ stopalo; noga

قُدُوسٌ svet

قُدَمَاءٌ, s. قَدِيمٌ, stari, prijašnji

قُدُوءَةٌ vođa, uzor, primjer

قُدُومٌ - قَدِيمٌ doći, stići

قُدَيْدٌ Kudejd (ime mjesta  
između Mekke i Me-  
dine)

قَدِيرٌ moćan, jak

قَدِيمٌ, pl. قُدَمَاءٌ, star, vječit

## قَدَرٌ

- قَدَرٌ, pl. أَقْدَارٌ, nečistoća  
 قَدِرٌ nečist, prijav  
 قَذَفٌ - قَذَفَ udariti, lupiti, baciti; obijediti  
 قِرَاءَةٌ - قَرَأَ čitati  
 قَرَابِيرٌ, s. قُرُقُورٌ, velike dugačke lade  
 قُرْبٌ - قَرِبَ približiti se  
 قُرْبٌ blizu, u blizini  
 قُرْبٌ, s. قُرْبَةٌ, dobra djela  
 قُرْبَانٌ - قُرِبَ (من) približiti se  
 قُرْبَةٌ, pl. قُرُبٌ, dobro djelo  
 قِرْدٌ, pl. أَفْرَادٌ, majmun  
 قِرْضُ الشِّعْرِ pjesništvo  
 قَرَعَ - قَرَعُ kucati, udarati  
 قَرَمٌ - قَرِمَ biti mesožder  
 قَرَنٌ - قَرَنَ uvezati, pridružiti  
 قَرْنٌ, pl. قُرُونٌ, stoljeće  
 قَرُونُ الْمَاضِيَةِ prošla stoljeća,  
 قَرِيبٌ, pl. أَقْرِبَاءٌ, bliz; rođak  
 قَرِيبٌ عَنْ نASKORO  
 قَرِيَةٌ, pl. قُرَى, selo; mjesto  
 قُرَيْشٌ Kurejš (ime ar. plemena)  
 قُرَيْشِيٌّ Kurejšija  
 الْقُسْطَنْطِينِيَّةُ Istanbul  
 قَسَمٌ zakletva

## قُضْبَانٌ

- قِسْمٌ, pl. أَقْسَامٌ, dio  
 قَسَمَ - قَسَمَ podijeliti  
 قَسَمَ (إِلَى) udijeliti  
 قِسِيٌّ, s. قَوْسٌ, lukovi  
 قِشْرٌ, pl. قُشُورٌ, kora  
 قِصَابٌ mesar  
 قَصَدَ - قَصَدَ namjeravati; raditi umjerenost; poći prema nečem  
 قَصْدًا namjerno; umjerenost  
 قَصْرٌ - قَصَرَ skratiti, ograničiti se  
 قِصْرٌ, pl. قُصُورٌ, dvorac, palača  
 قِصْرٌ - قَصَرَ biti kratak; ne moći  
 قِصَصٌ - قَصَّ (عَلَى) pričati  
 قِصَّةٌ, pl. قِصَصٌ, priča; događaj  
 قِصْعَةٌ, pl. قِصَاعٌ, čanak  
 قِصْفٌ - قَصَفَ gostiti se (jesti i piti)  
 قِصِيدَةٌ, pl. قِصَائِدٌ, pjesma  
 قِصِيرٌ, pl. قِصَارٌ, kratak  
 قَضَاءٌ - قَضَى suditi; izvršiti; ispuniti  
 قَضَاءٌ sudbina  
 مَا أَقْضَاكَ Dobar li si sudija!  
 قُضْبَانٌ, s. قُضْبٌ, prutovi, štapovi

## قَضِيْبٌ

- قَضِيْبٌ, pl. قَضِيْبَانٌ, prut; štap  
 قَطَّ ُ قَطًّا osjeći glavu  
 قَطًّا nikada  
 قَطٌّ, pl. قِطَاطٌ, قِطَاطَةٌ, mačka  
 قِطَارٌ voz  
 قُطْرٌ, pl. أَقْطَارٌ, pokrajina  
 قَطَعَ - قَطَعُ sjeći; presjeći  
 قِطْعَةٌ, pl. قِطَعٌ, komad  
 قَطْمِيٌّ odlučan; siguran  
 قُعُودٌ sjediti  
 قَمْرٌ, pl. قُعُودٌ, dno  
 قَفَا, pl. أَقْفِيَةٌ, zatiljak  
 قَصَصٌ, pl. أَقْصَاصٌ, krletka  
 قُفْلٌ, pl. أَقْفَالٌ, brava, katanac  
 قَفِيْرٌ, pl. أَقْفِيْرَةٌ, varičak  
 قَلْبٌ, pl. قُلُوبٌ, srce  
 قَلَّةٌ - قَلٌّ biti malo  
 قَلَعٌ - قَلَعٌ isčupati, izvaditi,  
 izvaliti  
 قَلْعَةٌ, pl. قَلَاعٌ, tvrđava  
 قَلَمٌ, pl. أَقْلَامٌ, pero; pismo  
 قُلُوبٌ, s. قَلْبٌ, srca  
 قُلُوصٌ - قُلُوصٌ pokupiti se  
 قَلِيْلٌ, pl. قَلِيْلُونَ, قَلِيْلٌ, malo  
 قَلِيْلًا malo, rijetko kadā

## قُوَّةٌ

- قَلَا ُ قَلَا }  
 (قَلَى - قَلَى) } mrziti, prezirati  
 قُشَاشٌ, pl. أَقْشِيَةٌ, namještaj,  
 pokućstvo  
 قِمَّةٌ, pl. قِمَمٌ, vrh  
 قَمَرٌ, pl. أَقْسَارٌ, mjesec  
 قَنَعَ (ي) - قَنَعَةٌ, قَنَعٌ zadovoljiti se  
 قَنَاطِرٌ, pl. قَنَاطِرٌ, most  
 قَنُوعٌ koji je zadovoljan s  
 onim što ima  
 قَوَائِمٌ, s. قَائِمَةٌ, noge životi-  
 nja; stupovi  
 قَوَارِبٌ, s. قَارِبٌ, čamci  
 قَوَاعِدٌ, s. قَاعِدَةٌ, pravila, načela;  
 temelji; podnožja  
 الْقَوَافِي (عِلْمٌ) nauka o rimi  
 قَوَائِمٌ, s. قَامُوسٌ, rječnici  
 قُوْتٌ, pl. أَقْوَاتٌ, hrana, život  
 namirnice  
 قَوْسٌ, pl. قِيسِيٌّ, lûk  
 قَوْفٌ - قَافٌ tragati po-tragu  
 قَوْلٌ - قَالٌ reći, govoriti  
 قَوْلٌ, pl. أَقْوَالٌ, govor;  
 mišljenje  
 قَوَامٌ, pl. قَوَامُونَ, starješina  
 قَوْمٌ, pl. أَقْوَامٌ, ljudi; društvo;  
 narod  
 قُوَّةٌ, pl. قُوَى, moć, snaga

## قوى

- قوى, s. قُوَّةٌ, sile, moći  
 قوى, pl. أَقْوِيَاءُ, jak, snažan  
 قَهَرَ = قَهْرٌ pobijediti,  
 pokoriti  
 قِيَادَةٌ = قَادٌ voditi  
 قِيَاسٌ = قَاسٌ mjeriti

## كُدْرَةٌ

- قِيَاسِيٌّ pravilan  
 قِيَامٌ = قَامٌ stajati, ustati;  
 klanjati  
 قَيْدٌ, pl. قَيْودٌ, sveza, lanac  
 قِيَوْمٌ koji je odiskona; koji  
 stalno uzdržava

## ك

- كَ kao  
 كَاتِبٌ, pl. كُتَّابٌ, pisac  
 كَانَتْ svi skupa  
 كَأْسٌ, pl. كُؤُوسٌ, čaša  
 كَأَيْنٌ koliko!  
 كَأَيْنٌ مِنَ نَبِيِّهِ Koliko Božijih  
 poslanika!  
 كَانِئٌ, pl. كَانِيَاتٌ, svijet,  
 vasiona  
 كَأَنَّ kao da  
 كَتِيبٌ tužan  
 كَبِيرٌ, s. كَبِيرٌ, veliki; stari  
 كَبِيرٌ velik  
 كَبِيرٌ vrlo velik  
 كَبِيرٌ, s. كَبِيرَةٌ, veliki grijesi  
 كَبِرَ = كَبُرَ odrasti, ostarjeti  
 كَبَرٌ starost  
 كَبِيرٌ, s. كَبِيرٌ, veliki; stari  
 كَبِيرِيَّةٌ veličina

- كَبِيرٌ, pl. كِبَارٌ, velik,  
 star  
 كَبِيرَةٌ, pl. كِبَائِرٌ, veliki grijeh  
 كِتَابٌ, pl. كُتُبٌ, knjiga  
 الْكُرْآنُ Kur'an  
 كَاتِبٌ, s. كَاتِبٌ, pisci  
 كِتَابَةٌ = كَتَبَ pisati; pismo  
 الْكِتَابَةُ pismo, pisanje  
 كِتَابَةٌ رَسْمِيَّةٌ slikovno pismo,  
 hijeroglifi  
 كِنْفٌ, pl. أَكْنَفٌ, plečka  
 كِنْسَانٌ = كَنَمَ kriti, tajiti  
 كَثْرَةٌ = كَثُرَ biti mnogo  
 كَثْرَةٌ mnoštvo  
 كَثْرَةُ الْأَمْوَالِ mnoštvo imetka  
 كَثِيرٌ, pl. كَثِيرُونَ mnogo, mnogi  
 كَثِيرًا mnogo  
 كَذْرٌ = كَذُرَ biti mutan,  
 zamufiti se  
 كَذْرَةٌ pomućenost



## كَذَابًا

- كَذَابًا ovako; toliko  
 كَذَابٌ lažov  
 كَذَلِكَ također  
 كَذِبٌ slagati  
 كَذِبٌ laž  
 كَذُوبٌ lažov  
 كَرَّرٌ ponovno napasti  
 nakon prividnog bje-  
 žanja; povratiti se  
 كَرَاهَةٌ ne željeti,  
 izbjegavati  
 كُرَّةٌ, pl. كُرَاتٌ lopta; kugla  
 كُرَّةٌ, pl. كُرَاتٌ jedan puta  
 كُرْسِيٌّ, pl. الْكُرْسِيُّ, klupa,  
 stolica; prijestolje  
 كَرِيمٌ biti plemenit,  
 skupocjen  
 كَرِيمٌ plemenitost  
 كَرِيمٌ loza  
 كُرُوبٌ biti blizu  
 كَرِيمٌ, pl. كَرِيمَاتٌ, plemenit  
 كَسَبٌ zaraditi, sticati  
 كَسْرٌ razbiti, zdrobiti  
 كَسْرَةٌ, pl. كَسْرَاتٌ, vokal »i« (-)  
 كَسَلٌ lijenost  
 كَسَلَانٌ, pl. كَسَالٌ, lijen  
 كَسَاةٌ obući

## كَمْ لَكَ

- كَسُولٌ lijen, ljenčina  
 كَشَفٌ - كَشْفٌ otkriti  
 الْكَعْبَةُ Kaba  
 كَفٌّ ustegnuti se  
 od nečega  
 كَفٌّ, pl. أَكْفٌ, dlan, šaka  
 كِفَالَةٌ izdržavati,  
 opskrbljivati; jamčiti  
 كِفَايَةٌ biti dosta  
 كَفَيْتُمْ أَمْرَهُ s njim ćete  
 svršiti  
 قَدْ كَفِينَا الْجُوعَ osigurali smo  
 se od gladi  
 كَفَرٌ ne vjerovati  
 كُفْرٌ, pl. أَكْفَانٌ, ravan, prilika  
 كُلٌّ svi, sve  
 كُلَّ سَنَةٍ svake godine  
 كِلَا oba, obadva  
 كَلَّا nikako  
 كَلْبٌ, s. كَلَبٌ, psi  
 كَلَامٌ govor; rečenica  
 كِلْتَا obje, obadvije  
 كَلَاكِلٌ, pl. كَلَاكِلٌ, prsa  
 كَلَّمَا kad god  
 كَلِمَةٌ, pl. كَلِمَاتٌ, riječ  
 كَمْ koliko!, koliko?  
 كَمْ لَكَ koliko imaš?

## كَمْ

- كَمْ, pl. أَكْمَامٌ, rukav  
 كَمَا يَنْبَغِي kako treba  
 كَمَلٌ ۚ biti potpun  
 كَنَائِسُ, s. كَنِيسَةٌ, crkva  
 كِنَانَةٌ tobolac, torba za  
 strelice  
 كُتْرٌ, pl. كُتُورٌ, blagajna,  
 riznica  
 كَنِيسَةٌ, pl. كَنَائِسُ, crkva  
 كُؤْمٌ Kulem (ime mjesta u  
 Indiji)

- لَ zaista  
 لِ za, radi; da; ima; neka  
 لَا nije; ne; neka ne  
 لَا يَأْسُ (بِ) Nema štete, zapreke  
 لَا يَأْسُ (عَلَى) Nema bojazni.  
 لَا بُدَّ (مِنْ) Nema mimoilaženja,  
 svakako treba.  
 لَا دَرَّ دَرُّهُ Ne bio blagosloven!  
 لَا مَعَالَةَ svakako  
 لَا يَشْبَعَانِ Ne mogu se zasititi  
 لَا يُمَكِّنُ Nije moguće  
 لَا يَنْ كoji ima mlijeka  
 لَا يَزِمُ potrebno; neprelazan  
 glagol  
 لَا يَجُ sjajan

## لَيْبٌ

- كَوْنٌ ۚ bit; postati  
 كَعْفٌ, pl. كُعُوفٌ, pećina;  
 sklonište  
 كَعْلٌ, pl. كُعُولٌ, sredovječan  
 čovjek  
 كَيْ da  
 كَيْسٌ, pl. أَكْيَاسٌ, vreća  
 كَيْفٌ kako?  
 كَيْفِيَةٌ kakvoća, način  
 كَيْلًا da ne

## ل

- لِئَامٌ, s. لَيْمٌ, nitkovi, neva-  
 ljalci, zlikovci  
 لَيْلًا da ne  
 لِأَنَّ da  
 لِأَنَّ jer  
 لَيْمٌ, pl. لِيَامٌ, nitkov, neva-  
 ljalac, zlikovac  
 لِيَاسٌ, pl. أَلْبِيَسَةٌ, odijelo,  
 odjeća  
 لَيْسَ ۚ ostati; ne pre-  
 stajati  
 لَيْسَ كoji ima odijela  
 لَيْسَ ۚ oblačiti  
 لَبَنٌ, pl. أَلْبَانٌ, mlijeko  
 لَبِيْبٌ, pl. أَلْبَاءٌ pametan

## الَّتِي

- الدَّوَاتِي, اللَّاتِ, اللَّائِي, اللَّاتِي, pl. اللَّاتِي, pl. الَّتِي, koja  
 تَشْمُ - تَشْمُ cjelivati, ljubiti  
 لِمَاجٍ - لِمَاجٍ ustrajati, biti uporan  
 لِحَامٌ, pl. لِحَامٌ, uzda  
 لِحْمٌ srebro  
 لِحَاطٌ, s. لِحَاطٌ, pogledi preko oka  
 لِحَافٌ, pl. لِحَافٌ, pokrivač, ogrtač  
 لِحَاقٌ - لِحَاقٌ stići, priključiti se  
 لِحَادٌ, pl. لِحَادٌ, grob  
 لِحَسٌ - لِحَسٌ lizati  
 لِحَاطٌ - لِحَاطٌ gledati preko oka (na stranu)  
 لِحَاطٌ, pl. لِحَاطٌ pogled preko oka, poprijeko  
 لِحْمٌ, pl. لِحْمٌ, meso  
 لِحْدٌ - لِحْدٌ ujesti, peciti (zmija, štipavac)  
 لِحْدٌ kod  
 لِحْدِي kod  
 لِحْدَةٌ, pl. لِحْدَاتٌ, slast  
 لِحْرِيكٌ Roderik, špan. kralj  
 لِحْدِي, pl. لِحْدِي, koji  
 لِحْدِي, pl. لِحْدِي, ukusan

## لَعَبٌ

- لِحْرِيكٌ biti potrebno; ne napuštati nešto; držati se nečega  
 لِحْرِيكٌ, pl. لِحْرِيكٌ, jezik  
 لِحْرِيكٌ, pl. لِحْرِيكٌ, kradljivac  
 لِحْرِيكٌ - لِحْرِيكٌ prilijepiti se  
 لِحْرِيكٌ, s. لِحْرِيكٌ, kradljivci  
 لِحْرِيكٌ - لِحْرِيكٌ smilovati se  
 لِحْرِيكٌ, pl. لِحْرِيكٌ, milost, dobrota  
 لِحْرِيكٌ, pl. لِحْرِيكٌ, lijep, ugodan, dobar; tanan  
 لِحْرِيكٌ - لِحْرِيكٌ igrati se  
 لِحْرِيكٌ možda, ne bi li  
 لِحْرِيكٌ - لِحْرِيكٌ proklinjati  
 لِحْرِيكٌ proklet  
 لِحْرِيكٌ, pl. لِحْرِيكٌ, jezik, govor  
 لِحْرِيكٌ jezično, prvobitno  
 لِحْرِيكٌ jezični; jezičar  
 لِحْرِيكٌ - لِحْرِيكٌ smotati, skupiti  
 لِحْرِيكٌ - لِحْرِيكٌ izgovoriti, izbaciti  
 لِحْرِيكٌ, pl. لِحْرِيكٌ, riječ  
 لِحْرِيكٌ skup raznih stvari; zbirka, nepravilan glagol sa 2 slaba suglasnika  
 لِحْرِيكٌ - لِحْرِيكٌ sresti  
 لِحْرِيكٌ, pl. لِحْرِيكٌ, nadimak

## لِقَاطٍ

- لِقَاطٍ brati  
 لَكَ tebi; imaš  
 لَكَ 10 milijuna  
 لِكُلِّ svaki ima  
 لَكِنَّ ali  
 لَكِنِ da  
 لَكَيْلَا da ne  
 اللهُ ذَرُّهُ مِنْ رَجُلٍ Divan li je čovjek!  
 لَمْ nije  
 لِمَ zašto  
 لَمْأَ nije još (nikada);  
 pošto  
 لَمَعَنَّ sjati  
 لَنْ nikako neće

- مَا što? nije, ne  
 مَا أَحْسَنَ Krasan li je!  
 مَا أَطْيَبَ Ugodan li je!  
 مَا أَعْدَلَهُ Pravedan li je!  
 مَا أَفْبَحَ Ružan li je!  
 مَا أَنْفَكَ stalno, neprestano,  
 trajno biti  
 مَا بَالُكَ Šta je tebi? zašto ti?  
 مَا بَرِحَ stalno, neprestano,  
 trajno biti  
 مَا دَامَ dok traje

## مَاشِيَةً

- لَنَا nama; imamo  
 لَوْ da  
 لَوْلَا da ne  
 لَوْمَ koriti; vrijedati  
 لِي meni; imam  
 لَيْلٍ, لَيْلِي, اللَّيْلِي noc  
 لَيْتَ da je!  
 لَيْتَ شِعْرِي Da mi je znati!  
 لَيْتُ, pl. لَيْتُوثُ, lav  
 لَيْسَ nije  
 لَيْلٍ, pl. لَيْلِي, اللَّيْلِي noc  
 لَيْلَةُ الْإِسْرَاءِ noc miradža  
 لَيْنَ - لَانَ biti mekan, blag

- مَا زَالَ stalno, neprestano,  
 trajno biti  
 مَا فَتَى stalno, neprestano,  
 trajno biti  
 مَا يَجْسُنُ Nije lijepo  
 مَا يَشَاءُ šta hoće  
 مَاءٌ, pl. مِيَاهُ, voda  
 مَادَّةٌ, pl. مَوَادُّ, materija  
 مَا دَرِحَ, pl. مَا دَرِحُونَ, koji hvali  
 مَا شِيًا pješice, idući  
 مَا شِيَةً, pl. مَوَاشِي, مَوَاشِي, stoka,  
 blago

## مَآكِرٌ

- مَآكِرٌ, pl. مَكْرَةٌ, varalica  
 مَالٌ, pl. أَمْوَالٌ, imetak  
 مَاهِرٌ, pl. مَهْرَةٌ, vješt  
 مَأْتِرٌ, s. مَأْتِرَةٌ, pohvalna djela, vrline  
 مَوَآخَاةٌ - مَوَآخَاةٌ (بَيْنَ) pobratiti  
 مَوَآخَاةٌ bratstvo  
 مَوَآخِذَةٌ - مَوَآخِذَةٌ koriti, kazniti  
 مَوَآكِلَةٌ - مَوَآكِلَةٌ jesti s nekim  
 مَوَآمِرَةٌ - مَوَآمِرَةٌ savjetovati se  
 مَوَآسَاةٌ - مَوَآسَاةٌ zabavljati, praviti društvo  
 مِآئَةٌ, pl. مِآثُونَ, مِآثٌ, stotina  
 مِآئَةٌ stoti  
 مِآئَةٌ أَلْفٌ sto hiljada  
 مَأْتِرَةٌ, pl. مَأْتِرٌ, pohvalno djelo, vrlina  
 مَأْذِبَةٌ, pl. مَأْذِبٌ, gozba  
 مَوْدِبٌ, pl. مَوْدِبُونَ, uzgajatelj  
 مَأْسَدَةٌ predjel u kome ima mnogo lavova  
 مَوْكِدٌ pojačan  
 مَوْكِدَةٌ مَوْكِدَةٌ pojačani sunet  
 مَوْئَلٌ, pl. مَوْئَلُونَ, pisac  
 مَوْئِنٌ, pl. مَوْئِنُونَ, vjernik  
 مَأْوِسٌ običan  
 مَوْوَةٌ, pl. مَوْوَةٌ, trošak; trud; zaliha  
 مَأْوِيٌ sklonište

## مُتَقَدِّمُونَ

- مِبَادٍ, مِبَادِي, s. مِبْدَأٌ, počeci  
 مِبَادِرَةٌ - مِبَادِرَةٌ pohitjeti, požuriti  
 مِبَارِكَةٌ - مِبَارِكٌ blagosloviti  
 مِبَالِغَةٌ - مِبَالِغٌ pojačati, pretjerati  
 مِبَانٍ, مِبَانِي, s. مِبْنِيٌّ, građevine, zgrade  
 مِبْدَأٌ, pl. مِبَادِي, početak  
 مِبْرَدٌ, pl. مِبَارِدٌ, turpija  
 مِبْسَامٌ koji se mnogo smije, šaljivčina  
 مِبْعُوثٌ, pl. مِبْعُوثُونَ, poslanik  
 مِبْلَغٌ, pl. مِبَالِغٌ, stepen, iznos, količina  
 مِبْنِيٌّ, pl. مِبْنِيَّاتٌ, nepromjenljivo ime  
 مِبْنِيٌّ, pl. مِبَانِي, građevina, zgrada; sagrađen  
 مِبِينٌ jasan, otvoren  
 مِبْتَعٌ, pl. مِبْتَعَةٌ, korist; uživanje; ono s čim se koristi; roba; prtljaga  
 مِبْتَلِّحُونَ učenjaci kasnijih pokoljenja  
 مِبْتَدِئٌ jednak, istovjetan  
 مِبْتَسَعٌ po devet  
 مِبْتَسَعٌ deveterostruk  
 مِبْتَسِعٌ prostran  
 مِبْتَصِلٌ spojen, sastavljen  
 مِبْتَقِدُونَ učenjaci ranijih pokoljenja

## مُتَكَبِّرٌ

- مُتَكَبِّرٌ, pl. مُتَكَبِّرُونَ, ohol  
 مُتَسْتَلًا poslužiti se poslovicom; navodeći kao primjer  
 مُتَمَدِّنٌ kulturnan  
 مَائِنٌ, pl. مَعُونٌ, leđa; tekst  
 مَتْنُ الْفَتَا رiječi i njihova značenja  
 مَتَاهِمَةٌ فِي الْكِبَرِ veoma velika  
 مُتَنَوِّعٌ, pl. مُتَنَوِّعُونَ raznovrstan  
 مُتَوَاتِرٌ sigurna vijest koju pripovijeda velik broj ljudi  
 مُتَوَاضِعٌ čedan, skroman  
 مُتَهَدَّمٌ srušen, porušen  
 مَتَى kada  
 مَتَى مَا kad god  
 مَتِينٌ čvrst  
 مَثَلٌ, pl. أَمْثَالٌ, poslovice  
 مِثْلَ káo  
 مِثْلَكَ po tri  
 مِثْلَكَ trostruk  
 مِثْمَنٌ po osam  
 مِثْمَنٌ osmerostruk; u osmerokutu  
 مِثْقَى po dva  
 مِثْقَى dvostruk  
 مِثْوَلٌ, pl. مِثْوَلٌ stati pred nekim

## مَجْهُولٌ

- مَجَّ izbacivati  
 مَجَابٌ - أَجَابٌ odgovoriti  
 مَجَابٍ, pl. مَجَابِي, s. مَجَبِي, pobiranja, prihodi  
 مَجَادَلَةٌ - مَجَادَلٌ (عَنْ) boriti se, prepirati se  
 مَجَالَسَةٌ - مَجَالِسٌ sjediti s nekim, družiti se  
 مَجَانًا badava, besplatno  
 مَجَانِينٌ, s. مَجْنُونٌ, ljudi  
 مَجَاوِرَةٌ - مَجَاوِرٌ biti u susjedstvu  
 مَجَاوِرَةٌ - مَجَاوِرٌ proći  
 مَجَاهِدَةٌ - مَجَاهِدٌ boriti se, ratovati  
 مَجَبِي, pl. مَجَابِي, pobiranja, prihod  
 مَجْدٌ slava  
 مَجِيدٌ, pl. مَجِيدُونَ, marljiv  
 مَجْرُورٌ, pl. مَجْرُورَاتٌ, ime u genitivu  
 مَجْزِيَةٌ klaonica  
 مَجْزَعٌ šaren (bijel i crn)  
 مَجْلِسٌ, pl. مَجَالِسٌ, sjednica, zbor  
 مَجْلُوءٌ ugledan, očišćen, obrisan  
 مَجْنُونٌ, pl. مَجَانِينٌ, lud  
 مَجْهُولٌ nepoznat; pasivan oblik glagola

## بجى

- بجى = جاء doći
- مُحَاجَةٌ - حَاجٌ raspravljati;  
prepirati se
- مُحَادَرَةٌ - حَادَرٌ čuvati se
- مُحَادَبَةٌ - حَارَبٌ ratovati,  
boriti se
- مُحَاسَبَةٌ - حَاسَبٌ polagati račun,  
tražiti obračun od  
nekoga
- مُحَاسِنٌ, s. حَسَنٌ, ljepote
- مُحَافَظَةٌ - حَافِظٌ (على) čuvati; redo-  
vito izvršavati, održa-  
vati nešto
- مُحَاكَاةٌ - حَاكٍ sličiti, oponašati
- مُحَاوَلَةٌ - حَاوَلَ nastojati
- مُحَبَّةٌ = حَبٌّ ljubiti voljeti
- مُحَبَّةٌ ljubav
- مُحَبُّوبٌ drag, mio
- مُحْتَاجٌ, pl. مُحْتَاجُونَ, potreban
- مُحْتَالٌ, pl. مُحْتَالُونَ, varalica
- مُحْتَرَمٌ, pl. مُحْتَرَمُونَ, poštovan
- مُحَدِّثٌ koji se bavi prouča-  
vanjem hadisa (predaje)
- مِغْرَابٌ, pl. مِغْرَابٌ, mihrab, gdje  
imam staje pri zajed-  
ničkom klanjanju
- مُحَرَّمُ الْحَرَامِ muharrem (1 mjesec  
u mjesečnoj godini)
- مُحْرَسٌ učuvan, zaštićen

## مد

- مُحْسِنٌ, pl. مُحْسِنُونَ, dobročinitelj
- مُحْكَمٌ čvrst, utvrđen
- مَحَلٌّ, pl. مَحَالٌّ, mjesto
- مَحَلَّةٌ, pl. مَحَلَّاتٌ, mahala; sje-  
dište
- مُحْمِدَةٌ - حَمِدٌ zahvaljivati
- مُحْمُودٌ, pl. مَحْمُودٌ, hvaljen,  
pohvalan
- مُحْنَةٌ, pl. مِحْنٌ, muka, nevolja
- مُحْيَاً - حَيٌّ živjeti
- مُخَافَةٌ strah
- مُخَابٌ, s. مِغْنَبٌ, pandže, kandže
- مُخَالَجَةٌ - خَالَجٌ ulaziti; na um  
pasti
- مُخَالَطَةٌ - خَالَطَ miješati se
- مُخَالَفَةٌ - خَالَفَ protiviti se
- مُخْتَالٌ, pl. مُخْتَالُونَ, ohol
- مُخْتَلِفٌ, pl. مُخْتَلِفُونَ, različan
- مُخْتَصِصٌ naročit, osobit
- مُخْتَلَبٌ, pl. مِغْلَبٌ, pandža, kandža
- مُخَلَّدٌ vječan
- مُخْلُوقٌ, pl. مَخْلُوقَاتٌ, stvoren
- مُخْمَسٌ po pet
- مُخْمَسٌ peterostruk
- مُخْبِطٌ igla
- مَدٌّ مُدٌّ pružiti
- مَدٌّ plima

## مُدَّةٌ

- مُدَّةٌ, pl. مُدَدٌ, vrijeme  
 مُدَاعَبَةٌ - مُدَاعَبٌ šaliti se, zabavlјati se  
 مُدَافَعَةٌ - مُدَافِعٌ (عن) - braniti  
 مُدَاوَاةٌ - مُدَاوِيٌ liječiti  
 مَدَحٌ - مَدَحٌ hvaliti  
 مَدَحٌ hvala  
 مَدْخَلٌ ulazak  
 مَدْرٌ ilovača; sela, naseobine  
 مَدْرَسَةٌ, pl. مَدَارِسُ, škola  
 مُدَقٌّ tucalo  
 مَدْوَرٌ, pl. مَدَوَّرَاتٌ, okrugao  
 مَذْهَنٌ mazalo  
 مَدَنِيٌّ Medinjanin, medinenski  
 مَدِيحٌ, pl. مَدَائِحُ, hvala, pohvala, hvalospjev  
 مُدِيرٌ upravitelj  
 مَدِينَةٌ, pl. مَدَائِنُ, مُدُنٌ, grad  
 الْمَدِينَةُ Medina  
 مَذٌ od, za vrijeme  
 مَذَاهِبٌ, s. مَذَهِبٌ, pravci  
 مَذْكُورٌ spomenut  
 مَذْمُومٌ, pl. مَذْمُومُونَ, pokuden, nevalјao  
 مَذْهَبٌ, pl. مَذَاهِبٌ, pravac  
 مَرٌ gorak  
 مَرَادٌ cilj, želјa

## مَرَضِيٌّ

- مِرَاثًا, s. مَرَّةٌ, više puta  
 مَرَامِيٌّ, pl. مَرَامِيٌّ, s. مَرَمِيٌّ, pristanište  
 مِرَاعَاةٌ - رَاعِيٌّ paziti  
 مَرَامٌ - رَامٌ namjeravati  
 مَرْمَةٌ, pl. رِجَالٌ, čovjek; muž  
 مَرَاةٌ, pl. نِسَاءٌ, žena; supruga  
 مَرَايٌ prizor, izgled  
 مَرَبِيعٌ po četiri  
 مَرَبِيعٌ četverostruk; četvorina  
 مَرَّةٌ, pl. مَرَاتٍ, مِرَاثًا, jedan put  
 مَرَابِدٌ, pl. مَرَابِدٌ, tor za deve; mjesto za sušenje datula  
 مُرْتَدٌ odmetnik od vjere  
 مُرْتَفِيعٌ visok  
 مَرَجِعٌ - رَجَعٌ vratiti se  
 مَرْحَمَةٌ - رَحِمٌ smilovati se  
 مُرَحَّمٌ od mramora  
 مَرزُوقٌ, pl. مَرزُوقُونَ, sretan, opskrblјen svim potrebama  
 مُرْسَلٌ, pl. مُرْسَلُونَ, poslanik  
 مَرَمِيٌّ, pl. مَرَامِيٌّ, مَرَامِيٌّ, pristanište  
 مِرْصَادٌ zasjeda  
 مَرَضٌ - مَرِضٌ razbolјeti se  
 مَرَضٌ, pl. أَمْرَاضٌ, bolest  
 مُرْضِعٌ, pl. مُرْضِعَاتٌ, dojilјa  
 مَرِضِيٌّ, s. مَرِيضٌ, bolesnici



## مَزْفِقٌ

- مَزْفِقٌ biti blag  
 مَزْفِقٌ naslanjač  
 مَزْفُوعٌ ime u nominativu  
 مِزْقَاةٌ, pl. المِرْقَاتِي, stepenice  
 مَرْقَةٌ mesna voda, čorba  
 مَرْوَةٌ čovječnost  
 مَرْوَرٌ مَرٌّ (ب) proći pokraj  
 nečega  
 مَرِيضٌ, pl. مَرَضِي, bolesnik  
 مَرْمٌ Merjema  
 مِرَاحٌ šala  
 مِرَاحَةٌ - مِرَاحٌ pritijesniti,  
 natiskivati se  
 مِرَايَةٌ - مِرَايَلٌ ostaviti, napustiti  
 مِرْدَحٌ stiska  
 مِرْوَلَةٌ, pl. مِرَاوِلٌ, sunčani sat za  
 označavanje pola dana  
 مِرْيَدٌ, pl. مِرْيَدَاتٌ, dodan, pove-  
 ćan; proširena vrsta  
 glagola  
 مَسٌّ dotaknuti  
 مَسَاءٌ večer, mrak  
 مَسَاجِدٌ, s. مَسْجِدٌ, džamije  
 مَسَاطِبٌ, s. مَسْطَبَةٌ, klupe, divani  
 مَسَاعِدَةٌ - مَسَاعِدٌ pomagati  
 مَسَافَةٌ, pl. مَسَافَاتٌ, udaljenost,  
 razmak  
 مَسَافِرٌ, pl. مَسَافِرُونَ, putnik

## مُسَعِّطٌ

- مُسَافِرَةٌ - مَسَافِرٌ putovati  
 مَسَاكِنٌ, pl. مَسْكِنٌ, stanovi  
 مَسَالِكٌ, s. مَسَلِكٌ, putevi, pravci  
 الْمَسَالِكُ El-Mesalik (ime djela)  
 مَسَاوِي, pl. مَسَاوُونَ, jednak  
 مَسَاوَةٌ - مَسَاوَى (ب) izjednačiti  
 مَسْبَعٌ po sedam  
 مَسْبَعٌ sedmerostruk  
 مُسْتَجَابٌ - مُسْتَجَابٌ tražiti da bude  
 udovoljeno; udovoljiti  
 الْمُسْتَدْرَكُ El-Mustedrek (ime  
 djela)  
 مَسْطِيطٌ dugačak  
 مُسْتَعِدٌّ, pl. مُسْتَعِدُونَ, spreman  
 مُسْتَعْلَةٌ, pl. مُسْتَعْلَاتٌ, prihod  
 مُسْتَقِيلٌ samostalan, poseban  
 مُسْتَقْبَلٌ budućnost  
 مُسْتَقِيمٌ ispravan  
 مُسْتَقِيمُ الرَّأْيِ ispravna mišljenja  
 مُسْتَهِيمٌ očaran, zanešen  
 مَسْجِدٌ, pl. مَسَاجِدٌ, džamija, mje-  
 sto gdje se pada ničice  
 مَسَدَسٌ po šest  
 مَسَدَسٌ šesterostruk  
 مَسْطَبَةٌ, pl. مَسَاطِبٌ, divan, klupa  
 مَسَاعَاةٌ - مَسَاعَاةٌ truditi se  
 مُسَعِّطٌ iz čega se šmrče

## سَقَطٌ

- سَقَطَ ُ سَقَطَ ُ gdje nešto pada
- مُسَفِّةٌ natkrivena
- مُسَكِّرٌ, pl. مُسَكِّرَاتٌ, opojno piće; alkohol
- مَسْكِنٌ, pl. مَسَاكِينٌ, stan
- مِسْكِرٌ pijanica
- مَسْكُونٌ nastanjen
- مَسْكِينٌ, pl. مَسَاكِينٌ, vrlo siromašan, bijednik, kukavan
- مُسَلِّحٌ naoružan
- مَسَلِّحٌ, pl. مَسَالِحٌ, klaonica
- مَسَلِكٌ, pl. مَسَالِكٌ, pravac, put
- مُسَلِّمٌ, pl. مُسَلِّمُونَ, musliman
- مَسِيرٌ - مَسَارٌ ići, putovati
- مَسِيرَةٌ kuda se ili kada se ide; hod; razmak; daljina
- مَشَاءٌ, pl. مَشَاوُونَ, koji mnogo ide
- مَشَاءٌ, s. مَاشٍ, pješaci
- مُشَارَكَةٌ uzajamnost, reciprocitet
- مُشَاكَلَةٌ - مُشَاكَلٌ biti sličan, srodan
- مُشَاهَدَةٌ - مُشَاهِدٌ vidjeti
- مُشْحُونٌ pun; natovaren
- مُشْرِفٌ (إِلَى) koji nastoji da nešto sazna
- مُشْرِقٌ, pl. مَشَارِقٌ, istok

## مَصَدَّقٌ

- مُشْرِكٌ, pl. مُشْرِكُونَ, poganin, mnogobožac
- مُشْغَلٌ - مَشْغَلٌ zanimati se
- مَشْوَرَةٌ dogovor, savjetovanje
- مَشْهَدٌ, pl. مَشَاهِدٌ, grob
- مَشْهُورٌ, pl. مَشَاهِيرٌ, znamenit
- مَشَى - مَشَى ići
- مَشِيئَةٌ - مَشَاءٌ htjeti
- مُشَيَّبٌ - مَشَابٌ osijedjeti
- مُشَيَّبٌ starost
- مَشِيئَةٌ hod, idenje
- يَمْشِي مِشِيئَةَ الْأَسَدِ Ide poput lava
- مُشِيخَةٌ starješinstvo
- مُصَاحَبَةٌ - مُصَاحِبٌ družiti se
- مُصَاحَبَةٌ druženje
- مُصَاحِفٌ, s. مُصْحَفٌ, zbirke, musafi
- مُصَادِرٌ, s. مَصْدَرٌ, ishodišta; glagolske imenice
- مُصَادَقَةٌ - مُصَادَفٌ susresti, pogoditi
- مُصَاطِبٌ, s. مُصْطَبَةٌ, klupe, divani
- مُصَالِحٌ, s. مَصْلِحَةٌ, interesi, koristi
- مُصَابِحٌ, pl. مَصَابِيحٌ, svjetiljka
- مُصْحَفٌ, pl. مَصَاحِفٌ, zbirka, musaf
- مُصَدَّرٌ, pl. مَصَادِرٌ, ishodište; glagolska imenica
- مُصَدِّقٌ - مَصَدَّقٌ biti iskren

## مِصْرُ

مِصْرُ	Egipat
مِصْرٌ	pl. آمِصَارٌ, grad
مِصْرِيٌّ	pl. مِصْرِيُّونَ, Egipćanin; egipatski
مَصْرُوفٌ	utrošen, potrošen
مِصْطَبَةٌ	pl. مِصَاطِبُ, klupa
مُصْطَفَاةٌ	poredane
مُصْطَفَى	pl. مُصْطَفَوْنَ, odabran
مُصَفَّحٌ	obložen pločama
مِصْلَحَةٌ	pl. مِصَالِحٌ, interes, korist
مِصْنُوعٌ	napravljen
مُصِيبَةٌ	pl. مِصَابٌ, nesreća
مِصِيرٌ	= صَارَ postati
مُضَافٌ	vezano ime; dodat
مُضْجِيَةٌ	vedra
مِضْرَبٌ	pl. مِضَارِبٌ, tučac, tucalo
مِضْرَةٌ	pl. مِضْرَاتٌ, šteta
مِضْمُومٌ	slovo s vokalom »u« (ئ) )
مِضِيٌّ	= مَضَى proći, otići
مِضِيٌّ (بِ)	odvesti
مِطَالَعَةٌ	- طَالَعَ čitati
مِطْبَاحٌ	pl. مِطَابِحٌ, kuhinja
مِطْبَعَةٌ	pl. مِطَابِعٌ, štamparija
مِطْرٌ	pl. آمِطَارٌ, kiša
مِطْرُقٌ	pl. مِطَارِقٌ, čekić; pucar- sko mlatilo

## مُعَامَلَةٌ

مُطْلِعٌ	mjesto gdje se nešto javlja, ishodište
مُطَّلِعٌ	pojavit se
مُطْمِئِنٌ	pl. مُطْمِئِنُونَ, smiren, spokojan
مِطْهَرَةٌ	pl. مِطَاهِرٌ, soba za čišćenje, kupatilo
مُطِيعٌ	pl. مُطِيعُونَ, poslušan
مُظْلِمٌ	taman
مِظْلُومٌ	pl. مِظَالِمٌ, potišten, prikraćen
مَعَ	sa; premda
مَعًا	zajedno
مُعَاتَبَةٌ	- عَاتَبَ koriti
الْمُعَادُ	budući svijet
مُعَادَاةٌ	- عَادَى biti neprijatelj nekome
مُعَادَاةٌ	neprijateljstvo
مُعَادِنٌ	s. مَعْدِنٌ, kovine
مُعَارَضَةٌ	- عَارَضَ suprotstaviti se, oduprijeti se
مُعَايِشَةٌ	s. مَعِيشَةٌ, skupine
مُعَايِشَةٌ	- عَاشَرَ družiti se, općiti
مُعَايِضَةٌ	- عَايَضَ potpomagati se
مُعَاقِبَةٌ	- عَاقَبَ kazniti
مُعَاكِسَةٌ	- عَاكَسَ suprotstaviti se, raditi nekome usprkos
مُعَايِجَةٌ	- عَايَجَ boriti se, nasto- jati; liječiti; nadvladati
مُعَامَلَةٌ	- عَامَلَ postupati

## مُعَامَلَةٌ

مُعَامَلَةٌ سَيِّئَةٌ rdav postupak

مُعَانَدَةٌ - عَانَدٌ protiviti se,  
odvojiti se

مَعَانٍ , أَلْمَعَانِي , s. مَعْنَى , značenja,  
smisli

مَعَانِي (عِلْمٌ) stilistika

مُعَاوَدَةٌ - عَاوَدٌ ponovo nastupiti

مُعَاوَنَةٌ - عَاوَنٌ pomagati

مُعَايَنَةٌ - عَايَنٌ vidjeti

مُعَابِدَةٌ , pl. مَعَابِدٌ , bogomolja

مُعْتَبَرٌ pouka

مُعْتَجِبٌ umišljen

مُعْجِزَةٌ , pl. مُعْجِزَاتٌ , čudo

مُعْجَمٌ slovo s tačkom

مِعْدَةٌ , pl. مِعَدَةٌ , želudac

مَعْدِنٌ , pl. مَعَادِنٌ , kovina

مُعْرَبٌ , pl. مُعْرَبَاتٌ , promjenljiva  
imenica

مَعْرِفَةٌ - عَرَفَ znati, poznavati

مَعْرُوفٌ dobročinstvo

مَعَشَرَ po deset

مَعَشْرٌ , pl. مَعَاشِرٌ , skupina, dru-  
žina

مَعَشْرٌ deseterostruk

مَعْصِيَةٌ - عَصَى griješiti

مَعْصِيَةٌ , pl. أَلْمَعَاصِي , grijeih

مُعْظَمٌ većina

مُعْظَمَةٌ poštovana

## مُعَاجَاةٌ

مُعَلِّمٌ , pl. مُعَلِّمُونَ , učitelj

مُعَلِّمَةٌ , pl. مُعَلِّمَاتٌ , učiteljica

مَمْلُوءٌ slovo s tačkom odozgo

مَعْلُومٌ poznat; aktivan oblik  
glagola

مَعْنَى - عَنَى namjeravati

مَعْنَى , pl. أَلْمَعَانِي , značenje,  
smisao

مَعِيشَةٌ , pl. مَعَايِشٌ , hrana, život  
življenje

مُعَادَرَةٌ - عَادَرَ ostaviti, napustiti

مُعَاوَرَةٌ , pl. مَعَاوِرٌ , pećina

مُعَاوَلَةٌ - عَالَبٌ nastojati, nad-  
vladati nekoga,  
pobjediti

مَعَانٍ , pl. أَلْمَعَانِي , s. مَعْنَى , stanovi

مُعْتَمَلٌ mjesto gdje se ili vri-  
jeme kada se nešto  
pere ili prati se

مُعْرَبٌ , pl. مَعَارِبٌ , zapad

مُعْرَى , pl. أَلْمَعَارِي , namjera;  
smisao; bojište;  
ratovanje

مُعْتَمَلٌ neustrašiv(a)

مُعْتَمَلٌ عَلَىٰ onesviješćen

مُعْتَمَلٌ pokriven

مُعْتَمَلٌ ljut

مُعْتَمَلٌ - عَفَرَ oprostiti

مَعْنَى , pl. أَلْمَعَانِي , stan

مُعْتَمَلٌ - غَابٌ biti otsutan

مُعَاجَاةٌ - فَاجَأَ iznenaditi

## مُفَاخَرَةٌ

- مُفَاخَرَةٌ - مُفَاخَرٌ فَخْرٌ - natjecati se u hvalisanju  
 مُفَارَقَةٌ - مُفَارَقٌ فَارَقَ - rastati se  
 مَفَازَةٌ, pl. مَفَازَاتٌ, pustinja  
 مُفْتَاخٌ, pl. مَفَاتِيحٌ, ključ  
 مُفْتَرِقٌ razni  
 مَفْرٌجٌ bježanje  
 مُفْرَدٌ, pl. مُفْرَدَاتٌ, jedinica; riječ  
 مُفْرَدٌ jednina; jednostruk; sam  
 مَفْرِقٌ sredina glave  
 مَفْرُوشٌ بِالرَّحَامِ popločan mramorom  
 مِفْضَالٌ jako darežljiv  
 مَفْقُودٌ što nema; izgubljen  
 مُفْلِحٌ, pl. مُفْلِحُونَ, spašen, uspio  
 مُفْهِمٌ razumljiv; sadržaj  
 مُفِيدٌ koristan  
 مُقَابَلَةٌ - مُقَابِلٌ قَابَلَ - susresti se s nekim  
 مُقَاتَلَةٌ - مُقَاتِلٌ قَاتَلَ - boriti se  
 مُقَارَبَةٌ - مُقَارِبٌ قَارَبَ - približiti se  
 مُقَاسَاةٌ - مُقَاسٍ قَاسَى - trpjeti, podnositi  
 مُقَاصِدٌ, s. مَقْصِدٌ, namjera, želja  
 مُقَاطَعَةٌ - مُقَاطِعٌ قَاطَعَ - prekinuti  
 مُقَالَ - مُقَالَ قَالَ - govoriti  
 مُقَامٌ, pl. مَقَامَاتٌ, mjesto  
 مُقَامٌ - مُقَامٌ أَقَامَ - ostati

## مَكَّةٌ

- مُفَاوَلَةٌ - مُفَاوِلٌ قَاوَلَ - zdogovoriti se  
 مُفَاوِمَةٌ - مُفَاوِمٌ قَاوَمَ - opirati se, protiviti se  
 مُغْتَبَرَةٌ, pl. مَغَابِرٌ, groblje  
 مُغْتُولٌ ubijen  
 مَغْتَاةٌ gdje ima mnogo krastavica  
 مُغْدَسٌ svet  
 الْمُقَدَّمُ prvi  
 مَقَرٌ, pl. مَقَارٌ, boravište, sjedište  
 مُقَرِّئٌ, pl. مُقَرِّوُونَ, koji poučava učenju Kur'ana  
 مُقْسَمٌ razdijeljen  
 مُقْصَدٌ, pl. مَقَاصِدٌ, namjere, želje  
 مَقْصُورَةٌ, pl. مَقَاصِرٌ, soba; dvorana  
 الْمُقَطَّمُ El-Mukattam (gorje u Egiptu)  
 مِقْوَدٌ povodac, jular  
 مِقْبِلٌ podnevno počivanje  
 مُكَاتَبَةٌ - مُكَاتِبٌ كَاتَبَ - dopisivati se  
 مَكَارِمُ الْأَخْلَاقِ plemenitosti čudi  
 مَكَارُهُ, s. مَكْرَهُ, neugodnosti, zla  
 مُكَافَأَةٌ - مُكَافِئٌ كَافَأَ - nagraditi  
 مُكَاَلَةٌ razgovarati se  
 مَكَانٌ, pl. أَمَاكِنٌ, أَمَكِنَةٌ, mjesto  
 مَكَّةٌ Meka

## مَكْتَبٌ

- مَكْتَبٌ, pl. مَكَاتِبٌ, škola; pisarna  
 مَكْتَبَةٌ, pl. مَكَاتِبٌ, knjižara;  
 knjižnica  
 مَكْتُوبٌ, pl. مَكَاتِيبٌ, pismo  
 مَكَتٌ - مَكَتٌ, ostati, zadržati se  
 مَكْتَبِرٌ brbljavac  
 مَكْحَلَةٌ surmedan  
 مَكْرٌ prevara  
 مَكْرَةٌ, s. مَكْرٌ, varalice  
 مَكْرَمٌ častan  
 مَكْرَةٌ neugodnost, zlo  
 مَكْسَالٌ ljenčina  
 مَكْسَحَةٌ metla  
 مَكِّيٌّ Mekkanac; mekkanski  
 مَكِينِيٌّ pisamce  
 مَلَائِكَةٌ, s. مَلَكٌ, anđeli  
 مَلَائِسَةٌ - مَلَائِسَةٌ udruženje  
 مَلَّاحٌ, pl. مَلَّاحُونَ, mornar  
 مَلَاقَةٌ - مَلَاقَةٌ sresti se  
 مَلَائِينٌ, s. مَلِيُونٌ, milijuni  
 مَلَأَ - مَلَأَ napuniti  
 مِلَّةٌ, pl. مِلَلٌ, vjera, konfesija  
 مِلْحٌ, pl. مِلْحٌ, so; slan  
 مِلْصَقٌ pričvršćen, prilijepljen  
 مِلْكٌ vladavina, vlast  
 مَلَكٌ, pl. مَلَائِكَةٌ, anđeo

## مِنَ الْغَدَاةِ

- مَلِكٌ, pl. مُلُوكٌ, vladar  
 مَلَلٌ - مَلَّ dosaditi se  
 الْمَلَّوَانُ dan i noć (vrijeme)  
 مُلَوْتُ uprljan, prljav  
 مُلُوكٌ, s. مَلِكٌ, vladari  
 مُلَوْنٌ obojen  
 مَلِيحَةٌ, pl. مِلَاحٌ, ljepotica  
 مَلِيُونٌ, pl. مَلَائِينٌ, milijun  
 مَمَاءٌ smrt  
 مُسَادَةٌ pružati  
 مَمَالِكٌ, s. مَمْلَكَةٌ, pokrajine  
 مَمَائِكٌ, s. مَمَائِكٌ, robovi  
 الْمَمَالِكُ Mameluci  
 مُسْتَأْرٌ, pl. مُسْتَأْرُونَ, vrstan, odlikovan  
 مَسْرٌ, pl. مَسَارٌ, prolaz  
 مُسْكِنٌ moguće  
 فَيْرٌ مُسْكِنٌ nemoguće  
 مَمْلَكَةٌ, pl. مَمَالِكٌ, pokrajina  
 مَمْلُوءٌ pun  
 مَمْلُوكٌ, pl. مَمَالِكٌ, rob  
 مُسَوِّءٌ بِالذَّهَبِ pozlaćen  
 مِّنَ ko  
 مِّنَ od, iz; nego; radi  
 مِّنَ أَجْلِ zbog, radi  
 مِّنَ الْغَدَاةِ ujutro, izjutra

## مِنَ الْقِدَمِ

مِنَ الْقِدَمِ	oduvijek, oddavnina
مِنَ حَيْثُ	po, obzirom
مِنَ خِلَافٍ	unakrst
مِنَ دُونِ	mimo, osim
مِنَ غَيْرِ تَغْيِيرٍ	bez promjene
مِنَ فَوْرِهِ	odmah
مُسَاجِرَةٌ - نَاجِرٌ	boriti se
مُسَادٍ , pl. مُسَادُونَ	vikač, telal
مُسَادَاةٌ - نَادَى	zvati, vikati
مُنَارٌ	svjetionik
مُنَارَةٌ , pl. مُنَارَاتٌ , مُنَاوِرٌ	svjetionik; munara
مُنَاشِدَةٌ - نَاشِدٌ	zaklinjati nekoga
مُنَاطِرٌ , s. مَنظَرٌ	izgledi, prizori
مُنَاعٌ	koji jako, stalno sprečava
مُنَافَقَةٌ - نَافِقٌ	biti licemjerman
مُنَالٌ - نَالٌ	postići
مُنَاوَاةٌ - نَاوَأَ	suprostaviti se
مُنَاوَلَةٌ - نَاوَلٌ	dodati, dohvatiti
مُنْبِتٌ	klijalo
مُنْبَرٌ , pl. مُنَابِرٌ	govornica
مُنَشِّرٌ	raširen
مُنشُورٌ	proza
مُنَجِّمٌ , pl. مُنَجِّمُونَ	astronom; astrolog
مُنحَطَّةٌ	niže, niske

## مَنِيَّةٌ

مَنْحَرٌ	nozdrva
مُنخَلٌ , pl. مُنَاخِلٌ	sito
مُنذٌ	od, otkada, za vrijeme, ima . .
مُنزِلَةٌ , pl. مُنَازِلٌ	stepen, položaj
مُنسِكٌ , pl. مُنَايِكٌ	žrtvenik; hadžski obred
مُنشَأٌ	mjesto gdje neko odraste, rodno mjesto
مُنصَرِفٌ	ime koje se potpuno deklinira
مُنصِيفٌ	pravedan
مُنصُوبٌ	ime u akuzativu
مُنطِقٌ - نَطَقَ	govoriti
مُنطِيقٌ	govor
مُنظَرٌ , pl. مُنَاظِرٌ	izgled, prizor
مُنظُومٌ	pjesma, poezija
مُنَعٌ - مَنَعٌ	spriječiti, zabraniti
مُنَعٌ (عن)	odbiti, odbraniti
مُنْفَارٌ , pl. مُنَافِرٌ	kljun
مُنقسِمٌ	razdijeljen
مُنشُورَةٌ	svijetla
مُنهَجٌ , pl. مُنَاهِجٌ	put, pravac
مُنِيٌّ , s. مَنِيَّةٌ	želje
مُنِيَّةٌ , pl. مُنَى	želja
مُنِيَّةٌ , pl. مُنَايَا	smrt

## مُوجِبَةٌ

- مُوجِبَةٌ sresti se lice  
u lice
- مُورِدٌ, s. مُورِدٌ, mjesta gdje se  
dolazi
- مُؤَاذِرَةٌ pomagati
- المُؤَابَاةُ, s. المُواشِيَةُ, stoka, blago
- مُؤَاصَلَةٌ spojiti se
- مُؤَاضِعٌ, s. مَوْضِعٌ, mjesta
- مُؤَاعِظٌ, s. مَوْعِظَةٌ, predikovanja,  
savjeti
- مُؤَافَاةٌ - مَؤَافَى stići; doći;  
ispuniti
- مُؤَافِقَةٌ - مَؤَافَقٌ slagati se
- مُؤْتٌ - مَاتٌ umrijeti
- (عن) مَاتٌ ostaviti iza sebe
- مُؤْتٌ pomrijeti
- مُؤْتٌ smrt
- مُؤَجٌّ - مَؤَجٌ uzburkati se;  
pomiješati se
- مُؤَجٌّ, pl. أَمْوَاجٌ, val
- مُؤَجَّبٌ zahtjev; potvrđan
- بِمُؤَجَّبٍ prema, po
- مُؤْجُودٌ što postoji
- مُؤَحَّدٌ po jedan
- مُؤَحَّدٌ slovo s jednom tačkom
- مُؤَحِّدٌ koji vjeruje u jednog  
Boga, monoteist
- مُؤَحِّلٌ kaljuža

## مَغْرُولٌ

- مُودَّةٌ - وَدٌّ voljeti
- مُودَّةٌ ljubav
- مُورِدٌ, pl. مَؤَادِدٌ, mjesto gdje se  
dolazi
- مُؤَسِيٌ, pl. مَؤَاسِيٌ, britva
- مُؤَسَى Musa a. s.
- المُؤَسِيقَى muzika
- مُؤَضِعٌ, pl. مَؤَاضِعٌ, mjesto
- مُؤَضُوعٌ, pl. مَؤَاضِيعٌ, predmet, te-  
ma; oboren
- مُؤَعِدٌ, pl. مَؤَاعِدٌ, ročište, rok
- مُؤَعِظَةٌ - وَعِظٌ predikovati
- مُؤَقَّرَةٌ natovarena
- مُؤَقَّرَةٌ poštovana
- مُؤَقِفٌ, pl. مَؤَافِفٌ, mjesto
- مُؤَقُوتٌ povremen
- مُؤَلِّدٌ, pl. مَؤَالِدٌ, rođenje
- مُؤَلُودٌ rođen; rođenče
- مُؤَلِيٌ, pl. مَؤَالِيٌ, gospodar;  
saveznik; oslobođen  
rob
- مَءَةٌ Polagano!
- مُهاجِمَةٌ - هَاجِمٌ navaliti
- مُهاَرَةٌ vještina
- مُهدٌ, pl. مَؤُودٌ, kolijevka
- مُهدِيٌ, pl. مَؤَهِدِيُونَ, upućen  
pravim putem
- مَغْرُولٌ mršav



## مَعْلَا

- مَعْلَا Polako!  
 مَعْمٌ važan  
 مَعْمَلٌ slovo bez tačke  
 مَعْمَا što god  
 مَعْمِتٌ, pl. أَمْوَاتٌ, mrtav  
 مَعْمِتَةٌ strvina

## مَحَبٌ

- مَحَبَانٌ, pl. مَوَازِينٌ, mjerilo;  
 tezulja  
 مَحَبْسٌ = مَحَبَسٌ kockati se  
 مَحَبَلٌ = مَالٌ naginjati (se)  
 مَحَبَلٌ, pl. أَمْيَالٌ, milja (400 ko-  
 raka)  
 مَحَبَلَدٌ rođenje, roditi

## ن

- نَائِمٌ, pl. نَائِمُونَ, koji spava  
 نَائِبٌ, pl. أُنْيَابٌ, zub očnjak  
 نَائِجٌ, pl. نَائِجُونَ, spašen  
 نَائِدٌ, pl. أُنْدِيَةٌ, klub; vijeć-  
 nica; zbor  
 نَائِدَةٌ, pl. نَوَادِرٌ, rijetkost  
 نَائِمٌ, pl. نَائِمُونَ, koji se kaje  
 نَائِرٌ, pl. نَيْرَانٌ, vatra  
 نَائِسٌ, s. إِنْسَانٌ, svijet, ljudi  
 نَائِسِكٌ, pl. نُسَاكٌ, pobožnjak,  
 asketa  
 نَائِظَةٌ, ناظِرَةٌ oko  
 نَائِصٌ čist, svijetao (za boje)  
 نَائِمٌ mekan  
 نَائِفٌ koristan  
 نَائِصٌ krnjav; glagol u koga  
 je treći korjeniti su-  
 glasnik slab  
 نَائِقَةٌ, pl. نَائِقٌ, deva

- نَبَاتٌ, pl. نَبَاتَاتٌ, bilje  
 نَبَتٌ = نَبَتٌ niknuti  
 نَبَشٌ = نَبَشٌ iskopati iz groba  
 نَبْضٌ, pl. أَنْبَاضٌ, bilo, kucanje  
 srca  
 نَبْوَةٌ otići daleko;  
 otkočiti  
 نَبْوَةٌ, pl. نَبْوَاتٌ, poslanstvo  
 نَبِيٌّ, pl. أَنْبِيَاءٌ, Božji poslanik  
 نَتَائِجٌ, s. نَتِيجَةٌ, proizvodi,  
 rezultati  
 نَتِيجَةٌ, pl. نَتَائِجٌ, proizvod,  
 rezultat, posljedica  
 نَجَاةٌ = نَجَاةٌ spasiti se  
 نَجْرَانٌ Nedžran (ime mjesta u  
 Arabiji)  
 نَجْمٌ, pl. نَجْمٌ, zvijezda  
 نَجْوَةٌ postrance  
 نَحَّاسٌ bakar; olovo  
 نَحَبٌ = نَحَبٌ glasno plakati,  
 naricati

## نَحَتٌ

- نَحَتٌ = نَحَتَ klesati  
 نَحْلَةٌ zb. im. نَحْلٌ, pčela  
 نَحْنٌ mi  
 نَحْوٌ sintaksa  
 نَحْوٌ kao  
 نَحْوٌ prema  
 نَحْوِيٌّ, pl. نَحَاةٌ, gramatičar,  
 filolog  
 نَحْلٌ - نَحَلَّ sijati, prosijati  
 نَحْلَةٌ, zb. im. نَحْلٌ, palma  
 نَدَاةٌ - نَادَى zvati, vikati  
 نَدَامَةٌ - نَدِمَ kajati se  
 نَدَامَةٌ kajanje  
 نَدْمَانٌ drug kod stola  
 نَزْوَانٌ - نَزَا nasnuti  
 نَزْوَلٌ - نَزَلَ otsjesti, sići,  
 odjahati  
 نَزْوَلٌ silazak  
 نِسَاءٌ, s. إِمْرَأَةٌ, žene  
 نِسَاحٌ, pl. نِسَاخُونَ, prepisivač  
 نِسْبَةٌ نَسَبٌ pripisivati  
 نَسَبٌ, pl. أَنْسَابٌ, rod, porijeklo  
 نَسَجُ الْعَنْكَبُوتِ paučina  
 نَسْرٌ, pl. نُسُورٌ, orao  
 نِسْوَةٌ, s. إِمْرَأَةٌ, žene  
 نُسُورٌ, s. نَسْرٌ, orlovi  
 نِسْيَانٌ نَسِيَ zaboraviti

## نَطَعٌ

- نَشَابَةٌ, pl. نَشَائِبٌ, strelica  
 نَشَاطٌ - نَشِطٌ raspoložiti se;  
 biti špretan  
 نَشَاطٌ okretnost, živahnost  
 نَشَاةٌ rast, mladost  
 نَشْدَةٌ - نَشَدَ tražiti (izgubljeno)  
 نَشْرٌ - نَشَرَ širiti  
 نَشْرٌ, pl. نَشَارٌ, uzdignuto  
 mjesto, podnožje  
 نَشْوَةٌ - نَشَأَ odrasti,  
 odgojiti se  
 نَصَابٌ količina imetka koju  
 čovjek mora imati pa da bude  
 zadužen zekatom ili radi koje  
 se kradljivac kažnjava  
 نَصَبٌ - نَصَبَ postaviti  
 نَصَبٌ akuzativ  
 نَصَحٌ - نَصَحَ savjetovati  
 نَصِيحَةٌ, pl. نَصَائِحٌ, savjet  
 نَصْرٌ - نَصَرَ pomoći  
 نَصْرَانِيٌّ, pl. نَصَارَى, kršćanin  
 نَصْرَةٌ pomoć  
 نَصْفٌ, pl. أَنْصَافٌ, poslovica  
 نَصِيرٌ, pl. أَنْصَارٌ, pomoćnik  
 نَصِيفٌ polovica  
 نَضَجٌ - نَضَجَ dozreti,  
 skuhati se  
 نَطَاقٌ, pl. نُطُوقٌ, pas, pregača  
 نِطْعٌ, pl. أَنْطَاعٌ, koža na kojoj  
 se osuđeni ubija

## نُطِقُ

- نُطِقَ = نَطَقَ govoriti  
 نِطَاقَةٌ čistoća  
 نَظَرَ نَظْرًا gledati  
 نَظْرٌ, pl. أَنْظَارٌ, mišljenje,  
 nazor  
 نَظِيرٌ, pl. نَظَائِرٌ, ravan, sličan  
 نَظِيفٌ, pl. نِطَاقَةٌ, čist  
 نِمَاسٌ drijemanje, spavanje  
 نِمْتٌ atribut  
 نَمْلٌ, pl. نِمَالٌ, obuća  
 نَمٌّ da, jest  
 نِمْمٌ, s. نِمْمَةٌ, blagodati  
 نِمِّمٌ Divan li je!  
 نِمْمَةٌ, pl. نِمْمٌ, blagodat  
 نِمِيمٌ uživanje, ugodnost  
 نَمَمٌ, pl. نَمَمَاتٌ, melodija  
 نَفَادٌ نَفِدٌ = نَفَادٌ nestati  
 نَفَخٌ نَفَخَ puhati; hroktati  
 نَفْرٌ نَفَرَ = نَفْرٌ ići u boj  
 نَفْسٌ, pl. أَنْفَاسٌ dah, disanje  
 نَفْسٌ الدُّبُوكُ النَّفْسُ الصَّعْدَاءُ dubok uzdah  
 نَفْسٌ, pl. نُفُوسٌ, duša  
 نَفْسٌ, pl. أَنْفُسٌ, duša; strast;  
 sam; sebe  
 نَفْسَةٌ sebe  
 نَفَعٌ نَفَعٌ = نَفَعٌ koristiti

## نَامَ

- نَفَقَةٌ, pl. نَفَقَاتٌ, trošak  
 نَفَّذَ نَفْذًا prolaziti  
 نَفُوسٌ, s. نَفْسٌ, duše  
 نَفَّارَةٌ halka  
 نَفْدٌ, pl. نُفُودٌ, novac  
 نَقَشَ نَقَشًا urezati, ukle-  
 sati, šarati  
 نَقَصَانٌ نَقَصَ نَقْصًا nedostajati  
 نَقَلَ نَقَلَ = نَقَلَ prenositi  
 نِكَاحٌ = نِكَاحٌ uzeti za ženu  
 نَكَبٌ نَكَبَ = نَكَبٌ skrenuti s  
 javnog puta  
 نَمْسٌ, pl. نُمُوسٌ, kuna  
 نُمُوسٌ, s. نَمْسٌ, kune  
 نَمِيمَةٌ smutljivost  
 نَوَاهٍ, pl. أَنْوَاهٍ, zalazak zvije-  
 zda po čemu Arapi  
 proriču kišu, vjetar  
 i druge pojave  
 نَوَائِبُ النَّوَاهِ nesreće  
 نَوَائِبُ الْمَعْرُوفِ zgodne prilike  
 نَوَاةٌ, pl. نَوَايَاتٌ, špica  
 نَوَادِرٌ, s. نَادِرَةٌ, rijetkosti  
 نُورٌ, pl. أَنْوَارٌ, svjetlo  
 نَوْعٌ, pl. أَنْوَاعٌ, vrsta  
 نَوْمٌ نَامَ = نَوْمٌ spavati  
 نَامَ (عَنْ) zanemariti nešto

## نَوْمَةٌ

- نَوْمَةٌ pospanac  
 نَهَارٌ, pl. أَنْهَارٌ, dan  
 نَهَابَةٌ kraj, konac  
 نَهْرٌ - نَهْرٌ tjerati povicima,  
 odbiti  
 نَهْرٌ, pl. أَنْهَارٌ, rijeka  
 نَهْشٌ - نَهْشٌ gristi; ujesti

وَ i; a; sa; tako mi!

وَ uh! čudo!

وَ أَسْفَاهُ, وَ أَسْفَاهُ kuku!

وَ أَحَدٌ jedan

وَ أَدٍ, pl. أَوْدِيَةٌ, dolina; rijeka

وَ أَدَى سَلَا rijeka Sela u Ribatu u Maroku

وَ أَسْعٌ, pl. وَأَسْعُونَ, prostran,  
 raširen

وَ أَصِحٌّ jasan

وَ أَعِظٌ, pl. وَأَعِظٌ, propovjednik

وَ أَفِيرٌ obilan

وَ أَقِعَةٌ, pl. وَأَقِعَاتٌ, događaj

وَ أَقِفَةٌ stoje

وَ أَلٍ, pl. وَأَلَاءٌ, namjesnik

وَ أَلِدٌ, pl. وَأَلِدُونَ, roditelj

وَ أَلٌ opasnost, zla posljedica

وَ أَلٌ liho

وَ أَلٌ (على) - وَ أَلٌ skočiti,  
 navaliti

## وَدَعٌ

وَدَعٌ - وَ دَعٌ ustati, dići se

وَدَعٌ proždrljiv

وَدَعٌ - وَ دَعٌ namjeravati

وَدَعٌ toliko

وَدَعٌ - وَ دَعٌ postići; zadesiti,

وَدَعٌ Nil (ime rijeke u Africi)

وَ وَثِقٌ - وَ وَثِقٌ pouzdati se

وَ وَثِقٌ čvrst, jak

وَ وَجَهُ, وَ وَجَهُ biti ugledan

وَ وَجْدَانٌ savjest

وَ وَجَعٌ, pl. وَأَوْجَاعٌ, bol

وَ وَجَلٌ - وَ وَجَلٌ bojati se

وَ وَجَهُ, pl. وَأُجُوهٌ, lice, način,  
 zadovoljstvo

وَ وَجُوبٌ (على) - وَ وَجُوبٌ morati: biti  
 dužnost, biti nužno

وَ وَجْدَانٌ - وَ وَجْدَانٌ naći, opstojati

وَ وَجَهُ, s. وَ وَجَهُ, lica; načini

وَ وَجْهَةٌ strana, kraj zemlje

وَ وَجِيفٌ - وَ وَجِيفٌ uznemiriti se

وَ وَجِهُ ugledan

وَ وَدٌّ - وَ وَدٌّ voljeti

وَ وَدَائِعٌ, s. وَ وَدَائِعٌ, pohrane,  
 amaneti

وَ وَدَعٌ - وَ وَدَعٌ pustiti, proći se

## وَدَيْعَةٌ

- وَدَيْعَةٌ, pl. وَدَائِعٌ, pohrane,  
amanet
- وَذَّرَ وَذَّرَ pustiti, proći se  
وَرَاءَ za
- وَرْدٌ, s. وَرْدَةٌ, ruže
- وَرْدَةٌ zb. im. وَرْدٌ, ruža
- وَرَقَةٌ zb. im. وَرَقٌ, list (papira)
- وَرُوْدٌ = وَرَدٌ stići, doći
- وَرَى svijet, ljudi
- وَرَّ, pl. وَرَّاتٌ, guska
- وَرَّرَ sklonište, zaklon
- وَزَّرَ = وَزَرَ nositi
- وِزْرٌ, pl. أَوْزَارٌ, teret, tovar
- وَزَعَ = وَزَعٌ zadržati
- وَزَنَ = وَزَنَ mjeriti
- وَزْنٌ, pl. أَوْزَانٌ, oblik; mjera
- وَزِيرٌ, pl. وَزَرَءٌ, ministar
- وَسَائِلٌ, s. وَسِيْلَةٌ, sredstva
- وَسِخٌ prljav
- وَسَطٌ sredina
- وَسْطٌ usred
- وَسِعَ = سَعَةٌ, وَسِعَ biti prostran
- وَسِيْلَةٌ, pl. وَسَائِلٌ, sredstvo
- وَصَفَ = وَصَفَ opisati
- وَصَلَّ = صِلَةٌ وَصَلَ spojiti, nagraditi

## وَقَعَ الْقَدَمَ

- وَصُولٌ = وَصَلَ (إِلَى) stići, doći,  
prispjeti, dospjeti
- وَضَعَ = وَضَعَ postaviti,  
metnuti; skinuti;  
oprostiti; napisati djelo
- وَضُوحٌ = وَضَحَ biti jasan,  
ukazati se
- وَطَأَ = وَطِئَ gaziti
- وَطَنٌ, pl. أَوْطَانٌ, domovina
- وَطِيفَةٌ, pl. وَطَائِفٌ, služba; plata  
u novcu ili naravi
- وَعَدَ = وَعَدَّ, وَعَدَّ obeeati
- وَعْدٌ, pl. وَعُودٌ, obećanje
- وَعَّظَ = وَعَظَ savjetovati
- وَعَى = وَعَى zapamtiti
- وَقَاهُ = وَقَى ispuniti obećanje
- وَقَاهُ, pl. وَقِيَّاتٌ, smrt
- وَقَدَّ = وَقَدَّ (عَلَى, إِلَى) doći  
nekome
- وَقْدٌ, pl. وَفُودٌ, odaslanstvo,  
deputacija
- وَقْرَةٌ obilnost
- وَقْدٌ, s. وَفُودٌ deputacije
- وَقِيٌّ, pl. أَوْفِيَاءٌ, pouzdan, vjeran
- وَقَارٌ dostojanstvo
- وَقَايَةٌ = وَقَى čuvati
- وَقْتٌ, pl. أَوْقَاتٌ, vrijeme
- وَقَعَ الْقَدَمَ topot, bahat

## وَقَفَّ

- وَقَفَّ = zastaviti  
 وَقَفَّ, pl. أَوْقَافٌ, zadužbina, vjersko dobro (imanje); vakuf  
 وَقُودٌ gorivo  
 وَقُوعٌ = وَقَعٌ dogoditi se; pasti  
 وَقُوفٌ = وَقَفَّ stajati, ostati  
 وَكَّلَ = وَكَّلَ (إِلَى) prepustiti nekome  
 وَوَدَّ, pl. أَوْلَادٌ, dijete  
 وَوَلَادَةٌ roditi  
 وَوَلَادَةٌ rođenje  
 وَوَلَايَةٌ = وَوَلَّى upravljati  
 وَوَلَّى = وَوَلَّى slijediti iza nečega, biti do nečega

هَآ

- هَآ eto  
 هَآئِلٌ strahovit  
 هَآتٍ daj!  
 هَآتَانِ te dvije  
 هَآدٍ, pl. هُدَاةٌ, vođa  
 هَآشِمِيّ Hašimija  
 هَآوِيَّاتٌ ovi, ove  
 هَآبٌ = هَبَّ puhati vjetar  
 هَآفٌ = هَتَفَ zovati; klicati  
 هَآبَةٌ seoba  
 هَآمٌ = هَدَمَ srušiti, porušiti

## هَرَمٌ

- هَرَمٌ = هَرَمٌ odati se nečem  
 هَرَمٌ = هَرَمٌ pomagati, jaukati  
 هَرَمٌ, pl. أَوْلِيَاءٌ, prijatelj; pomoćnik; skrbnik  
 هَرَمٌ, pl. أَوْلِيَاءُ اللَّهِ, Božji ugodnik, dobri  
 هَرَمٌ = هَبَّ pokloniti  
 هَرَمٌ, pl. أَوْعَامٌ, pričinjanje, umišljenost, uobraženje  
 هَرَمٌ teško!  
 هَرَمٌ Teško tebi!  
 هَرَمٌ jao, teško!  
 هَرَمٌ Teško njemu!

هَؤُودٌ pupavac

- هَؤُودٌ هَدَى = هَدَايَةٌ uputiti  
 هَؤُودٌ هَدَأَ = هَدُوَةٌ smiriti se  
 هَؤُودٌ هَدَى uputa  
 هَؤُودٌ, pl. هَدَايَا, dar, poklon  
 هَؤُودٌ, pl. هَوَالَاءٌ, ovaj  
 هَؤُودٌ, pl. هَوَالَاءٌ, ova  
 هَؤُودٌ هَرَبَ = هَرَبٌ pobjeći, umaknuti  
 هَؤُودٌ هَرَمَ = هَرَمٌ ostarjeti  
 هَؤُودٌ, pl. أَهْرَامٌ, piramida

هَزَّ

- هَزَّ هَزًّا هَزًّا tresti, vrtjeti  
 هَشَّ هَشًّا هَشًّا osmjehnuti se,  
 raspoložiti se  
 هَكَذَا ovako  
 هَلْ je li, da li?  
 هَلْ لَكَ Želiš li?  
 هَلَّا neka, da li ne?  
 هَلَكَ هَلَاكَ propasti;  
 umrijeti  
 هَلَكَةٌ هَلَاكَةٌ potrošiti,  
 upropastiti  
 هَلُمَّ Ovamo!  
 هَلُمَّ جَرًّا i tako dalje  
 هُمْ oni  
 هُمْ هُمُّ هُمُّ, pl. هُمُومٌ, briga  
 هُمَّةٌ هُمَمٌ, pl. هُمَمَةٌ, veledušje;  
 poduzetnost, nastojanje  
 هُمٌّ هُمَمٌ, s. هُمَمَةٌ, veledušja,  
 poduzetnosti  
 هَمَمَةٌ هَمَمٌ - هَمَمَةٌ rzati  
 هُنَّ stvar  
 هُنَّ one  
 هُنَّ ovdje

يَتِيمٌ

- هَنَا tamo  
 هُنَا tamo  
 هُنَاكَ tamo  
 هُوَ هُوَ, pl. هُمْ, on  
 هَوَانٌ poniženje  
 هُودٌ Židovi  
 هَوْلٌ هَالٌ هَوْلٌ prestrašiti  
 هَوْلٌ هَوْلٌ, pl. أَهْوَالٌ, strah  
 هَوَانًا lako, blago  
 هَوَى هَوَى - هَوَى ljubiti, voljeti  
 هَوَى هَوَى - هَوَى pasti  
 هَهُنَا ovdje  
 هِيَ هِيَ, pl. هُنَّ, ona  
 هَيَّا Hajde!  
 هَيَّا بِنَا Hajdemo, dižimo se!  
 هَيْئَةٌ هَيْئَةٌ, pl. هَيْئَاتٌ, oblik, stanje  
 هَيْبَةٌ هَيْبَةٌ - هَابٌ bojati se  
 هَيْجَانٌ هَيْجَانٌ - هَاجَ uzburkati se,  
 pobuniti se  
 هَيْعَاتٌ daleko je, velika je  
 razlika!

ي

- يَا أَيُّهَا o!  
 يَا اللَّهُ Bože!  
 يَا زَيْدٌ U pomoć Zejde!  
 يَا زَيْدٌ U pomoć Zejdu!

- يَا عَجَبًا يَا لِلَّهِ جَبَّ o čuda!  
 يَا يَسْرٌ očajavati,  
 izgubiti nadu  
 يَتِيمٌ يَتَامَى, pl. يَتَامٌ, siročić

## يَدٌ

يَدٌ	pl. أَيْدِي, أَيَدٍ, ruka
يَدَايِ	ručni
يَسَارٌ	lijevo
يَسْرٌ	يَسْرٌ - يَسْرٌ kockati se
يُسْرٌ	olakšica, lakoća
يَقُظٌ	vrlo oprezan; budan
يَقِينٌ	uvjerenje
يَمٌ	more
يَمِينٌ	desno
يَنْعٌ	يَنْعٌ - يَنْعٌ dozreti
يَوْمٌ	pl. أَيَّامٌ, dan
يَوْمُ الْآحَدِ	nedjelja
يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ	ponedjeljak

## يَهُودِيٌّ

يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ	srijeda
يَوْمُ الْاَلْتَلَاثَاءِ	utorak
يَوْمُ الْجُمُعَةِ	petak
يَوْمُ الْاَلْحَمِيسِ	četvrtak
يَوْمُ السَّبْتِ	subota
يَوْمُ الْعِيدِ	blagdan
يَوْمُ الْقِيَامَةِ	sudnji dan
يَوْمًا مَا	jednoga dana, nekada
الْيَوْمِ	danas
يَوْمَئِذٍ	tada, toga dana
يَوْمَكَ	danas
يَهُودِيٌّ	zb. im. يَهُودٌ, Židov.



## Štamparske pogreške

<i>Stranica:</i>	<i>Red:</i>	<i>Pogrešno:</i>	<i>Ispravno:</i>
4	22	زَيْدٌ	زَيْدٌ
5	15	(crveniji od)	crveniji od
9	4	أُمُّ عَطِيَّةَ	أُمُّ عَطِيَّةَ
9	9	أَلْهَاشِي	أَلْهَاشِي
14	5	قَتِيلٌ	قَتِيلٌ
15	10	općih	zajedničkih
15	21	- هـ	- هـ
15	22	حُبَلِيَّاتٌ	حُبَلِيَّاتٌ
27	16	مُحَمَّدٌ	مُحَمَّدٌ
35	17	أَلْوُلُو	أَلْوُلُو
40	22	أَنْتَكَ صَالِحٌ	أَنْتَكَ صَالِحٌ
50	4	طَابَ زَيْدٌ أَبَا	طَابَ زَيْدٌ أَبَا
53	11	مَا جَاءَنِي إِلَّا زَيْدٌ	مَا جَاءَنِي إِلَّا زَيْدٌ
54	17	إِنْ خَيْرًا	إِنْ خَيْرًا
56	12	دَارُ زَيْدٍ	دَارُ زَيْدٍ
59	3	a uistinu je on predikat	a uistinu je on po smislu predikat
59	10	مَعْلُومَةٌ فَضَائِلُهُ	مَعْلُومَةٌ فَضَائِلُهُ
61	18	بَدَلُ الْكَلِّ	بَدَلُ الْكَلِّ
93	2	أَنْ يُحْيِي	أَنْ يُحْيِي
95	15	كَأَنَّ	كَأَنَّ
116 I stupac	24	أَذْرُعٌ	أَذْرُعٌ
119 I stupac	15	إِسْتِغَاثَ	إِسْتِغَاثَ
119 II stupac	21	إِسْتِمَالَ	إِسْتِمَالَ
125 II stupac	8	فَاضِلٌ	فَاضِلٌ
127 I stupac	5	لَا	أَلَا

<i>Stranica:</i>	<i>Red:</i>	<i>Pogrešno:</i>	<i>Ispravno:</i>
127	I stupac 7	لَا فِي	إِلَّا فِي
137	I stupac 5	بَلَى - بَلَى	بَلَى - بَلَى
137	I stupac 6	بَلِيَّةٌ	بَلِيَّةٌ
138	I stupac 17	تَأْخِيرٌ	تَأْخِيرٌ
145	I stupac 17	تَنْسِبُهُ	تَنْسِبُوهُ
155	II stupac 13	حَقَائِقُ	حَقَائِقُ
156	I stupac 1	خَزَائِنُ	خَزَائِنُ
156	I stupac 10	حِصَالٌ	حِصَالٌ
156	II stupac 14	خَفِيَ - خَفَاهُ	خَفِيَ - خَفَاهُ
157	I stupac 22	أَدْوَاهُ	أَدْوَاهُ
161	II stupac 27	رَدِيٌّ	رَدِيٌّ
164	I stupac 10	سَائِرُ الشَّيْبَانِ	سَائِرُ الشَّيْبَانِ
165	I stupac 20	سَخِرَ (من) -	سَخِرَ (من) -
165	I stupac 21	سَخِيٌّ	سَخِيٌّ
170	I stupac 1	شَهْدٌ -	شَهْدٌ -
171	II stupac 18	صَفَاُ صَفْرٌ	صَفَاُ صَفْرٌ
172	I stupac 2	صَلَاتٌ	صَلَاتٌ
172	I stupac 11	صَلَّى - صَلَّى	صَلَّى - صَلَّى
176	I stupac 9	عَدْرٌ - عَدْرٌ	عَدْرٌ - عَدْرٌ
176	II stupac 20	عَدْرَاهُ	عَدْرَاهُ
182	II stupac 5	فَتَى	فَتَى
188	II stupac 24	كَدَّرُ -	كَدَّرُ
189	II stupac 15	كُفُوٌ	كُفُوٌ
192	II stupac 16	مَا فَتَى	مَا فَتَى
٢	zadnji	كَذَلِكَ	كَذَلِكَ
٤	4	فِي النَّارِ	فِي النَّارِ
١٢	zadnji	بِأَسَا	بِأَسَا
١٤	7	تَقْصُفٌ	تَقْصُفٌ

# Sadržaj

## II DIO SINTAKSA

Strana

<b>SINTAKSA IMENA</b> . . . . .	3
<b>Određena i neodređena imena</b> . . . . .	7
Vlastite imanice . . . . .	8
Lične zamjenice . . . . .	9
Određeni član i nunacija . . . . .	10
Vokativ . . . . .	12
<b>Rod imena</b> . . . . .	13
Imena ženskog roda . . . . .	13
<b>Broj imena</b> . . . . .	15
<b>Deklinacija</b> . . . . .	16
Imena koja se mijenjaju po nepotpunoj deklinaciji . . . . .	18
Promjena na kraju imena . . . . .	21
Promjena prema položaju riječi . . . . .	23
Nepromjenljiva imena . . . . .	24
<b>Padeži</b> . . . . .	26
Nominativi . . . . .	26
Infinitiv . . . . .	27
Izvedena imena . . . . .	28
Glagol i njegov subjekat . . . . .	30
Slaganje glagola sa svojim subjektom . . . . .	32
Čestica <b>أَنَّ</b> i <b>إِنَّ</b> . . . . .	38
<b>Akuzativi</b> . . . . .	43
Opći objekat . . . . .	43
Objekat . . . . .	44
Akuzativ mjesta ili vremena . . . . .	46
Akuzativ uzroka ili svrhe . . . . .	47
Akuzativ uz riječ <b>وَالْمَفْعُولُ مَعَهُ</b> (وَأَنَّ) . . . . .	48
Akuzativ stanja . . . . .	48
Akuzativ koji poblize označuje nešto . . . . .	50
Akuzativ izuzimanja . . . . .	52
Predikat glagola <b>كَانَ</b> i njemu sličnih glagola . . . . .	54
Subjektat čestice <b>إِنَّ</b> i sličnih čestica . . . . .	54

Subjekt iza niječne čestice $\bar{y}$ . . . . .	55
Predikat čestica $\bar{y}$ i $\bar{c}$ . . . . .	55
<b>Genitivi</b> . . . . .	55
Dodatak o padežima . . . . .	57
<b>SINTAKSA GLAGOLSKIH OBLIKA:</b>	
Prelazni i neprelazni glagoli . . . . .	62
Intranzitivni glagoli . . . . .	62
Tranzitivni glagoli . . . . .	65
Aktiv i pasiv . . . . .	68
Pomoćni glagoli . . . . .	70
Glagolska vremena . . . . .	73
Glagolski načini . . . . .	76
<b>SINTAKSA ČESTICA</b> . . . . .	79
<b>Prijedlozi</b> . . . . .	79
Pravi prijedlozi . . . . .	79
Prijedlozi koji su postali od imenica . . . . .	87
<b>Prilozi</b> . . . . .	90
<b>Veznici</b> . . . . .	93
<b>REČENICA</b> . . . . .	96
Niječna rečenica . . . . .	98
Upitna rečenica . . . . .	99
Odnosna rečenica . . . . .	100
Rečenica koja označuje stanje . . . . .	101
Pogodbena rečenica . . . . .	101
Bilješka . . . . .	105
<b>RJEČNIK</b> . . . . .	109
Štamparske pogreške . . . . .	213
<b>ČITANKA</b> . . . . .	▲ - 2

على مبلغ استطاعتهم ، وكان فيهم الملوك الذين تحلهم عزة الملك  
على معاينته ، و الامراء الذين يدعوهم السلطان إلى مناوآته ، و  
الخطباء و الشعراء و الكتآب الذين يشمخون بأئوفهم عن متابته .  
و قد اشتد جميع أولئك في مقاومته ، و انهلوا بهوآهم عليه استكبارا  
عن الخضوع ، و تمسكا بما كانوا عليه من أديان آبائهم و حمية لعقائدهم  
و عقائد أسلافهم . و هو مع ذلك يخطئ آرائهم ، و يسقه أحلامهم ،  
و يحقر أصنامهم ، و يدعوهم إلى ما لم تعهده أيامهم و لم تخفق  
ليثله أعلامهم ، و لا حجة له بين يدي ذلك كله إلا تحديهم  
بالآتيان بمثل أقصر سورة من ذلك الكتاب أو بعشر سور من  
مثله و كان في استطاعتهم أن يجمعوا إليه من العلماء و الفصحاء و  
البلغاء ما شاءوا ليأتوا بشئ من مثل ما أتى به ليبطالوا الحجة و يفضحوا  
صاحب الدعوة .

جاءنا الخير المتواتر أنه مع طول زمن التحدي ، و لجأج  
القوم في التعدي ، أصيبوا بالعجز ، و رجعوا بالخينة و حقت للكتاب  
العزيز الكلمة العليا على كل كلام .

أَخَذَ الْعُلَمَاءُ مِنَ الْمَلَلِ الْمُخْتَلَفَةِ عَلَى مَا أَفْسَدُوا مِنْ عَقَائِدِهِمْ وَمَا  
خَلَطُوا فِي أَحْكَامِهِمْ، وَمَا حَرَّفُوا بِالتَّأْوِيلِ فِي كُتُبِهِمْ. وَشَرَعَ لِلنَّاسِ  
أَحْكَامًا تَنْطَبِقُ عَلَى مَصَالِحِهِمْ، وَظَهَرَتِ الْفَائِدَةُ فِي الْعَمَلِ بِهَا وَ  
الْمَحَافَظَةِ عَلَيْهَا، وَقَامَ بِهَا الْعَدْلُ، وَانْتَضَمَ بِهَا شَمْلُ الْجَمَاعَةِ مَا كَانَتْ  
عِنْدَ حَدِّ مَا قَرَّرَهُ، ثُمَّ عَظُمَتِ الْمَضَرَّةُ فِي إِهْمَالِهَا وَالانْحِرَافِ عَنْهَا  
أَوَّالْبُعْدِ بِهَا عَنِ الرُّوحِ الَّذِي أُوْدِعَتْهُ، فَفَاقَتْ بِذَلِكَ جَمِيعَ الشَّرَائِعِ  
الْوَضِيعَةِ كَمَا يَتَبَيَّنُ لِلنَّاضِرِ فِي شَّرَائِعِ الْأُمَّمِ. ثُمَّ جَاءَ بَعْدَ ذَلِكَ بِحُكْمِ  
وَمَوَاعِظِ وَآدَابِ تُخَشِّعُ لَهَا الْقُلُوبَ، وَتَهَيِّئُ لاسْتِقْبَالِهَا الْعُقُولَ،  
وَتَنْصَرِفُ وَرَائِهَا الْهِمْمُ، أَنْصَرَفَ فِي السَّبِيلِ الْأُمَّمِ.

نَزَلَ الْقُرْآنُ فِي عَصْرِ اتَّفَقَ الرِّوَاةُ وَتَوَاتَرَتِ الْأَخْبَارُ عَلَى أَنَّهُ  
أَرْقَى الْأَعْصَارِ عِنْدَ الْعَرَبِ وَأَنْزَرُهَا مَادَّةً فِي الْفَصَاحَةِ، وَأَنَّهُ الْمَتَّازُ  
بَيْنَ جَمِيعِ مَا تَقَدَّمَهُ بِوَفْرَةِ رِجَالِ الْبَلَاغَةِ، وَفِرْسَانِ الْخُطَابَةِ، وَأَنْتَهَسُ  
مَا كَانَتْ الْعَرَبُ تُتَنَافَسُ فِيهِ مِنْ ثَمَارِ الْعَقْلِ وَنَتَائِجِ الْفِطْنَةِ وَالذِّكَاةِ  
هُوَ الْغَلْبُ فِي الْقَوْلِ، وَالسَّبْقُ إِلَى إِصَابَةِ مَكَانِ الْوُجْدَانِ مِنَ الْقُلُوبِ،  
وَمَقَرُّ الْإِدْعَانِ مِنَ الْعُقُولِ، وَتَفَانِيهِمْ فِي الْمَفَاخِرَةِ بِذَلِكَ مِمَّا لَا يُحْتَاجُ  
إِلَى الْإِطَالَةِ فِي بَيَانِهِ.

تَوَاتَرَ الْخَبِيرُ كَذَلِكَ بِمَا كَانَ مِنْهُمْ مِنَ الْحِرْصِ عَلَى مُعَارَضَةِ  
النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَالتَّيَاسُّمِ الْوَسَائِلَ قَرِيبَهَا وَبَعِيدَهَا  
لِإِبْطَالِ دَعْوَاهُ وَتَكْذِيبِهِ فِي الْإِخْبَارِ عَنِ اللَّهِ، وَإِتْيَانِهِمْ فِي ذَلِكَ

حفظاً لمرضك و عرض بنتك و صياتكما من العار . و قد أمرت  
لابنتك بمشرة آلاف درهم حيث أخبرتني بحقيقة الأمر . و أنا أسألك  
أن تأذن لي في تزويجها منه ، فقال الشيخ : أيها الأمير قد أذنت لك  
في ذلك . فحمد الله خالد و أثنى عليه ، و خطب خطبة حسنة ، ( و أدرك  
شهرزاد الصباح فسكتت عن الكلام المباح ) .

❦ من رسالة التوحيد للشيخ محمد عبده ❦

### ❦ القرآن ❦

جاءنا الخبر المتواتر الذي لا تتطرق إليه الريبة أن النبي صلى  
الله عليه وسلم كان في نشأته و أميته على الحال التي ذكرنا ، و  
تواترت أخبار الأمم كافة على أنه جاء بكتاب قال : إنه أنزل  
عليه ، و أن ذلك الكتاب هو القرآن المكتوب في المصاحف ، المحفوظ  
في صدر من عني بحفظه من المسلمين إلى اليوم . كتاب حوى من  
أخبار الأمم الماضية ما فيه معتبر للأجيال الحاضرة والمستقبلية ؛ فنب على  
الصحيح منها ، و غادر الأباطيل التي ألحقها الأوهام بها ، و نبه على  
وجوه العبرة فيها . حكى عن الأنبياء ما شاء الله أن يقص علينا من  
سيرهم ، و ما كان بينهم و بين أممهم ، و برآهم مما رامهم به أهل  
دينهم المعتدون برسالاتهم .

الأمير! لا تَجَبَلْ بالقطع حتى تقرأ هذه الرقعة؛ ثم دفعت إليه رقعة ففتحها خالد وقرأها فاذا مكتوب فيها هذه الأبيات:

أخالدُ هذا مستهَامٌ مُتَمِّمٌ رَمْتَهُ لِحَاطِي عَنِ قَيْبِي الحِمَالِقِ  
فأصمَاهُ سَهْمُ اللِحْظِ مَنَى لِأَنَّهُ حَلِيفُ جَوَى مِنْ دَانِهِ غَيْرِ فَائِقِ  
أَقْرَبًا لَمْ يَقْتَرِفْهُ كَأَنَّهُ رَأَى ذَاكَ خَيْرًا مِنْ هَيْكَةِ عَاشِقِ  
فَهَلَا عَنِ الصَّبِّ الكَثِيبِ فَأَنَّهُ كَرِيمُ السَّجَايَا فِي الوَرَى غَيْرِ سَارِقِ

فلما قرأ خالد الأبيات تنحى، وانفرد عن الناس وأحضر المرأة، ثم سألها عن القصة فأخبرته بأن هذا الفتى عاشق لها، وهى عاشقة له. وإنما أراد زيارتها فتوجه إلى دار أهلها ورمى حجرا في الدار ليُعلمها بمجيئه فسمع أبوها وإخوتها صوت الحجر فصعدوا إليه فلما أحس بهم جمع قماش اليت كلة، وأراهم أنه سارق سترأ على معشوقته. فلما رأوه على هذه الحالة أخذوه. وقالوا: هذا سارق، وأتوا به إليك فاعترف بالسرقة وأصرّ على ذلك حتى لا يفضخني، وقد ارتكب هذه الأمور من رَمَى نَفْسِهِ بِالسَّرْقَةِ لِفِرطِ مَرُوئِهِ، وكرم نفسه فقال خالد إنه لخليق بأن يُسَعَفَ بمراده، ثم استدعى الفتى إليه فقبله بين عينيه، وأمر باحضار أبي الجارية، وقال له: يا شيخ إنا كُنَّا عزمنا على إنفاذ الحكم من هذا الفتى بالقطع، ولكن الله عزّ وجلّ قد حفظه من ذلك. وقد أمرت له بعشرة آلاف درهم لبذله يده



(وفي ليلة اثنتين وأربعين وثلاثمائة) قالت: بلغني أيها الملك السعيد أن خالدًا بعد أن تحدث مع الشاب أمر به إلى السجن فمكث فيه ليلته، فلما أصبح الصباح حضر الناس ينظرون قطع يد الشاب، ولم يبق أحد في البصرة. ثم استدعى بالقضاة وأمر باحضار الفتى، فأقبل يجبل في قيوده ولم يره أحد من الناس إلا بكى عليه، وارتفعت أصوات النساء بالنجيب، فأمر القاضي بتسكيت النساء. ثم قال: إن هؤلاء القوم يزعمون أنك دخلت دارهم وسرقت مالهم فلعلك سرقت دون النصاب؟ قال: بل سرقت نصابًا كاملًا. قال: لعلك شريك القوم في شيء منه؟ قال: بل هو جميعه لهم لا حق لي فيه. فغضب خالد، وقام إليه بنفسه، و ضربه على وجهه بالسوط وقال متمثلاً بهذا البيت:

يريد المرء أن يُعْطَى مَنَاهُ      وَيَأْتِي اللَّهَ إِلَّا مَا يَرِيدُ

ثم دعا بالجزائر ليقطع يده فحضر وأخرج السكين ومد يده ووضع عليها السكين، فبادرت جارية من وسط النساء عليها أطمارٌ وَسِخَةٌ فصرخت ودمت نفسها عليه، ثم أسفرت عن وجه كأنه القمر، وارتفع في الناس ضجة عظيمة، وكاد أن يقع بسبب ذلك فتنة طائفة الشرر، ثم نادى تلك الجارية بأعلى صوتها ناشدتك الله أيها

قال أيها الأمير: لا يقع في نفسك شيء سوى ما اعترفتُ به عندك  
 وليس لي قصةٌ أشْرُحُها إلا أنني دخلت دار هؤلاء فسرقتُ ما  
 أمكنتني، فأدركوني، وأخذوه مني وحملوني إليك. فأمر خالد  
 بحبسهِ، وأمر مناديا ينادي بالبصرة: ألا من أحب أن ينظر إلى  
 عقوبة فلان اللصّ وقطع يده فليحضر من العداة إلى المحلّ الفلاني.  
 فلما استقر الفتى في الحبس ووضعوا في رجليه الحديد تنفّس الصعداء  
 وأفاض العبرات. وأنشد هذه الايات:

هددني خالد بقطع يدي      إن لم أُبجِ عنده يقصتها  
 فقلت: هيّهات أن أُبوح بما      تضمّن القلب من محبتها!  
 قطع يدي بالذي اعترفت به      أهونُ للقلب من فضيحتها

فسمع ذلك الموكّلون به، فاتوا خالدا وأخبروه بما حصلَ منه. فلما  
 جنّ الليلُ أمرَ باحضاره عنده، فلما حضر استنطقهُ فراه عاقلا  
 أديبا فطنا ظريفا لبيبا. فأمر له بطعام، فأكل وتحدّث معه ساعة،  
 ثم قال له خالد قد علمت أن لك قصة غير السرقة فاذا كان الصباحُ  
 وحضر الناس وحضر القاضي وسألك عن السرقة فأذكرها واذكر  
 ما يدرءُ عنك حدّ القطع، فقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:  
 « ادرووا الحدود بالشبهات » ثم أمر به إلى السجن (و أدرك شهرزاد  
 الصباح فسكتت عن الكلام المباح).

﴿ من كتاب ألف ليلةٍ وليلةٍ ﴾

حكاية خالد بن عبد الله القسريّ مع الشاب السارق .  
 ومما يحكى أنّ خالد بن عبد الله القسريّ كان أمير البصرة فجهّ  
 إليه جماعة متعلقون بشابّ ذى جمالٍ باهرٍ، وأدبٍ ظاهرٍ، وعقلٍ  
 وافرٍ، وهو حسن الصورة طيب الرائحة، وعليه سكينه ووقارٍ،  
 فقدموه إلى خالد فسألهم عن قصّته، فقالوا: هذا لصٌّ أصنناه  
 البارحة في منزلنا، فنظر إليه خالد فأعجبه حسن هَيْئته ونظافته .  
 فقال: خلّوا عنه . ثمّ دنا منه، وسأله عن قصّته فقال: إنّ القومَ  
 صادقون فيما قالوه والأمر على ما ذكروا . فقال له خالد: ما حملك  
 على ذلك وأنت في هيئةٍ جميلةٍ وصورةٍ حسنةٍ . قال: حملتني على  
 ذلك الطمعُ في الدنيا وقضاء الله سبحانه وتعالى . فقال له خالد:  
 تَكَلَّمْتُكَ أُمَّكَ ! أما كان لك في كمالِ عقلك وحسنِ  
 أدبك زاجر يذجرك عن السرقة . قال: دع عنك هذا أيها  
 الأمير ! وامنض إلى ما أمر الله تعالى به فذلك بما كسبت يدي، و  
 ما الله بظلامٍ للعبيد . فسكت خالد ساعةً يفكر في أمر الفتى، ثمّ  
 أدناه منه وقال له: إنّ اعترافك على رؤوس الأشهاد قد رابني  
 وأنا ما أظنك سارقا، ولعلّ لك قصّةٌ غير السرقة فأخبرني بها .

أنه رأى الفيل حين بنيت يصعد بالحجارة إلى أعلاها وهي من بناء  
السلطان مُعزِّ الدين بن ناصر الدين بن السلطان غياث الدين و أراد  
السلطان قطب الدين أن يبني بالصحن الغربي صومعة أعظم منها فبنى  
مقدار الثلث منها وأخترم دون تمامها و أراد السلطان محمد إتمامها ثم  
ترك ذلك تشاءما . وهذه الصومعة من عجائب الدنيا في ضخامتها و  
سعة ممرها بحيث تصعد بها ثلاثة من القيلة متقارنة وهذا الثلث المبنى  
منها مساوٍ لارتفاع جميع الصومعة التي ذكرنا أنها بالصحن الشمالى و  
صعدتها مرة فرايت مُعظم دُور المدينة و عاينت الأسوار على ارتفاعها  
و سموها منخطة . و ظهر لى الناس فى أسفلها كأنهم الصبيان الصغار و  
يظهر لناظرها من أسفلها أن ارتفاعها ليس بذلك لعظم جرمها و  
سعتها و كان السلطان قطب الدين أراد أن يبني أيضا مسجدا  
جامعا بسيرى المسامة دار الخلافة فلم يتم منه غير الحائط القبلى  
و المحراب و بناء بالحجارة البيض و السود و الحمر و الخضر  
ولو كمل لم يكن له مثل فى البلاد و أراد السلطان محمد إتمامه  
و بعث عُرفاء البناء ليقدرُوا النفقة فيه فزعموا أنه ينفق فى إتمامه خمسة  
و ثلاثون لكاً فترك ذلك استكثارا له و أخبرنى بعض خواصه أنه  
لم يتركه استكثارا لكنه تشاءم به لما كان السلطان قطب الدين قد  
قتل قبل تمامه .

## ﴿ ذكر جامع دِهلي ﴾

وجامع دِهلي كبير السَّاحة حيطانه وسقفه وفرشه كل ذلك من الحجارة البيض المنحوتة أبدع نحت ماصقة بالرصاص أتقن إصااق ولا خشبة به أصلا وفيه ثلاث عشرة قبة من حجارة ومنبره أيضا من الحجر وله أربعة من الصحنون وفي وسط الجامع العمود الهائل الذي لا يدري من أى المعادن هو ذَكَرَ لى بعض حكمائهم أنه يسمى هَفْت جُوش (بفتح الهاء وسكون الفاء وتاء مَعْلُوةٌ وجيم مضمومة و آخره شين مُعجِمة) ومعنى ذلك سبعة معادن وأنه مؤلف منها وقد جُلِّيَ من هذا العمود مقدار السبَّابة ولذلك المَجْلُو منه يَريق عظيم ولا يؤثر فيه الحديد وطوله ثلاثون ذراعا وأدْرنا به عِمامة فكان الذى أحاط بدائرته منها ثمانى أذرع وعند الباب الشرقى من أبواب المسجد صَنمان كبيران جدًّا من النحاس مطروحان بالأرض قد أُلصقا بالحجارة وَيَطَأُ عليهما كل داخل إلى المسجد أو خارج منه وكان موضع هذا المسجد بُدْخَانَةٌ وهو بيت الأصنام فلما أُفْتِحت جعل مسجداً وفي الصحن الشمالى من المسجد الصومعة التى لا نظير لها فى بلاد الاسلام وهى مبنية بالحجارة الحمر خلافاً لحجارة سائر المسجد فانها بيض وحجارة الصومعة منقوشة وهى سامية الارتفاع وتَفَافِجُها من الذهب الخالص وسعة ممرها بحيث تصعد فيه الفيلة . حدثنى من أتق به

( بفتح الهمزة وإسكان الصاد وفتح الطاء المهملتين وسكون النون وضم  
 الباء الموحدة وواو مدٍّ ولام ) وهو بالعدوة الشرقية من النهر وفيه  
 سكنى السلطان وأرباب دولته وسائر الناس وأسواقه وشوارعه  
 مفروشة بالصفاح متسعة وأهل كل صناعة على حدة لا يشاركونهم  
 سواهم وعلى كل سوق أبواب تسدّ عليه بالليل وأكثر الصناعات و  
 الباعة بها النساء والمدينة في سفح جبل داخل في البحر نحو تسعة أميال  
 وعرضه مثل ذلك وأكثر وفي أعلاه قلعة صغيرة وقصر السلطان  
 والصور يُحيط بهذا الجبل وهو مانع لا سبيل لأحد إليه من جهة  
 البحر وفيه نحو ثلاث عشرة قرية عامرة والكنيسة العظمى هي في  
 وسط هذا القسم من المدينة وأما القسم الثاني منها فيسمى المَلَطَّة (بنين  
 محجة ولام وطاء مهملة مفتوحة) وهو بالعدوة الغربية من النهر شبيه  
 برباط القتح في قُرْبِهِ من النهر وهذا القسم خاص بنصارى الأفرنج  
 يسكنونه وهم أصناف فمنهم الجنويون والبنادقة وأهل رومية وأهل  
 إفرانسة وحكمهم إلى ملك القسطنطينية يقدم عليهم منهم من يرتضونه و  
 يسمونه القنص وعليهم وظيفة في كل عام لملك القسطنطينية وربما استعصوا  
 عليه فيحاربهم حتى يصلح بينهم البآبة وجميعهم أهل تجارة ومرسأهم من أعظم  
 المراسى رأيت به نحو مائة جن من القراقير وسواها من الكبار وأما الصغار  
 فلا تحصى كثرة وأسواق هذا القسم حسنة إلا أن الأقدار غالبية عليها  
 ويشهها نهر صغير قدّر نجس وكنائسهم قدرة لا خير فيها .

### ﴿ ذكر أرض الظلّة ﴾

و كنت أردت الدخولَ إلى أرض الظلّة و الدخولُ إليها من بُلغَارَ و بينهما أربعون يوماً ثم أضربت عن ذلك لعِظَمِ المَوْتَةِ فيه و قِلَّةِ الجَدْوَى و السفر إليها لا يكون إلا في عجلات صغار تجرّها كلاب كبار فان تلك المفازة فيها الجليد فلا يثبت قدم الآدمي و لا حافر الدابة فيها و الكلاب لها الأظفار فتثبت أقدامها في الجليد و لا يدخلها إلا الأقوياء من التجّار الذين يكون لأحدهم مائة عجلة أو نحوها مُوقَرَّةً بطعامه و شرابه و حطبه فانها لا شجر فيها و لا حجر و لا مدر و الدليل بتلك الأرض هو الكلب الذي قد سار فيها مرارا كثيرة و تنتهي قيمته إلى ألف دينار و نحوها و تربط العربية إلى عنقه و يقرن معه ثلاثة من الكلاب و يكون هو المقدّم و تتبعه سائر الكلاب بالعربات فاذا وقف و قفت و هذا الكلب لا يضربه صاحبه و لا ينهره .

### ﴿ ذكر مدينة السُطْنِطِيَّةِ ﴾

وهي متناهية في الكبر منقسمة بقسمين بينهما نهر عظيم المدد و الجزر على شكل وادى سلا من بلاد المغرب و كانت عليه فيما تقدّم قنطرة مبنية فخرت و هو الآن يعبر في القوارب و اسم هذا النهر أُبْسُمِي (بفتح الهمزة و إسكان الباء الموحدة و ضم السين المهملة و كسر الميم و ياء مدّ) و أحد القسمين من المدينة يسمى أَصْطَنْبُولَ

افتح لنا أبواب رحمتك ومغفرتك يا أرحم الراحمين . وداخل الكعبة المشرفة مفروش بالرخام المُجَزَّع وحيطانه كذلك وله أعمدة ثلاثة طَوَال مُفَرَّطَةُ الطُّول من خشب السَّاج بين كل عمود منها وبين الآخر أربع خُطى وهي متوسطة في الفضاء داخل الكعبة يقابل الأوسط منها نصف عرض الصفيح الذي بين الركنين العراقي والشامي . وسُتور الكعبة الشريفة من الحرير الأسود مكتوبٌ فيها بالأبيض وهي تتلأأ عليها نوراً وإشراقاً وتُكسى جميعها من الأعلى إلى الأرض .

### ﴿ ذَكَرَ سَفَرِي إِلَى مَدِينَةِ بُلْغَارَ ﴾

وكنت سمعت بمدينة بُلْغَارَ فَأَرَدْتُ التَّوَجُّهَ إِلَيْهَا لِأَرَى مَا ذَكَرَ عَنْهَا مِنْ انْتِهَاءِ قِصْرِ اللَّيْلِ بِهَا وَقِصْرِ النَّهَارِ أَيْضًا فِي عَكْسِ ذَلِكَ الْفَصْلِ وَكَانَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمَلَةِ السُّلْطَانِ مَسِيرَةَ عَشْرِ فَلَطَبَتْ مِنْهُ مِنْ يَوْصَلُنِي إِلَيْهَا فَبَعَثَ مَعِيَ مَنْ أَوْصَلَنِي إِلَيْهَا وَرَدَّنِي إِلَيْهِ . وَصَلْتُهَا فِي رَمَضَانَ فَلَمَّا صَلَّيْنَا الْمَغْرِبَ أَفْطَرْنَا وَأَذِنَ بِالْعِشَاءِ فِي أَثْنَاءِ إِفْطَارِنَا فَصَلَّيْنَاهَا وَصَلَّيْنَا التَّرَاوِيحَ وَالشَّفْعَ وَالْوَيْتَ وَطَلَعَ الْفَجْرَ إِتْرَ ذَلِكَ . وَكَذَلِكَ يَقْصُرُ النَّهَارُ بِهَا فِي فَصْلِ قِصْرِهِ أَيْضًا وَأَقَمْتُ بِهَا ثَلَاثًا .



المعظمة في الصفح الذي بين الحجر الأسود والركن العراقي وبين  
 الحجر الأسود عشرة أشبار. وذلك الموضع هو المسمى بالملتزم  
 حيث يستجاب الدعاء وارتفاع الباب عن الأرض أحد عشر شبرا و  
 نصف شبر وسعته ثمانية أشبار وطوله ثلاثة عشر شبرا وعرض  
 الحائط الذي ينطوي عليه خمسة أشبار وهو مَصْفَحٌ بصفائح الفضة بديع  
 الصنعة وعُضَادَاتَاهُ وَعَبْتُهُ الْعُلْيَا مصفحات بالفضة وله نَقَارَتَانِ  
 كبيرتان من فضة عليهما قُفْلٌ ويُفتح الباب الكريم في كل يوم  
 جمعة بعد الصلاة ويفتح في يوم مولد رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 تسليما. ورَسْمُهُمْ في فتحه أن يضعوا كُرْسِيًّا شِبْهَ المنبر له دَرَجٌ و  
 قوائم خشب لها أربع بَكَرَاتٍ يجرى الكرسي عليها ويلصقونه إلى  
 جدار الكعبة الشريفة فيكون درجة الأعلى متصلا بالعتبة الكريمة ثم  
 يصعد كبير الشيبين ويده المقتاح الكريم ومعه السدنة فيمسكون  
 السِترَ المُسَبَّلَ على باب الكعبة المسمى بالبرقع بحلال ما يفتح رئيسهم  
 الباب فإذا فتحه قبل العتبة الشريفة ودخل البيت وحده وسد الباب  
 وأقام قدرا ما يركع ركعتين ثم يدخل سائر الشيبين ويسدون  
 الباب أيضا ويركعون ثم يفتح الباب ويبادر الناس بالدخول وفي  
 أثناء ذلك يقفون مستقبليين الباب الكريم بأبصار خاشعة وقلوب  
 ضارعة وأيدي مبسوطة إلى الله تعالى فإذا فتح كبروا ونادوا: اللهم

جُدْرَانِهَا مَسَاطِبُ بَدُونِ حَتَايَا وَعِنْدَ بَابِ إِبْرَاهِيمَ مَدْخَلٌ مِنَ الْبِلَاطِ  
الْغَرْبِيِّ فِيهِ سَوَارٌ جَصِيَّةٌ . وَلِلْخَلِيفَةِ الْمَهْدِيِّ مُحَمَّدِ بْنِ الْخَلِيفَةِ أَبِي جَعْفَرِ  
الْمَنْصُورِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا آثَارٌ كَرِيمَةٌ فِي تَوْسِيعِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِحْكَامِ  
بِنَائِهِ . وَفِي أَعْلَى جِدَارِ الْبِلَاطِ الْغَرْبِيِّ مَكْتُوبٌ : أَمْرَ عَبْدِ اللَّهِ مُحَمَّدِ  
الْمَهْدِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ أَصْلَحَهُ اللَّهُ بِتَوْسِعَةِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ لِجَلِّحَ بَيْتِ اللَّهِ  
وِعِمَارَتِهِ فِي سَنَةِ سَبْعٍ وَسِتِينَ وَمِائَةٍ .

﴿ ذَكَرَ الْكَعْبَةَ الْمَعْظَمَةَ الشَّرِيفَةَ زَادَهَا اللَّهُ تَعْظِيمًا وَتَكْرِيمًا ﴾

والكعبة مائة في وسط المسجد وهي بنيةٌ مربعةٌ ارتفاعها في  
الهِوَاءِ مِنَ الْجِهَاتِ الثَّلَاثِ ثَمَانٍ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا وَمِنَ الْجِهَةِ الرَّابِعَةِ  
الَّتِي بَيْنَ الْحِجْرِ الْأَسْوَدِ وَالرُّكْنِ الْيَمَانِيِّ تِسْعٌ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا . وَ  
عَرْضُ صَفْحَتَيْهَا الَّتِي مِنَ الرُّكْنِ الْعِرَاقِيِّ إِلَى الْحِجْرِ الْأَسْوَدِ أَرْبَعَةٌ وَ  
خَمْسُونَ شِبْرًا . وَكَذَلِكَ عَرْضُ الصَّفْحَةِ الَّتِي تَقَابُلُهَا مِنَ الرُّكْنِ الْيَمَانِيِّ  
إِلَى الرُّكْنِ الشَّامِيِّ وَعَرْضُ صَفْحَتَيْهَا الَّتِي مِنَ الرُّكْنِ الْعِرَاقِيِّ إِلَى الرُّكْنِ  
الشَّامِيِّ مِنْ دَاخِلِ الْحِجْرِ ثَمَانِيَةٌ وَأَرْبَعُونَ شِبْرًا . وَكَذَلِكَ عَرْضُ الصَّفْحَةِ  
الَّتِي تَقَابُلُهَا مِنَ الرُّكْنِ الشَّامِيِّ إِلَى الرُّكْنِ الْعِرَاقِيِّ . وَأَمَّا خَارِجُ  
الْحِجْرِ فَانَّهُ مِائَةٌ وَعِشْرُونَ شِبْرًا . وَالطَّوَافُ إِنَّمَا هُوَ خَارِجُ الْحِجْرِ .  
وَبِنَاؤُهَا بِالْحِجَارَةِ الصُّمِّ السُّمْرِ قَدْ أُصِقَتْ بِأَبْدَعِ الْإِلْصَاقِ وَأَحْكَمِهِ  
وَأَشَدِّهِ فَلَا تَغْيِرُهَا الْأَيَّامُ وَلَا تَوْثُرُ فِيهَا الْأَزْمَانُ . وَبَابُ الْكَعْبَةِ

المسجد ثلاثُ صَوَامِعَ . إحداها بشرقيه وهي من بناء الروم وبابها داخل المسجد وبأسفلها مطهرةٌ وبيوت للوضوء يغتسل فيها المعتكفون والملتزمون للمسجد ويتوضؤون . والصومعة الثانية بغربيه وهي أيضا من بناء الروم . والصومعة الثالثة بشماله وهي من بناء المسلمين وعدد المؤذنين به سبعون مؤذنا .

### ﴿ ذكر المسجد الحرام شرفه الله وكرمه ﴾

والمسجد الحرام في وسط مكة وهو مَنَسَعُ السَّاحَةِ طوله من شرقي إلى غرب أزيد من أربعمائة ذراع . حكى ذلك الأزرقي . وعرضه يقرب من ذلك . والكمة العظمى في وسطه ومنظره بديع ومرآه جميل لا يتعاطى اللسان وصف بدائه . ولا يُحيط الواصفُ بحسن كماله وارتفاع حيطانه نحو عشرين ذراعا . وسقفه على أعمدة طِوَالٍ مُصَطَفَّةٍ ثلاثة صفوف بأتقن صناعة وأجلها وقد انتظمت بلاطاته الثلاثة انتظاما عجيبا كأنها بلاط واحد وعدد سواريه الرخامية أربعمائة واحدة وتسعون سارية ما عدا الجصية التي في دار النَّدْوَةِ الْمَزِيدَةِ في الحرم وهي داخلة في البلاط الآخذ في الشمال ويقابلها المَقَامُ مع الرُّكْنِ الْعِرَاقِيِّ . وفضائها متصل يدخل من هذا البلاط اليه ويتصل بجدار هذا البلاط مساطبٌ تحت قِيسَى حَنَائِيَا يجلس بها الْمُقْرُؤُونَ وَالنَّسَاحُونَ والحياطون وفي جدار البلاط الذي يقابله مساطب تماثلها وسائر البلاطات تحت

الثانية من شَرْقِي الصَّحْنِ عَلَى هَيْئَةِ الْأُخْرَى إِلَّا أَنَّهَا أَصْفَرُ مِنْهَا قَائِمَةٌ عَلَى ثَمَانٍ مِنْ سَوَارِي الرِّخَامِ وَتَسْمَى قَبَّةَ زَيْنِ الْعَابِدِينَ . وَالْقَبَّةُ الثَّلَاثَةُ فِي وَسْطِ الصَّحْنِ وَهِيَ صَغِيرَةٌ مُثَمَّنَةٌ مِنْ رِخَامٍ عَجِيبٍ مُحْكَمٍ الْإِلْصَاقِ قَائِمَةٌ عَلَى أَرْبَعِ سَوَارٍ مِنَ الرِّخَامِ النَّاصِعِ وَتَحْتَهَا شُبَّاكٌ حَدِيدِيٌّ فِي وَسْطِهِ أُنْبُوبٌ نُحَاسِيٌّ يَمِجُّ الْمَاءَ إِلَى عُلوِّهِ فَيَرْتَفِعُ ثُمَّ يَنْثَنِي كَأَنَّهُ قَضِيبٌ لُحَيْنٌ . وَهَمْ يُسَمُّونَهُ قَفْصَ الْمَاءِ وَيَسْتَحْسِنُ النَّاسُ وَضِعَ أَفْوَاهَهُمْ فِيهِ لِلشَّرْبِ وَفِي الْجَانِبِ الشَّرْقِيِّ مِنَ الصَّحْنِ بَابٌ يُفِضِي إِلَى مَسْجِدِ بَدِيعِ الْوَضْعِ يُسَمَّى مَشْهَدَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ . وَيَقَابَلُهُ مِنَ الْجِهَةِ الْغَرْبِيَّةِ حَيْثُ يَلْتَقِي الْبَلَطَانَ الْغَرْبِيَّ وَالْجَوْفِيُّ مَوْضِعٌ يُقَالُ إِنَّ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا سَمِعَتْ أَحَدِيثَ هُنَاكَ . وَفِي قِبْلَةِ الْمَسْجِدِ الْمَقْصُورَةِ الْعُظْمَى الَّتِي يَوْمَ فِيهَا إِمَامُ الشَّافِعِيَّةِ . وَفِي الرِّكْنِ الشَّرْقِيِّ مِنْهَا إِزَاءَ الْمَحْرَابِ خِزَانَةٌ كَبِيرَةٌ فِيهَا الْمَصْحَفُ الْكَرِيمُ الَّذِي وَجَّهَهُ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عُثْمَانُ بْنُ عَفَّانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ إِلَى الشَّامِ . وَتُفْتَحُ تِلْكَ الْخِزَانَةُ كُلَّ يَوْمِ جُمُعَةٍ بَعْدَ الصَّلَاةِ فَيَزِدُّمُ النَّاسُ عَلَى لَثْمِ ذَلِكَ الْمَصْحَفِ الْكَرِيمِ . وَهُنَاكَ يَحْتَفِ النَّاسُ عُزْمَانَهُمْ وَمَنْ أَدَّعَا عَلَيْهِ شَيْئًا . وَعَنْ يَسَارِ الْمَقْصُورَةِ مَحْرَابُ الصَّحَابَةِ وَيَذْكَرُ أَهْلُ التَّارِيخِ أَنَّهُ أَوَّلُ مَحْرَابٍ وَضِعَ فِي الْإِسْلَامِ وَفِيهِ يَوْمَ إِمَامِ الْمَالِكِيَّةِ . وَعَنْ يَمِينِ الْمَقْصُورَةِ مَحْرَابُ الْحَنْفِيَّةِ وَفِيهِ يَوْمَ إِمَامِهِمْ وَيَلِيهِ مَحْرَابُ الْحَنَابِلَةِ وَفِيهِ يَوْمَ إِمَامِهِمْ . وَلهَذَا

كل بلاط منها ثمان عشرة خطوة . وقد قامت على أربع وخمسين سارية وثمانى أرجل جصية تتخللها وست أرجل مرخمة مرصعة بالرخام الملون قد صور فيها أشكال محاريب و سواها وهى تُقلُّ قبة الرصاص التى أمام المحراب المسماة بقبة النسر كأنهم شبهوا المسجد نسرا طائرا والقبة رأسه وهى من أعجب مباني الدنيا و من أى جهة استقبلت المدينة بدت لك قبة النسر ذاهبة فى الهواء مُنيفة على جميع مباني البلد . وتُدير بالصحن بلاطات ثلاثة من جهاته الشرقية والغربية والجوفية . سعة كل بلاط منها عشر خُطى وبها من السوارى ثلاث و ثلاثون و من الارجل أربع عشرة . وسعة الصحن مائة ذراع وهو من أجمل المناظر و أتمها حسنا وبها يجتمع أهل المدينة بالشيا من قارى ومحدث و ذاهب و يكون انصرافهم بعد العشاء الأخيرة و إذا لقي أحد كبارهم من الفقهاء و سواهم صاحباً له أسرع كل منهما نحو صاحبه و حط رأسه و فى هذا الصحن ثلاث من القباب إحداها فى غربته وهى أكبرها و تُسمى قبة عائشة أم المؤمنين وهى قائمة على ثمان سوارى من الرخام مزخرفة بالفصوص والأصبغة الملونة مُسقفة بالرصاص يقال إن مال الجامع كان يُخترن بها . و ذكر لى أن فوائد مُستغلات الجامع و مجابيه نحو خمسة وعشرين ألف دينار ذهباً فى كل سنة . والقبة

الذي تولى بناءه وإتقانه أمير المؤمنين الوليد بن عبد الملك بن مروان .  
ووجه إلى ملك الروم بَشَطَنْطِينِيَّةَ يأمره أن يبعث إليه الصنَّاع  
فبعث إليه اثني عشر ألف صانع و كان موضع المسجد كنيسة فلما  
افتتح المسلمون دمشق دخل خالد بن الوليد رضى الله عنه من إحدى  
جهاتها بالسيف فانتهى إلى نصف الكنيسة ودخل أبو عبيدة بن  
الجراح رضى الله عنه من الجهة الغربية صلحا فانتهى إلى نصف  
الكنيسة فصنع المسلمون من نصف الكنيسة الذى دخلوه عَنَوَةً مسجدا  
وبقى النصف الذى صالحوا كنيسة فلما عزم الوليد على زيادة الكنيسة  
فى المسجد طاب من الروم أن يبيعوا منه كنيستهم تلك بما شاءوا  
من عَوْض فأبوا عليه فانتزعها من أيديهم و كانوا يزعمون أن الذى  
يهدمها يُجَنُّ فذكروا ذلك للوليد فقال أَنَا أَوَّلُ من يجن فى سبيل الله  
وَأَخَذَ الْقَاسَ وجعل يهدم بنفسه فلما رأى المسلمون ذلك تتابعوا  
على الهدم و أَكْذَبَ اللهُ رَعْمَ الروم . وزين هذا المسجد بفصوص  
الذهب المعروفة بِالْفُسَيْفِسَاءِ تُخَالطُهَا أنواع الأصبغة الغربية الحُسن .  
و ذَرَعَ المسجد فى الطول من الشرق إلى الغرب مائتا خطوة وهى  
ثلثمائة ذراع و عرضُه من القبلة إلى الجوف مائة و خمس و ثلثون  
خطوة وهى مائتا ذراع . وعدد شَمَسَاتِ الزُّجاجِ الملوَّنة التى فيه  
أربع و سبعون و بلاطاته ثلاثة مستطيلة من شرق إلى غرب سَعَةٌ

## ﴿ ذكر قُبَّةِ الصَّخْرَةِ ﴾

وهي من أعجب المباني وأتقنها وأغربها شكلا قد توفّر  
حظّها من المحاسن وأخذت من كل بديعة بطرف وهي قائمة على  
نَشْرِ في وسط المسجد يصعد إليها في دَرَج رُخام ولها أربعة أبواب .  
والدائر بها مفروش بالرخام أيضا محكم الصنعة و كذلك داخلها .  
وفي ظاهرها وباطنها من أنواع الزواقة ورائق الصنعة ما يُعجز الواصف  
وأكثر ذلك مُغَشَّى بالذهب فهي تتلألأ نورا وتلمع لمعان البرق .  
يُحَار بصر متأملها في محاسنها ويقصر لسان رائيها عن تمثيلها وفي  
وَسَط القبة الصخرة الكريمة التي جاء ذكرها في الآثار فإنّ النبيّ صلي  
الله عليه وسلم عرج منها إلى السماء وهي صخرة صماء ارتفاعها  
نحو قامة وتحتها مغارة في مقدار بيت صغير ارتفاعها نحو قامة أيضا  
يُنزل إليها على دَرَج وهناك شكل محراب وعلى الصخرة شِبَا كان  
اثنان محكما العمل يعلقان عليها أحدهما وهو الذي يلي الصخرة من حديد  
بديع الصنعة والثاني من خشب وفي القبة دَرَقَة كبيرة من حديد معلقة  
هنالك والناس يزعمون أنها درقة حمزة بن عبد المطّلب رضی الله عنه .

## ﴿ ذكر جامع دمشق المعروف بجامع بني أمية ﴾

وهو أعظم مساجد الدنيا احتفالا واتقنها صناعة وأبدعها  
حسنا وبهجة وكملا ولا يعلم له نظير ولا يوجد له شبيه وكان

إلى قصده . لغرابه ما أتى به . و كيفية احتياله في صعوده أنه رمى  
بُشْأَبَةً قد عقد فوقها خيطاً طويلاً وعقد بطرف الخيط جبلاً وثيقاً  
فجتاوزت النشابة أعلى العمود معترضةً عليه ووقعت من الجهة المُوَازِيَةِ  
للرامي فصار الخيط معترضا على أعلى العمود فجذبته حتى توسط الجبل  
أعلى العمود مكان الخيط فأوثقه من إحدى الجهتين في الأرض وتعلق  
به صاعداً من الجهة الأخرى واستقرّ بأعلاه وجذبَ الجبلَ واستصحب  
من احتمله فلم يهتد الناس لحيلته وعجبوا من شأنه .

### ﴿ ذِكْرُ الْمَسْجِدِ الْمُقَدَّسِ بِالْقُدْسِ ﴾

هو من المساجد العجيبة الرائقة الفائقة الحُسن . يقال : إنه  
ليس على وجه الأرض مسجد أكبر منه وإن طوله من شرق إلى غرب  
سبعمائة وثلثان وخمسون ذراعاً بالذراع المالكية وعرضه من القبلة  
إلى الجوف أربعمائة ذراع وخمس وثلثون ذراعاً . وله أبواب  
كثيرة في جهاته الثلاث . وأما الجهة القبليّة منه فلا أعلم بها إلا باباً  
واحداً وهو الذي يدخل منه الإمام . والمسجد كله فضاء غير مُسَقَّفٍ  
إلا المسجد الأقصى فهو مسقّف في النهاية من إحكام العمل وإتقان  
الصنعة مُمَوَّهٌ بالذهب والأصِنَّةِ الرائقة وفي المسجد مواضع  
سواه مسقّفة .



مائة وأربعون شبرا وهو على تَلٍّ مرتفع . ومسافة ما بينه وبين  
 المدينة فرسخ واحد في بَرٍّ مستطيل يحيط به البحر من ثلاث جهات  
 إلى أن يتصل البحر بسور البلد فلا يمكن التوصل إلى المنار في  
 البرِّ إلا من المدينة . وفي هذا البر المتصل بالمنار مقبرة الاسكندرية .  
 وقصدت المنار عند عَوْدِي إلى بلاد المغرب عام خمسين وسبعمئة  
 فوجدته قد استولى عليه الخراب بحيث لا يمكن دخوله ولا الصعود  
 إلى بابه . وكان الملك الناصر رحمه الله قد شرع في بناء منار مثله  
 بأزانه فعاقه الموت عن إتمامه .

### ﴿ ذكر عمود السَّوَارِي ﴾

ومن غرائب هذه المدينة عمود الرُّخام الهائل الذي بخارجها  
 المسمَّى عندهم بعمود السَّوَارِي . وهو متوسط في غابة نخل وقد  
 امتاز عن شجراتها سُموًّا وارتفاعا وهو قطعة واحدة مُحَكَّمَةٌ النَّحْتِ  
 قد أُقِيمَ على قواعد حجارة مُرَبَّعة أمثال الدِّكَاكين العظيمة . ولا  
 تعرف كيفية وضعه هنالك ولا يُتَحَقَّقُ مَنْ وَضَعَهُ . قال ابنُ جَزَيٍّ :  
 أخبرني بعض أشياخي الرِّحَالِين أن أحد الرُّمَاتِ بالاسكندرية صعد  
 إلى أعلى ذلك العمود ومعه قوسه وكنانته واستقر هنالك وشاع خبره  
 فاجتمع الجمُّ الغفير لمشاهدته وطال العجب منه وخَفِيَ على النَّاسِ وجهُ  
 احتياله . وأظنه كان خائفا أو طالبَ حاجة فانتج له فعله الوصول

المغرب . الجامعة لمفترق المحاسن لتوسطها بين المشرق والمغرب  
فكل بديعة بها اجتلائها، وكل طُرقة فإليها انتهأها، وقد وصفها  
الناس فأطنبوا، وصنّفوا في عجائبها فأغرّبوا . وحسبُ المشرف  
إلى ذلك ما سطره أبو عبيدٍ في كتاب المسالك .

### ﴿ ذِكْرُ أَبْوَابِهَا وَمَرَسَاهَا ﴾

ولمدينة الاسكندرية أربعة أبواب : باب السِّدْرَة وإليه  
يُشرع طريق المغرب ، وباب الرشيد ، وباب البحر ، و الباب الأخضر  
وليس يُفتح إلا يوم الجمعة فيخرج الناس منه إلى زيارة القبور ولها  
المَرَسَى العظيم الشأن . ولم أر في مراسى الدنيا مثله إلا ما كان من  
مرسى كُولْمٍ وَقَالِيْقُوطَ ببلاد الهند ومرسى الكفَّارِ بِسُوداقَ ببلاد  
الأتراك ومرسى الزيتون ببلاد الصِّينِ .

### ﴿ ذِكْرُ الْمَنَارِ ﴾

قصدتُ المنارَ في هذه اوجِهة فَرَأيتُ أحدَ جوانبه متهدِّمًا .  
وصِفَّتِه أَنه بناءٌ مُرَبَّعٌ ذاهبٌ في الهواءِ وبابه مرتفعٌ على الأرضِ  
وإزاءَ بابه بناءٌ بقدر ارتفاعه وُضعتَ بينهما ألواحُ خشبٍ يُعبرُ  
عليها إلى بابه فإذا أُزيلتْ لم يكن له سبيلٌ . وداخلَ البابِ موضعٌ  
جلوسِ حارسِ المنارِ . وداخلَ المنارِ بيوتٌ كثيرةٌ . و عرضَ المَرِّ  
بداخله تسعة أشبارٍ و عرضَ المنارِ من كلِّ جهةٍ من جهاته الأربعِ

عُكَازَتِي هِيَ نَاطِرِي هَل فِي جَمَادٍ مِنْ بَصْرٍ  
يَجْرِي الصَّفَارُ وَيَلْبَسُونَ وَيَتَعَوَّنَ وَلَا ضَرَرَ  
يَتَمَتُّونَ بِمَا يَرَوْنَ مِنَ الْجَمَالِ الْمُفْتَخَرِ  
وَ أَنَا ضَرِيرٌ قَاعِدٌ فِي عُقْرِ بَيْتِي مُسْتَقِرٌ  
وَيَلَاهُ هَل أَقْضَى الْحَيَاةَ بِغَيْرِ عَيْنٍ أَوْ نَظَرٍ  
مَاذَا جَنَيْتَ مِنَ الذُّنُوبِ بِهَا يَأْكُنِي الْقَدَرُ  
يَا أُمَّ ضَاقَ بِي الْقَضَا وَمِنَ الْعَمَى قَلْبِي انْكَسَرَ  
يَا أُمَّ ضَمِّينِي إِلَيْكَ فَلَيْسَ غَيْرُكَ مِنْ يَرَى  
يَا أُمَّ لَا تَبْكِي عَلَيَّ رَعَاكَ مِنْ خَلْقِ الْبَشَرِ  
اللَّهُ يَلْطَفُ بِي وَيَصْرِفُ مَا نُقَاسِي مِنْ كَدَرٍ

٦٩

❦ من رِحْلَةِ ابْنِ بَطُوطَةَ ❦

❦ وَصْفُ الْإِسْكََنْدَرِيَّةِ ❦

ثم وصلنا في أول جمادى الأولى مدينة الاسكندرية حرسها الله تعالى  
وهي الشجر المحروس، والقطر المأنوس، العجبة الشان، الأصيلة البنيان،  
بها ما شئت من تحسين وتحصين، وماثر دنيا ودين. كرمت مغانيها،  
ولطفت معانيها، وجمعت بين الضخامة والإحكام مبانيها. فهي  
الفريدة تجلّى سناها، والخريدة تجلّى في حلالها. الزاهية بجمالها

العنكبوت: بالعقل قد سُدَّتِ والرأى السديدي على  
 كلِّ البريةِ حتى صرت كالعلم  
 رَقَّ الجناحان والعيان أَرَقَّتَا  
 سُبحانَ رَبِّي كم أَوْلَاكٍ مِنْ هَمَمٍ  
الذبابة: يا سيدي لك مني الشكرُ خالصُهُ  
 إذ في مديحك هذا اللفظ الكلم  
 هَذِي يَدِي أَسْتَمِيعُ العذر عن غَضَبِي  
 من سوء ظنِّ قد يأتيك بالألم  
العنكبوت: هاتي يديك فقد أفلحت في حيلي  
 أن آكلنك أكل الجائع النهيم  
 قد غرَّك المدح مني وانخدعت به  
 فذقت منه صنوف الحنْف والعدم  
المغزى: إن تقبل المدح ممن يستميلك في  
 شرِّ عَضِضْت بَنان الكف من ندم

٦٨

﴿ أَنَّهُ طِفْلٌ ضَرِيرٌ ﴾

يا أمَّ ما شكل السماء..... و ما الضياء و ما القمر  
 بجَمالِها تَتَحَدَّثُ... و لا أرى منها الأثر  
 هل هذه الدنيا ظلام... في ظلام مستر  
 يا أمَّ مَدِي لِي يَدِيكَ عَسَى يَزِيلُنِي الضَّجْرُ  
 أمشي أخاف تعثراً وسط النهار أو السحر  
 لا أهتدي في السير إن طال الطريق وإن قصر  
 فالنور عندي كالظلام... و الأستطالة كالقصر  
 أمشي أحاذر أن يصاب... دَفَنِي إِذَا أَخْطُو خَطْرُ  
 والأرض عندي يستوى منها البسائط و الحفر

بمارة عظيمة ويضعونها في هذه الأماكن . حتى إذا قامت القيامة  
 وجدت كل روح جسمها باقيا فتدخله لتعيد إليه الحياة .  
 والأحجار التي بُنيت منها هذه الأهرام كبيرة الحجم عظيمة  
 الثقل . لا يستطيع عشرة رجال حمل الواحد منها . وكانوا يقطعونها  
 من جبال المقطم و يُشَوَّنَ حَدُورًا من الرَّمْل بين الجبل و مكان  
 البناء و يُزْلِقُونَهَا عَلَيْهِ ثُمَّ يرفعونها بِرَوَافِعِ آيَةٍ و يُشَتُّونَهَا فِي مَوْضِعِهَا .  
 و فِي هَرَمِ الْحِيزَةِ الْأَكْبَرِ جَمَلَةٌ عُرفَ . بعضها صغير و بعضها  
 كبير . و فِي وَسْطِهِ بئر عميقة يقال إنهم كانوا يتخذونها مِرْوَلَةً يعرفون  
 بها الزمن .

٦٧

### العنكبوت و الذبابة

العنكبوت: إنني أرى طائرا في الجوّ مرتفعا له طين يُحاكي أحسن النعم  
 هذي الذبابة قد جاءت توائسنا أهلا وسهلا بمن أهوى من القدم  
الذبابة: ما ذا تُريد بترحيب قصدت به إيداء شخص يودّ العيش في سلم  
 إني علمت بأن العنكبوت إذا رأى الذبابة لم يترحم من القرم  
العنكبوت: هذا كلام عدوٍ كله حسد لا تسمعيه وكوني عنه في صم  
 لو تنظرين لما هيأت من فرش ومن طعام لسرت اليوم بالقدم  
الذبابة: لا لا أجيء لدار انت تسكنها علما بأنك تسعي أن تُريق دمي  
 لا حاجة اليوم تدعوني إلى نظري في قلب بيتك فاتركني ولا تلم

ولم يكن طلب العلم بالأزهر مقصورا على المصريين وُحدهم بل كان  
مباحا للمسلمين القادمين إليه من كل بقاع الأرض تكفلهم الأوقافُ  
الكثيرة التي حُبست عليه وما زال كذلك بين ارتقاء وانحطاط حتى  
جاء محمدُ عليٌّ باشًا والى مصر . وأمنَ البلاد وأراح الناس من  
الفساد فأخذ الأزهر يستعيد زهوه ومقامه وأصبح عددُ طلابه في  
هذه الأيام أكثر من عشرة آلافِ نفس . وتخرَّج فيه علماء عاملون  
نشروا الفضل والحكمة في جميع الأقطار الإسلامية .

### ❖ الأهرامُ ❖

كان المصريون القدماء أمهرَ أهل الأرض في صناعاتهم وأعمالهم  
حتى إن كثيرا منها لا تزال طريقة عمله سرا غامضا إلى الآن . و  
من ذلك الأهرام الكثيرة التي بنوها في كثيرٍ من الجهات فإنها آيةٌ  
في إتقان الصنعة وفي الضخامة .

وأهمُّ هذه الأبنية أهرام الحيزة الثلاثة العظام . بنى أكبرها الملكُ  
خوفو منذ أكثر من خمسة آلاف سنة . وهو هو لم يُبله مرور  
هذه الآلاف من السنين وكان مُجصَّصا ومطليا بدهانٍ أملسٍ  
منقوشٍ عليه صورٌ وكتابات من كتابتهم الرسمية .

والسبب في إقامة هذه الأهرام العظيمة أنهم كانوا يعتقدون  
أن الأرواح تعود إلى أجسامها يوم القيامة فكانوا يحفظون الأجسام

رصينٍ وكان خاصاً بالرَّشيدِ آخِذاً لِصِلاتِهِ وَ لَهُ تَصَانِيفُ كَثِيرَةٌ .  
 وَ كان هرونُ الرِّشيدُ قد استخْلَصه لِمَجْلِسِهِ وَ عُمَرَ نِيفاً وَ تَسْعِينَ سَنَةً .  
 وَ رثاهُ الحِسنُ بنُ مالِكٍ :

لَا دَرَّ دَرٌّ نَبَاتِ الْأَرْضِ إِذْ فَجِعَتْ      بِالْأَصْمَعِيِّ لَقَدْ أَبَقَتْ لَنَا أَسْفَا  
 عِشْ مَا بَدَأَ لَكَ فِي الدُّنْيَا فَلَسْتَ تَرَى      فِي النَّاسِ مِنْهُ وَ لَا فِي عِلْمِهِ خَلْفَا

### الجامع الأزهر

لَمَّا فَتَحَ مِصرَ القائِدُ جَوْهَرُ بِاسْمِ المَعزِّ لِدينِ اللهِ الفاطميِّ أَنشَأَ  
 فِي الثُّلْثِ الأخيرِ مِنَ القَرْنِ الرَّابِعِ لِلهجرةِ مَدِينَةً شِمَالِ القُسْطَاطِ مَدِينَةَ  
 عَمْرٍو بنِ العاصِ وَ أسَّسَ فِيهَا مَسْجِداً يَفوقُ مَسْجِدَ عَمْرٍو اتِّسَاعاً وَ  
 عَظَمَةً لِيُحوِلَ السَّكَّانَ بِذَلِكَ العَمَلِ إِلى مَدِينَتِهِ الجَدِيدَةِ . وَ أَنشَأَ فِيهِ  
 مَدْرَسَةً يُؤمُّهَا الطُّلابُ مِنْ كُلِّ البِلادِ يَتَلَمَّونَ عِلْمَ اللُّغَةِ وَ عِلْمَ الدِّينِ .  
 أَخَذَ هَذَا المَسْجِدَ مِنْ ذَلِكَ الحِينِ يَزْدادُ عِمارةً وَ فِخامةً بِتَوَالِي  
 مَلوكِ مِصرَ وَ أُمراءِهِمْ وَ كلِّهِمْ يُضِيفُ إِلى بِنائِهِ أَوْ يَحْبِسُ عَلَيْهِ أَوْ قافلاً  
 تَقومُ بِنَفقَتِهِ . وَ بَنيتُ فِيهِ أَرْوَقةٌ خَاصَّةٌ بِكُلِّ قَبيلٍ مِنَ النَّاسِ يَقيمونَ  
 فِيهَا لِكَي يَنقُطِعوا لَطَبَ العِلْمِ . وَ ما زالَ يعلو مَقامُهُ وَ يَثبُو صِيئُهُ وَ يَزِيدُ  
 طُلابُهُ إِلى أَنَّ أَضْحى أَكْبَرَ مَدْرَسَةِ جَامِعَةِ إِسلامية تُعَلَّمُ فِيهِ سائرَ  
 العِلْمِ الدِّينيةِ وَ الدُّنيويةِ حَتى المَوْسِيقى كانت تُعَلَّمُ فِيهِ فِي الزَّمانِ الماضى .

— سيبويه —

١٢١ - ١٦١ م . ٧٢٠ - ٢٧٩ م

هو أبو إسحق عمرو الطائفي وسيبويه لقب بالفارسية معناه راحة  
الشفاح . و كان من أهل فارس و منسأه بالبصرة . و كان أعلم  
المتقدمين والمتأخرين بالنحو . كان أضده عن الجليل و لم يوضع فيه  
مثل كتابه . قال الجاحظ : أردت الخروج إلى محمد بن عبد الملك  
ففكرت في شيء أهديه له فلم أجد شيئاً أشرف من كتاب سيبويه .  
فقال : و الله ما أهديت إلى شيئاً أصب إلى منه . و كان يقال  
بالبصرة : قرأ فلان الكتاب فيمهم أنه كتاب سيبويه . و كان أبو  
عثان الملازني يقول : من أراد أن يعمل كتابا كبيرا في النحو بعد  
كتاب سيبويه فليستح . و توفي سيبويه بقرية من قرى شيراز .

— الأصبعي —

هو أبو سعيد عبد الملك الباهلي من أبناء عدنان . و كان  
علما عارفا بأشعار العرب و آثارها كثير التطوف في البوادي لاقتباس  
علومها و تلحق أخبارها . فهو صاحب غرائب الأشعار و عجائب  
الأخبار و قدوة الفضلاء و قبلة الأدياء . قد استولى على الغنات في  
حفظ اللغات و ضبط العلوم الأدبيات . صاحب دبري متين و عقل



فالصرف علم نعرف به ما يجب أن تكون عليه بنية الكلمة  
 قبل انتظامها في الجملة . والنحو علم نعرف به ما يجب أن يكون  
 عليه آخر الكلمة بعد انتظامها في الجملة .

٦٢

❦ الخليل بن أحمد ❦

❦ ١٠٠ - ١٧٤ هـ . ٧١٩ - ٧٩١ م ❦

هو الخليل بن أحمد البصري الفراهيدي إمام العربية وسيّد  
 أهل الأدب قاطبة وهو أول من دَوّن اللغة العربية وجمعها في  
 كتاب واحد . و كتابه هذا يُسمّى كتاب العين لأنّ أول  
 حرف فيه حرف العين . وهو أول من استنبط علم العروض و  
 أخرجه إلى الوجود . وكان له معرفة بالإيقاع والنغم . وتلك  
 المعرفة أحدثت له علم العروض فانهما متقاربان جداً . وقيل إنه  
 مر يوماً بسوق الصفارين فسمع دققة مطارقهم على الطسوت فأدّاه  
 ذلك إلى تقطيع أبيات الشعر وفتح عليه بعلم العروض . وكان  
 الخليل رجلاً صالحاً عاقلاً حليماً ذكياً واتفق العلماء على جلالته و  
 فضائه و تقدّمه في علوم العربية .

واللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم . وقد وصلت إلينا من طريق النقل وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث الشريفة وما رواه الثقات من منشور العرب ومنظومهم .

ولما خشى أهل العربية من ضياعها بعد أن اختلطوا بالأعجم دونوا مفرداتها في القواميس وجعلوا لها أصولا وقواعد تحفظها من الخطأ فصارت بذلك علوما تُدرّسُ وفنوناً تُقرأ وتسمى هذه العلوم العلوم العربية .

فالعلوم العربية هي العلوم التي يتوصل بها إلى عصمة اللسان والقلم عن الخطأ وهي ثلاثة عشر علما : الصرف ، والنحو ، والرسم ، والمعاني ، والبيان ، والبديع ، والعروض ، والقوافي ، وقرض الشعر ، والانشاء ، والخطابة ، وتاريخ الأدب ، ومثن اللغة . وأهم هذه العلوم الصرف والنحو .

وللكلمات العربية حالتان ، حالة أفراد وحالة تركيب . فالبحث عنها وهي مفردة لتكون على وزنٍ خاصٍ وهيئة خاصة هو من موضوع علم الصرف . والبحث عنها وهي مركبة مع غيرها ليكون آخرها على ما يقتضيه منهج العرب في كلامهم من زخم أو نصب أو جر أو جزم أو بقاء على حالة من غير تغيير هو من موضوع علم النحو .

لأَرْبَابِ الْغَفَلَةِ، وَالْأُمَّمِ الْحَالِيَةِ، وَالْقُرُونِ الْمَاضِيَةِ! يَا مَعْشَرَ إِيَادِي!  
 أَيْنَ الْآبَاءِ وَالْأَجْدَادِ، وَأَيْنَ الْمَرِيضِ وَالْمُؤَادِ، وَأَيْنَ الْفَرَاغَةِ الشَّدَادِ،  
 أَيْنَ مِنْ بَنِي وَشَيْدٍ، وَزُخْرَفٍ وَنَجْدٍ، أَيْنَ الْمَالِ وَالْوَلَدِ، أَيْنَ مَنْ  
 بَغَى وَطَنِي، وَجَمَعَ فَأَوْعَى وَقَالَ أَنَا رَبُّكُمْ الْأَعْلَى؟ أَلَمْ يَكُونُوا  
 أَكْثَرَ مِنْكُمْ أَمْوَالًا، وَأَطْوَلَ مِنْكُمْ آجَالًا؟ طَحَنَهُمُ الثَّرَى بِكَلْكَلِهِ،  
 وَمَزَقَهُمْ بِطَوِيلِهِ، فَتَكَ عِظَامَهُمْ بِالْيَةِ، وَبَيَّوْتَهُمْ خَالِيَةً، عَمَّرَتْهَا الذَّنَابُ  
 الْعَاوِيَةَ، كَغَلًا، بَلْ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ، لَيْسَ بِوَالِدٍ وَلَا مَوْلُودٍ. ثُمَّ  
 أَنْشَأَ يَقُولُ:

فِي الذَّاهِبِينَ الْأَوَّلِينَ مِنَ الْقُرُونِ لَنَا بَصَائِرُ  
 لَمَّا رَأَيْتُ مَوَارِدًا لِلْمَوْتِ لَيْسَ لَهَا مَصَادِرُ  
 وَرَأَيْتُ قَوْمِي نَحْوَهَا يَمِضِي الْأَصَاغِرُ وَالْأَكَابِرُ  
 لَا يَرْجِعُ الْمَاضِي إِلَّا سِيًّا وَلَا مِنْ الْبَاقِينَ غَايِرُ  
 أَيْقَنْتُ أَنِّي لَا مَحَا... لَهَ حَيْثُ صَارَ الْقَوْمُ صَائِرُ

٦١

﴿اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ وَعِلْمُهَا﴾

اللُّغَةُ أَلْفَاظٌ يُعَبَّرُ بِهَا كُلُّ قَوْمٍ عَنْ مَقَاصِدِهِمْ . وَاللُّغَاتُ  
 كَثِيرَةٌ وَهِيَ مُخْتَلِفَةٌ مِنْ حَيْثُ اللَّفْظُ مُتَّحِدَةٌ مِنْ حَيْثُ الْمَعْنَى أَيْ إِنَّ  
 الْمَعْنَى الْوَاحِدَ الَّذِي يُخَالِجُ ضَمَائِرَ النَّاسِ وَاحِدٌ وَلَكِنَّ كُلَّ قَوْمٍ يَعْبرُونَ  
 عَنْهُ بِلَفْظٍ غَيْرِ لَفْظِ الْآخَرِينَ .

الدارين . واعلموا اني اول محبوب الي ما دعوكم اليه . واني عند ملتقى الجمعين حامل نفسي على طائفة القوم لادريق فقاتله ان شاء الله تعالى فاحموا معي فان هلك بده فقد كفيت امره ولم يعوزكم بطل عاقل تستبدون اموركم اليه و ان هلكت قبل و صول اليه فاعلموني في عزيتي هذه واحموا بانفسكم عليه و اكنفوا اللهم من فتح هذه الجزيرة بقاته .

٦٠

خطبة قس بن ساعدة اليادي

يا ايها الناس ! اسمعوا و عوا ، و اذا وعيت فانتموا ، اِنَّه من عاش مات ، و من مات فات ، و كل ما هو آت آت ، مطر و نبات ، و ارزاق و اقوات ، و آباء و امهات ، و احياء و اموات ، جمع و اشنات ، و آيات بعد آيات ، ان في السماء لخبيرا ، و ان في الارض لعيبرا ، ليل داج ، و سماء ذات ابراج ، و ارض ذات فجاج ، و يجاز ذات امواج . مالي اري الناس يذهبون و لا يرجعون ؟ ارضوا بالمقام فاقاموا ، ام تركوا هناك فناوموا ؟ انتم قس قسا حقا لا خاننا فيه و لا ائما ، ان الله دينا هو احب اليه من دينكم الذي انتم عليه و نبيا قد حان حينه و اظلكم اوانه و ادرككم ابابه . فطوبى لمن ادركه قامن به و هداة ! و وابل لمن خالفه و عصاه ! ثم قال : تبأ

﴿ خطبة طارق بن زياد قبل فتوح الأندلس ﴾

لما بلغ طارقاً دُثُو لُدْرِيْق قام في أصحابه فحمد الله وأثنى عليه بما هو أهله ثم حثَّ المسلمين على الجهاد ورغَّبهم ثم قال : أيها الناس ! أين المفرُّ؟ البحرُ من ورائكم والعدو أمامكم وليس لكم والله إلا الصِدْقُ والصبرُ واعلموا أنكم في هذه الجزيرة أضيْعُ مِنَ الأيتامِ في مَأْدَبَةِ اللِّئَامِ وقد استقبلكم عدوُّكم بجيشه وأسلحته وأقواته موفورةً وأنتم لا وِزَرَ لكم إلا سُيُوفُكم ولا أقوات إلا ما تَسْتَخْلِصُونَهُ من أيدي عدوِّكم . وإن امتدت بكم الأيام على افتقاركم ولم تُنجزوا لكم أمراً ذهبَ رِيحُكم وتعوَّضتِ القلوبُ من رُعبِها منكم الجُرأةَ عليكم فادفعوا عن أنفسكم خِذْلانَ هذه العاقبة من أمركم بمناجزةِ هذا الطاغيةِ <sup>(١)</sup> فقد أَلَّتْ به إليكم مدينته الحَصِيْنَةُ وإن انتهازَ الفرصةِ فيه لُممكن إن سمحتم لأنفسكم بالموت . وإني لَمْ أُحذِرْكم أمراً أنا عنه بِنَجْوَةٍ ولا حملتكم على خُطَّةٍ أرخصُ متاعٍ فيها النفوسُ إلاَّ أبداً بنفسى . واعلموا أنكم إن صبرتم على الأشقِّ قليلاً استمتعتم بالأُرْفَةِ الأَلَدِ طويلاً . فلا ترغبوا بأنفسكم عن نفسى <sup>(٢)</sup> فما حظُّكم فيه بأوفرَ من حظِّي . والله تعالى وليُّ إِنْجَادِكُمْ على ما يكون لكم ذكراً في

<sup>١)</sup> Stupanjem u borbu sa ovim silnikom sačuvajte sebe, da konačno ne ostanete na cjedilu u ovom vašem poduzeću.

<sup>٢)</sup> Ne pretpostavljajte svoj život mome!

عليه وسلم ارتدَّت العرب ومنتت شأتها وبعيرها وأجمع رأينا كلنا أصحاب محمدٍ صلى الله عليه وسلم أن قلنا له يا خليفة رسول الله إن رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يُقاتل العرب بالوحي والملائكة يمدُّه الله بهم وقد اتقطع ذلك اليوم فالزم بيتك ومسجدك فإنه لا طاقة لك بقتال العرب فقال أبو بكر الصديق: أو كلِّم رأيه على هذا؟ فقلنا: نعم. فقال: والله لأن خِرَّ من السماء فتخطفني الطير أحبُّ إليَّ من أن يكونَ هذا رأياً. ثم صعد المنبر فحمد الله وكبره وصلى على نبيه صلى الله عليه وسلم ثم أقبل على الناس فقال: أيها الناس من كان يعبدُ محمدًا فإنَّ محمدًا قد مات ومن كان يعبدُ الله فإنَّ الله حي لا يموت. أيها الناس إنَّ كثرَ أعداؤكم وقلَّ عددُكم ركبَ الشيطان منكم هذا المركب<sup>1)</sup>. والله ليُظهرنَّ الله هذا الدينَ على الأديان كلها ولو كرهَ المشركون. قوله الحقُّ ووعده الصدقُ. بل تَهْدِفُ بالحقِّ على الباطل فيدمغه فاذا هو زاهقٌ. وكم من فئةٍ قليلةٍ غلبتُ فئةً كثيرةً بإذنِ الله والله مع الصابرين. والله أيها الناس لو أفردتُ من جميعكم لجاهدْتهم في الله حقَّ جهاده حتى أُبلىَ بنفسى عُذراً أو أُقتلَ قتلاً. والله أيها الناس لو منعوني عقلاً لجاهدْتهم واستعنتُ عليهم الله وهو خيرُ معينٍ. ثم نزل فجاهدَ في الله حقَّ جهاده حتى أذعنتِ العربُ بالحقِّ.

<sup>1)</sup> Zar će vas satana ovako zavesti (zajahati) stoga što je vaših neprijatelja mnogo, a vas malo!

﴿ خُطْبَةُ عُمَرَ حِينَ وُلِّيَ الْخِلَافَةَ ﴾

صَدَدَ الْمُنْبَرِ فَحَمِدَ اللَّهَ وَأَثْنَى عَلَيْهِ ثُمَّ قَالَ :

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي دَاعٍ فَأَمِّنُوا، اللَّهُمَّ إِنِّي غَلِيظٌ فَلَيْسَنِي لِأَهْلِ طَاعَتِكَ بِمُوافِقَةٍ الْحَقِّ ابْتِغَاءً وَجِهَكَ وَالدَّارِ الْآخِرَةِ، وَارْزُقْنِي الْغِلْظَةَ وَالشَّدَّةَ عَلَى أَعْدَانِكَ وَأَهْلِ الدَّعَاةِ وَالنِّفَاقِ مِنْ غَيْرِ ظَلَمٍ مِنِّي لَهُمْ وَلَا أَعْتِدَاءٍ عَلَيْهِمْ . اللَّهُمَّ إِنِّي شَحِيحٌ فَسَخِّنِي فِي نَوَابِ الْمَعْرُوفِ قَصْدًا مِنْ غَيْرِ سَرَفٍ وَلَا رِيَاءٍ وَلَا سُمْعَةٍ . وَاجْعَلْنِي أَبْنَى بِذَلِكَ وَجِهَكَ وَالدَّارِ الْآخِرَةِ، اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي خَفْضَ الْجَنَاحِ وَلِينَ الْجَانِبِ لِلْمُؤْمِنِينَ، اللَّهُمَّ إِنِّي كَثِيرُ الْغَفْلَةِ وَالنِّسْيَانِ فَالْهَمِّنِي ذِكْرَكَ عَلَى كُلِّ حَالٍ وَذَكَرَ الْمَوْتَ فِي كُلِّ حِينٍ . اللَّهُمَّ إِنِّي ضَعِيفٌ عِنْدَ الْعَمَلِ بِطَاعَتِكَ فَارْزُقْنِي النَّشَاطَ فِيهَا وَالْقُوَّةَ عَلَيْهَا .

﴿ تَوَاضَعُ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ﴾

بَلَغَ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ قَوْمًا يُفَضِّلُونَهُ عَلَى أَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فَوَثَبَ مُغَضِّبًا حَتَّى صَعَدَ الْمُنْبَرِ فَحَمِدَ اللَّهَ وَأَثْنَى عَلَيْهِ وَصَلَّى عَلَى نَبِيِّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ثُمَّ قَالَ : أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي سَأُخْبِرُكُمْ عَنِّي وَعَنْ أَبِي بَكْرٍ . إِنَّهُ لَمَّا تَوَقَّفَى رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ

بَصَدَقَاتِ نَجْرَانَ فَحَجَّ مَعَهُ . وَعَلَّمَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ النَّاسَ مَنَاسِكَهُمْ  
 وَخَطَبَ النَّاسَ بِعَرَفَةَ خُطْبَتَهُ الَّتِي بَيَّنَّ فِيهَا مَا بَيَّنَّ : حَمِدَ اللَّهَ وَأَثْنَى  
 عَلَيْهِ ثُمَّ قَالَ : أَيُّهَا النَّاسُ اسْمَعُوا قَوْلِي فَإِنِّي لَا أَدْرِي لَعَلِّي لَا أَتَّقَاكُمْ  
 بَعْدَ عَامِي هَذَا بِهَذَا الْمَوْقِفِ أَبَدًا . أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّ دِمَاءَكُمْ وَأَمْوَالَكُمْ  
 عَلَيْكُمْ حَرَامٌ إِلَى أَنْ تَلْقَوْا رَبَّكُمْ كَحَرَمَةِ يَوْمِكُمْ هَذَا وَحَرَمَةِ شَهْرِكُمْ هَذَا .  
 وَسَتَلْقَوْنَ رَبَّكُمْ فَيَسْأَلُكُمْ عَنْ أَعْمَالِكُمْ وَقَدْ بَلَّغْتُ فَمَنْ كَانَ عِنْدَهُ  
 أَمَانَةٌ فَلْيُؤَدِّهَا إِلَى مَنْ ائْتَمَنَ عَلَيْهَا . وَإِنْ كَانَ رَبًّا فَهُوَ مَوْضِعٌ وَ  
 لَكُمْ دُؤُسٌ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ . أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ الشَّيْطَانَ  
 قَدْ يَسَّ أَنْ يُعْبَدَ بِأَرْضِكُمْ هَذِهِ أَبَدًا وَلَكِنَّهُ رَضِيَ أَنْ يُطَاعَ فِيمَا  
 سِوَى ذَلِكَ مِمَّا تُحَقِّرُونَ مِنْ أَعْمَالِكُمْ فَاحْذَرُوهُ عَلَى دِينِكُمْ . أَمَّا بَعْدُ  
 أَيُّهَا النَّاسُ فَإِنَّ لَكُمْ عَلَى نِسَائِكُمْ حَقًّا وَلِهِنَّ عَلَيْكُمْ حَقًّا . وَاسْتَوْصُوا  
 بِالنِّسَاءِ خَيْرًا . فَاعْقِلُوا أَيُّهَا النَّاسُ وَاسْمَعُوا قَوْلِي فَإِنِّي قَدْ بَلَّغْتُ قَوْلِي  
 وَتَرَكْتُ فِيكُمْ مَا إِنْ اسْتَعَصَمْتُمْ بِهِ فَلَنْ تَضِلُّوا أَبَدًا : كِتَابَ اللَّهِ وَسُنَّةَ  
 نَبِيِّهِ . أَيُّهَا النَّاسُ اسْمَعُوا قَوْلِي وَعَلِمُوا أَنَّ كُلَّ مُسْلِمٍ أَخُو الْمُسْلِمِ وَ  
 أَنَّ الْمُسْلِمِينَ إِخْوَةٌ فَلَا يَحِلُّ لِأَمْرٍ مِنْ مَالِ أَخِيهِ إِلَّا مَا أَعْطَاهُ  
 إِيَّاهُ عَنْ طَيِّبِ نَفْسٍ فَلَا تَظْلَمُوا أَنْفُسَكُمْ إِلَّا هَلْ بَلَّغْتُ . فَذُكِرَ  
 أَنَّهُمْ قَالُوا : اللَّهُمَّ نَعَمْ . فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : اللَّهُمَّ  
 اشْهَدْ . وَكَانَتْ هَذِهِ الْحَجَّةُ تُسَمَّى حَجَّةَ الْبَلَاغِ وَحِجَّةَ الْوَدَاعِ لِأَنَّهُ لَمْ  
 يَحْجُ بَعْدَهَا . ثُمَّ انصَرَفَ إِلَى الْمَدِينَةِ فِي بَقِيَّةِ ذِي الْحِجَّةِ مِنَ الْعَاشِرَةِ .



بَيْنَمَا رَجُلٌ يَمْشِي بِطَرِيقٍ اشْتَدَّ عَلَيْهِ الْعَطَشُ فَوَجَدَ بئْرًا فَنَزَلَ  
 فِيهَا فَشَرِبَ ثُمَّ خَرَجَ وَإِذَا كَلْبٌ يَلْهَثُ يَأْكُلُ التُّرَى مِنَ الْعَطَشِ ،  
 فَقَالَ الرَّجُلُ : لَقَدْ بَلَغَ هَذَا الْكَلْبُ مِنَ الْعَطَشِ مِثْلَ الَّذِي كَانَ بَلَغَ  
 مِنِّي فَنَزَلَ الْبئْرَ فَمَلَأَ خَنْفَهُ مَاءً ثُمَّ أَمْسَكَهُ فِيهِ حَتَّى يَرْتَقِيَ فَسَقَى الْكَلْبَ  
 فَشَكَرَ اللَّهُ تَعَالَى لَهُ فَغَفَرَ لَهُ .

مَنْ يُحْرِمَ الرَّفْقَ يُحْرِمَ الْخَيْرَ كُلَّهُ . خَيْرُ الصَّدَقَةِ مَا كَانَ عَنْ  
 ظَهْرِ غِنَى وَأَبْدَأُ بَيْنَ تَعُولٍ . إِذَا كَانُوا ثَلَاثَةً فَلَا يَتَنَاجَى اثْنَانِ دُونَ  
 الثَّلَاثِ فَإِنَّ ذَلِكَ يُجْزِنُهُ . الْقَضَاءُ ثَلَاثَةٌ : وَاحِدٌ فِي الْجَنَّةِ وَاثْنَانِ فِي  
 النَّارِ فَمَا الَّذِي فِي الْجَنَّةِ فَرَجُلٌ عَرَفَ الْحَقَّ فَقَضَى بِهِ وَرَجُلٌ عَرَفَ  
 الْحَقَّ وَجَارٌ فِي الْحَكْمِ فَهُوَ فِي النَّارِ ، وَرَجُلٌ قَضَى لِلنَّاسِ عَلَى جَهْلِ  
 فَهُوَ فِي النَّارِ . لِأَنَّ يَأْخُذَ أَحَدُكُمْ أَحْبَلُهُ ثُمَّ يَأْتِي الْجِبَلَ فَيَأْتِي بِجُزْمَةٍ  
 عَلَى ظَهْرِهِ فَيُبَيْعُهَا خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ يَسْأَلَ النَّاسَ أَعْطَوْهُ أَوْ مَنَعُوهُ .

### حَجَّةُ الْوُدَاعِ

مِنْ تَارِيخِ ابْنِ خَلْدُونَ

ثُمَّ خَرَجَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَى حَجَّةِ الْوُدَاعِ فِي خَمْسِ  
 لَيَالٍ بَقِيْنَ مِنْ ذِي الْقَعْدَةِ وَمَعَهُ مِنْ أَشْرَافِ النَّاسِ . وَدَخَلَ مَكَّةَ  
 يَوْمَ الْأَحَدِ لِأَرْبَعِ خَلُونَ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ . وَلَقِيَهُ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ

وَلْتَبَعَنَّ كَمَا تَسْتَيْقِظُونَ . وَلْتَحَاسِبَنَّ بِمَا تَعْمَلُونَ وَلْتَجْزُونَ بِالْإِحْسَانِ  
إِحْسَانًا وَبِالسُّوءِ سُوءًا . وَإِنَّهَا لَلْجَنَّةُ أَبَدًا أَوْ النَّارُ أَبَدًا وَإِنَّكُمْ  
لَأَوَّلُ مَنْ أُنذِرَ بَيْنَ يَدَيِ عَذَابٍ شَدِيدٍ .

٥٥

### بَفْضِ الْأَحَادِيثِ النَّبَوِيَّةِ

لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ . الْمُسْلِمُ  
مَنْ سَلِمَ الْمَسَامُونَ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ وَوَعْدِهِ مِنَ الْمُؤْمِنِ مِنْ أَمِنَهُ النَّاسُ عَلَى  
دِمَائِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ . مَنْ لَا يَشْكُرُ النَّاسَ لَا يَشْكُرُ اللَّهَ . لَا حَسَدَ  
إِلَّا فِي اثْنَتَيْنِ : رَجُلٍ آتَاهُ اللَّهُ الْحِكْمَةَ فَهُوَ يَقْضِي بِهَا وَيُعَلِّمُهَا وَرَجُلٍ  
آتَاهُ اللَّهُ مَا لَا فَسْطَطَهُ عَلَى هَلَاكِهِ فِي الْحَقِّ . يَهْرُمُ ابْنُ آدَمَ وَيَشِبُّ فِيهِ  
اثْنَتَانِ : الْحِرْصُ عَلَى الْمَالِ وَالْحِرْصُ عَلَى الْعُمُرِ . إِنَّ مِنْ أَحْسَنِكُمْ  
إِلَى وَأَقْرَبِكُمْ مِنِّي مَجْلِسًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَحْسَنُكُمْ أَخْلَاقًا وَإِنَّ أْبَفْضَكُمْ  
إِلَى وَأَبْعَدَكُمْ مِنِّي مَجْلِسًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ الثَّرَائِرُونَ وَالْمُتَشَدِّقُونَ وَالْمُتَفَهِّهُونَ  
قَالُوا : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، مَا الْمُتَفَهِّهُونَ ؟ قَالَ : الْمُتَكَبِّرُونَ . كُلُّكُمْ رَاعٍ  
وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ ، وَالرَّجُلُ رَاعٍ فِي أَهْلِهِ وَهُوَ مَسْئُولٌ  
عَنْ رَعِيَّتِهِ ، وَالْمَرْأَةُ فِي بَيْتِ زَوْجِهَا رَاعِيَةٌ وَهِيَ مَسْئُولَةٌ عَنْ رَعِيَّتِهَا ،  
وَالْخَادِمُ فِي مَالِ سَيِّدِهِ رَاعٍ وَهُوَ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ .

بواقعتها . فأطلقوها وأنفذوها إلى السلطان فاقبته وهو راكب وأنا  
 في خدمته وفي خدمته خلق عظيم . فبكت بكاءً شديداً ومرغت  
 وجهها في التراب . فسأل عن قصتها فأخبروه فرق لها ودمعت عينه  
 وأمر باحضار الرضيع فوجدوه قد بيع في السوق فارتدده وأمر بدفع  
 ثمنه إلى المشتري وأخذه منه . ولم يزل واقفاً حتى أحضر الطفل و  
 سلم إليها . فأخذته وبكت بكاءً شديداً وضمتها إلى صدرها والناس  
 ينظرون إليها ويبكون وأنا واقف في جملتهم فأرضعته ساعة . ثم  
 أمر لها فحملت على فرس وألحقت بعسكرهم مع طفلها . فانظر إلى  
 هذه الرحمة الشاملة لجنس البشر . اللهم إنك خلقتة رحيمًا فارحمه  
 رحمةً من عندك يا ذا الجلال والاكرام ! وانظر إلى شهادة الأعداء  
 له بالرافة والكرم .

و مآجة شهدت لها ضراتها والحسن ليس لحيته من منكر

٥٤

﴿أَوَّلُ خُطْبَةِ خَطْبِهَا النَّبِيُّ صَلَّى وَسَلَّمَ بِمَكَّةَ حِينَ دَعَا قَوْمَهُ إِلَى الْإِسْلَامِ﴾

قال بعد أن حمد الله وأثنى عليه :

إِنَّ الرَّائِدَ لَا يَكْذِبُ أَهْلَهُ . وَاللَّهُ لَوْ كَذَبَ النَّاسَ مَا

كَذَبْتُكُمْ . وَلَوْ غَرَزْتُ النَّاسَ مَا غَرَزْتُكُمْ . وَاللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ حَقًّا . وَإِلَى النَّاسِ كَافَّةً وَاللَّهُ لَتَمُوتُنَّ كَمَا تَنَامُونَ

ظَنُّوا فِي الْبِلَادِ فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ  
 إِنَّ رَبَّكَ بِالرِّصَادِ . قَالَ مَالِكُ : فَصَمْتُ ثِيَابِي أَيْضًا مَخَافَةَ أَنْ  
 يَجْلِسَ لِي دَمُهُ . فَأَهْمَكَ النَّصْرُ سَاعَةً ثُمَّ قَالَ : يَا ابْنَ طَاوُسِ نَاوِلْنِي  
 الدَّوَاةَ . فَأَمْسَكَ ابْنُ طَاوُسٍ وَلَمْ يَنَاوِلْهُ إِلَّا بِهَا وَهِيَ فِي يَدِهِ . فَقَالَ :  
 مَا يَمْنَعُكَ أَنْ تَنَاوِلَنِيهَا ؟ قَالَ : أَخْشَى أَنْ تَكْتُبَ بِهَا مَمْنُونَةَ اللَّهِ  
 فَأَكُونَ شَرِيكَكَ فِيهَا . فَلَا سَمْعَ النَّصْرُ ذَلِكَ قَالَ : قَوْمًا عَنِّي . قَالَ  
 ابْنُ طَاوُسٍ : ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْنِي . قَالَ مَالِكُ : فَمَا زِلْتُ أَعْرِفُ  
 لابن طاووس بمدما فضاه .

### قصّة الرضيع والسلطان صلاح الدين

من سيرة صلاح الدين القاضي ابن سعد

إِنَّهُ كَانَ لِلْمُسْلِمِينَ لُصُوفٌ يَدْخُلُونَ إِلَى حِيَامِ الْمَدِينِ فَيَسْرِقُونَ  
 مِنْهُمْ الرِّجَالَ وَكَانَ مِنْ قِصَصِهِمْ أَنَّهُمْ أَخَذُوا ذَاتَ لَيْلَةٍ طِفْلاً رَضِيئاً  
 لَهُ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ . وَسَارُوا بِهِ حَتَّى أَتَوْا إِلَى خِيْمَةِ السُّلْطَانِ وَعَرَضُوهُ  
 عَلَيْهِ . وَكَانَ كُلُّ مَا يَأْخُذُونَهُ يَبْرِضُونَهُ عَلَيْهِ وَيُعْطِيهِمْ مَا أَخْذُوهُ وَلَا  
 قَدْرَتَهُ أُمَّهُ بَاتَتْ مُسْتَفْتِيَةً بِالرَّوْبِلِ وَالثُّبُورِ طَوَّلَ اللَّيْلَ حَتَّى وَصَلَ خَبْرُهَا  
 إِلَى مَلُوكِهِمْ . فَقَالُوا : إِنَّهُ رَجِمَ الْقَلْبَ وَقَدْ أَذْنَا لَكَ بِالخُرُوجِ . فَأَخْرَجْنِي  
 وَأَطْلَبِيهِ مِنْهُ فَانَهُ يَدُهُ عَلَيْكَ . فَخَرَجْتَ تَسْتَمِثُ إِلَى الْحَرَسِ فَأَخْبَرْتَهُمْ

وكان عنده وقتئذٍ مسلمة بن عبد الملك فوجهه أربعين ألفاً  
ليفرقها على أولاده وقال له : عن طبيب نفس فعلت . فقال  
رضي الله عنه : أوصيك أن تفرقها على من أخذت منهم ظلماً .  
فقال مسلمة : لقد جمعت عاينا قلباً بمتفرقة وجمعت لنا في الصالحين  
ذكراً . ثم توتيت رجعه الله ستة مائة وواحدة هجرية . ومكث في  
الخلافة سنتين وخمسة أشهر . كان فيها متحرراً سيرة الضعفاء الرشدين .

٥٢

### — سلطان الحق يهزم سلطان الملك —

روى عن مالك بن أنس رضي الله عنه قال : بعث إلى أبو  
جعفر المنصور و إلى طاوس فدخلنا عليه وهو جالس على فرشٍ قد  
ضدنت له و بين يديه أنطاع قد بسطت و جلاء بأيديهم السيوف  
لضرب رقاب الناس فأومأ إلينا بالجلوس و أطرق عنا طويلاً . ثم  
التفت إلى ابن طاوس فقال له : حدثني عن أبيك ! قال : نعم .  
سمعت أبي يقول : قال : رسول الله صلى الله عليه وسلم : إن أشد  
الناس عذاباً يوم القيامة رجل أشركه الله في حكمه فأدخل عليه الجوز  
في عذله . قال مالك : فضمت ثيابي محافة أن يملأني دمه . ثم  
التفت إليه أبو جعفر فقال : عظمني يا ابن طاوس : قال : نعم . أما  
سمعت الله يقول : ألم تر كيف فل ربك بآباد — إلى قوله — : الذين

فَنَزَلَ عَلَيْهِ وَسَأَلَ عَنِ الْمَرْبِدِ وَ أَرَادَ أَنْ يَتَّخِذَهُ مَسْجِدًا فَاشْتَرَاهُ مِنْ  
 بَنِي النَّجَّارِ بَعْدَ أَنْ وَهَبُوهُ إِيَّاهُ فَأَيَّ مِنْ قَبُولِهِ ثُمَّ أَمَرَ بِالْقُبُورِ فُنِشَتْ  
 وَبِالنَّخْلِ فَمَقُطِعَتْ وَبَنِيَ الْمَسْجِدَ بِاللَّيْلِ وَجَعَلَ عُضَادَتَيْهِ الْحِجَارَةَ وَ  
 سَوَارِيَهُ جُذُوعَ النَّخْلِ وَسَقْفَهُ الْحَجْرِيَّةَ وَعَمِلَ فِيهِ الْمُسْلِمُونَ حِسْبَةَ اللَّهِ  
 عَزَّ وَجَلَّ .

٥١

﴿ تَعَفُّفُ عُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ ﴾

كَانَ أَعْدَلُ بَنِي مَرْوَانَ سَيِّدُنَا عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ . وَهُوَ ابْنُ  
 مَرْوَانَ بْنِ الْحَكَمِ . وُلِدَ سَنَةَ سِتِّينَ مِنَ الْهَجْرَةِ حِينَ كَانَ أَبُوهُ وَالْيَا  
 عَلَى مِصْرَ . وَكَانَ لَهُ بَجْدِهِ الْقَارُوقِ أَسْوَةٌ حَسَنَةٌ . مَا أَخَذَ لِنَفْسِهِ  
 وَلَا لِأَوْلَادِهِ مِنْ بَيْتِ الْمَالِ شَيْئًا . وَكَانَ إِذَا قَدِمَ عَلَيْهِ وَفُودَ الشُّعْرَاءُ  
 لَمْ يَأْذَنْ لَهُمْ . وَكَانَ يَقُولُ لِأَبْنَيْهِ : قُلْ لَهُمْ : إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ  
 رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ . وَمَاتَ عَنْ اثْنَيْ عَشَرَ غَلَامًا لَمْ يَتْرُكْ لَهُمْ  
 شَيْئًا . وَلَمَّا حَضَرَتْهُ الْوَفَاةُ جَمَعَهُمْ وَجَعَلَ يُصَوِّبُ نَظْرَهُ فِيهِمْ وَ  
 يُصَعِّدُهُ حَتَّى انْغَرُورَقَتْ عَيْنَاهُ بِالذُّمُوعِ ثُمَّ قَالَ : بِنَفْسِي فِتْنَةٌ تَرَكْتُمْ  
 وَلَا مَالَ لَهُمْ . يَا بَنِيَّ إِنِّي خَيْرْتُ نَفْسِي بَيْنَ أَنْ تَفْتَقِرُوا إِلَى آخِرِ  
 الْأَبَدِ وَبَيْنَ أَنْ يَدْخُلَ أَبُوكُمْ النَّارَ فَاخْتَرْتُ الْأَوَّلَ . يَا بَنِيَّ عَصَمَكُمُ اللَّهُ  
 وَرِزْقَكُمُ . وَقَدْ وَكَلْتُ أَمْرَكُمْ إِلَى اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ  
 يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ .

عنه من مكة بعد أن ردَّ الودائع للناس التي كانت عند النبي صلى الله عليه وسلم فنزل معه بئبأ وأقام رسول الله صلى الله عليه وسلم هنالك أياماً ثم نهض لما أمر الله وأدركته الجمعة في بني سالم بن عوف .  
 فصلاها في المسجد هنالك ورغب إليه رجال بني سالم أن يقيم عندهم وتبادروا إلى خطام ناقته اغتناماً لبركته . فقال عليه السلام : خلوا سبيلها فانها مأمورة . ثم مشى والأنصار حواييه إلى أن مرَّ بدار بني بياضة فتبادر إليه رجالهم يبتدرون خطام الناقة . فقال : دعوها فانها مأمورة . ثم مر بدار بني ساعدة فتلقاه رجال وفيهم سعد بن عبادة والمُنذر بن عمرو ودعوه كذلك وقال لهم مثل ما قال للآخرين ثم إلى دار بني حارثة بن الخزرج فتلقاه سعد بن الربيع وخارجة بن زيد وعبد الله بن رواحة ثم مرَّ ببني عدي بن النجار أخوال عبد المطلب ففعلوا وقال لهم مثل ذلك إلى أن أتى إلى دار بني مالك بن النجار فبركت ناقته على باب مسجده اليوم وهو يومئذ لغلّامين منهم في حجر معاذ بن عقرأ اسمها سهل وسهيل وفيه خرب ونخل وقبور للشركين ومرَّ بد ثم بركت الناقة وبق على ظهرها ولم ينزل فقامت ومشت غير بعيد ولم يثنها ثم التفت خلفها ورجعت إلى مكانها الأول فبركت فيه واستقرت و نزل رسول الله صلى الله عليه وسلم عنها وحمل أبو أيوب رحله إلى داره

تأتيهما بالطعام ويُعفى عامرٌ بالغنم أثرَ عبد الله ولما فقدته قريشُ  
اتبعوه ومعهم القائف قفاف الأثر حتى وقف عند الغار وقال هنا  
انقطع الأثر وإذا بنسج العنكبوتِ على فم الغار فاطمأنوا إلى ذلك  
ورجعوا وجعلوا مائة ناقةٍ لمن ردهما عليهم . ثم اتاهما عبد الله بن  
أريقط بعد ثلاثِ برحلتيهما فركبا وأردفَ أبو بكرَ عامرَ بنَ فهيرةَ  
وأنتهما أسماءُ بسفرةٍ لهما وشقتَ نطَاقَها وربطتِ السفرةَ فسميتِ  
ذاتَ النطَاقينِ . وحمل أبو بكرُ جميعَ ماله نحوَ ستةِ آلافِ درهمٍ  
ومروا بسرَاقَةَ بنِ مالكِ بنِ جعشمٍ فاتبعهم ليرُدَّهم . ولما رأوه دعا  
عليه رسول الله صلى الله عليه وسلم فساخت قوائم فرسه في الأرض  
فنادى بالأمان وأن يعفوا له وطلب من النبي أن يكتبَ له كتابا  
فكتبه أبو بكرُ بأمره وسلكَ الدليلُ من أسفلِ مكةَ على الساحلِ  
من عُسفانَ وأبحَ وأجازَ قدَيدا إلى العرِجِ ثم إلى قبا من عوالي  
المدينة ووردوها قريبا من الزوال يوم الاثنين لاثنتي عشرة ليلة  
خلت من ربيع الأول وخرج الأنصار يلقونه وقد كانوا ينتظرونه  
حتى إذا قلصت الظلالُ رجعوا إلى بيوتهم فلقوه مع أبي بكر في ظلِّ  
نخلة . ونزل عليه السلام بئبا على سعد بن خيصة وقيل على كلثوم  
بن الهديم ونزل أبو بكر بالسُّنح في بني الحرث بن خزرج على  
خبيب بن أسدٍ وقيل على خارِجة بن زيدٍ ولحقَ بهم على رضی الله



من المهاجرين سَبَّوهُ إِلَيْهِمْ تَشَاوَرُوا مَا يَصْنَعُونَ فِي أَمْرِهِ وَاجْتَمَعَتْ  
 لَذَلِكَ مَشِيخَتُهُمْ فِي دَارِ النَّدْوَةِ وَمَعَهُمْ مَنْ لَا يُعَدُّ مِنْ قَرِيْشٍ فَتَشَاوَرُوا  
 فِي حَبْسِهِ وَإِخْرَاجِهِ عَنْهُمْ ثُمَّ اتَّفَقُوا عَلَى أَنْ يَتَخَيَّرُوا مِنْ كُلِّ قَبِيْلَةٍ  
 مِنْهُمْ فَتَى شَابًا جَلْدًا فَيَقْتُلُونَهُ جَمِيعًا فَيَتَفَرَّقُ دَمُهُ فِي الْقَبَائِلِ وَلَا يَقْدِرُ  
 بَنُو عَبْدِ مَنَافٍ عَلَى حَرْبِ جَمِيعِهِمْ وَاسْتَعَدُّوا لِذَلِكَ مِنْ لَيْلَتِهِمْ وَجَاءَ  
 الْوَحْيُ بِذَلِكَ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ . فَلَمَّا رَأَى إِزْصَادَهُمْ  
 عَلَى بَابِ مَنْزِلِهِ أَمَرَ عَلَى بْنَ أَبِي طَالِبٍ أَنْ يَنَامَ عَلَى فَرَّاشِهِ وَيَتَوَشَّحَ  
 بِبُرْدِهِ ثُمَّ خَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَطَمَسَ اللَّهُ تَعَالَى عَلَى  
 أَبْصَارِهِمْ وَوَضَعَ عَلَى رُؤُوسِهِمْ تُرَابًا وَأَقَامُوا طَوْلَ لَيْلَتِهِمْ فَلَمَّا أَصْبَحُوا  
 خَرَجَ إِلَيْهِمْ عَلَى فَعَلُوا أَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَدْ نَجَا وَتَوَاعَدَ  
 رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَعَ أَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ وَاسْتَأْجَرَ عَبْدَ اللَّهِ  
 بْنَ أَرْيَقِطِ الدَّوْلِيِّ مِنْ بَنِي بَكْرِ بْنِ عَبْدِ مَنَافَةَ لِيَدُلَّ بِهِمَا إِلَى الْمَدِينَةِ  
 وَيَنْكُبَ عَنِ الطَّرِيقِ الْعُظْمَى . وَكَانَ كَافِرًا وَحَلِيفًا لِلْعَاصِي بْنِ وَايِلٍ  
 لَكِنَّهُمَا وَثَقَا بِأَمْرِهِ وَكَانَ دَلِيلًا بِالطَّرِيقِ وَخَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
 عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْ خَوْخَةَ فِي ظَهْرِ دَارِ أَبِي بَكْرِ لَيْلًا وَأَتَى الْغَارَ الَّذِي  
 فِي جَبَلِ ثَوْرٍ بِأَسْفَلِ مَكَّةَ فَدَخَلَ فِيهِ . وَكَانَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي  
 بَكْرٍ يَأْتِيهِمَا بِالْأَخْبَارِ وَعَامِرُ بْنُ نُفَيْرَةَ مَوْلَى أَبِي بَكْرٍ وَرَاعَى غَنَمَهُ يُرِيحُ  
 غَنَمَهُ عَلَيْهِمَا لَيْلًا لِيَأْخُذَا حَاجَتَهُمَا مِنْ لَبْنِهَا وَأَسْمَاءُ بِنْتُ أَبِي بَكْرٍ

### ❦ الاخوان ❦

تَغَيَّرَتِ الْمَوَدَّةُ وَالْإِخَاءُ      وَقَلَّ الصِّدْقُ وَانْقَطَعَ الرَّجَاءُ  
 وَأَسْلَمَنِي الزَّمَانُ إِلَى صَدِيقٍ      كَثِيرِ الْعَدْرِ لَيْسَ لَهُ رِعَاءُ  
 وَرُبَّ أَخٍ وَفَيْتُ لَهُ وَقَائِي      وَ لَكِنِّ لَا يَدُومُ لَهُ وَفَاءُ  
 أَخِيلاً إِذَا اسْتَعْنَيْتُ عَنْهُمْ      وَ أَعْدَاءُ إِذَا نَزَلَ الْبَلَاءُ  
 يُدِيمُونَ الْمَوَدَّةَ مَا رَأَوْنِي      وَ يَبْقَى الْوُدُّ مَا بَقِيَ اللَّقَاءُ  
 فَإِنْ غُيِّبْتُ عَنْ أَحَدٍ قَلَانِي      وَ عَاقَبَنِي بِمَا فِيهِ أَكْتَفَاءُ  
 سَيِّئِيْنِي الَّذِي أَغْنَاهُ عَنِّي      فَلَا قَرُّ يَدُومُ وَ لَا ثَرَاءُ  
 وَ كُلُّ مَوَدَّةٍ لِلَّهِ تَصْفُو      وَ لَا يَصْفُو عَلَى الْفِسْقِ الْإِخَاءُ  
 وَ كُلُّ جِرَاحَةٍ فَلَهَا دَوَاءُ      وَ خُلِقَ السُّوءُ لَيْسَ لَهُ دَوَاءُ  
 وَ لَيْسَ بِدَائِمٍ أَبَدًا نَعِيمٌ      كَذَلِكَ الْبُؤْسُ لَيْسَ لَهُ بَقَاءُ  
 إِذَا أَنْكَرْتُ عَهْدًا مِنْ حَمِيمٍ      فَفِي نَفْسِي التَّكْرُمُ وَ الْحِيَاءُ  
 إِذَا مَا رَأَسُ أَهْلِ الْبَيْتِ وَلِيًّا      بَدَأَ لَهُمْ مِنَ النَّاسِ الْجَفَاءُ

٥٠

### ❦ هِجْرَةُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ❦

❦ مِنْ تَارِيخِ ابْنِ خَلْدُونَ ❦

وَمَا عَلِمْتُ قَرِيْشٌ أَنْ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَدْ صَارَ  
 لَهُ شِيعَةٌ وَأَنْصَارٌ مِنْ غَيْرِهِمْ وَأَنَّهُ مُجْمَعٌ عَلَى اللَّحَاقِ بِهِمْ وَأَنَّ أَصْحَابَهُ

صَدَقَةٌ تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا . وَ قَدْ رَوَى الْبُخَارِيُّ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَثَّ مُعَاذًا إِلَى الْيَمَنِ فَقَالَ : أَدْعُهُمْ إِلَى شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنِّي رَسُولُ اللَّهِ فَإِذَا هُمْ أَطَاعُوا لَذَلِكَ فَأَعْلَمَهُمْ أَنَّ اللَّهَ افْتَرَضَ عَلَيْهِمْ خَمْسَ صَلَوَاتٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ . فَإِنْ هُمْ أَطَاعُوا لَذَلِكَ فَأَعْلَمَهُمْ أَنَّ اللَّهَ افْتَرَضَ عَلَيْهِمْ صَدَقَةً فِي أَمْوَالِهِمْ تُؤْخَذُ مِنْ أَعْيَانِهِمْ وَتُرَدُّ عَلَى قُرْبَائِهِمْ .

﴿ الْحَجُّ ﴾

اعْلَمْ أَنَّ الْحَجَّ فَرَضُ عَيْنٍ فِي الْعُمْرِ مَرَّةً وَاحِدَةً لِمَا رَوَاهُ أَحْمَدُ وَالنَّسَائِيُّ مِنْ قَوْلِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : الْحَجُّ مَرَّةً وَاحِدَةً فَمَنْ زَادَ فَهُوَ تَطَوُّعٌ . وَثَبَتَ بِالْكِتَابِ وَالسَّنَةِ وَالْإِجْمَاعِ . قَالَ اللَّهُ تَعَالَى : وَ لِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنْ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا .

و لَا يَجِبُ إِلَّا عَلَى الْحُرِّ الْبَالِغِ الْعَاقِلِ الْقَادِرِ عَلَى الزَّادِ وَالرَّاحِلَةِ بِشَرَطٍ أَنْ يَزِيدَ ذَلِكَ عَمَّا يَلْزِمُ لِمَسْكِنِهِ وَمَا يَلْزِمُهُ فِي تَقَةِ الذَّهَابِ وَالْإِيَابِ وَمَا يَلْزِمُ لِعِيَالِهِ إِلَى حِينِ عَوْدَتِهِ مِنَ الْحَجِّ .

وَالْحُجَّاجُ يُزَوَّرُونَ الْمَدِينَةَ الْمُنَوَّرَةَ وَمَسْجِدَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَقَبْرَهُ الشَّرِيفَ . وَهَذِهِ الزِّيَارَةُ لَيْسَتْ وَاجِبَةً لَكِنَّهَا مِنْ أَفْضَلِ الْقُرْبِ وَأَحْسَنِ الْمُسْتَحَبَّاتِ .

### ❖ صلاة الجماعة ❖

الجماعة سنة مؤكدة للرجال في الصلوات الخمس . وقيل هي واجبة . والجماعة شرط في صحة صلاة الجمعة والعيدين . وقد روى البخاري عن عبد الله بن عمر رضي الله عنهما أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال : صلاة الجماعة تفضل صلاة الفرد بسبع وعشرين درجة .

### ❖ الصوم ❖

وصوم رمضان فرض عين قد ثبت بالكتاب والسنة والاجماع وقد فرض في شهر شعبان من السنة الثانية للهجرة . قال تعالى : يا أيها الذين آمنوا كتب عليكم الصيام كما كتب على الذين من قبلكم لعلكم تتقون . وقال تعالى : شهر رمضان الذي أنزل فيه القرآن هدى للناس وبيّنات من الهدى والفرقان فمن شهد منكم الشهر فليصمه ومن كان مريضاً أو على سفر فعدة من أيام أخر . يريد الله بكم اليسر ولا يريد بكم العسر ولذكروا الهدى ولما هداناكم وما كنا لنهتكم لعلكم تشكرون .

### ❖ الزكاة ❖

اعلم أن الزكاة فرض عين كالصلاة . وفرضت في سؤال في السنة الثانية من الهجرة . والأصل في وجوبها قول الله تعالى : وأقيموا الصلاة وآتوا الزكاة . وقوله تعالى : خذ من أموالهم

فَمَنْ جَعَدَ الصَّلَاةَ كَفَرَ لثُبُوتِهَا بِدَلِيلِ قَطْعِيٍّ . وَ قَدْ رَوَى  
 الطَّبْرَانِيُّ عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ :  
 مَنْ تَرَكَ الصَّلَاةَ مُتَعَمِّدًا فَقَدْ كَفَرَ جَهَارًا . فَالصَّلَاةُ فَرَضٌ عَلَى كُلِّ  
 مُسْلِمٍ بَالِغٍ عَاقِلٍ سَوَاءٌ كَانَ ذَكَرًا أَمْ أُنْثَى حُرًّا أَمْ عَبْدًا فِي كُلِّ  
 يَوْمٍ وَ لَيْلَةٍ خَمْسُ صَلَوَاتٍ .

### ﴿ صَلَاةُ الْجُمُعَةِ ﴾

صَلَاةُ الْجُمُعَةِ فَرَضٌ عَيْنٍ ثَبَتَ بِالْكِتَابِ وَ السُّنَّةِ وَ الْإِجْمَاعِ .  
 قَالَ تَعَالَى : يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ  
 فَاسْعَوْا إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ .  
 فَذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ  
 وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ .

وَ صَلَاةُ الْجُمُعَةِ رَكْعَتَانِ فَرَضًا وَ هِيَ صَلَاةٌ مُسْتَقَلَّةٌ فَلَيْسَتْ

ظَهْرًا مَقْصُورَةً وَ لَهَا سُنَّةٌ مُؤَكَّدَةٌ أَرْبَعُ رَكْعَاتٍ قَبْلَ الْفَرَضِ  
 وَ أَرْبَعٌ بَعْدَهُ بِتَسْلِيمَةٍ وَاحِدَةٍ .

وَ رَوَى أَبُو دَاوُدَ وَ الْحَاكِمُ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

قَالَ : الْجُمُعَةُ حَقٌّ وَاجِبٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ إِلَّا أَرْبَعَةً عَبْدًا مَمْلُوكًا  
 أَوْ امْرَأَةً أَوْ صَبِيًّا أَوْ مَرِيضًا .

## ﴿ أَمُّ الْعِبَادَاتِ ﴾

من أَمِّ الْعِبَادَاتِ الصَّلَاةُ وَالصَّوْمُ وَالزَّكَاةُ وَالْحَجُّ .

### ﴿ الصَّلَاةُ ﴾

الصَّلَاةُ لُغَةً الدُّعَاءُ وَأُصْطِلَاحًا هِيَ الْاِقْوَالُ وَالْاِفْعَالُ الْمَخْصُوصَةُ الْمُفْتَتِحَةُ بِالتَّكْبِيرِ الْمُخْتَمَةُ بِالتَّسْلِيمِ .

وُفِرِضَتْ الصَّلَاةُ بِمَكَّةَ لَيْلَةَ الْاِسْرَاءِ وَهِيَ لَيْلَةُ السَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ رَجَبٍ قَبْلَ الْهَجْرَةِ بِسَنَةِ كَمَا جَرَى عَلَيْهِ النَّوْوِيُّ .

وَالصَّلَاةُ ثَابِتَةٌ بِالْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ وَالْاِجْمَاعِ . قَالَ اللهُ تَعَالَى :

وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ . وَقَالَ تَعَالَى : حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ

وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى وَقَوْمُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ . وَرَوَى الْبُخَارِيُّ وَمُسْلِمٌ عَنْ

ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ : سَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

يَقُولُ : بُنِيَ الْاِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ . شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا

رَسُولُ اللهِ ، وَإِقَامِ الصَّلَاةِ ، وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ ، وَحَجِّ الْبَيْتِ ، وَصَوْمِ

رَمَضَانَ . وَرَوَى عُبَادَةُ بْنُ الصَّامِتِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللهُ

عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : خَمْسُ صَلَوَاتٍ كَتَبَهُنَّ اللهُ عَلَى الْعِبَادِ . فَمَنْ جَاءَ بِهِنَّ

لَمْ يُضَيِّعْ مِنْهُنَّ شَيْئًا اسْتِخْفَافًا بَحَثَّ عَنْهُ كَانَ لَهُ عِنْدَ اللهِ عَهْدٌ أَنْ يُدْخِلَهُ

الْجَنَّةَ ، وَمَنْ لَمْ يَأْتِ بِهِنَّ فَلَيْسَ لَهُ عِنْدَ اللهِ عَهْدٌ إِنْ شَاءَ عَذَّبَهُ

وَإِنْ شَاءَ أَدْخَلَهُ الْجَنَّةَ .

فَأَكَلُوا حَتَّى شَبِعُوا وَفَرِحُوا . فَشَكَرَتْهُ الْمَرَأَةُ عَلَى حُسْنِ صَنِيعِهِ  
 وَقَالَتْ : جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا . أَنْتَ أَوْلَى بِهَذَا الْأَمْرِ مِنْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ  
 عُمَرَ . فَقَالَ لَهَا : إِنَّكَ إِذَا جِئْتِ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ غَدًا وَجَدْتِنِي هُنَاكَ .  
 ثُمَّ خَرَجَ عُمَرُ وَجَلَسَ قَرِيبًا مِنَ الدَّارِ يَسْمَعُ الْأَطْفَالَ يَلْعَبُونَ وَيَضْحَكُونَ  
 حَتَّى نَامُوا وَهَدَأُوا . فَقَامَ مُطْمَئِنًّا وَهُوَ يَحْمَدُ اللَّهَ عَلَى مَا فَعَلَ .

٤٧

### ﴿ جَزَاءُ الْوَالِدَيْنِ ﴾

مَالِي مَرِضْتُ وَكَمْ أَقَاسِي مِنْ أَلَمٍ ! وَرَقَدْتُ فِي مَهْدِي وَكَمْ أَشْكُوكُمْ !  
 أَوَاهُ مِنْ وَجَعٍ أَرَاهُ أَصَابَنِي ! فَهَتَفْتُ : يَا أُمَّاهُ ! قَالَتْ لِي : نَعَمْ !  
 جَاءَتْ عَلَى عَجَلٍ بِلَوْنٍ شَاحِبٍ وَحَنِينِ صَوْتٍ هَاجَ مِنْ قَلْبٍ لَقِيمٍ .  
 لَثَمَتْ خُدُودِي رَحْمَةً وَمَحَبَّةً وَجَرَتْ تَجِيءًا بِمَا يُخَفِّفُ لِي الْأَلَمَ .  
 عَادَتْ تُسَلِّينِي بِعَذْبِ حَدِيثِهَا وَتَقْصُّ مِنْ خَبَرِ الْبِلَادِ مَعَ الْأُمِّ  
 حَتَّى سَمِعْتُ عَلَى السَّلَامِ ضَجَّةً وَكَلَامَ أَشْخَاصٍ فَوْقًا بِالْقَدَمِ  
 هَذَا أَبِي وَبِجَنِّهِ رَجُلٌ أَتَى هُوَذَا الطَّيِّبُ لَكِي يُعَالِجُنِي قَدِيمِ  
 قَاسِ الْحَرَارَةِ جَسَّ نَبْضِي بَعْدَهَا وَرَجَالِي الْبُرْءِ السَّرِيعِ مِنَ السَّقَمِ  
 حَضَرَ الدَّوَاءَ ، فَشَرِبْتُهُ فَوَجَدْتُهُ مُرًّا ، وَلَكِنْ فِيهِ كَشْفٌ لِلنُّعْمِ  
 فَرِحْتُ لِدَا أُمِّي ، وَدَاعَيْتِي أَبِي فَلَسِطْتُ حَتَّى مِنْ سُرُورِي لَمْ أَنْمِ  
 هَذَا حَانَ الْأُمِّ ، مِنْ أَجْلِ أَبْنَاهَا وَكَذَا حُبُّ أَبِي ، فَمَا هَذِي النَّعْمُ !  
 لِبِجَزَاءِ هَذَا الْحُبِّ مَنِّي طَاعَةٌ وَمَحَبَّةٌ مَا شَاءَ رَبِّي ذَوَا الْكَرَمِ

## ﴿ شَفَقَةُ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ ﴾

عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ هُوَ ثَانِي الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ . وَ قَدْ كَانَ عَادِلًا شَدِيدًا فِي تَفْهِيمِ الْأَحْكَامِ . وَ لَكِنَّهُ مَعَ ذَلِكَ كَانَ رَقِيقَ الْقَلْبِ مُتَوَاضِعًا رَحِيمًا .

فَقَدْ خَرَجَ ذَاتَ لَيْلَةٍ يَتَقَدَّمُ أَحْوَالَ رَعِيَّتِهِ وَ كَانَ الْجَوُّ بَارِدًا فَرَأَى نَارًا تُضِيءُ فِي أَحَدِ الْمَسَاكِينِ فَلَمَّا اقْتَرَبَ مِنْهَا وَجَدَ امْرَأَةً تَوْقَدُ تَحْتَ قَدْرِ وَ بجانِهَا أَوْلَادُهَا وَ هُمْ يَبْكُونَ وَ يَصِيحُونَ . فَسَأَلَهَا عَنْ حَالِهَا وَ عَنْ سَبَبِ بُكَاءِ الْأَطْفَالِ . فَقَالَتْ : إِنَّهُمْ يَصِيحُونَ مِنَ الْجُوعِ . فَقَالَ لَهَا : وَ مَا الَّذِي فِي هَذِهِ الْقَدْرِ ؟ فَقَالَتْ : فِيهَا مَاءٌ أُسْكِتُهُمْ بِهِ وَ أَوْهَمُهُمْ أَنَّ فِيهَا طَعَامًا حَتَّى يَنَامُوا . وَ لَمْ تَكُنِ الْمَرْأَةُ تَعْرِفُ أَنَّ الَّذِي يُكَلِّمُهَا هُوَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ نَفْسُهُ . فَقَالَتْ : اللَّهُ بَيِّنَتَا وَ بَيْنَ عُمَرَ ! لَقَدْ كَانَ عَلَيْهِ أَنْ يَبْحَثَ عَمَّا يُخَفِّفُ آلامَنَا . فَقَالَ لَهَا : وَ مِنْ أَيْنَ يَعْلَمُ عُمَرُ بِجَالِكَ ؟ فَقَالَتْ : أَيْتَوَلَّى أَمْرَنَا وَ يَنَامُ عَنَّا ؟ ! فقامَ عُمَرُ مِنْ فُورِهِ وَ أَحْضَرَ سَمْنًا وَ كَيْسًا مِنَ الدَّقِيقِ حَمَلَهَا بِنَفْسِهِ وَ عَادَ إِلَى الْمَرْأَةِ وَ وَضَعَهَا بَيْنَ يَدَيْهَا . ثُمَّ جَلَسَ وَ وَضَعَ مِقْدَارًا مِنَ الدَّقِيقِ وَ مِقْدَارًا مِنَ السَّمَنِ فِي الْقَدْرِ وَ صَارَ يُجَرِّكُهُمَا وَ يَنْفُخُ فِي النَّارِ حَتَّى نَضِجَ الطَّعَامُ ثُمَّ أَفْرَغَهُ فِي صَحْفَةٍ وَ قَدَّمَهُ لِلْأَطْفَالِ .



فَاتَّهَزَ إِبْرَاهِيمُ وَقَتًا لَمْ يَكُن فِيهِ أَحَدٌ عِنْدَ الْأَصْنَامِ وَأَخْبَذَ  
فَأَسَا وَكَسَرَهَا إِلَّا الصَّنَمَ الْكَبِيرَ فَاتَّهَزَ وَكَرِهَ وَعَاقَ الْفَأْسَ بِرِقَّتِهِ . فَلَمَّا  
وَجَدُوا أَصْنَامَهُمْ مُكْسَرَةً صَاحُوا وَغَضِبُوا وَقَالُوا : مَنْ فَعَلَ هَذَا  
بِآلِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ . فَقَالَ بَعْضُهُمْ : سَمِعْنَا فَتَى يَدُ كُرْهُمُ يُقَالُ  
لَهُ إِبْرَاهِيمُ . فَأَحْضَرُوهُ وَسَأَلُوهُ : أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِآلِهَتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ؟  
فَأَرَادَ إِبْرَاهِيمُ أَنْ يُظْهِرَ لَهُمْ جَهْلَهُمْ وَخَطَأَهُمْ وَيَسْتَهْزِئَ بِهِمْ .  
فَأَشَارَ إِلَى الصَّنَمِ الْكَبِيرِ وَقَالَ : بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْأَلُوهُمْ  
إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ . فَأَعْتَاظُوا مِنْ كَلَامِ إِبْرَاهِيمَ وَتَحَيَّرُوا . لِأَنَّهُمْ  
يَعْلَمُونَ أَنَّ الْأَصْنَامَ لَا تَنْطِقُ . فَقَالَ لَهُمْ إِبْرَاهِيمُ : أَفَتَعْبُدُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ . قَتَلُوا مِنْ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ  
لَأَنَّهُمْ رَأَوْهُ يَسْخَرُ مِنْهُمْ وَمِنْ أَصْنَامِهِمْ . وَاتَّفَقُوا عَلَى أَنْ يُحْرِقُوهُ .  
فَجَمَعُوا لَهُ حَطَبًا كَثِيرًا وَأَوْقَدُوا النَّارَ وَأَلْقَوْا سَيِّدَنَا إِبْرَاهِيمَ فِيهَا . وَ  
لَكِنَّ اللَّهَ حَفِظَهُ مِنْهَا وَجَعَلَهَا بَرْدًا وَسَلَامًا وَنَجَّاهُ مِنْ أَعْدَائِهِ وَهُوَ  
ثَابِتٌ عَلَى عَقِيدَتِهِ وَإِيمَانِهِ بِاللَّهِ .

وَمِنْ أَوْلَادِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ إِسْمَاعِيلُ الَّذِي مِنْ ذُرِّيَّتِهِ سَيِّدُنَا  
مُحَمَّدٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ . وَمِنْ أَوْلَادِهِ أَيْضًا إِسْحَاقُ وَهُوَ جَدُّ سَيِّدِنَا  
يُوسُفَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ .

فَسَارُوا فِي الصَّحْرَاءِ حَتَّى وَصَلُوا إِلَى الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ . فَأَتَبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ  
يَجُنُودَهُ حَتَّى أَذْرَكَوَهُمْ . فَخَافَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فَقَالَ لَهُمْ مُوسَى :  
لَا تَخَافُوا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ .

وَقَدْ أَوْحَى اللَّهُ إِلَيْهِ : أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ . فَضْرَبَ  
مُوسَى الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ أَمَامَهُمْ وَظَهَرَتِ الْأَرْضُ قَمَشُوا عَلَيْهَا . وَسَارَ  
فِرْعَوْنُ وَرَاءَهُمْ هُوَ وَجُنُودُهُ وَلَكِنَّ الْبَحْرَ انْطَبَقَ عَلَيْهِمْ وَغَرِقُوا وَ  
نَجَّى اللَّهُ مُوسَى وَقَوْمَهُ .

٤٥

### ﴿ قِصَّةُ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ ﴾

كَانَ سَيِّدُنَا إِبْرَاهِيمُ فِي جِهَةٍ تُسَمَّى أَرْضَ بَابِلَ فِي قَادَةَ آسِيَا  
قُرْبَ بِلَادِ الْعَرَبِ . وَكَانَ قَوْمُهُ يَمْبُدُونَ الْأَصْنَامَ الَّتِي يَصْنَعُونَهَا مِنْ  
الْحِجَارَةِ . فَرَأَى سَيِّدُنَا إِبْرَاهِيمُ أَنَّ عِبَادَةَ الْأَصْنَامِ خَطَأٌ وَأَنَّ الَّذِي  
يَجِبُ أَنْ يُعْبَدَ هُوَ الْإِلَهُ الْحَقُّ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي خَلَقَ  
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَجَمِيعَ مَا فِي الْعَالَمِ .

فَدَعَا قَوْمَهُ إِلَى عِبَادَةِ اللَّهِ . وَقَالَ لَهُمْ : إِنَّ هَذِهِ الْأَحْجَارَ الَّتِي  
تَعْبُدُونَهَا لَا تَنْفَعُ وَلَا تَضُرُّ وَلَا تَسْمَعُ وَلَا تَنْفَعُ الضَّرَّ لَا عَنْكُمْ وَلَا عَنْ  
نَفْسِهَا . فَمِنْ الْجِبِلِّ عِبَادَتُهَا . فَلَمْ يُصْغُوا إِلَى قَوْلِهِ وَلَمْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ  
وَقَالُوا : وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ .

الايان بالله تعالى . فلم يصنع إلى قوله . فأظهر له موسى العجزة  
والقى عصاه فانقلب حية كبيرة خاف منها فرعون و لكنه قال  
لموسى : إن هذا سحر وعندنا من السحرة من يفعل مثل ذلك .  
ثم جمع السحرة و قال لهم : قد جاءنا ساحر ما رأينا مثله  
أبداً و إنكم إن غلبتموه أكرمتمكم . فقالوا : حدد لنا موعداً  
نجتمع فيه . فقال لهم : موعدكم يوم العيد . فجمع فرعون الناس  
ليشاهدوا عمل السحرة و خرج موسى يتكى على عصاه و معه أخوه  
هارون حتى أتى الجمع و فرعون في منجبيه مع أشرف مملكتيه .  
فقال موسى للسحرة : ابدؤا انتم . فألقوا جواهرهم و عصيهم  
فكانت تظهر كأنها حيات و ثعابين . و هي لم تكن كذلك  
حقيقة و لكن هذا وهم .

ثم ألقى موسى عصاه فإذا هي حية تسعى . و أخذت  
تأكل جميع ما عمله السحرة . و عند ذلك عرفوا أن عمل موسى  
ليس سحراً و اعترفوا بأنه معجزة من الله فأمنوا و سجدوا لله .  
فما رأى فرعون ذلك اغتاظ و قال للسحرة : فلا تقطن  
أيديكم و أرجلكم من خلاف و لا تصلبنكم في جذوع النخل .  
فقالوا له : افعل ما شئت إنا آمنا بربنا ليفر لنا خطايانا .

و لما لم يؤمن فرعون و استمر هو و قومه في إيذاء بني  
إسرائيل أمر الله موسى أن يخرج من مصر هو و بنو إسرائيل .

وَلَمَّا وُلِدَ سَيِّدُنَا مُوسَى خَافَتْ أُمُّهُ أَنْ يَذْبَحَهُ فِرْعَوْنُ  
فَوَضَعَتْهُ فِي صُنْدُوقٍ وَطَلَّتْهُ بِالْقَارِ ثُمَّ أَلْقَتْهُ فِي نَهْرِ النَّيْلِ فَعَامَ عَلَى  
وَجْهِ الْمَاءِ حَتَّى اتَّقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ مِنَ النَّهْرِ . وَلَمَّا رَأَتْهُ امْرَأَةٌ  
فِرْعَوْنَ فَرِحَتْ بِهِ وَعَرَفَتْ أَنَّهُ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ فَقَالَتْ : لَا تَقْتُلُوهُ  
عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ يَتَّخِذَهُ وَلَدًا . وَلَمَّا كَبِرَ كَانَ يَعْرِفُ أَنَّهُ مِنْ  
بَنِي إِسْرَائِيلَ فَكَانَ يَخْتَلِطُ بِهِمْ وَيُدَافِعُ عَنْهُمْ لِأَنَّهُمْ قَوْمُهُ . وَقَدْ  
رَأَى مَرَّةً رَجُلًا إِسْرَائِيلِيًّا يَتَشَاجِرُ مَعَ رَجُلٍ مِصْرِيٍّ فَأَنْحَازَ إِلَى  
جَانِبِ الْإِسْرَائِيلِيِّ وَضَرَبَ الْمِصْرِيَّ بِقَبْضَةِ يَدِهِ فَأَمَاتَهُ . وَكَانَتْهُ  
نَدِيمٌ عَلَى عَمَلِهِ وَخَافَ أَنْ يَنْتَقِمَ مِنْهُ فِرْعَوْنُ فَهَرَبَ مِنْ مِصْرَ إِلَى  
جَهَةِ تُسَمَّى مَدْيَنَ فِي بِلَادِ الْعَرَبِ . فَوَجَدَ بِهَا بَرًّا أَزْدَحَمَ عَلَيْهَا النَّاسُ  
لِيَسْتَقُوا مَوَاشِيَهُمْ . وَوَجَدَ بِنْتَيْنِ لَا تَسْتَطِيعَانِ السَّقْيَ لِشِدَّةِ الزَّحَامِ  
فَأَعَا نَهُمَا وَسَقَى لِهَمَا غَنَمَهُمَا ثُمَّ جَلَسَ فِي الظِّلِّ . وَكَانَتِ الْبِنْتَانِ هُمَا  
بَنَاتُ نَبِيِّ اللَّهِ شُعَيْبٍ . فَلَمَّا رَجَعَتَا إِلَى أَبِيهِمَا أَخْبَرَتَاهُمَا بِمَا فَعَلَ مُوسَى  
فَأَرْسَلَتْ إِلَيْهِ وَعَرَضَ عَلَيْهِ أَنْ يُزَوِّجَهُ أَحَدِي ابْنَتَيْهِ عَلَى أَنْ يَشْتَعَلَ  
مَعَهُ أَجِيرًا ثَمَانِي سِنِينَ أَوْ عَشْرًا . فَضَرَبَ مُوسَى بِذَلِكَ وَتَرَوَّجَ  
أَبْنَتَهُ وَمَكَثَ عَشْرَ سِنَوَاتٍ يُسَاعِدُهُ .

ثُمَّ بَعَثَ اللَّهُ مُوسَى رَسُولًا وَأَمَرَهُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ  
وَقَوْمِهِ لِيُخَاصَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ فَذَهَبَ إِلَى مِصْرَ وَدَعَا فِرْعَوْنَ إِلَى

واطلبوا الديك يؤذن  
 فأتى الديك رسولاً  
 عرض الأمر عليه وهو يرجو أن يلينا  
 فأجاب الديك: عذراً  
 يا أضل المهتدنا  
 بلغ الشعب عني عن جدودي الصالحينا  
 عن ذوى التيجان ممن دخل البطن اللعينا  
 أنهم قالوا - وخير القول قول العارفين - :  
 مخطئ من ظن يوماً أن للشعب ديناً

٤٤

### ❖ قصة سيدنا موسى ❖

قوم سيدنا موسى هم اليهود . ويسمون بني إسرائيل لأنهم  
 من ذرية إسرائيل الذي هو يعقوب بن إسحق بن إبراهيم عليهم  
 السلام . ومعنى إسرائيل عبد الله .

وقد جاء يعقوب مع أولاده وذريته إلى مصر أيام الفراعنة  
 لما كان سيدنا يوسف قائماً بتدبير الخرائن لملك مصر وعاشوا  
 فيها . ولما رأى الفراعنة أن بني إسرائيل قد كثروا خافوا أن  
 يزاحمهم في بلادهم فعاملوهم معاملة سيئة و صاروا يذبحون  
 الذكور من أولادهم .

## ﴿حِكْمٌ وَأَنْتَالُ﴾

٤٢

النَّظَافَةُ مِنَ الْإِيمَانِ - مِنْ جَدِّ وَجَدٍ - الْعَقْلُ السَّلَامِيُّ فِي الْجِسْمِ  
 السَّامِيِّ - مِنْ تَأَنَّى نَالٍ مَا تَمَعْنِي - خَيْرُ الْأَصْحَابِ مِنْ ذَلِكَ عَلَى  
 الْخَيْرِ - سُوءُ الْخُلُقِ يُعِيدِي - تَنْظِيمُ الْعَمَلِ يُوَفِّرُ نَصْفَ الْوَقْتِ -  
 الْعَمَلُ يَجْعَلُ الْعَمَلُ سَهْلًا وَالْبَطَالَةُ تَجْعَلُ السَّهْلَ صَعْبًا - أَحْسَنُ إِذَا  
 أَرَدْتَ أَنْ يُحْسِنَ إِلَيْكَ . مِنْ يَزْرَعُ يَحْصُدُ - الْأَسْوَدُ لَا يَسْوَدُ -  
 الْعِلْمُ فِي الْعَمْرِ كَالنَّمَشِ عَلَى الْخَبْرِ - فِي الثَّانِي السَّلَامَةُ وَفِي الْعَجَلَةِ  
 النَّدَامَةُ - مَنْ شَسِبَ عَلَى شَيْءٍ شَابَ عَلَيْهِ - فَخْنٌ تَهَكُّرٌ وَاللَّهُ  
 يَدِيرُ - مَنْ حَفَرَ لَأَخِيهِ حُفْرَةً وَقَعَ فِيهَا - مَنْ قَلَّ صِدْقُهُ قَلَّ  
 صَدْقُهُ - كَمَا يَدِينُ الْفَتَى يُدَانُ -

٤٣

## ﴿الذَّيْبُ وَالشَّمَالُ﴾

بَرَزَ النَّعَابُ يَوْمًا فِي شِعَارِ الْوَاعِظِيَا  
 قَمَشِي فِي الْأَرْضِ يَهْدِي وَ لَيْسَ الْمَاكِرِيَا  
 وَيَقُولُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ إِيَّاهُ الْمَاكِمِيَا  
 يَا عِبَادَ اللَّهِ تَوَبُّوا فَهُوَ كَهْفُ النَّبَاتِيَا  
 وَأَهْدُوا فِي الطَّيْرِ إِنَّ السَّمْعَ عَيْشَ الزَّاهِدِيَا

﴿ وَلَا تَصْنَعُ الْمَرْغُوفَ فِي غَيْرِ أَهْلِهِ ﴾

لَقَدْ رَمَدَ الشُّعْبَانُ يَوْمًا مِنَ الشِّتَا  
وَجَاءَ بِهِ يَسْعَى إِلَى الدَّارِ طَائِشًا  
فَلَمَّا أَحَسَّ الْوَحْشُ بِالذِّفءِ حَوْلَهُ  
وَفَتَحَ عَيْنَيْهِ وَحَرَكَ رَأْسَهُ  
أَنَاهُ أَبُوهُ عَاجِلًا قَطَّ رَأْسَهُ  
وَقَالَ : بُنَى أَحْذَرُ لَيْمًا لِقَيْتَهُ  
فَمَرَّ غَلَامٌ وَاسْتَعَدَّ لِنَقْلِهِ  
وَأَذْفَاهُ ، فَانظُرْ لِقَلَّةِ عَقْلِهِ  
وَسَاحَتْ سُومُومُ الْمَوْتِ فِي الْجِسْمِ كُلِّهِ  
عَلَى الْوَالِدِ الْمَسْكِينِ يَبْنِي لِقَتْلِهِ  
وَدَاسَ عَلَيْهِ غَاضِبًا بِنِعَالِهِ  
وَلَا تَصْنَعُ الْمَرْغُوفَ فِي غَيْرِ أَهْلِهِ

﴿ الطَّائِسُ ﴾

قَدْ أَظْهَرَ الطَّائِسُ إِعْجَابَهُ  
يَفْتِنُ النَّاطِرَ فِي شَكْلِهِ  
لَكِنَّ عَضْفُورًا تَصَدَّى لَهُ  
وَعَابَ مِنْهُ السَّاقَ فِي عُزْبِهَا  
فَقَامَ مِنْ حَوْلِهَا طَائِرٌ  
قَالَ : كُلُّ مَنْكَمَا مُعْجَبٌ  
لَوْ نَظَرَ النَّاسُ إِلَى عَيْبِهِمْ  
وَاحْتَالَ بَيْنَ الْوَرْدِ وَالْأَسِ  
بِحُسْنِ رِيشِ الذَّيْلِ وَالرَّاسِ  
بِالذَّمِّ فِي صَحْبٍ وَجُلَّاسِ  
عَنْ تَوْبِ رِيشِ نَاعِمِ كَابِي  
يَرْمِيهِمَا بِالْمَنْطِقِ الْقَاسِي  
وَغَافِلٌ عَنْ عَيْبِهِ نَاسِي  
مَا عَابَ إِنْسَانٌ عَلَى النَّاسِ

أَنْ يُفَكِّرَ فِي حِيلَةٍ يَصِلُ بِهَا إِلَى ذَلِكَ . فَذَهَبَ إِلَى الْحِصَانِ وَقَالَ  
 لَهُ : إِنَّنِي طَيِّبٌ أَعَالِجُ الرُّضَى وَأُعْطِيهِمُ الدَّوَاءَ مَجَانًّا . وَإِنِّي أَرَى  
 أَنَّكَ واقِفٌ مِنْ غَيْرِ لِحَامٍ فِي فَمِكَ وَمِنْ غَيْرِ سَرَجٍ عَلَى ظَهْرِكَ  
 وَلَا حِزَامٍ عَلَى بَطْنِكَ وَلَا قَيْدٍ فِي رِجْلَيْكَ . وَلَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ  
 بِكَ مَرَضٌ فِي مَعِدَتِكَ فَفَهَمَ الْحِصَانُ أَنَّ الذَّبَّ يُرِيدُ أَنْ يَحْتَالَ  
 عَلَيْهِ فَعَزَمَ عَلَى أَنْ يَنْتَقِمَ مِنْهُ . وَقَالَ لَهُ : إِنْ رَجَلِي بِهَا جُرْحٌ  
 مِنْ أَثَرِ الْقَيْدِ الَّذِي كَانَ فِيهَا . فَتَقَدَّمَ الذَّبُّ لِيَرَى الْجُرْحَ وَيُعَالِجَهُ  
 وَهُوَ نِيَوِي أَقْتِرَاسِ الْحِصَانِ . وَلَكِنَّ الْحِصَانَ رَفَسَهُ فِي وَجْهِهِ رَفْسَةً  
 أَطَارَتْ أَسْنَانَهُ وَهَشَمَتْ وَجْهَهُ . فَفَرَّ الذَّبُّ وَقَالَ : إِنَّنِي سَعَيْتُ  
 فِي ضَرَرِي بِنَفْسِي لِأَنِّي ادَّعَيْتُ مَا لَا أَعْرِفُ نَاقِيًا أَنْ أَضُرَّ غَيْرِي  
 فَعَادَ الضَّرْرُ عَلَيَّ . وَهَذَا جَزَائِي لِأَنَّ الشَّرَّ يُصِيبُ صَاحِبَهُ .

### القطار

قَاطِرَةٌ الْحَدِيدِ تَسِيرُ بِالْوَقُودِ  
 تُسْرِعُ بِالرُّكَّابِ وَالْمَتَاعِ وَالْبَرِيدِ  
 تَنْقُلُهُمْ مِنْ بَلَدٍ لِبَلَدٍ بَعِيدِ  
 تُوفِّرُ الْوَقْتَ كَمَا تُبْقِي عَلَى النَّفُودِ  
 كَمْ يُخْرِجُ الْعِلْمُ لَنَا مِنْ عَمَلٍ مُفِيدِ



حَتَّى أَمَكَّنَهُ أَنْ يَصِلَ إِلَيْهِ أَخِيرًا . فَشَرِبَ حَتَّى رَوَى بَعْدَ صَبْرِهِ  
وَجِدِّهِ . وَكَذَلِكَ كُلُّ مَنْ جَدَّ وَجَدَ .

٣٧

### ❖ الدَّجَاجَةُ الَّتِي تَبْيَضُ الذَّهَبَ ❖

كَانَ رَجُلٌ عِنْدَهُ دَجَاجَةٌ . وَكَانَتْ تَبْيَضُ لَهُ كُلَّ يَوْمٍ بَيْضَةً  
مِنَ الذَّهَبِ . فَيَأْخُذُهَا وَيَشْتَرِي بِهَا مَا يُرِيدُ . وَعَاشَ عَلَى ذَلِكَ  
عَيْشَةً سَعِيدَةً . وَلَكِنَّهُ ظَنَّ أَنَّ فِي بَطْنِ الدَّجَاجَةِ كَنْزًا . فَطَمَعَ  
فِي أَنْ يَأْخُذَهُ دَفْعَةً وَاحِدَةً لِيَصِيرَ مِنَ الْأَغْنِيَاءِ . فَأَمْسَكَ الدَّجَاجَةَ  
وَشَقَّ بَطْنَهَا . غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَجِدِ الْكَنْزَ الَّذِي كَانَ يُرِيدُهُ . فَندِمَ  
عَلَى مَا فَعَلَ . وَقَالَ : إِنَّ الطَّمَعَ هُوَ الَّذِي أَضَاعَ مِنِّي الذَّهَبَ الَّذِي  
كُنْتُ آخُذُهُ كُلَّ يَوْمٍ وَأَعِيشُ مِنْهُ فِي رَاحَةٍ وَسَعَادَةٍ .

٣٨

### ❖ الْحِصَانُ وَالذِّئْبُ ❖

كَانَ الْحِصَانُ فِي فَصْلِ الرَّبِيعِ يَعِيشُ فِي الْحَقْلِ يَأْكُلُ الْبُرْسِيمَ  
وَالْحَشَائِشَ وَيَنْتَقِلُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ حُرًّا مُسْتَرِيحًا مِنَ الشُّغْلِ وَوَضَعَ  
اللِّجَامَ فِي فَمِهِ وَالسَّرِجَ فَوْقَ ظَهْرِهِ وَالْقَيْدَ فِي رِجْلَيْهِ حَتَّى سَمِنَ  
وَصَارَ حَسَنَ الْمَنْظَرِ قَوِيَّ الْجِسْمِ . فَمَرَّ بِهِ الذِّئْبُ يَوْمًا وَرَأَاهُ عَلَى  
هَذِهِ الْحَالِ فَأَرَادَ أَنْ يَفْتَرِسَهُ لِيَأْكُلَ مِنْهُ مَا يُرِيدُ . وَلَكِنَّهُ رَأَى

وبعدَ أَنْ ذَهَبَ الدَّبُّ نَزَلَ ذَلِكَ المَدْعَى عَنِ الشَّجَرَةِ وَأَقْبَلَ  
نَحْوَ رَفِيقِهِ وَهُوَ فِي شِدَّةِ الحُجْلِ . وَسَأَلَهُ عَلَى سَبِيلِ المَزَاحِ عَمَّا  
قَالَهُ الدَّبُّ فِي أَذُنِهِ . فَقَالَ الثَّانِي : هَذَا دُبُّ حَكِيمٌ . فَلَقَدْ أَخْبَرَنِي  
أَنَّ مَا دَحَ نَفْسِهِ كَذَّابٌ لَا يُصَدِّقُ وَلَا يُعْتَمَدُ عَلَيْهِ .

### الْغُرَابُ وَالْجَرَّةُ

عَطَشَ غُرَابٌ وَأَرَادَ الشُّرْبَ وَطَفِقَ يَبْحَثُ عَنِ مَاءٍ فِي كُلِّ  
مَا جَاوَرَهُ مِنَ الجِبَاهَتِ . فَخَابَ سَعْيُهُ وَ لَمْ يَجِدْ إِلَّا جَرَّةً فِي قَعْرِهَا  
قَلِيلٌ مِنَ المَاءِ لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَصِلَ إِلَيْهِ لِبُعْدِ غُورِهَا وَلِطُولِ عُقْمِهَا .  
وَلَكِنَّ العَطَشَ أَشْتَدَّ بِهِ . فَأَعْمَلَ فِكْرَهُ فِي تَدْبِيرِ حِيلَةٍ يَرْفَعُ بِهَا المَاءَ  
إِلَيْهِ مَا دَامَ هُوَ غَيْرَ قَادِرٍ عَلَى الوُصُولِ إِلَى المَاءِ . وَصَمَّ عَلَى الأَّ  
يَتْرُكُ المَكَانَ حَتَّى يَشْرَبَ مِنْ تِلْكَ الجَرَّةِ . وَقَالَ فِي نَفْسِهِ : إِذَا  
صَدَقَ العَزْمُ وَخَضَعَ السَّبِيلُ .

عِنْدَ ذَلِكَ التَّفَتَّ حَوْلَهُ . فَرَأَى حِجَارَةً صَغِيرَةً كَثِيرَةً . فَذَهَبَ  
إِلَيْهِ وَأَخَذَ وَاحِدًا يَمِنْقَارِهِ . وَرَمَاهُ فِي الجَرَّةِ . فَارْتَفَعَ المَاءُ قَلِيلًا .  
فَمَادَ وَجَاءَ بِعَيْرِهِ . فَزَادَ ارْتِفَاعُ المَاءِ . فَأَدْرَكَ أَنَّهُ إِذَا اسْتَمَرَ عَلَى  
عَمَلِهِ هَذَا وَدَابَّ عَلَيْهِ بَلَغَ غَايَتَهُ وَأَطْفَأَ حَرَارَةَ عَطَشِهِ . فَلَبِثَ  
يَنْفُلُ الحِجَارَةَ وَيُرِيدُهَا فِي جَوْفِ الجَرَّةِ وَالمَاءُ يَرْتَفِعُ فِيهَا قَلِيلًا قَلِيلًا

وكانت تحرسه إذا نام فتمنع عنه ما يؤذيه . وفي ذات يوم نام  
الرجل وكانت الذبّة بجانبه تحرسه كعادتها . فجاءت ذبابة ووقعت  
على وجهه فطردتها . فعادت ثانية . وكانت كلما طردتها تعود و  
تقع على وجه صاحبها . فأغتاظت منها الذبّة وأخذت حجراً وألقته  
عليها . فجاء الحجر على وجه صاحبها فمات .  
وهكذا يفعل الصديق الجاهل .

٣٥

❦ مادح نفسه كذاب ❦

مر رجلان في أجمّة كثيرة الأشجار . فرأى أحدهما على  
الأرض آثار أقدام السباع . فقال لرفيقه إنه يخشى أن يخرج  
عليهما سبع فيقتلهما ، وليس معهما سلاح يُدافعان به عن نفسيهما .  
فقال الآخر : لا تخف ما دمت أنا معك . وأنت تعلم مبلغ شجاعتى  
وقوتى و . . . . و ما كاد يُتم كلامه حتى سَمِعَ صوت دُبٍ آتياً ،  
فتركَ ذلك المدعى رفيقه . وجرى نحو شجرة وصعد إلى قمتها  
هرباً من الدب . وأما الآخر فاستلقى على الأرض وكرم نفسه .  
ولما جاء الدب دار حوله يشمُّ بدنه فلم يجد فيه نَسْماً . فظنَّ  
أنّه ميتٌ وتركه وانصرف . لأنّه لا يأكل الميتة .

يَا أَخِي أَنْ تَنْصَحَنِي بِمَا يُرِيحُنِي مِنْ تَعَبِي هَذَا الشَّدِيدِ؟ فَقَالَ لَهُ  
 الْحِمَارُ: تَمَارِضُ وَلَا تَأْكُلْ عِلْفَكَ فَإِذَا كَانَ الصَّبَاحُ وَرَأَى  
 صَاحِبَنَا هَكَذَا تَرَكَكَ وَلَمْ يَأْخُذْكَ لِلْجِرَاثَةِ فَتَسْتَرِيحُ. قَالُوا:  
 وَكَانَ صَاحِبُهُمَا يَفْهَمُ لِسَانَ الْحَيَوَانَاتِ فَفَهِمَ مَا دَارَ بَيْنَهُمَا مِنْ  
 الْحَدِيثِ. ثُمَّ إِنَّ الثَّورَ أَخَذَ بِنَصِيحَةِ الْحِمَارِ وَعَمِلَ بِمُوجِبِهَا. وَلَمَّا  
 أَقْبَلَ الصَّبَاحُ حَضَرَ صَاحِبُهُمَا فَرَأَى الثَّورَ غَيْرَ آكِلٍ عِلْفَهُ فَتَرَكَهُ  
 وَأَخَذَ الْحِمَارَ بَدَلَهُ. وَحَرِثَ عَلَيْهِ كُلَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ حَتَّى كَادَ يَمُوتُ  
 تَعَبًا. فَندِمَ عَلَى نَصِيحَتِهِ لِلثَّورِ. وَلَمَّا رَجَعَ عِنْدَ الْمَسَاءِ قَالَ لَهُ الثَّورُ:  
 كَيْفَ حَالُكَ يَا أَخِي؟ فَقَالَ: بَخَيْرٍ غَيْرِ أَنِّي سَمِعْتُ الْيَوْمَ مَا قَدْ  
 هَالَنِي عَلَيْكَ. فَقَالَ لَهُ الثَّورُ: وَمَا ذَاكَ؟ قَالَ الْحِمَارُ: سَمِعْتُ  
 صَاحِبَنَا يَقُولُ إِذَا بَقِيَ الثَّورُ هَكَذَا مَرِيضًا يَجِبُ ذَبْحُهُ لِئَلَّا  
 نَخْسَرَ ثَمَنَهُ. فَالرَّأْيُ الْآنَ أَنْ تَرْجِعَ إِلَى عَادَتِكَ وَتَأْكُلْ  
 عِلْفَكَ خَوْفًا مِنْ أَنْ يَحِلَّ بِكَ هَذَا الْأَمْرُ الْعَظِيمُ. فَقَالَ لَهُ الثَّورُ:  
 صَدَقْتَ. وَقَامَ لِلْحَالِ إِلَى عِلْفِهِ فَأَكَلَهُ. فَعِنْدَ ذَلِكَ ضَحِكَ صَاحِبُهُمَا.  
 (مَغْرَاهُ): مَنْ كَانَ قَلِيلَ الرَّأْيِ عَمِلَ مَا كَانَتْ عَاقِبَتُهُ  
 وَبِالْأَعْلَى عَلَيْهِ.

### الدُّبَّةُ وَصَاحِبُهَا

اصْطَادَ رَجُلٌ دُبَّةً وَصَارَ يُطْعِمُهَا وَيَسْقِيهَا حَتَّى أَلْفَنَهُ. وَ  
 كَانَتْ تُسَاعِدُهُ فِي أَعْمَالِهِ وَتَذْهَبُ لِلصَّيْدِ. وَتُحْضِرُ لَهُ مَا تَصْطَادُهُ.

فَاعِدُ فِي قَعْرِ الْبَيْرِ . فَقَالَتْ لَهُ : مَا تَصْنَعُ هُنَا ؟ فَقَالَ لَهَا إِنِّي  
 أَكَلْتُ نِصْفَ هَذِهِ الْجُبْنَةِ وَبَقِيَ نِصْفُهَا لَكَ فَأَنْزِلِي فَكُلِيهَا .  
 فَقَالَتْ : وَكَيْفَ أَنْزِلُ ؟ قَالَ : تَقْعُدِينَ فِي الدَّلْوِ . فَصَعَدَتْ فِيهَا  
 فَأَنْحَدَرَتْ وَارْتَفَعَ الثَّلَبُ فِي الدَّلْوِ الْأُخْرَى . فَلَمَّا اتَّقَمَا فِي وَسْطِ  
 الْبَيْرِ قَالَتْ لَهُ : مَا هَذَا ؟ قَالَ : كَذَا التُّجَّارُ تَخْتَلِفُ . فَضْرَبَتْ  
 بِهِمَا الْعَرَبُ الْمَثَلَ فِي الْمُخْتَلِفِينَ .

٣٢

❦ إِنْسَانٌ وَأَسَدٌ وَدُبٌّ ❦

حُكِيَ أَنَّ إِنْسَانًا هَرَبَ مِنْ أَسَدٍ فَالْتَجَأَ إِلَى شَجَرَةٍ فَصَعِدَ  
 عَلَيْهَا . وَإِذَا فَوْقَهَا دُبٌّ يَلْفُطُ ثَمَرَهَا . فَجَاءَ الْأَسَدُ تَحْتَ الشَّجَرَةِ  
 ثُمَّ أَفْتَرَسَ يَنْتَظِرُ نُزُولَ الْإِنْسَانِ . فَالْتَفَتَ الرَّجُلُ إِلَى الدُّبِّ فَإِذَا  
 هُوَ يُشِيرُ إِلَيْهِ بِإِصْبَعِهِ عَلَى فَمِهِ أَنْ أُسْكُتَ لِيَلَّا يَشْعُرَ الْأَسَدُ أَنَّ  
 هَهُنَا . فَتَحَيَّرَ الرَّجُلُ وَكَانَ مَعَهُ سِكِّينٌ لَطِيفٌ فَأَخَذَ يَقْطَعُ الْفُصْنَ  
 الَّذِي عَلَيْهِ الدُّبُّ حَتَّى أَانْهَاهُ . فَوَقَعَ الدُّبُّ عَلَى الْأَرْضِ فَوَثَبَ  
 عَلَيْهِ الْأَسَدُ فَتَصَارَعَا فَافْتَرَسَ الْأَسَدُ الدُّبَّ وَكَرَّرَ رَاجِعًا وَنَجَّى الرَّجُلُ .

٣٣

❦ حِمَارٌ وَثَوْرٌ ❦

زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ لِبَعْضِهِمْ حِمَارٌ قَدْ أَبْطَرَتْهُ الرَّاحَةُ وَثَوْرٌ قَدْ  
 أَذَلَّهُ الثَّعْبُ . فَشَكَا الثَّوْرُ أَمْرَهُ يَوْمًا إِلَى الْحِمَارِ وَقَالَ لَهُ : هَلْ لَكَ

النَّاسِكَ لَا يَهُودُ كَلْبًا . فَلَمْ يَزَالُوا مَعَهُ عَلَى هَذَا وَ مِثْلِهِ حَتَّى لَمْ  
يَشُكَّ أَنَّ الَّذِي يَهُودُهُ كَلْبٌ . وَأَنَّ الَّذِي بَاعَهُ لَهُ سَحَرَ عَيْنَيْهِ .  
فَأَطْلَقَهُ مِنْ يَدِهِ فَأَخَذَهُ الْمُحْتَالُونَ وَ مَضَوْا بِهِ .

﴿ إِنْسَانٌ وَ أَسَدٌ وَ دُبٌّ فِي بَيْرٍ ﴾

حُكِيَ أَنَّ إِنْسَانًا هَرَبَ مِنَ الْأَسَدِ فَوَقَعَ فِي بَيْرٍ . وَوَقَعَ  
الْأَسَدُ عَلَيْهِ فَرَأَى الْأَسَدُ فِي الْبَيْرِ دُبًّا . فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ :  
كَمْ لَكَ هَهُنَا ؟ فَقَالَ لَهُ : مِنْذُ أَيَّامٍ وَ قَدْ قَتَلْتَنِي الْجُوعُ . فَقَالَ لَهُ :  
دَعْنَا نَأْكُلْ هَذَا الْإِنْسَانَ وَ قَدْ كُفِينَا الْجُوعَ . فَقَالَ لَهُ : وَ إِذَا  
عَاوَدْنَا الْجُوعَ مَرَّةً أُخْرَى فَمَاذَا نَفْعُ ؟ وَ لَكِنَّ الْأُولَى أَتْنَا نَحْفِهُ  
لَهُ أَنْ لَا نُؤْذِيَهُ . فَيَحْتَالُ فِي خَلَاصِنَا لِأَنَّهُ أَقْدَرُ مِنَّا عَلَى الْحِيلَةِ .  
فَطَلَفَا لَهُ فَأَحْتَالَ حَتَّى خَلَصَ وَ خَلَصَهُمَا . فَكَانَ نَظْرُ الدُّبِّ  
أَكْلًا مِنْ نَظْرِ الْأَسَدِ .

﴿ ثَعْلَبٌ وَ ضَبٌّ ﴾

حُكِيَ أَنَّ الثَّعْلَبَ أَطْلَعَ فِي بَيْرٍ وَ هُوَ عَاطِشٌ وَ عَلَيْهَا رِشَاءٌ  
فِي طَرَفِيهِ دَلْوَانٌ . فَفَعَدَ فِي الدَّلْوِ الْعُلْيَا فَأَنْحَدَرَتْ فَشَرِبَ . فَجَاءَتْ  
الضَّبُّ فَأَطْلَعَتْ فِي الْبَيْرِ فَأَبْصَرَتْ الْقَمْرَ فِي الْمَاءِ مُتَّصِفًا وَ الثَّعْلَبُ

## ﴿ كَلْبَان ﴾

كَانَ مَرَّةً فِي دَارِ أَصْحَابِ كَلْبٍ دَعْوَةٌ . فَخَرَجَ الْكَلْبُ إِلَى  
السُّوقِ فَلَقِيَ كَلْبًا آخَرَ . فَقَالَ لَهُ : أَعَلِمَ أَنَّ عِنْدَنَا الْيَوْمَ دَعْوَةٌ .  
فَأَمُضْ بِنَا لِنَقْضَ الْيَوْمَ جَمِيعًا فَمَضَى مَعَهُ . فَدَخَلَ بِهِ إِلَى الْمَطْبَخِ .  
فَلَمَّا نَظَرَهُ الْخُدَّامُ قَبِضَ أَحَدُهُمْ عَلَى ذَنَبِهِ وَرَمَى بِهِ مِنَ الْحَائِطِ إِلَى  
خَارِجِ الدَّارِ فَوَقَعَ مَمْشِيًّا عَلَيْهِ . فَلَمَّا أَفَاقَ انْتَفَضَ مِنَ التُّرَابِ  
فَرَأَاهُ أَصْحَابُهُ فَقَالُوا : أَيْنَ كُنْتَ الْيَوْمَ ؟ أَكُنْتَ تَقْضُفُ .  
فَأِنَّا نَزَلْنَا مَا خَرَجْتَ الْيَوْمَ تَدْرِي كَيْفَ الطَّرِيقُ .  
(مَعْنَاهُ) : أَنَّ كَثِيرِينَ يَتَطَفَّلُونَ فَيَخْرُجُونَ مَطْرُودِينَ بَعْدَ  
الْإِسْتِخْفَافِ بِهِمْ وَالْهَوَانِ .

## ﴿ نَاسِكٌ وَمُحْتَالُونَ ﴾

﴿ وَهُوَ مَثَلٌ مِنْ صَدَقِ الْكُذُوبِ الْمُخْتَالِ فَكَانَ مِنَ الْخَائِرِينَ ﴾  
زَعَمُوا أَنَّ نَاسِكًا اشْتَرَى عَرَبِيًّا ضَخْمًا لِيَجْعَلَهُ قُرْبَانًا .  
وَأَنْطَلَقَ بِهِ يَهُودُهُ . فَبَصُرَ بِهِ قَوْمٌ مِنَ الْمَكْرَةِ فَأَتَمَرُوا بَيْنَهُمْ  
أَنْ يَأْخُذُوهُ مِنْهُ . فَعَرَضَ لَهُ أَحَدُهُمْ فَقَالَ : مَا هَذَا الْكَلْبُ الَّذِي  
مَعَكَ ؟ ثُمَّ عَرَضَ لَهُ آخَرُ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ : مَا هَذَا نَاسِكًا ، لِأَنَّ

### غَزَالٌ وَثَعْبٌ

عَطِشَ غَزَالٌ مَرَّةً فَجَاءَ إِلَى عَيْنِ مَاءٍ يَشْرَبُ وَكَانَ الْمَاءُ  
فِي جُبٍّ عَمِيقٍ . فَتَزَلَّ وَشَرِبَ ثُمَّ إِنَّهُ حَاوَلَ الطَّلُوعَ فَلَمْ يَقْدِرْ  
فَنَظَرَهُ الثَّعْبُ فَقَالَ لَهُ : يَا أَخِي أَسَأْتُ فِي فِعْلِكَ إِذْ لَمْ تُمَيِّزْ  
طُلُوعَكَ قَبْلَ نُزُولِكَ .

### أَسَدٌ وَتَوْرٌ

أَرَادَ أَسَدٌ مَرَّةً أَنْ يَهْتَرِسَ تَوْرًا فَلَمْ يَجْسُرْ عَلَيْهِ لِشِدَّتِهِ .  
فَمَضَى إِلَيْهِ مُتَمَلِّقًا قَائِلًا : قَدْ ذَبَحْتُ خُرُوفًا سَمِينًا وَأَشْتَهِي أَنْ  
تَأْكُلَ عِنْدِي هَذِهِ اللَّيْلَةَ مِنْهُ . فَأَجَابَهُ التَّوْرُ إِلَى ذَلِكَ . فَلَمَّا  
وَصَلَ إِلَى الْعَرَبِينَ وَنَظَرَهُ فَإِذَا الْأَسَدُ قَدْ أَعَدَّ حَطَبًا كَثِيرًا وَخَلَاقِينَ  
كِبَارًا فَوَلَّى هَارِبًا . فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ : مَا لَكَ وَلَيْتَ بَعْدَ مَحِيئِكَ إِلَى  
هُنَا . فَقَالَ لَهُ التَّوْرُ : لِأَنِّي عَلِمْتُ أَنَّ هَذَا الْأَسْتِعْدَادَ لِمَا هُوَ  
أَكْبَرُ مِنَ الْخُرُوفِ .

(مَعْنَاهُ) : أَنَّهُ يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ لَا يُصَدِّقَ عَدُوَّهُ .



### ﴿ كَلْبٌ وَشَوْحَةٌ ﴾

خَطَفَ كَلْبٌ مَرَّةً بَعْضَةَ لَحْمٍ مِنَ الْمَسْلُخِ وَزَلَ بِخَوْضٍ فِي النَّهْرِ . فَظَنَّ ظِلْمًا فِي الْمَاءِ وَإِذَا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أَلْتِي مَعَهُ . فَرَمَى أَلْتِي مَعَهُ فَأَنْحَدَرَتْ شَوْحَةٌ فَأَخَذَتْهَا . وَجَعَلَ الْكَلْبُ يَجْرِي فِي طَلَبِ الْكَبِيرَةِ فَلَمْ يَجِدْ شَيْئًا . فَرَجَعَ فِي طَلَبِ أَلْتِي كَانَتْ مَعَهُ فَلَمْ يُصِبْهَا . فَقَالَ : وَيْحِي ، أَنَا الَّذِي أَلْقَيْتُ نَفْسِي فِي الْغُرُورِ . لِأَنِّي ضَيَّعْتُ مَا كَانَ تَحْتَ يَدِي . وَسَعَيْتُ فِي طَلَبِ مَا لَيْسَ هُوَ تَحْتَ يَدِي وَلَا يَصْلُحُ لِي :

(مغزاهُ) : لَا يَدْبُغِي لِلإِنْسَانِ أَنْ يَتْرَكَ شَيْئًا قَلِيلًا مَوْجُودًا وَ يَطْلُبُ شَيْئًا كَثِيرًا مَفْقُودًا .

### ﴿ أَرَابٌ وَثَعَابٌ ﴾

الْثُّورُ مَرَّةً وَقَعَتْ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْأَرَابِ حَرْبٌ . فَضَعَتْ الْأَرَابُ إِلَى الثَّعَابِ يَسُومُونَ مِنْهُمْ الْحِلْفَ وَالْمُعَاوَدَةَ عَلَى الثُّورِ . فَقَالُوا لَهُمْ : لَوْلَا أَنْ عَرَفْنَاكُمْ وَ لَوْلَا أَنَّنَا نَعْلَمُ لِمَنْ تُحَادِبُونَ لَفَعَلْنَا ذَلِكَ .

(معناه) : أَنْ سَبِيلَ الإِنْسَانِ أَلَّا يُحَارِبَ مَنْ هُوَ أَشَدُّ

بِأَسَا مِنْهُ .

قَالَتْ ضَرَبَتْهَا النَّحْلَةُ بِحُمَيْتِهَا . وَفِيهَا هِيَ تَمُوتُ قَالَتْ فِي نَفْسِهَا :  
لَقَدْ اسْتَوْجِبْتُ مَا نَالَني مِنَ السُّوءِ . فَإِنِّي لَا أَحْسِنُ الزَّرْفَ  
فَكَيْفَ بِالْعَسَلِ .

(مَعْرَاهُ) : أَنْ أَنَاسًا كَثِيرِينَ يَدْعُونَ مَا لَا يَنْبَغِي لَهُمْ  
فَتَنْفِضُ عَاقِبَتَهُمْ .

٢٣

### ﴿ مَثَلُ الْخَنْزِيرِ وَالْأَتَانِ ﴾

كَانَ عِنْدَ رُومِيٍّ خَنْزِيرٌ قَرَبَطُهُ إِلَى أَسْطُوَانَةٍ وَوَضَعَ الْعَلْفَ  
بَيْنَ يَدَيْهِ لِيَسْمَنَهُ . وَكَانَ يَجْنِيهِ أَنَانٌ لَهَا جَحْشٌ . وَكَانَ ذَلِكَ  
الْجَحْشُ يَلْتَقِطُ مِنَ الْعَلْفِ مَا يَتَنَاثَرُ . فَقَالَ لِأُمِّهِ : يَا أُمَّاهُ ! مَا  
أَطِيبَ هَذَا الْعَلْفَ لَوْدَامَ . فَقَالَتْ لَهُ : يَا بُنَيَّ لَا تَقْرَبْهُ فَإِنَّ وِرَاءَهُ  
الطَّامَةَ الْكُبْرَى . فَلَمَّا أَرَادَ الرُّومِيُّ أَنْ يَذْبَحَ الْخَنْزِيرَ وَوَضَعَ  
السِّكِّينَ عَلَى حَاقِهِ جَعَلَ يَضْطَرِبُ وَيَنْفُخُ . فَهَرَبَ الْجَحْشُ وَأَتَى  
إِلَى أُمِّهِ وَأَخْرَجَ لَهَا أَسْنَانَهُ وَقَالَ : وَيْحَكَ يَا أُمَّاهُ أَنْظِرِي هَلْ  
بَقِيَ فِي خِلَالِ أَسْنَانِي شَيْءٌ مِنْ ذَلِكَ الْعَلْفِ فَأَقْلَعِيهِ . فَمَا أَحْسَنَ  
الْفَنَعَ مَعَ السَّلَامَةِ !

فَخَبَطَهُ الْأَسَدُ فَأَطَارَ رَأْسَهُ . ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى الثَّعْلَبِ وَقَالَ : مَا كَانَ أَجْهَلَ صَاحِبِكَ بِالْقِسْمَةِ . هَاتِ أَنْتَ ! فَقَالَ : يَا أَبَا الْحَارِثِ ! الْأَمْرُ وَاضِحٌ . الْحِمَارُ لِعَدَانِكَ وَالظَّبْيُ لِعِشَائِكَ وَتَخَلَّلَ بِالْأَرَابِ فِيمَا بَيْنَ ذَلِكَ . فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ : ! مَا أَقْضَاكَ ! مَنْ عَلَّمَكَ هَذَا أَنْفَقَهُ ؟ فَقَالَ : ! رَأْسُ الذَّيْبِ الطَّائِرُ مِنْ جُشْتِهِ .

٢١

— مثل قَارَةَ الْبَيْتِ وَقَارَةَ الصَّحْرَاءِ —

قِيلَ : إِنَّ قَارَةَ الْبُيُوتِ رَأَتْ قَارَةَ الصَّحْرَاءِ فِي شِدَّةٍ وَمِخْنَةٍ . فَقَالَتْ لَهَا : مَا تَصْنَعِينَ هَهُنَا ؟ أَذْهَبِي إِلَى الْبُيُوتِ الَّتِي فِيهَا أَنْوَاعُ النَّعِيمِ وَالْخِصْبِ . فَذَهَبَتْ مَعَهَا . وَإِذَا صَاحِبُ الْبَيْتِ الَّذِي كَانَتْ تَسْكُنُهُ قَدْ هَيَّأَ لَهَا الرَّصَدَ لِنَيْتِهِ تَحْتَهَا شَحْمَةٌ . فَاقْتَحَمَتْ لِتَأْخُذَ الشَّحْمَةَ فَوَقَّتْ عَلَيْهَا اللَّيْلَةَ فَحَطَّمَتَهَا . فَهَرَبَتِ الْقَارَةُ الْبُرِّيَّةُ وَهَزَّتْ رَأْسَهَا مُتَعَجِّبَةً وَقَالَتْ : ! أَرَى نِعْمَةً كَثِيرَةً وَبَلَاءً شَدِيدًا . إِلَّا إِنَّ الْعَافِيَةَ وَالْفَقْرَ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ غِنَى يَكُونُ فِيهِ الْمَوْتُ . ثُمَّ فَرَّتْ إِلَى الْبُرِّيَّةِ .

٢٢

— خُنْفَسَةٌ وَنَحْلَةٌ —

قَالَتْ خُنْفَسَةٌ مَرَّةً لِنَحْلَةٍ : لَوْ أَخَذْتَنِي مَعَكَ لَسَلْتُ مِثْلَكَ وَأَكْثَرَ . فَأَجَابَتْهَا النَّحْلَةُ إِلَى ذَلِكَ . فَلَمَّا لَمْ تَقْدِرْ عَلَى وِفَاءِ مَا

٩  
(مَعْنَاهُ) : أَنَّ الشَّرِيرَ يَقْدِرُ أَنْ يُفْسِدَ الْخَيْرَ وَقَلِيلًا مَا  
يُصَاحُّهُ الْخَيْرُ .

١٩

﴿ ثَلَبٌ وَ طَبْلٌ ﴾

﴿ وَهُوَ مَثَلٌ مَنْ يَسْتَكْبِرُ الشَّيْءَ حَتَّى يُجِيرِبَهُ فَيَسْتَضْمِرُهُ ﴾

زَعَمُوا أَنَّ ثَلَبًا أَتَى أَجْمَةً فِيهَا طَبْلٌ مُعَلَّقٌ عَلَى شَجَرَةٍ . وَ  
كُلَّمَا هَبَّتِ الرِّيحُ عَلَى قُضْبَانِ الشَّجَرَةِ حَرَّكَتْهَا فَضَرَبَتْ الطَّبْلَ فَسَمِعَ  
لَهُ صَوْتُ عَظِيمٌ . فَتَوَجَّهَ الثَّلَبُ نَحْوَهُ لِمَا سَمِعَ مِنْ عَظِيمِ  
صَوْتِهِ . فَلَمَّا وَصَلَ إِلَيْهِ وَجَدَهُ ضَخْمًا فَأَيَّقَنَ فِي نَفْسِهِ بِكَثْرَةِ  
الشَّجَمِ وَاللَّحْمِ . فَعَالَجَهُ حَتَّى شَقَّهُ . فَلَمَّا رَأَاهُ أَجُوفًا لَا شَيْءَ  
فِيهِ قَالَ : لَا أَدْرِي لَعَلَّ أَفْشَلَ الْأَشْيَاءِ أَجْبَرُهَا صَوْتًا وَ  
أَعْظَمُهَا جُثَّةً .

٢٠

﴿ أَسَدٌ وَ ثَلَبٌ وَ ذِئْبٌ ﴾

﴿ وَهُوَ مَثَلٌ مَنْ ائْتَمَطَ بِنَبِيهِ وَاعْتَبَرِيهِ ﴾

اِصْطَحَبَ أَسَدٌ وَ ثَلَبٌ وَ ذِئْبٌ . فَخَرَجُوا يَتَصِيدُونَ .  
فَصَادُوا جَمَارًا وَ أَرْزَبًا وَ ظَبِيًّا . فَقَالَ الْأَسَدُ لِلذِّئْبِ أَقْسِمُ بَيْنَنَا .  
فَقَالَ : الْأَمْرُ بَيْنَ . الْحِمَارِ لِلْأَسَدِ وَ الْأَرْزَبِ لِلثَّلَبِ وَ الطَّبِيِّ لِي .

بِذَلِكَ . ثُمَّ فَعَلَ بِذَلِكَ مَا فَلَهُ هَذَا . وَهَكَذَا حَتَّى كَادَ يَذْهَبُ  
 بِالْجَنَّةِ . فَقَالَتْ لَهُ الْقَطَّانُ : نَحْنُ رَضِينَا بِهَذِهِ الْقِسْمَةِ فَأَعْطَانَا  
 الْجَنَّةَ . فَقَالَ : إِذَا كُنْتُمَا أَنْتُمَا رَضِينَا فَإِنَّ الْعَدْلَ لَا يَرْضَى .  
 وَمَا زَالَ يَقْضِمُ الْقِسْمَ الرَّاجِحَ مِنْهُمَا كَذَلِكَ حَتَّى أَتَى عَلَيْهِمَا  
 جَبِيًّا . فَرَجَمَتِ الْقَطَّانِ بِحَزْنٍ وَخَيْبَةٍ وَهُمَا تَقُولَانِ :  
 وَمَا مِنْ يَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَوْقَهَا . وَلَا ظَالِمٍ إِلَّا سَيِّئٌ بِأَظْلَمِ .

صَائِدٌ وَعُصْفُورٌ

كَانَ صَائِدٌ يَصِيدُ الْمُصَافِيرَ فِي يَوْمٍ بَارِدٍ . فَكَانَ يَذْهَبُهَا  
 وَالذَّمُوعُ تَسِيلٌ . فَقَالَ عُصْفُورٌ لِصَاحِبِهِ : لَا أَبْسُ عَلَيْكَ مِنْ  
 الرَّجْلِ . أَمَا تَرَاهُ يُبْكِي ؟ فَقَالَ لَهُ الْآخَرُ : لَا تَنْظُرْ دُمُوعَهُ  
 وَأَنْظُرْ مَا تَصْنَعُ يَدَاهُ .

أَسْوَدٌ

أَقْبَلَ أَسْوَدٌ فِي فَضْلِ الْبَيْتَاءِ يَأْخُذُ الثَّلِجَ وَيَمْرُكُ بِهِ  
 بَدَنَهُ . فَيَقِيلُ لَهُ : لِمَاذَا ذَلِكَ ؟ فَقَالَ : لَعَلِّي أَبْيَضُ . فَقَالَ  
 لَهُ حَكِيمٌ : يَا هَذَا لَا تُتَيْبُ فَهَسْكَ فَرُبَّمَا أَسْوَدَ الثَّلِجُ مِنْ  
 حَسْبِكَ وَهُوَ بَاقٍ عَلَى حَالِهِ .

كَيْفَ أَنْتُمْ وَكَيْفَ أَحْوَالِكُمْ؟ فَقَالُوا: إِنَّا بِخَيْرِ يَوْمٍ لَا زَى  
وُجُوهِكُمْ.

(مفزاه): أَنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ يُظْهِرُونَ الْمَحَبَّةَ وَ يُبْطِنُونَ

الْبَغْضَاءَ.

١٥

﴿إِنْسَانٌ وَالْمَوْتُ﴾

حَمَلَ إِنْسَانٌ مَرَّةً جُرْزَةَ حَطَبٍ . فَثَقَلَتْ عَلَيْهِ . فَلَمَّا أَعْيَا  
وَرَضِيَ مِنْ حَمْلِهَا رَمَى بِهَا عَنْ كَتِفِهِ وَدَعَا عَلَى رُوحِهِ بِالْمَوْتِ .

فَشَخَّصَ لَهُ الْمَوْتُ قَائِلًا : هَا أَنَاذَا . لِمَ دَعَوْتَنِي؟ فَقَالَ لَهُ  
الْإِنْسَانُ : دَعَوْتُكَ لِتَحْوِلَ هَذِهِ الْجُرْزَةَ مِنْ الْحَطَبِ عَلَى كَتِفِي .

(مفزاه): أَنَّ الْعَالَمَ بِأَسْرِهِ يُجِبُّ الدُّنْيَا وَإِنَّمَا يَمْلُ مِنْ

الضَّعْفِ وَالشَّقَاءِ .

١٦

﴿قِطَّتَانِ وَالْقِرْدُ﴾

اِحْتَطَفَتْ قِطَّتَانِ جُبْنَةً وَذَهَبَتَا بِهَا إِلَى قِرْدٍ لِكَيْ يَشِمَهَا  
بَيْنَهُمَا . فَحَسَمَهَا إِلَى قِسْمَيْنِ أَحَدُهُمَا أَكْبَرُ مِنَ الثَّانِي وَوَضَعَهُمَا  
فِي مِيزَانِهِ . فَرَجَحَ الْأَكْبَرُ . فَأَخَذَ مِنْهُ شَيْئًا بِأَسْنَانِهِ وَهُوَ  
يُظْهِرُ أَنَّهُ يُرِيدُ مُسَاوَاتَهُ بِالْأَصْغَرِ . وَلَكِنْ إِذْ كَانَ مَا أَخَذَهُ  
مِنْهُ هُوَ أَكْثَرُ مِنَ اللَّازِمِ رَجَحَ الْأَصْغَرُ فَفَعَلَ بِهَذَا مَا فَعَلَهُ

﴿ قَطُّ ﴾

دَخَلَ قَطُّ مَرَّةً دُكَّانَ حَدَادٍ فَاصَابَ الْمِبْرِدَ فَأَقْبَلَ يَلْحَسُهُ  
بِلِسَانِهِ وَالذَّمُّ يَسِيلُ مِنْهُ وَهُوَ يَبْلَعُهُ وَيَظْنُهُ مِنَ الْمِبْرِدِ إِلَى  
أَنْ فَنِيَ لِسَانُهُ فَمَاتَ .

(مَنْزَاهُ) : الْجَاهِلُ لَا يُفِيقُ مِنْ جَهْلِهِ مَا دَامَ الطَّمَعُ  
غَالِبًا عَلَيْهِ .

﴿ صَبِيٌّ وَعَقْرَبٌ ﴾

كَانَ صَبِيٌّ يَصِيدُ الْجُرَادَ مَرَّةً فَظَنَرَ عَقْرَبًا فَظَنَّهَا جَرَادَةً ،  
قَدَّ يَدَهُ لِيَأْخُذَهَا ثُمَّ تَبَاعَدَ عَنْهَا . فَقَالَتْ لَهُ : لَوْ أَنَّكَ قَبَضْتَنِي  
بِيَدِكَ لَتَخَلَّيْتَ عَنْ صَيْدِ الْجُرَادِ .

(مَنْزَاهُ) : أَنْ سَيْلَ الْإِنْسَانِ أَنْ يُمَيِّزَ بَيْنَ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ  
وَيُدَبِّرَ لِكُلِّ شَيْءٍ تَدْبِيرًا عَلَى حِدَتِهِ .

﴿ النَّمُوسُ وَالذَّجَاجُ ﴾

بَلَغَ النَّمُوسُ أَنَّ الذَّجَاجَ قَدْ مَرَضُوا ، فَلَبَسُوا جُلُودَ طَوَاوَيْسٍ  
وَأَتَوْا لِيُزَوِّرُوهُمْ ، فَقَالُوا لَهُمْ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الذَّجَاجُ .

سَيَّانٌ وَجُنُودُهُ إِلَى هُنَاكَ وَصَعِدَ لِهُدُودِ إِلَى الْجَوِّ وَصَادَ  
جَرَادَةٌ وَكَسَرَهَا وَرَمَى بِهَا فِي الْبَحْرِ وَقَالَ: كُلُوا، فَمَنْ فَاتَهُ  
اللَّحْمُ لَمْ تَفْتَهُ الْمَرْقَةُ. فَضَحِكَ سَيَّانٌ وَجُنُودُهُ. وَأَخَذَهُ  
بَعْضُ الشُّعْرَاءِ فَقَالَ:

وَكَنْ قَتُوعًا فَقَدْ جَرَى مِثْلُ . إِنْ فَاتَكَ اللَّحْمُ فَاشْرَبِ الْمَرْقَةَ.

١٠

### ❦ كِلَابٌ وَتَعَبٌ ❦

أَصَابَ الْكِلَابُ مَرَّةً جِلْدَ سَبْعٍ فَأَقْبَلُوا يَنْهَسُونَهُ، فَبَصَرَ  
بِهِمُ الثَّعْلَبُ فَقَالَ لَهُمْ: أَمَا إِنَّهُ لَوْ كَانَ حَيًّا لَرَأَيْتُمْ مَخَالِيَهُ  
كَأَنِّيَابِكُمْ وَأَطْوَلَ.

(مَفْرَاهُ): أَلْتَهَى عَنِ الشَّمَاتَةِ بِالمَوْتِ.

١١

### ❦ الْوَرُثَةُ وَالْخُطَّافُ ❦

الْوَرُثَةُ وَالْخُطَّافُ تَشَارَكَا فِي الْمَعِيشَةِ فَكَانَ مَرَعَاهُمَا فِي  
مَجَلٍّ وَاحِدٍ. فَمَرَّ بِهِمَا الصَّيَّادُونَ يَوْمًا. فَمَا كَانَ مِنَ الْخُطَّافِ إِلَّا  
أَنْ طَارَ وَسَلِمَ. فَمَا مَّا الْوَرُثَةُ فَأَذْرَكَ وَذُبِحَ.

(مَفْرَاهُ): مَنْ عَاشَرَ مَنْ لَا يُشَاكِلُهُ أَحَاقَ بِهِ السُّوءَ.



﴿اللُّصُوصُ وَأَبُو بَكْرِ الرَّبَّانِيُّ﴾

دَخَلَ اللَّصُوصُ عَلَى أَبِي بَكْرِ الرَّبَّانِيِّ يَطْلُبُونَ شَيْئًا .  
وَرَأَاهُمْ يَدُورُونَ فِي الْبَيْتِ فَقَالَ : يَا قَتِيَانُ ، هَذَا الَّذِي تَطْلُبُونَهُ  
فِي اللَّيْلِ قَدْ تَلَبَّسَاهُ فِي النَّارِ فَمَا وَجَدْنَاهُ ، فَضَحِكُوا وَخَرَجُوا .

﴿سَيِّدُنَا عُمَرُ وَعَامِلُهُ﴾

دَخَلَ عَامِلٌ عَلَى عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فَوَجَدَهُ مُسْتَلْقِيًا وَ  
صَبِيَانُهُ يَلْعَبُونَ عَلَى بَطْنِهِ . فَأَنْكَرَ ذَلِكَ فَقَالَ عُمَرُ : كَيْفَ  
أَنْتَ مَعَ أَهْلِكَ ؟ قَالَ : إِذَا دَخَلْتُ سَكَتُ النَّاطِقُ . فَقَالَ :  
أَعْتَزَلُ فَإِنَّكَ لَا تَرْفُقُ بِأَهْلِكَ وَوَلَدِكَ فَكَيْفَ تَرْفُقُ بِأُمَّةِ  
مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ .

﴿ضِيَاةُ الْهُدْهِدِ﴾

قِيلَ إِنَّ الْهُدْهِدَ قَالَ لِسُلَيْمَانَ عَلَيْهِ السَّلَامُ : إِنِّي أُرِيدُ  
أَنْ تَكُونَ فِي ضِيَاةَتِي . فَقَالَ لَهُ سُلَيْمَانُ : أَنَا وَحْدِي ؟ فَقَالَ :  
لَا ، بَلْ أَنْتَ وَالْعَسْكَرُ فِي جَزِيرَةٍ كَذَا فِي يَوْمٍ كَذَا . فَمَضَى

### التَّحْوِيُّ وَالْمَلَّاحُ

رَكِبَ نَحْوِي سَفِينَةً فَقَالَ لِلْمَلَّاحِ : أَتَعْرِفُ التَّحْوِيَّ؟ قَالَ :  
لَا . قَالَ : ذَهَبَ نِصْفُ عُمْرِكَ . فَهَاجَتِ الرِّيحُ وَأَضْطَرَبَتِ السَّفِينَةُ  
فَقَالَ الْمَلَّاحُ : أَتَعْرِفُ السَّبَّاحَةَ؟ قَالَ : لَا . قَالَ : ذَهَبَ كُلُّ عُمْرِكَ .

### إِبْرَاهِيمُ بْنُ أَدْهَمَ وَالغَنِيُّ

قَالَ رَجُلٌ لِإِبْرَاهِيمَ بْنِ أَدْهَمَ : أَقْبِلْ مِنِّي هَذِهِ الْجُبَّةَ . قَالَ :  
إِنْ كُنْتَ غَنِيًّا قَبْلَهَا مِنْكَ . فَقَالَ : أَنَا غَنِيٌّ . قَالَ : كَمْ مَالِكَ؟  
قَالَ : أَلْفَانِ . قَالَ : أَيَسْرُكَ أَنْ يَكُونَ أَرْبَعَةَ آلَافٍ؟ قَالَ :  
نَعَمْ . قَالَ : أَنْتَ فَقِيرٌ لَا أَقْبِلُهَا مِنْكَ .

### اللِّصُّ وَالْفَقِيرُ

دَخَلَ لِصٌّ عَلَى بَعْضِ الْفُقَرَاءِ فَفَتَشَّسَ الْبَيْتَ فَلَمْ يَجِدْ فِيهِ  
شَيْئًا فَلَمَّا أَرَادَ أَنْ يَخْرُجَ قَالَ صَاحِبُ الْبَيْتِ : إِذَا خَرَجْتَ فَأَغْلِقْ  
أَبْوَابَ . قَالَ اللَّصُّ : مِنْ كَثْرَةِ مَا أَخَذْتُ مِنْ بَيْتِكَ تَسْتَعْدِدُ مِنِّي!

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

١  
﴿ مَنِيْمٌ وَرَجُلٌ ﴾

سَأَلَ مَنِيْمٌ رَجُلًا عَنِ طَالِعِهِ فَقَالَ : تَيْسٌ . قَالَ : لَيْسَ  
فِي السَّمَاءِ تَيْسٌ . قَالَ الرَّجُلُ : كَانَ يَقُولُ الْمَنِيْمُونَ : الطَّالِعُ فِي  
وِلَادَتِي جَدِي وَ أَنَا صِرْتُ كَهَلَا فَلَا بُدَّ أَنْ يَصِيرَ طَالِعِي تَيْسًا .

٢  
﴿ الْإِسْكَندَرُ وَالنِّسَاءُ ﴾

قَصَدَ الْإِسْكَندَرُ مَوْضِعًا فَحَارَبَتْهُ النِّسَاءُ فَكَفَّ عَنْهُنَّ فَقَالَ :  
إِنَّ هَذَا جَيْشٌ إِنْ غَلَبْنَاهُ مَا لَنَا مِنْ فَخْرٍ ، وَإِنْ كُنَّا مَغْلُوبِينَ  
فَذَلِكَ فَضِيحَةُ الدَّهْرِ .

٣  
﴿ أَعْرَابِيٌّ وَحَالُهُ ﴾

قِيلَ لِأَعْرَابِيٍّ : كَيْفَ أَصْبَحْتَ ؟ قَالَ : لَا كَمَا يَرْضَى اللَّهُ  
تَعَالَى وَلَا الشَّيْطَانُ وَلَا أَنَا . فَإِنَّ اللَّهَ تَعَالَى يَرْضَى أَنْ أَكُونَ  
عَابِدًا ، وَالشَّيْطَانُ أَنْ أَكُونَ كَافِرًا ، وَأَنَا أَرْضَى أَنْ أَكُونَ  
مَرْزُوقًا ، وَ لَسْتُ كَذَلِكَ .

# كِتَابُ الْمَطَالَعَةِ

للسنة الثالثة والرابعة من المدارس الثانوية في يوغوسلافيا

تأليف

الدكتور شاكر سيقيريج و محمد باشيج و محمد خانجيج

طبع على نفقة إدارة الأوقاف بسرّاي بوسنه

في مطبعة الحكومة بسرّاي بوسنه - ١٣٥٥ هـ و ١٩٣٦ م